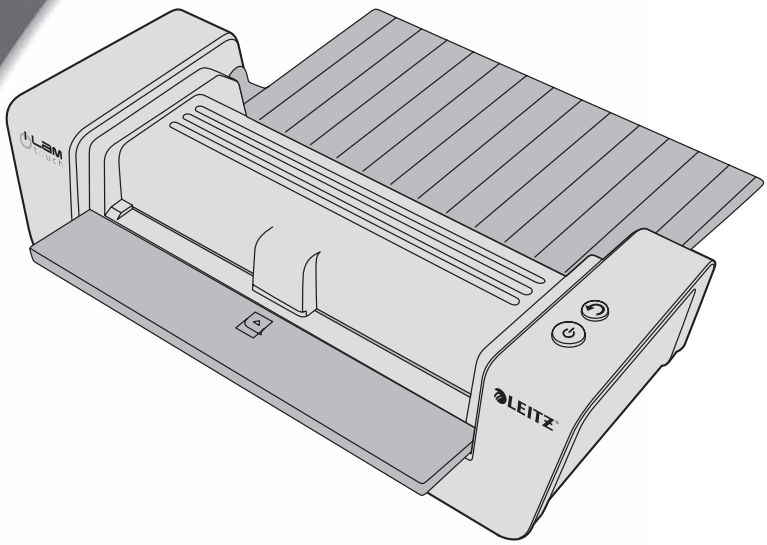
LEITZ®



LAM touch A3 TURBO
Operating Instructions

(F) Guide d'utilisation (D) Gebrauchsanweisung (I) Istruzioni per l'uso (E) Instrucciones
(P) Instruções de operação (NL) Gebruikershandleiding (DK) Brugsanvisning (N) Bruksanvisning
(S) Bruksanvisning (FIN) Käyttöohje (EST) Kasutusjuhend (LV) Lietošanas pamācība
(LT) Naudojimo instrukcija (PL) Instrukcja obsługi (UKR) Інструкція з експлуатації
(RUS) Инструкция по эксплуатации (CZ) Návod k použití (SK) Návod na použitie
(H) Használati útmutató (RO) Instrucţiune de folosire (GR) Οδηγίες χρήσης (TR) Kullanım Kılavuzu

By Esselte Corporation

GB *Operating instructions* *4*

F *Guide d'utilisation* *10*

D *Gebrauchsanweisung* *16*

I *Istruzioni per l'uso* *22*

E *Instrucciones* *28*

P *Instruções de operação* *34*

NL *Gebruikershandleiding* *40*

DK *Brugsanvisning* *46*

N *Bruksanvisning* *52*

S *Bruksanvisning* *58*

FIN *Käyttöohje* *64*

EST *Kasutusjuhend* *70*

LV *Lietošanas pamācība* *76*

LT *Naudojimo instrukcija* *82*

PL *Instrukcja obsługi* *88*

UKR *Інструкція з експлуатації* *94*

RUS *Инструкция по эксплуатации* *100*

CZ *Návod k použití* *106*

SK *Návod na použitie* *112*

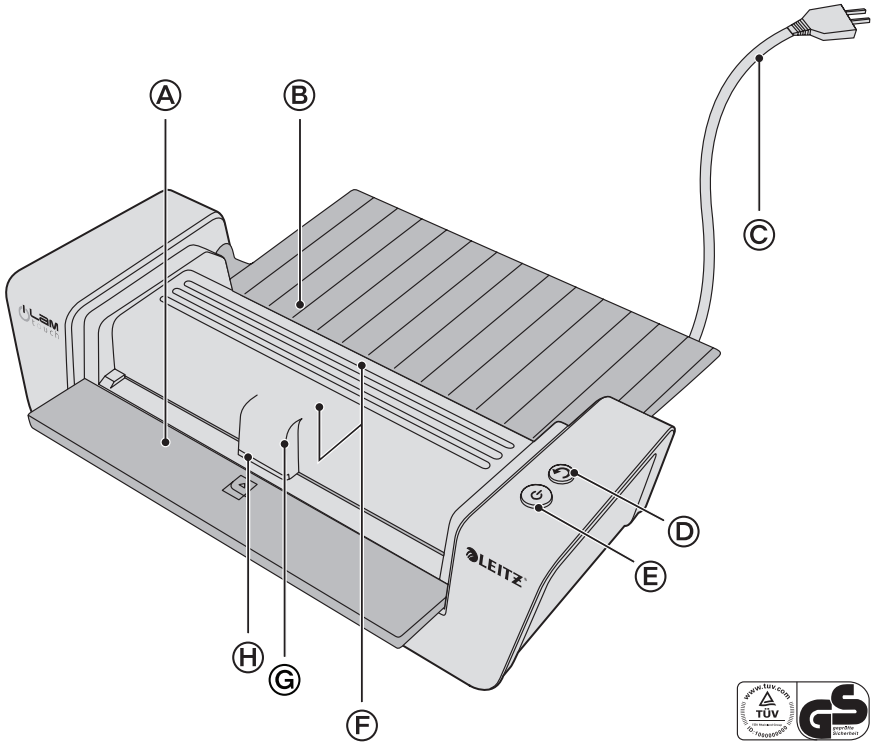
H *Használati útmutató* *118*

RO *Instrucţiune de folosire* *124*

GR *Οδηγίες χρήσης* *130*

TR *Kullanım Kılavuzu* *136*

LEITZ® iLAM touch



Contents

Recommended materials 4
For your safety 5
Tips for good results 5
Laminating, simple as that! 7
Troubleshooting 8
Maintenance and care 8
Specifications 9
3 year guarantee 9
Disposal of old equipment 9

Dear customer

Thank you for choosing a quality laminator by Leitz. Please read these operating instructions carefully in order to understand how to use the device safely. Keep these operating instructions with the device at all times as they are part of the product.

Recommended materials

- Your Leitz laminator is suitable for lamination of most printed papers, copier, laser and ink jet papers with laminating pouches of 75 µm (mic.) to 250 µm up to a maximum thickness of 1 mm.
- The thickness of the material to be laminated is recognized by a sensor which automatically adjusts the laminating speed. Thus, in addition to thinner materials also photographs as well as coated inkjet and laser prints are always laminated with the best possible setting.
- To ensure high-quality results, use Leitz brand pouches only. This also helps to prolong the lifetime of the device.

⚠For your safety

Intended use

This device has been developed for laminating paper or similar materials. Use it exclusively for this purpose, as described in these operating instructions.

Precautions for setup

- The device is for indoor use only. Do not use outdoors.
- Prior to connection make sure your local mains voltage matches the rating indicated on the device.
- Set the device up close to a readily accessible mains socket. Make sure the device can be disconnected from mains at all times.
- Protect the mains cord from being strained, pinched or buckled and place it in a way to prevent people from tripping over the cord. Particularly ensure that damage is avoided at the plug and the point where the cord exits from the device.
- Do not expose the device to direct sunlight and do not place it on heat-sensitive surfaces, near heaters, air conditioners or flammable substances.
- Do not drop or hit the device.

Precautions for operation

- Never leave the device unattended when switched on.
- Keep the device away from children (risk of injury!).
- Ensure good aeration while laminating (e. g. open a window).
- Protect the device from moisture and do not operate it when mains cord or plug are defective.
- Always grasp the plug, not the cord itself. Never touch a mains plug with wet hands.
- Unplug the device when not in use.
- Do not place anything on top of the device and do not insert anything into the venting slots.

Precautions for cleaning, transport and storage

- Unplug and let the device cool down before cleaning, moving or storing it. When carrying the laminator, always hold it by the recessed grips on both sides.
- Use a soft, damp cloth and a dishwashing detergent for cleaning. Do not use cleaning tissues or chemical substances which might damage the surface.
- Do not open the housing and do not attempt to repair the device yourself. Contact your dealer for any required repairs. Read guarantee declaration for further information.

Tips for good results

To ensure the best possible lamination and to avoid any damage to the laminator, please take the following precautions:

- Laminating pouches are made of two sides linked to each other. Never laminate with only one side of a laminating pouch.
- Always insert laminating pouches into the unit with the folded side first. Do not insert a laminating pouch until the previous laminated document has been removed.
- Insert small objects like business cards always in the middle (below the READY indicator).
- Never laminate empty pouches. Always insert a document into the pouch when laminating.
- Do not cut the pouch prior to lamination. Trim the pouch to size after lamination.
- Do not laminate heat-sensitive, wet, wavy or crinkly materials.
- Do not laminate materials thicker than specified in this manual.
- Do not laminate metal objects.
- The lamination process is irreversible. Please keep this in mind when laminating unique pieces.
- Do not pull or push the pouch and do not switch off the laminator during normal lamination.

Overview of your laminator

Open out the front cover page where you will find a diagram that you can keep for reference while reading these operating instructions.

Ⓐ **Input tray** – Here you insert the pouch with the document to be laminated centrally. This tray can be folded in for space-saving storage.

Ⓑ **Output tray** – This is where the laminated document exits. This tray can be folded in for space-saving storage. You can also laminate without folding out the tray when there is not enough room at the place of action. In this case you must lead out the laminated document diagonally upwards with your hand so that it is not blocked.

Ⓒ **Mains cord/plug** – Connect this with a suitable mains outlet. Read the safety precautions in this manual.

Ⓓ **Reverse button** – This activates the manual reverse function. Use this, for instance, to prevent a document that has not been inserted correctly from being laminated further. Assist the reverse motion by carefully pulling at the pouch. The READY indicator blinks red while reverse motion is in progress. The reverse motion ends as soon as you stop pressing the button. **Important:** If the pouch has almost entirely left the laminator through the output tray, the transport moves on while pressing the button and no reverse motion is performed.

Ⓔ **On/Off button ⏻** – Use this to switch the laminator on (button lights) and off (button does not light). If no lamination is carried out, the laminator switches off after 30 minutes (energy saving function).

Ⓕ **Anti-jam recognition with automatic reverse** – Your Leitz laminator is equipped with sensors to assist you in removing a pouch from the laminator in case of an impending or actual pouch jam. The following table shows how the laminator reacts in certain situations.

Situation	Reaction
During lamination the pouch gets stuck in the front part of the laminator.	Automatic reverse is activated and the pouch is driven out through the input tray. Assist the process by carefully pulling at the pouch. As soon as the pouch has left the front sensor area, the laminator switches off automatically to prevent the pouch from being pulled in again. To laminate another item, switch the device on again.
During lamination the user switches off the device or the mains power fails or the device is otherwise disconnected from mains.	After re-starting the laminator, automatic reverse is activated for 30 seconds to drive out the pouch through the input tray. As soon as the READY indicator lights green, you can laminate again as usual.

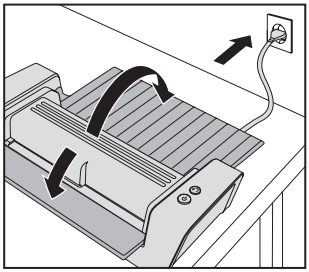
Important: Clean the rollers after any pouch jam as described in section “Maintenance and care”.

Ⓖ **Thickness sensor with speed adjustment** – Your Leitz laminator is provided with a sensor which recognizes the thickness of the material to be laminated and adjusts the laminating speed accordingly. By this, all approved materials from normal copying paper to photographs, coated inkjet and laser papers are always laminated as good as possible.

Ⓗ **Four-stage READY indicator** – Three red lights and one green light have the following meaning:

3 red lights	Heating up (approx. 5 min.)
2 red lights	Heating up (approx. 3 min.)
1 red light	Heating up (approx. 1 min.)
Green light	Ready for laminating
3 red lights, blinking	Automatic or manual reverse

A red light coming up during the lamination process means that the laminating temperature has dropped too far or the sensors are being calibrated automatically. This is normal behaviour. Just wait with the next pouch until the green light comes up again.

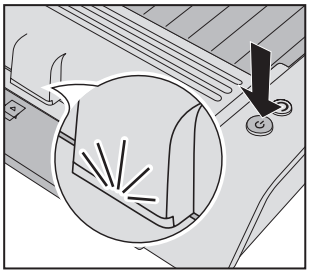


1

Laminating, simple as that!

1. Setting up and connecting the laminator

- Set the laminator up on a stable surface (e.g. table) close to a mains outlet. Ensure there is sufficient space behind the laminator so the laminated document is not blocked and can easily be removed.
- Fold out the input and output trays.
- Connect mains cord with mains socket.



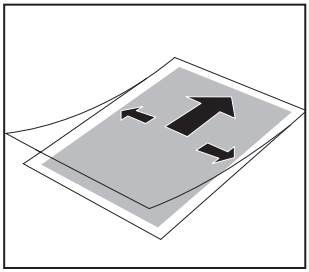
2

2. Switching on

- Press the On/Off button (⏻) so that it lights.

  The READY indicator lights up red and the laminator heats up.

  As soon as all red lights are out and the green light is on, the working temperature has been reached and the laminator is ready for use.

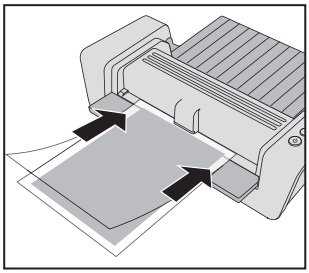


3

3. Inserting the document into the pouch

- Insert the document into the laminating pouch. Align it to the pouch's folded side as close as possible and ensure even margins on the left and right.

  Pouches that are too large can be trimmed to size after lamination.



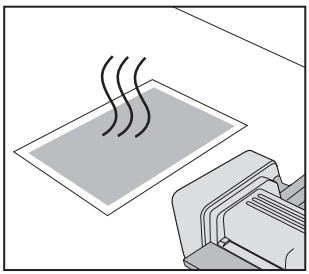
4

4. Laminating

Important: *Lamination is permanent. Before laminating unique pieces, test the process with a similar item. Always insert smaller objects in the middle of the input tray so that they are recognized by the thickness sensor.*

- When the READY indicator lights green, insert the pouch with the folded side first straightly into the input tray until it gets pulled in.

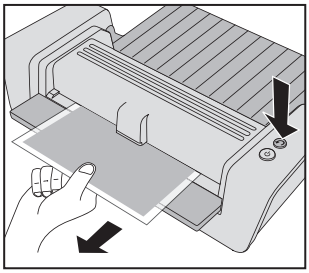
  The laminated document is automatically driven out at the output tray.



5

5. Letting the laminated document cool down

- Remove the laminated document and leave it on a flat surface for one minute to cool down.
- If you do not wish to laminate further documents, switch off the laminator.



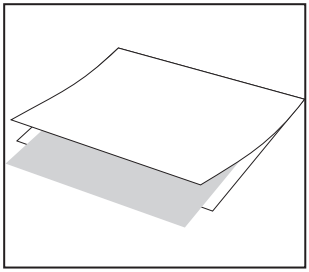
Troubleshooting

Retrieve a pouch that has not been inserted correctly

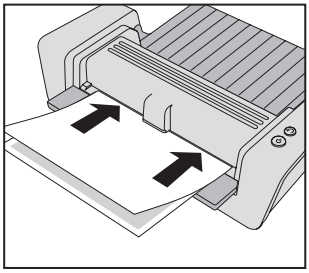
- Press and hold the Reverse button.
  The pouch is driven out again at the input tray.
- Assist the reverse motion by carefully pulling at the pouch.
  The reverse motion ends as soon as you stop pressing the button.

Problem	Cause	Remedy
When pressing the Reverse button, the pouch is not being reversed but transported further.	Normal behaviour because the pouch has already left the front part of the laminator.	None.
The laminator always runs at the same speed regardless of the thickness of the material.	Thickness sensor defective.	Please let the laminator be inspected by customer service.

A



B



Maintenance and care

In order to remove superfluous adhesive from inside the device, clean the rollers regularly as described here:

- Switch on the laminator (⏻). Wait until the READY indicator lights green.
- Fold a sheet of unused copying paper once in the middle. Insert the supplied Laminator Cleaning Sheet into the folded paper (see figure **A**).
- Insert the paper with the folded side first into the input tray 3–5 times (see figure **B**).

To clean the housing:

- Pull out mains plug and wait for the device to cool down.
- Wipe the exterior with a soft, damp cloth and a dishwashing detergent.

3 year guarantee

To be returned with the device if defective.

LEITZ devices are sold with a 3 year guarantee.

The conditions of the guarantee period of 3 years are as follows:

1. Each device is guaranteed against all defects in material and/or workmanship for a period of 3 years from the date of purchase.
2. No device will be accepted without written notification from the customer giving details of the problem that has occurred, and proof of the date of purchase.
3. All devices for repair are to be returned to Esselte with adequate packaging. No liability will be accepted by Esselte for goods damaged in transit from the customer, due to inadequate attention to packaging.
4. The supplier will be responsible for all parts and labour charges as necessary to the device. The 3 year guarantee is subject to the following conditions:
   a) That the device has been used strictly in accordance with the operating instructions supplied with the device.
   b) That if the benefit of this guarantee is sought, the device must be returned, carriage paid to Esselte. Esselte does not accept responsibility for loss or damage in transit.
   c) That the guarantee is invalid if the defects are found to be caused by accident, misuse, alteration or neglect.
   d) That no liability of Esselte is to be implied here for damage, loss or expense of any kind resulting from, consequence upon, or in any way due to any fault whatsoever in the instrument or its accessories.
   e) That this guarantee does not affect you statutory rights as a consumer.

In order to allow fast and smooth processing in case of a guarantee claim, please register at: http://www.leitz.com/lamination

Date of Purchase:

Model No. Serial No.:

Company Name:

Contact person:

Address:

Telephone/Fax No:

ESSELTE UK Ltd.
Waterside House, Cowley Business Park,
Uxbridge, Middlesex,
UB8 2HP
UNITED KINGDOM
Tel.: 0870 9090609
Fax: 01895 878901

Esselte Ireland Limited
Westlink Industrial Estate,
Kylemore Road,
Dublin 10
IRELAND
Tel: +353-1-6268438
Fax: +353-1-6269798
www.esselte.ie

Disposal of old equipment

This symbol of a crossed out waste bin on a product, its packaging and/or accompanying documents means that the product is subject to the European directive 2002/96/EC as well as national law for implemention of the directive.

Directive and law prescribe that electrical and electronic products must not be disposed of with household waste. The customer must dispose of the product by delivering it to a designated station for collection, treatment and recycling of waste electrical and electronic equipment.

The correct disposal of your old appliance is free of charge and will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

For more information about disposing your old appliance, contact your city office, waste disposal service, or the shop where you purchased the product.

Specifications

Working mode/Heating system	6-roller, 4 of them heated, carrierless
Laminating speed	Automatic by thickness sensor (max. 1900 mm/min)
Pre-heat time	about 5 min
Automatic switch-off	after 30 min
Recommended pouch thickness	80(75)–250 µm
Max. thickness of laminated item	1 mm
Maximum working width,	320 mm
Power supply	230 V AC
Power consumption,	600 W
Net weight	6.3 kg
Dimensions (W x D x H)	525 x 217 x 143 mm
Enclosure material	ABS

Subject to technical changes without prior notice.

CE

Sommaire

Matériaux recommandés 10
Pour votre sécurité 11
Comment obtenir des résultats excellents 11
Plastifier, rien de plus simple ! 13
Dépannage 14
Entretien et nettoyage 14
Caractéristiques techniques 15
3 ans de garantie 15
Mise au rebut des appareils usagés 15

Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir opté pour une plastifieuse de qualité de Leitz. Veuillez lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'utilisation sûre de l'appareil . Cette plastifieuse ne doit être remise à des tiers qu'accompagnée de cette notice d'utilisation, car celle-ci fait partie des composants du produit.

Matériaux recommandés

- Votre plastifieuse Leitz convient à la plastification de la plupart des papiers imprimés, photocopies, papiers laser ou jet d'encre avec des pochettes de 75 µm (mic.) jusqu'à 250 µm, jusqu'à une épaisseur maxi de 1 mm.
- L'épaisseur du matériau à plastifier est mesurée par un capteur qui adapte automatiquement la vitesse de plastification. Ceci permet de plastifier non seulement des matériaux de faible épaisseur, mais aussi des photographies et des papiers couchés laser et jet d'encre, toujours avec un réglage optimal.
- Pour obtenir des résultats optimaux, il vous est conseillé d'utiliser exclusivement des pochettes de plastification de la marque Leitz. Ceci permet aussi de prolonger la durée de vie de votre appareil.

⚠ Pour votre sécurité

Utilisation conforme à l'affectation prévue

Cet appareil a été conçu pour la plastification du papier ou de matériaux de type similaire. Veuillez l'utiliser exclusivement à ces fins et comme prescrit dans de mode d'emploi.

Précautions à prendre lors de la mise en place

- L'appareil ne peut être utilisé qu'à l'intérieur. Ne pas l'utiliser à l'extérieur.
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que la tension secteur locale correspond aux indications sur l'appareil.
- Placez l'appareil à proximité d'une prise de courant facilement accessible. S'assurer que l'appareil peut être débranché de son alimentation à tout moment.
- Eviter de tendre, pincer ou boucler le cordon d'alimentation et le poser de manière à éviter les trébuchements. Veiller particulièrement à ne pas endommager la fiche et l'endroit où le cordon d'alimentation sort de l'unité.
- Protégez l'appareil contre les rayons solaires directs et ne le placez pas sur des surfaces sensibles à la chaleur ou à proximité d'appareils de chauffage ou de climatisation ou de substances facilement inflammables.
- Ne laissez pas tomber l'appareil et ne l'exposez pas à des secousses.

Précautions à prendre pendant le fonctionnement

- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant qu'il est en marche.
- Conserver l'appareil hors de portée des enfants (risque de blessure !).
- Pendant la plastification, assurer une aération suffisante (ouvrir la fenêtre, p.ex.).
- Protéger l'appareil contre l'humidité et ne pas l'utiliser si le cordon d'alimentation ou la fiche sont défectueux.
- Toujours saisir la fiche d'alimentation et non le cordon proprement dit. Ne jamais toucher une fiche d'alimentation en ayant les mains mouillées.
- Débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne placez pas d'objets sur l'appareil et n'introduisez pas de corps étrangers dans les fentes d'aération.

Précautions à prendre pendant le nettoyage, le transport et le stockage

- Avant de transporter, de nettoyer et de ranger l'appareil, débranchez la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir. Saisissez toujours la plastifieuse par les prises de main latérales.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide et un peu de produit à vaisselle. Ne pas utiliser de lingettes de nettoyage ou de produits chimiques qui risqueraient d'endommager la surface.
- Ne pas ouvrir le boîtier et ne pas essayer de réparer l'appareil vous-même. Adressez-vous à votre distributeur pour toute réparation. Pour de plus amples informations, lire la déclaration de garantie.

Comment obtenir des résultats excellents

Pour obtenir d'excellents résultats de plastification et éviter d'endommager la plastifieuse, veuillez observer les précautions spécifiées ci-après :

- Les pochettes de plastification sont constituées de deux faces reliées entre elles. Ne plastifiez jamais une seule face de la pochette.
- Insérez toujours la pochette de plastification avec le côté fermé (plié) en premier dans l'appareil. Introduisez la pochette suivante seulement après avoir retiré le document que vous venez de plastifier.
- Introduisez toujours les articles de petite taille comme des cartes de visite en les centrant (sous le témoin de disponibilité).
- Ne plastifiez jamais des pochettes vides. Placez toujours un document dans la pochette lorsque vous plastifiez.
- Ne coupez pas la pochette avant d'avoir effectué la plastification. Après avoir effectué la plastification, coupez la pochette aux dimensions voulues.
- Ne plastifiez pas de matériaux humides, ondulés ou froncés ou bien sensibles à la chaleur.
- Ne plastifiez pas de matériaux d'une épaisseur supérieure à celle spécifiée dans cette notice d'utilisation.
- Ne plastifiez pas d'objets métalliques.
- Il est impossible d'annuler l'opération de plastification. Pensez-y lorsque vous plastifiez des documents importants.
- Pendant la plastification normale, ne tirez ou ne poussez pas sur la pochette et n'éteignez pas la plastifieuse.

Votre plastifieuse d'un seul coup d'œil

Vous pouvez rabattre le clapet avant. Il contient une représentation de l'appareil et vous pourrez consulter cette illustration lors de la lecture de cette notice d'utilisation.

Ⓐ **Fente d'insertion** – Introduisez ici la pochette avec le document que vous souhaitez plastifier et positionnez-la bien au centre. L'appui de cette fente d'insertion est rabattable, pour économiser de la place.

Ⓑ **Fente de sortie** – Le document une fois plastifié sort à cet endroit. Pour économiser de la place, rabattez l'appui. Si vous manquez de place sur le lieu d'utilisation, vous pouvez aussi plastifier sans extraire l'appui vers l'extérieur. Dans ce cas, vous devez guider le document plastifié à la main vers l'extérieur, en le maintenant de biais vers le haut, pour éviter qu'il se bloque.

Ⓒ **Cordon d'alimentation / fiche** – Branchez-les sur une prise de courant appropriée. Observez les consignes de sécurité contenues dans la présente notice.

Ⓓ **Bouton de recul** – Ce bouton permet d'activer le recul manuel. Si un document a été mal engagé, vous pouvez ainsi empêcher que la plastification se poursuive. Pour faciliter le recul, tirez avec précaution sur la pochette. Pendant l'opération de recul, le témoin de disponibilité clignote de couleur rouge. L'opération de recul s'arrête dès que vous relâchez le bouton. **Important :** Si la pochette a déjà quitté presque entièrement la plastifieuse en passant par la fente de sortie, appuyer sur le bouton a pour effet que le transport se poursuit et il ne se produit pas de mouvement de recul.

Ⓔ **Bouton Marche/Arrêt ⏻** – Ce bouton vous permet d'allumer (bouton allumé) et d'éteindre (bouton éteint) la plastifieuse. En cas de pause de la plastification, la plastifieuse s'éteint après 30 minutes (fonction d'économie d'énergie).

Ⓕ **Détection de bourrage de pochette de plastification avec recul automatique** – Votre plastifieuse Leitz est équipée de capteurs qui vous aident à retirer la pochette de plastification de l'appareil en cas de bourrage imminent ou existant : Le tableau suivant vous indique comment la plastifieuse réagit dans certaines situations.

Situation	Réaction de la plastifieuse
Pendant la plastification, la pochette reste coincée dans la partie avant de la plastifieuse.	Le recul automatique est activé et la pochette de plastification est restituée via la fente d'insertion. Pour faciliter le recul, tirez avec précaution sur la pochette. Dès que la pochette a quitté la zone de capteurs avant, la plastifieuse se déconnecte automatiquement pour empêcher la réinsertion. Pour plastifier à nouveau, remettez l'appareil en marche.
Pendant la plastification, l'utilisateur éteint l'appareil, il y a une panne de courant ou l'appareil est déconnecté du réseau pour une raison quelconque.	Après la remise en marche de la plastifieuse, le recul est activé pendant 30 secondes, pour restituer la pochette de plastification via la fente d'insertion. Dès que le témoin de disponibilité est de couleur verte, vous pouvez plastifier comme d'habitude.

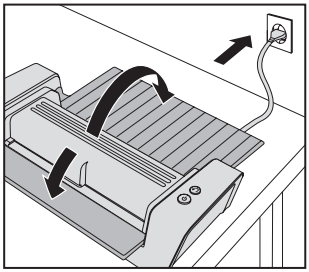
Important : Après chaque bourrage de pochette de plastification, nettoyez les rouleaux comme décrit à la rubrique «Entretien et nettoyage».

Ⓖ **Capteur d'épaisseur avec adaptation de la vitesse** – Votre plastifieuse Leitz dispose d'un capteur qui détecte l'épaisseur du matériau de plastification et adapte la vitesse de plastification en conséquence. Ainsi, tous les matériaux homologués, depuis le papier copie usuel jusqu'aux photographies ou papiers couchés laser ou jet d'encre, peuvent toujours être plastifiés de façon optimale.

Ⓗ **Témoin de disponibilité (4 étapes)** – Les trois indicateurs rouges et l'indicateur vert du témoin de disponibilité ont la signification suivante :

3 indicateurs rouges	Préchauffage (encore 5 minutes env.)
2 indicateurs rouges	Préchauffage (encore 3 minutes env.)
1 indicateur rouge	Préchauffage (encore 1 minute env.)
Indicateur vert	Prêt à la plastification
3 indicateurs rouges clignotants	Recul automatique ou manuel

Si un indicateur rouge s'allume brièvement pendant la plastification, cela signifie que la température de plastification est descendue trop bas ou bien que la recalibration automatique des capteurs est en cours. Ce comportement est normal. Avant de plastifier la pochette suivante, attendez simplement que l'indicateur vert s'allume à nouveau.

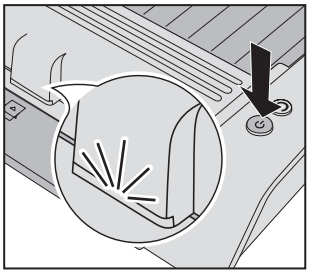


1

Plastifier, rien de plus simple !

1. Mettre en place et brancher la plastifieuse

- Placez la plastifieuse sur un support stable et plan (une table, p. ex.), à proximité d'une prise de courant. Veillez à ménager un espace suffisant derrière la plastifieuse, pour ne pas bloquer le document une fois plastifié et pour pouvoir l'enlever sans problème.
- Rabattez les appuis de la fente de sortie et de la fente d'entrée vers l'extérieur.
- Raccorder le câble à la prise secteur.



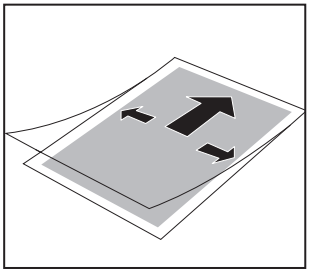
2

2. Mise en marche

- Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt ⏻ pour qu'il s'allume.

  Le témoin de disponibilité s'allume en rouge et la plastifieuse se met en phase d'échauffement.

  Dès que tous les indicateurs rouges sont éteints et que l'indicateur vert s'allume, la température de service est atteinte et la plastifieuse est prête à fonctionner.

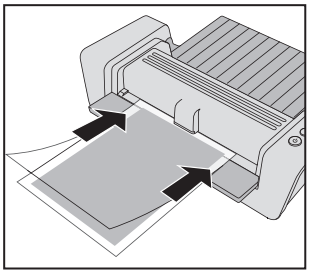


3

3. Placer le document dans la pochette de plastification

- Placez le document dans la pochette de plastification. Alignez-le bien contre le bord plié de la pochette et laissez une marge identique à droite et à gauche.

  Si les pochettes sont trop grandes, vous pouvez les couper après la plastification.



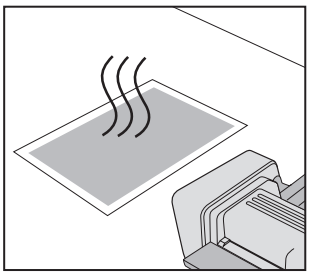
4

4. Plastification

***Important :** La plastification est définitive. Avant de plastifier des documents originaux, il convient d'effectuer un essai sur un article similaire. Centrez toujours parfaitement les articles de petite taille dans la fente d'insertion, pour que le capteur d'épaisseur puisse les détecter.*

- Lorsque le témoin de disponibilité est de couleur verte, insérez la pochette de plastification avec le côté plié en premier et positionnez-la bien en alignement dans la fente d'insertion, jusqu'à ce qu'elle s'engage correctement.

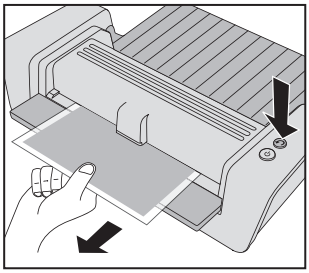
  Le document plastifié sort automatiquement par la fente de sortie.



5

5. Laisser refroidir le document une fois plastifié

- Enlevez le document une fois plastifié et posez-le sur une table pour le laisser refroidir pendant une minute environ.
- Si vous ne souhaitez pas plastifier d'autres documents, éteignez l'appareil.



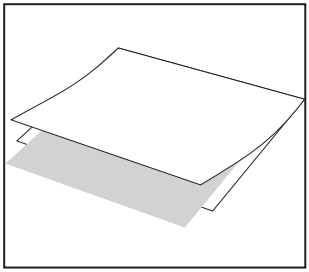
Dépannage

Récupérer une pochette mal engagée

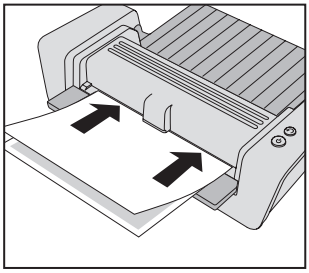
- Maintenez le bouton de recul enfoncé.
  La pochette de plastification est restituée via la fente d'insertion.
- Pour faciliter le recul, tirez avec précaution sur la pochette.
  L'opération de recul s'arrête dès que vous relâchez le bouton.

Incident	Cause	Remède
La pochette ne retourne pas en arrière lorsque vous appuyez sur le bouton de recul, mais poursuit son transport vers l'avant.	Comportement normal, car la pochette a déjà quitté la partie avant de la plastifieuse.	Aucun.
La plastifieuse fonctionne toujours à la même vitesse, quelle que soit l'épaisseur du matériau.	Capteur d'épaisseur défectueux	Faites vérifier la plastifieuse par le service après-vente.

A



B



Entretien et nettoyage

Pour enlever l'excédent de colle dans l'appareil, nettoyer régulièrement les rouleaux, comme décrit ci-après :

- Eteignez la plastifieuse (⏻). Attendez que le témoin de disponibilité soit de couleur verte.
- Plier en deux une feuille de papier à copie non utilisé. Placez le carton de nettoyage livré avec l'appareil dans ce papier plié (fig. **A**).
- Insérez 3 à 5 fois le papier, côté soudé en premier, dans la fente d'insertion, en veillant à le positionner au centre (fig. **B**).

Pour nettoyer le boîtier :

- Débranchez la fiche secteur et attendez que l'appareil refroidisse.
- Essuyez l'extérieur avec un chiffon doux et humide et un peu de produit à vaisselle.

3 ans de garantie

A retourner avec l'appareil en cas de panne.

Tous les appareils LEITZ sont garantis 3 ans. Les clauses de cette garantie sont les suivantes:

1. Chaque appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat contre tous les risques de défauts de fabrication.
2. Aucun appareil ne pourra être accepté en retour sans un courrier du client spécifiant le(s) défaut(s) de l'appareil et prouvant la date d'achat.
3. Tout appareil défectueux devra être retourné à ESSELTE dans son emballage d'origine. Les appareils endommagés lors du transport à cause d'un emballage non approprié ne seront pas acceptés.
4. ESSELTE sera responsable des pièces de rechange et de la main d'oeuvre nécessaires à la réparation de l'appareil. La garantie de 3 ans est valable sous réserve des conditions suivantes:
   a) L'appareil devra toujours avoir été utilisé conformément au mode d'emploi.
   b) Pour bénéficier de cette garantie, l'appareil devra être renvoyé en port payé à ESSELTE. ESSELTE n'acceptera aucune responsabilité en cas de perte ou détérioration pendant le transport.
   c) Cette garantie ne sera pas valable si la défectuosité est due à un accident, à un usage abusif, à une transformation ou à une négligence.
   d) ESSELTE n'acceptera aucune responsabilité en cas de détérioration, perte ou frais dus à des erreurs, quelles qu'elles soient, de manipulation de l'appareil ou des accessoires.
   e) Cette garantie n'aura pas d'effet sur les droits statutaires du consommateur.

Pour permettre de traiter rapidement et dans les meilleures conditions tout dossier de garantie, veuillez vous enregistrer sur l'Internet, à l'adresse suivante : http://www.leitz.com/lamination

Date d'achat : _____

Série No. / Modèle No. : _____

Nom de la firme/société : _____

Personne à contacter/Département : _____

Adresse : _____

No de téléphone : _____

ESSELTE
Service après-vente
1 route de Gérardmer
Le syndicat
88125 VAGNEY CEDEX
FRANCE
Tel 03 29 23 43 00
Fax: 03 44 08 22 50

ESSELTE
Service clientèle
Industriepark-Noord 30
B-9100 Sint-Niklaas
BELGIQUE
Tel: 03/760 33 11
Fax: 03/777 47 98

Mise au rebut des appareils usagés

Lorsque le symbole de la poubelle barrée est apposée sur un produit, sur son emballage et/ou sur les documents qui lui sont joints, ce produit est soumis à la Directive européenne 2002/96/CE ainsi qu'aux lois nationales relatives à la transposition de cette Directive.

La Directive et la Loi prescrivent que les équipements électriques et électroniques usagés ne peuvent pas être éliminés en même temps que les déchets ménagers (déchets non recyclables). Pour assurer la mise en décharge, le traitement et le recyclage, la législation vous impose d'éliminer les déchets d'équipements par le biais de centres de collecte municipaux prévus à cet effet.

Lorsque vous éliminez vos appareils usagés, vous évitez de nuire à l'environnement et de mettre en danger votre propre santé. L'élimination des appareils usagés ne vous coûte rien.

Pour plus d'informations concernant l'élimination des appareils usagés, veuillez contacter les services municipaux, les services de gestion des déchets ou le magasin dans lequel vous avez acheté ce produit.

Caractéristiques techniques

Mode de fonctionnement / Système de chauffage	6 rouleaux, dont 4 chauffants, sans protège-document
Vitesse de plastification	Automatique au moyen d'un capteur d'épaisseur (max. 1900 mm/mn)
Durée de préchauffage	5 mn env.
Déconnexion automatique	après 30 mn
Epaisseur de film conseillée	80(75)–250 µm
Epaisseur max. de la matière à plastifier	1 mm
Largeur de travail maxi	320 mm
Alimentation électrique	230 V CA
Puissance absorbée	600 W
Poids net	6,3 kg
Dimensions (l x p x h)	525 x 217 x 143 mm
Matériau utilisé pour le boîtier	ABS

Sous réserve de modifications techniques.

CE

Inhaltsverzeichnis

Empfohlene Materialien 16
Zu Ihrer Sicherheit 17
Tipps für gute Ergebnisse 17
Laminieren, ganz einfach! 19
Probleme beheben 20
Wartung und Pflege 20
Technische Daten 21
3 Jahre Garantie 21
Entsorgung von Altgeräten 21

Sehr geehrter Kunde

Danke, dass Sie sich für einen Qualitäts-Laminator von Leitz entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sich mit der sicheren Benutzung vertraut zu machen. Geben Sie den Laminator nicht ohne diese Gebrauchsanweisung weiter, da sie Teil des Produkts ist.

Empfohlene Materialien

- Mit Ihrem Leitz-Laminator können Sie die meisten bedruckten Papierarten, Fotokopien, Laser- und Tintendrucke mit Laminier-Folientaschen von 75 µm (mic.) bis 250 µm bis zu einer maximalen Dicke von 1 mm laminieren.
- Die Dicke des zu laminierenden Materials wird von einem Sensor gemessen, der die Laminiergeschwindigkeit automatisch anpasst. So werden neben dünneren Materialien auch Fotografien und beschichtete Tinten- und Laserdrucke immer mit der bestmöglichen Einstellung laminiert.
- Um hochwertige Ergebnisse zu erzielen, verwenden Sie ausschließlich Folientaschen der Marke Leitz. Zudem verlängert sich dadurch die Lebensdauer des Geräts.

⚠ Zu Ihrer Sicherheit

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät wurde zum Laminieren von Papier oder papierähnlichen Materialien entwickelt. Verwenden Sie es nur zu diesem Zweck und wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.

Vorsichtsmaßnahmen beim Aufstellen

- Das Gerät wurde für die Verwendung in geschlossenen Räumen entwickelt. Nicht im Freien benutzen.
- Vor dem Anschließen sicherstellen, dass die örtliche Netzspannung mit den Angaben auf dem Gerät übereinstimmt.
- Das Gerät in der Nähe einer leicht zugänglichen Steckdose aufstellen. Sicherstellen, dass das Gerät jederzeit vollständig vom Stromnetz getrennt werden kann.
- Das Netzkabel so legen, dass es nicht gedehnt, gequetscht oder geknickt werden, und dass niemand darüber stolpern kann. Insbesondere darauf achten, dass keine Schäden am Stecker und am Netzkabelausgang des Geräts auftreten können.
- Das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen und nicht auf hitzeempfindlichen Oberflächen, in der Nähe von Heizungs- oder Klimageräten oder leicht entzündlichen Stoffen aufstellen.
- Das Gerät nicht fallen lassen oder Stößen aussetzen.

Vorsichtsmaßnahmen während des Betriebs

- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, während es eingeschaltet ist.
- Kinder vom Gerät fernhalten (Verletzungsgefahr!).
- Beim Laminieren für gute Belüftung sorgen (z. B. Fenster öffnen).
- Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen und nicht benutzen, wenn Netzkabel oder -stecker beschädigt sind.
- Immer den Netzstecker greifen und nicht am Kabel ziehen. Den Netzstecker niemals mit feuchten Händen anfassen.
- Den Netzstecker ziehen, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Keine Gegenstände auf das Gerät stellen oder legen und keine Fremdkörper in die Lüftungsschlitze einführen.

Vorsichtsmaßnahmen bei Reinigung, Transport und Lagerung

- Vor dem Transportieren, Reinigen und Verstauen den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Den Laminator beim Tragen immer an den seitlichen Griffmulden fassen.
- Zum Reinigen ein weiches, feuchtes Tuch und etwas Spülmittel verwenden. Keine Reinigungstücher oder Chemikalien verwenden, da diese die Oberfläche beschädigen können.
- Nicht das Gehäuse öffnen, und nicht versuchen, das Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Reparaturen notwendig werden. Weitere Hinweise finden Sie in der Garantieerklärung.

Tipps für gute Ergebnisse

Um ein bestmögliches Laminierergebnis zu gewährleisten, und um Schäden am Laminator vorzubeugen, beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

- Folientaschen bestehen aus zwei Seiten, die miteinander verbunden sind. Niemals mit nur einer Seite einer Folientasche laminieren.
- Folientaschen immer mit der geschlossenen (gefalteten) Seite voran in das Gerät einführen. Die Folientasche erst dann einführen, nachdem das zuvor laminierte Dokument entnommen wurde.
- Kleine Objekte wie Visitenkarten immer in der Mitte (unter der Bereitschaftsanzeige) einführen.
- Niemals leere Folientaschen laminieren. Legen Sie immer ein Dokument in die Folientasche, wenn Sie laminieren.
- Die Folientasche vor dem Laminieren nicht zuschneiden. Schneiden Sie die Folientasche nach dem Laminieren auf die passende Größe zu.
- Keine hitzeempfindlichen, nassen, welligen oder gekräuselten Materialien laminieren.
- Keine Materialien laminieren, die dicker sind, als in dieser Gebrauchsanweisung angegeben.
- Keine Metallgegenstände laminieren.
- Der Vorgang des Laminierens kann nicht rückgängig gemacht werden. Bitte bedenken Sie das, wenn Sie einzigartige Dokumente laminieren.
- Während des normalen Laminierens die Folientasche nicht ziehen oder schieben und den Laminator nicht ausschalten.

Ihr Laminator im Überblick

Die vordere Umschlagseite können Sie herausklappen. Dort finden Sie eine Abbildung, die Sie während dem Lesen dieser Gebrauchsanweisung im Blick behalten können.

Ⓐ **Eingabefach** – Hier führen Sie die Folientasche mit dem zu laminierenden Dokument mittig ein. Zur platzsparenden Aufbewahrung ist die Auflage an diesem Fach einklappbar.

Ⓑ **Ausgabefach** – Hier wird das laminierte Dokument ausgegeben. Zur platzsparenden Aufbewahrung klappen Sie die Auflage ein. Bei Platzmangel am Einsatzort können Sie auch laminieren, ohne die Auflage herauszuklappen. In diesem Fall müssen Sie das laminierte Dokument mit der Hand schräg nach oben herausführen, damit es nicht blockiert wird.

Ⓒ **Netzkabel/-stecker** – Verbinden Sie diesen mit einer geeigneten Steckdose. Beachten Sie die Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung.

Ⓓ **Rücklauf-Taste** – Mit dieser Taste aktivieren Sie den manuellen Rücklauf. Damit können sie beispielsweise verhindern, dass ein schief eingezogenes Dokument weiter laminiert wird. Unterstützen Sie den Rücklauf durch vorsichtiges Ziehen an der Folientasche. Während dem Rücklauf blinkt die Bereitschaftsanzeige rot auf. Der Rücklauf endet, sobald Sie die Taste loslassen. **Wichtig:** Wenn die Folientasche den Laminator schon fast vollständig über das Ausgabefach verlassen hat, wird sie beim Drücken der Taste weitertransportiert, und es erfolgt kein Rücklauf.

Ⓔ **Ein/Aus-Taste** ⏻ – Hiermit schalten Sie den Laminator ein (Taste leuchtet) und aus (Taste leuchtet nicht). Wenn nicht laminiert wird, schaltet sich der Laminator nach 30 Minuten aus (Stromsparfunktion).

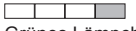
Ⓕ **Folienstau-Erkennung mit automatischem Rücklauf** – Ihr Leitz-Laminator ist mit Sensoren ausgestattet, die Sie im Falle eines drohenden oder tatsächlichen Folienstaus dabei unterstützen, die Folientasche wieder aus dem Gerät zu entfernen. Die folgende Tabelle zeigt Ihnen, wie der Laminator in bestimmten Situationen reagiert.

Situation	Reaktion des Laminators
Beim Laminieren bleibt die Folientasche im vorderen Teil des Laminators stecken.	Der automatische Rücklauf wird aktiviert und die Folientasche über das Eingabefach wieder ausgegeben. Unterstützen Sie den Rücklauf durch vorsichtiges Ziehen an der Folientasche. Sobald die Folientasche den vorderen Sensorbereich verlassen hat, schaltet sich der Laminator automatisch aus, um ein Wiedereinziehen zu verhindern. Um erneut zu laminieren, schalten Sie das Gerät wieder ein.
Während dem Laminieren schaltet der Nutzer das Gerät aus, der Strom fällt aus, oder das Gerät wird anderweitig vom Stromnetz getrennt.	Nach Wiedereinschalten des Laminators wird 30 Sekunden lang der Rücklauf aktiviert, um die Folientasche über das Eingabefach auszugeben. Sobald die Bereitschaftsanzeige grün leuchtet, können Sie wieder wie gewohnt laminieren.

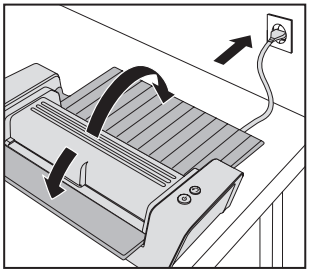
Wichtig: Reinigen Sie nach jedem Folienstau die Walzen, wie im Abschnitt „Wartung und Pflege“ beschrieben.

Ⓖ **Dickensensor mit Geschwindigkeitsanpassung** – Ihr Leitz-Laminator verfügt über einen Sensor, der die Dicke des Laminierguts erkennt und die Laminiergeschwindigkeit entsprechend anpasst. Auf diese Weise werden alle zugelassenen Materialien, vom normalen Kopierpapier bis hin zu Fotografien oder beschichteten Tinten- und Laserdrucken, immer optimal laminiert.

Ⓗ **Bereitschaftsanzeige (vierstufig)** – Die drei roten und das grüne Lämpchen der Bereitschaftsanzeige haben folgende Bedeutung:

3 rote Lämpchen	Aufheizen (noch rund 5 Minuten)
2 rote Lämpchen	Aufheizen (noch rund 3 Minuten)
1 rotes Lämpchen	Aufheizen (noch rund 1 Minuten)
 Grünes Lämpchen	Bereit zum Laminieren
3 rote Lämpchen, blinkend	Automatischer oder manueller Rücklauf

Leuchtet während dem Laminieren kurzzeitig ein rotes Lämpchen auf, bedeutet dies, dass die Laminiertemperatur zu weit gesunken ist oder die Sensoren automatisch neu kalibriert werden. Dieses Verhalten ist normal. Warten Sie einfach mit der nächsten Folientasche, bis wieder das grüne Lämpchen leuchtet.

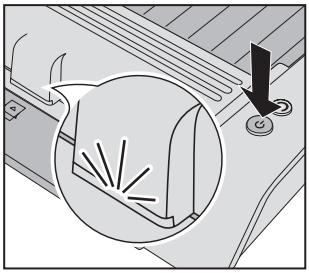


1

Laminieren, ganz einfach!

1. Den Laminator aufstellen und anschließen

- Stellen Sie den Laminator auf einer stabilen, ebenen Unterlage (z.B. Tisch) nahe einer Steckdose auf. Achten Sie auf genügend Platz hinter dem Laminator, damit das laminierte Dokument nicht blockiert wird und ungehindert entnommen werden kann.
- Klappen Sie die Auflagen am Ausgabefach und Eingabefach heraus.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.



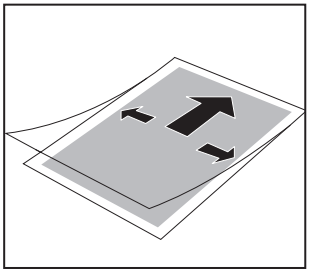
2

2. Einschalten

- Drücken Sie die Ein/Aus-Taste (⏻), so dass sie leuchtet.

  Die Bereitschaftsanzeige leuchtet rot auf, und der Laminator heizt sich auf.

  Sobald alle roten Lämpchen erloschen sind und das grüne Lämpchen leuchtet, ist die Arbeitstemperatur erreicht und der Laminator bereit.

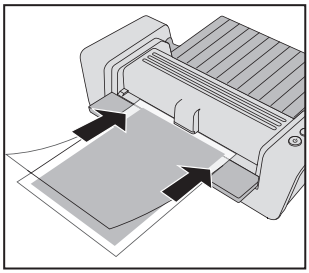


3

3. Dokument in Folientasche einlegen

- Legen Sie das Dokument in die Folientasche ein. Richten Sie es dabei so nah wie möglich an der gefalteten Seite der Folientasche aus und sorgen Sie für gleiche Abstände links und rechts.

  Zu große Folientaschen können Sie nach dem Laminieren zuschneiden.



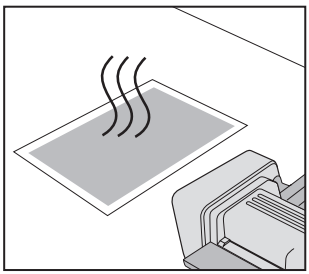
4

4. Laminieren

Wichtig: *Die Laminierung ist endgültig. Bevor Sie Einzelstücke laminieren, testen Sie den Vorgang an einem ähnlichen Objekt. Kleinere Objekte immer in der Mitte des Eingabefachs hineinschieben, damit diese vom Dickensensor erkannt werden.*

- Wenn die Bereitschaftsanzeige grün leuchtet, schieben Sie die Folientasche mit der gefalteten Seite voran und gerade in das Eingabefach, bis sie eingezogen wird.

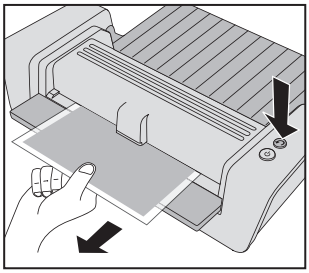
  Das laminierte Dokument wird am Ausgabefach automatisch ausgegeben.



5

5. Laminiertes Dokument abkühlen lassen

- Entnehmen Sie das laminierte Dokument und lassen Sie es zum Abkühlen etwa eine Minute lang auf einer ebenen Fläche liegen.
- Falls Sie keine weiteren Dokumente laminieren möchten, schalten Sie das Gerät aus.



Probleme beheben

Eine schief eingezogene Folientasche zurückholen

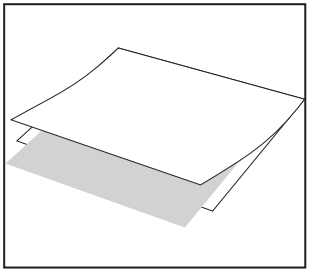
- Halten Sie die Rücklauf-Taste gedrückt.

  Die Folientasche wird über den Eingabeschacht wieder ausgegeben.
- Unterstützen Sie den Rücklauf durch vorsichtiges Ziehen an der Folientasche.

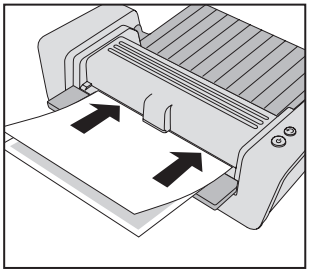
  Der Rücklauf endet, sobald Sie die Taste loslassen.

Problem	Ursache	Abhilfe
Beim Drücken der Rücklauf-Taste wird die Folientasche nicht rückwärts ausgegeben, sondern weitertransportiert.	Normales Verhalten, weil die Folientasche den vorderen Teil des Laminators bereits verlassen hat.	Keine.
Der Laminator läuft unabhängig von der Dicke des Materials immer mit der gleichen Geschwindigkeit.	Dickensensor defekt	Bitte lassen Sie den Laminator vom Kundendienst überprüfen.

A



B



Wartung und Pflege

Um überschüssigen Kleber aus dem Gerät zu entfernen, reinigen Sie regelmäßig die Walzen, wie nachfolgend beschrieben:

- Schalten Sie den Laminator ein (⏻). Warten Sie, bis die Bereitschaftsanzeige grün leuchtet.
- Falten Sie ein Blatt unbenutztes Kopierpapier in der Mitte. Legen Sie den mitgelieferten Reinigungskarton in das gefaltete Papier (siehe Abbildung **A**).
- Führen Sie das Papier mit der geschlossenen Seite voran 3–5 Mal mittig in das Eingabefach ein (siehe Abbildung **B**).

Um das Gehäuse zu reinigen:

- Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Wischen Sie das Äußere mit einem weichen, feuchten Tuch und etwas Spülmittel ab.

3 Jahre Garantie

Im Schadensfall zusammen mit Gerät einsenden.

Alle LEITZ-Geräte haben drei Jahre Garantie zu folgenden Bedingungen:

1. Die Garantie ab Kaufdatum erstreckt sich auf alle Material- und/oder Fabrikationsmängel der Geräte.
2. Bei Inanspruchnahme bitten wir Sie um eine schriftliche Darstellung des Fehlers.
3. Bei Inanspruchnahme der Garantie sind die Geräte zusammen mit dieser Garantiekarte in einer geeigneten Verpackung an ESSELTE zu senden. ESSELTE lehnt die Haftung für Schäden ab, die beim Transport auf Grund ungeeigneter Verpackung aufgetreten sind.
4. Durch diese Garantie verpflichten wir uns zum Ersatz der schadhaften Teile und zu entsprechenden Reparaturarbeiten. Für die Garantie gilt weiterhin,
   a) dass der Garantieschein vom Verkäufer ausgefüllt (Verkaufsdatum und Firmenstempel) ist,
   b) dass das Gerät seit dem Kauf gemäß der Gebrauchsanweisung benutzt worden ist,
   c) dass das Gerät, für das die Garantie in Anspruch genommen wird, frei an ESSELTE geschickt wird, wobei ESSELTE keine Haftung für Verlust oder Schäden beim Transport übernimmt,
   d) dass die festgestellten Schäden nicht durch einen Unfall, Missbrauch, Umbau oder unsachgemäße Benutzung verursacht wurden,
   e) dass ESSELTE unbeschadet eventueller Ansprüche aus dem Produkthaftungsgesetz keine Haftung für irgendwelche Schäden, Verluste oder Kosten übernimmt, welche aus einem Fehler des Gerätes oder dessen Zubehörteilen herrühren, dadurch verursacht wurden oder damit im Zusammenhang stehen.

Um eine schnelle und reibungslose Abwicklung im Garantiefall zu ermöglichen, registrieren Sie sich bitte im Internet unter: http://www.leitz.com/lamination

Kaufdatum: _____

Modell-Nr./Modellreihe: _____

Firmenname/Name/Abteilung: _____

Adresse/Tel.: _____

Verkäufer (Firmenstempel): _____

Telefon/Fax-Nr.: _____

Esselte Leitz GmbH & Co KG
Zentrallager Heilbronn
Werkstatt
Wannenäckerstr. 70
74078 Heilbronn
Deutschland
Tel. 0711-8103-0
www.esselte.de

Esselte Office Products GmbH
Aredstraße 22
2544 Leobersdorf
Austria
Tel: 02256 64000
Fax: 02256 6400 160
www.esselte.at

Esselte Leitz Switzerland GmbH
Binningerstrasse 96
CH-4123 Allschwil
Tel. 0 61 485 9494
Fax. 0 61 485 9490
www.esselte.ch

Entsorgung von Altgeräten

Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfalleimers auf einem Produkt, der Verpackung und/oder den beigefügten Dokumenten angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC sowie nationalen Gesetzen zur Umsetzung dieser Richtlinie.

Richtlinie und Gesetz schreiben vor, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht in den Hausmüll (Restmüll) gelangen dürfen. Um die fachgerechte Entsorgung, Aufbereitung und Wiederverwertung sicherzustellen, sind Sie verpflichtet, Altgeräte über staatlich dafür vorgesehene Stellen zu entsorgen.

Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung von Altgeräten vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Die Entsorgung ist für Sie kostenlos.

Weitere Informationen zur Entsorgung von Altgeräten erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.

Service-Hotline für Deutschland, Österreich und Schweiz

Für technische Hilfe, Unterstützung oder Fragen steht Nutzern aus Deutschland, Österreich und der Schweiz unsere gebührenfreie Service-Hotline an allen Wochentagen rund um die Uhr zur Verfügung: Telefon 00800-37735830

Technische Daten

Arbeitsweise/Heizsystem	6 Rollen, davon 4 beheizt, ohne Carrier
Laminiergeschwindigkeit	Automatisch mittels Dickensensor (max. 1900 mm/min)
Vorheizzeit	rund 5 min
Automatische Abschaltung	nach 30 min
Empfohlene Folienstärke	80(75)–250 µm
Max. Dicke des Laminierguts	1 mm
Max. Arbeitsbreite	320 mm
Stromversorgung	230 V AC
Leistungsaufnahme	600 W
Nettogewicht	6,3 kg
Abmessungen (B x T x H)	525 x 217 x 143 mm
Gehäusematerial	ABS

Technische Änderungen vorbehalten.

CE

Indice

Materiali raccomandati 22
Per la vostra sicurezza 23
Consigli per dei buoni risultati 23
Plastificare, semplicissimo! 25
Risolvere i problemi 26
Manutenzione e cura 26
Dati tecnici 27
Garanzia di 3 anni 27
Eliminazione di apparecchi vecchi 27

Gentile cliente

Grazie per aver scelto una plastificatrice di qualità Leitz. Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, per prendere confidenza con il sicuro utilizzo. Non consegnate la plastificatrice ad altri senza le istruzioni per l'uso dato che sono parte integrante del prodotto.

Materiali raccomandati

- Con la vostra plastificatrice Leitz potete plastificare la maggior parte dei tipi di carta stampata, fotocopie, stampe ad inchiostro e al laser con pouches per plastificazione di 75 µm (mic.) fino a 250 µm con uno spessore massimo di 1 mm.
- Lo spessore del materiale da plastificare viene misurato da un sensore, il quale adegua la velocità di plastificazione automaticamente. In tal modo oltre ai materiali sottili è possibile plastificare anche fotografie e stampe ad inchiostro e al laser su carta patinata con i migliori risultati.
- Per ottenere risultati di elevata qualità utilizzare esclusivamente pouches Leitz. Oltretutto esse assicurano un prolungamento della durata utile dell'apparecchio.

⚠ Per la vostra sicurezza

Utilizzo conforme alle disposizioni

Il presente apparecchio è stato sviluppato per plastificare la carta e materiali simili alla carta. Utilizzare l'apparecchio esclusivamente a tale scopo e nel modo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.

Misure precauzionali per la collocazione

- L'apparecchio è destinato esclusivamento ad uso interno. Non usare all'esterno.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che la tensione di rete locale sia conforme alle indicazioni sull'apparecchio.
- Collocare l'apparecchio vicino ad una presa di corrente accessibile. Assicurarsi che l'apparecchio possa essere scollegato in qualsiasi momento dalla presa di corrente.
- Predisporre il posizionamento del cavo di rete in modo tale da prevenirne lo stiramento, il calpestamento oppure il piegamento, e in maniera tale che nessuno possa caderci sopra. Fare in particolare attenzione affinché non si verifichi nessun danneggiamento della spina e della parte finale del cavo dell'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dalla luce diretta del sole e non collocarlo su superfici sensibili al calore, in vicinanza di condizionatori d'aria, impianti di riscaldamento o di materiali facilmente infiammabili.
- Non far cadere l'apparecchio e non sottoporlo a colpi.

Misure precauzionali durante il funzionamento

- Non lasciare mai l'apparecchio inosservato, mentre è acceso.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini (pericolo di incidenti).
- Fare in modo che durante la plastificazione ci sia una buona ventilazione (es. aprire la finestra).
- L'apparecchio deve essere protetto dall'umidità, e non va utilizzato in caso di guasto alla spina.
- Staccare sempre l'apparecchio afferando la spina senza tirare il filo della corrente. Non toccare la presa con le mani bagnate.
- Staccare l'apparecchio dalla corrente quando esso non è in uso.
- Non collocare o appoggiare oggetti sull'apparecchio o introdurre corpi estranei nelle fessure di ventilazione.

Misure precauzionali per pulizia, trasporto e magazzinaggio

- Prima del trasporto pulire l'apparecchio e disinserire la spina e attendere che si raffreddi. Per il trasporto reggere la plastificatrice servendosi sempre delle impugnature laterali.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido e del detergente. Non usare salviette auto-pulenti oppure solventi per la pulizia dell'apparecchio.
- In caso di guasto, si sconsiglia la riparazione in proprio dell'apparecchio. Se si rendono necessarie delle riparazioni, rivolgersi al proprio rivenditore. Consultare la dichiarazione di garanzia per ulteriori informazioni.

Consigli per dei buoni risultati

Al fine di conseguire i migliori risultati di plastificazione nonché di prevenire danni alla plastificatrice si prega di osservare le seguenti misure precauzionali:

- Le pouches hanno due lati collegati tra loro. Non plastificare mai con un solo lato della pouche.
- Introdurre le pouches nell'apparecchio sempre con il lato chiuso (piegato) in avanti. Introdurre la pouche soltanto dopo aver prelevato il documento precedentemente plastificato.
- Introdurre i piccoli oggetti, come i biglietti da visita, sempre in posizione centrale (sotto la spia di funzionamento).
- Non plastificare mai pouches vuote. Inserire sempre un documento nella pouche quando si plastifica.
- Non ritagliare la pouche prima della plastificazione. Dopo la plastificazione tagliare la pouche nella misura più adatta.
- Non plastificare materiali sensibili al calore, bagnati, ondulati o increspati.
- Non plastificare materiali di spessore superiore a quanto indicato nelle istruzioni d'uso.
- Non plastificare oggetti metallici.
- Il processo di plastificazione non è reversibile. Si prega di considerare ciò quando si plastificano documenti unici.
- Durante la normale plastificazione non tirare o spingere la pouche e non spegnere la plastificatrice.

Panoramica della plastificatrice

L'aletta frontale si può ribaltare. Qui trovate una figura che potrete osservare durante la lettura delle presenti istruzioni per l'uso.

Ⓐ **Vassoio di alimentazione** – Introdurre qui la pouche con il documento da plastificare in posizione centrale. Per una custodia salvaspazio il supporto di questo vassoio è richiudibile.

Ⓑ **Vassoio di uscita** – Qui viene espulso il documento plastificato. Per una custodia salvaspazio richiudere il supporto. In caso di carenza di spazio è possibile plastificare senza dover ribaltare il supporto. In questo caso è necessario estrarre manualmente il documento tenendolo inclinato verso l'alto per evitare che si blocchi.

Ⓒ **Cavo / spina** – Da collegare ad una presa di corrente idonea. Osservare le avvertenze di sicurezza riportate nel presente manuale.

Ⓓ **Tasto di ritorno** – Attivare mediante questo tasto il ritorno manuale. Ciò consente ad esempio di evitare che il processo di plastificazione di un documento prelevato di traverso prosegua. Supportare il ritorno tendendo con cautela la pouche. Durante il ritorno la spia rossa di funzionamento lampeggia. Il ritorno termina non appena si smette di premere il tasto. **Importante:** Quando la pouche ha quasi completamente lasciato la plastificatrice tramite il vassoio di uscita, premendo il tasto, essa continua a scorrere e non avviene il ritorno.

Ⓔ **Tasto On/Off ⏻** – Mediante questo tasto si accende (spia illuminata) e si spegne la plastificatrice (spia non illuminata). Se non è in corso nessun processo di plastificazione, dopo 30 minuti, la plastificatrice si spegne. (funzione risparmio energia)

Ⓕ **Rilevamento di intasamento di pellicola con ritorno automatico** – la plastificatrice Leitz è provvista di sensori in grado di supportare l'estrazione della pouche dall'apparecchio in caso di rischio o di effettivo intasamento della pellicola. La seguente tabella mostra come reagisce la plastificatrice in determinate situazioni.

Situazione	Reazione della plastificatrice
Durante la plastificazione la pouche si inceppa nella parte anteriore della plastificatrice.	Il ritorno automatico viene attivato e la pouche viene espulsa tramite il vassoio di uscita. Supportare il ritorno tendendo con cautela la pouche. Non appena la pouche lascia l'area di rilevamento del sensore la plastificatrice si spegne automaticamente per impedire che la pouche venga nuovamente ritratta. Per plastificare di nuovo riaccendere l'apparecchio.
Durante la plastificazione l'utente spegne l'apparecchio, la corrente cade o l'apparecchio viene altrimenti sconnesso dall'alimentazione elettrica.	Dopo la riaccensione della plastificatrice il ritorno viene attivato per 30 secondi al fine di espellere la pouche tramite il vassoio di alimentazione. Non appena la spia di funzionamento si illumina è possibile procedere con la plastificazione.

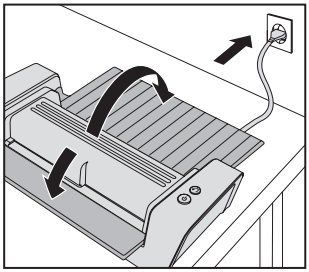
Importante: Pulire i rulli dopo ogni intasamento di pellicola come descritto nel paragrafo "Manutenzione e cura".

Ⓖ **Sensore di spessore con regolazione di velocità** – La plastificatrice dispone di un sensore in grado di rilevare lo spessore del materiale da plastificare e di adeguare opportunamente la velocità di plastificazione. In tal modo tutti i materiali consentiti, dalla normale carta per fotocopie alle fotografie o alle stampe patinate ad inchiostro e al laser vengono plastificati in maniera ottimale.

Ⓗ **Spia di funzionamento (a quattro livelli)** – Le tre lampadine rosse e la lampadina verde hanno il seguente significato:

3 lampadine rosse	Riscaldamento (ancora circa 5 minuti)
2 lampadine rosse	Riscaldamento (ancora circa 3 minuti)
1 lampadina rossa	Riscaldamento (ancora circa 1 minuto)
Lampadina verde	Pronta per la plastificazione
3 lampadine rosse, lampeggianti	Ritorno automatico o manuale

Se durante la laminazione si accende una spia di colore rosso, ciò significa che la temperatura di laminazione è scesa troppo oppure che i sensori vengono ricalibrati automaticamente. Questo comportamento è normale. Attendete semplicemente il foglio seguente fino a quando non si accende la spia di colore verde.

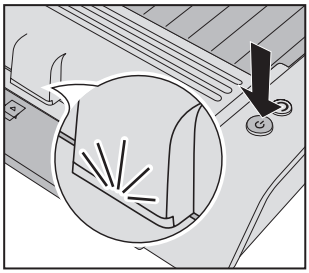


1

Plastificare, semplicissimo!

1. Collocare la plastificatrice e collegarla

- Posizionare la plastificatrice su un supporto stabile e piano (p.es. un tavolo) vicino ad una presa di corrente. Accertarsi che sul retro della plastificatrice ci sia sufficiente spazio così che il documento plastificato non si blocchi e possa essere prelevato liberamente.
- Ribaltare i supporti dei vassoi di uscita e di alimentazione.
- Inserite la spina di alimentazione nella presa di corrente.



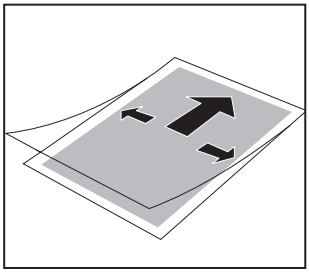
2

2. Accendere

- Premere il tasto On/Off ⏻ che si illuminerà**.**

  La spia di funzionamento si illumina di rosso e inizia la fase di riscaldamento.

  Non appena tutte le lampadine rosse sono spente e la lampadina verde accesa, la temperatura di esercizio è raggiunta e la plastificatrice è pronta.

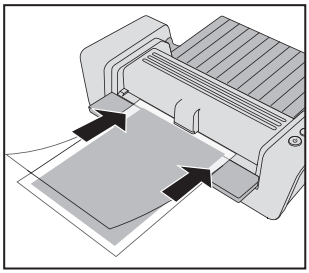


3

3. Inserire il documento nella pouche

- Inserite il documento nella pouche. Posizionarlo il più vicino possibile al lato chiuso della pouche facendo in modo che le distanze siano uguali sia sul lato sinistro sia sul destro.

  E' possibile, dopo la plastificazione tagliare su misura le pouches troppo grandi.



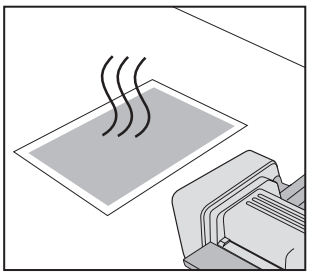
4

4. Procedimento di plastificazione

Importante:*La plastificazione è definitiva. Prima di plastificare singoli pezzi eseguire un test di prova con un oggetto simile. Spingere gli oggetti più piccoli sempre verso il centro del vassoio di alimentazione in modo tale che essi vengano rilevati dal sensore di spessore.*

- Quando la spia di funzionamento si illumina di verde, far avanzare la pouche con il lato chiuso in posizione centrale e ben diritta nel vassoio di alimentazione, fino a che non verrà ritratta.

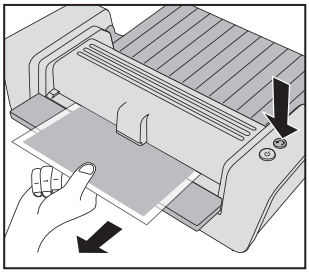
Il documento plastificato viene espulso automaticamente nel vassoio di uscita.



5

5. Far raffreddare il documento

- Prelevare il documento plastificato e adagiarlo a raffreddare per circa un minuto su una superficie piana.
- Qualora non si intenda più plastificare nessun altro documento spegnere l'apparecchio.

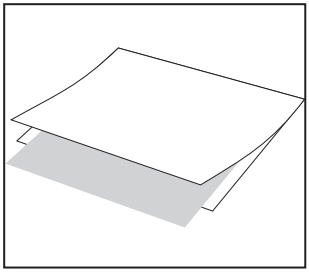


Risolvere i problemi

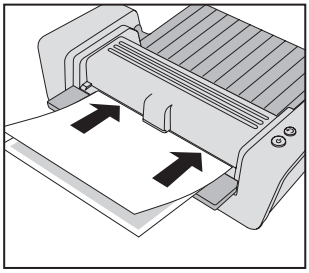
Riestrarre una pouche prelevata di traverso

- Tenere premuto il tasto di ritorno.
  La pouche viene nuovamente espulsa tramite la fessura di uscita.
- Supportare il ritorno tendendo con cautela la pouche.
  Il ritorno termina non appena si smette di premere il tasto.

Problema	Causa	Aiuto
Premendo il tasto di ritorno la pouche non viene espulsa a ritroso, bensì essa continua a scorrere.	Reazione normale perchè la pouche ha già lasciato la parte anteriore della plastificatrice.	Nessuna
La plastificatrice opera sempre con la stessa velocità a prescindere dallo spessore.	Sensore di spessore difettoso	Far eseguire un controllo della plastificatrice dal servizio di assistenza clienti.



A



B

Manutenzione e cura

Al fine di rimuovere residui superflui di colla dall'apparecchio, pulite regolarmente i rulli secondo la seguente procedura:

- Accendere la plastificatrice (⏻). Attendere fino a che la spia di funzionamento si illumina di verde.
- Piegate a metà un foglio di carta per fotocopie non utilizzato. Inserire il foglio di pulizia nella carta piegata (vedi figura **A**).
- Introdurre la carta con il lato chiuso in posizione centrale, facendola avanzare di 3–5 volte, nel vassoio di alimentazione (vedi figura **B**).

Per effettuare la pulizia dell'alloggiamento:

- Disinserire la spina e attendere fino a che l'apparecchio si sarà raffreddato.
- Pulire l'esterno con un panno morbido, umido e del detergente.

Garanzia di 3 anni

Le rilegatrici LEITZ sono coperte da una garanzia di 3 anni che decorre a partire dalla data di acquisto.
Per avere diritto alla garanzia è indispensabile inviare unitamente alla rilegatrice LEITZ il tagliando debitamente compilato nonché copia del documento fiscale (scontrino fiscale o fattura) che comprovi la data di acquisto. I termini di garanzia sono i seguenti:

1. Ogni rilegatrice LEITZ è garantita da tutti i difetti di materiale e/o fabbricazione per il periodo di 3 anni dalla data di acquisto.
2. Non saranno accettate rilegatrici LEITZ prive di notificazione scritta riguardante il difetto riscontrato dall'acquirente.
3. Tutte le rilegatrici LEITZ da riparare devono essere spedite a Esselte in un imballo adeguato. Esselte declina ogni responsabilità per le rilegatrici LEITZ danneggiate durante il trasporto o a causa di un imballaggio inadeguato.
4. La manodopera e tutte le parti di ricambio necessarie alla riparazione saranno a carico del fornitore. La garanzia è soggetta alle seguenti condizioni:
   a) La rilegatrice LEITZ deve essere stata utilizzata in conformità alle istruzioni d'uso allegate.
   b) La spedizione della rilegatrice LEITZ deve essere effettuata in PORTO FRANCO. Esselte non si assume alcuna responsabilità in caso di danni arrecati alla rilegatrice LEITZ o al suo smarrimento durante il trasporto.
   c) La garanzia perde di validità qualora i difetti siano reputati conseguenza di incidenti, uso improprio, alterazione o negligenza.
   d) Esselte non è responsabile per alcun danno, perdita, costo ecc. causati da imperfezioni della rilegatrice LEITZ o degli accessori.

Al fine di permettere un procedimento rapido e corretto in caso di garanzia Vi preghiamo di registrarvi in Internet andando al sito: http://www.leitz.com/lamination

Data di acquisto:

No. Serie/Modello:

Acquirente:

Persona da contattare:

Indirizzo:

Telefono/Fax:

ESSELTE
Via Milano, 35
20064 Gorgonzola (MI)
Italia
Tel. 02/950991
Fax. 02/95300415

Eliminazione di apparecchi vecchi

Quando questo simbolo riportante un bidone dell'immondizia con una x è applicato su un prodotto, un imballaggio e/o i documenti allegati, allora il prodotto sottostà alla Direttiva europea 2002/96/EC ed alle norme nazionali relative all'attuazione di tale Direttiva.

Direttiva e Legge impongono che apparecchi elettrici ed elettronici vecchi non possono essere gettati nei rifiuti domestici (rifiuti residuali). Al fine di garantire un'eliminazione, la preparazione e la riutilizzazione corrette, siete tenuti a consegnare gli apparecchi vecchi presso i centri di raccolta previsti a tale scopo dallo Stato.

Tramite un'eliminazione corretta di apparecchi vecchi si possono evitare danni ambientali e pericoli per la salute personale. L'eliminazione è gratuita.

Ulteriori informazioni relative all'eliminazione di apparecchi vecchi sono disponibili presso l'Amministrazione locale, l'Ufficio rifiuti oppure nel negozio in cui avete acquistato il prodotto.

Dati tecnici

Modalità di funzionamento/ Sistema di riscaldamento	6 rulli, di cui 4 riscaldati senza carrier
Velocità di plastificazione	Automatica mediante il sensore di spessore (mass. 1900 mm/min)
Durata preriscaldamento	circa 5 min
Interruzione automatica	dopo 30 minuti
Spessore della pellicola consigliato	80(75)–250 µm
Spessore massimo dell'oggetto da plastificare	1 mm
Larghezza di passaggio massima	320 mm
Alimentazione elettrica	230 V AC
Potenza assorbita	600 W
Peso netto	6,3 kg
Dimensioni (BxTxH)	525 x 217 x 143 mm
Materiale alloggiamento	ABS (Acrilico Butadiene Stirolo)

Ci si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche.

CE

Contenido

Materiales recomendados 28
Por su seguridad 29
Consejos para conseguir buenos resultados 29
Plastificar es muy fácil 31
Solución de problemas 32
Mantenimiento 32
Datos técnicos 33
3 años de garantía 33
Eliminación de aparatos usados 33

Estimado cliente

Gracias por la confianza que nos demuestra al adquirir una encuadernadora de calidad Leitz. Por favor, lea atentamente estas instrucciones de uso para familiarizarse con su correcto uso. Las instrucciones de uso son parte integrante del aparato, facilítelas a la persona que vaya a utilizarlo.

Materiales recomendados

- Con su plastificadora Leitz puede plastificar prácticamente toda clase de papel impreso, fotocopias, impresiones en láser o en tinta recubiertas con un grosor de hasta 1 mm, utilizando carteras de 75 µm (mic.) a 250 µm.
- Un sensor mide el grosor del material a plastificar y ajusta automáticamente la velocidad de plastificación adecuada. De esta forma, tanto los materiales delgados como las impresiones en tinta y láser recubiertas se plastifican siempre con el mejor ajuste posible.
- Para obtener unos resultados excelentes, utilice exclusivamente carteras Leitz. Además, alargará la vida útil del aparato.

⚠ Por su seguridad

Uso adecuado

Este aparato ha sido diseñado para la plastificación de papel o material similar. Utilícelo única y exclusivamente a tal efecto y siguiendo las instrucciones de uso abajo descritas.

Precauciones en la instalación

- Este aparato está diseñado para el uso exclusivo en interiores. No usar en exteriores.
- Asegúrese de que la tensión de red local coincide con las indicaciones en el aparato.
- Coloque el aparato cerca de una toma de corriente a la que se pueda acceder fácilmente. Asegúrese de que puede desconectar el aparato de la red eléctrica en cualquier momento.
- Coloque el cable de red de forma que no se pueda estirar, aprisionar o doblar, y que nadie pueda tropezar con él. Asegúrese de que la clavija y la salida del cable de red del aparato quedan protegidas contra posibles daños.
- Proteja el aparato de la radiación solar directa y no colóquelo encima de superficies sensibles al calor, ni cerca de sistemas de calefacción y climatización o sustancias fácilmente inflamables.
- No deje caer el aparato, ni expóngalo a golpes.

Precauciones en el uso

- No deje nunca el aparato desatendido mientras esté encendido.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños (peligro de lesiones).
- Asegúrese de que hay una buena ventilación (p. ej., abrir una ventana).
- Proteja el aparato de la humedad y no lo utilice nunca cuando el cable de red o la clavija presentan daños.
- Al desenchufar, tire siempre de la clavija y nunca del cable. No toque nunca la clavija con las manos mojadas.
- Desenchufe el aparato si no se va a utilizar.
- No coloque objetos encima del aparato, ni introduzca cuerpos extraños en las rejillas de ventilación.

Precauciones en limpieza, transporte y almacenamiento

- Antes de transportar, limpiar o guardar el aparato, desenchúfelo y deje que se enfríe. Al transportar la plastificadora, sujétela siempre por las hendiduras laterales.
- Limpie el aparato exclusivamente con un paño suave y un poco de detergente lavavajillas. No utilice paños limpiadores u otras sustancias químicas, ya que podrían dañar la superficie.
- No abra nunca la carcasa del aparato y no intente repararlo por su cuenta. Si debe repararse, diríjase a su distribuidor. Para más información, consulte la garantía.

Consejos para conseguir buenos resultados

Para obtener el mejor resultado de plastificación y prevenir daños en la plastificadora, tenga en cuenta las siguientes precauciones:

- Las carteras están compuestas por dos hojas unidas entre sí. No plastifique nunca con una sola hoja de una cartera.
- Introduzca las carteras siempre con el lado cerrado (doblez) hacia delante en el aparato. Coloque la cartera no antes de que se haya retirado el documento plastificado anteriormente.
- Introduzca los objetos pequeños (p. ej., tarjetas de visita) siempre en el centro de la bandeja (debajo del indicador de operación).
- No plastifique nunca carteras vacías. Inserte siempre un documento en la cartera para plastificar.
- No recorte la cartera antes de plastificar. Recorte la cartera al tamaño adecuado después de plastificar.
- No plastifique materiales húmedos, ondulados o rizados.
- No plastifique materiales con un grosor superior al indicado en este manual de instrucciones.
- No plastifique objetos metálicos.
- La plastificación es definitiva, no se puede deshacer. Téngalo en cuenta cuando plastifica documentos originales.
- Durante las operaciones habituales de plastificación, no tire de la cartera ni empújela, y no apague la plastificadora.

Componentes de su plastificadora

Abra la solapa de la cubierta delantera. En ella encontrará una ilustración que puede consultar mientras lee estas instrucciones de uso.

Ⓐ **Bandeja de entrada** – Insertar de forma centrada la cartera con el documento para plastificar. El soporte de la bandeja se puede plegar para ahorrar espacio de almacenamiento.

Ⓑ **Bandeja de salida** – Por aquí sale el documento plastificado. El soporte se puede plegar para ahorrar espacio de almacenamiento. Si dispone de poco espacio en el lugar de uso de la plastificadora, puede trabajar con el soporte sin desplegar. En ese caso, debe extraer manualmente el documento de forma inclinada hacia arriba, para que no se quede bloqueado.

Ⓒ **Cable/clavija de red** – Enchufar en una toma de corriente adecuada. Observe las indicaciones de seguridad de este manual.

Ⓓ **Tecla de retroceso** – Para activar el retroceso automático. Esta función le permite interrumpir la plastificación de un documento mal introducido. Ayude al retroceso tirando con cuidado de la cartera. Durante el retroceso, el indicador de operación parpadea en rojo. Si suelta la tecla, el retroceso se detiene. **Importante:** Si la cartera ya casi ha salido completamente por la bandeja de salida, al pulsar la tecla de retroceso sigue saliendo y no retrocede.

Ⓔ **Tecla de encendido/apagado ⏻** – Para encender (tecla iluminada) y apagar (tecla no iluminada) la plastificadora. Si la plastificadora no se utiliza, se apaga automáticamente después de 30 minutos (función de ahorro de energía).

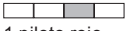
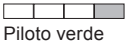
Ⓕ **Detección de atasco de lámina con retroceso automático** – Su plastificadora Leitz dispone de sensores que en caso de atasco o de peligro de atasco de la cartera le facilitan la extracción de la cartera del aparato. En la siguiente tabla se indican las reacciones de la plastificadora ante distintas situaciones.

Situación	Reacción de la plastificadora
Durante la plastificación, la cartera se queda atascada en la parte delantera de la plastificadora.	Se activa el retroceso automático y la cartera vuelve a salir por la bandeja de entrada. Ayude al retroceso tirando con cuidado de la cartera. Cuando la cartera abandona el área de detección de los sensores delanteros, la plastificadora se apaga automáticamente, para evitar que la cartera se introduzca de nuevo. Para seguir trabajando, debe volver a encender la plastificadora.
Durante la plastificación, el aparato se apaga por acción del usuario, por un corte eléctrico u otro motivo similar que desconecta el aparato de la red eléctrica.	Después de encender de nuevo el aparato, la función de retroceso se activa durante 30 segundos, para expulsar la cartera por la bandeja de entrada. Cuando el indicador de operación se ilumine en verde, puede seguir plastificando de forma habitual.

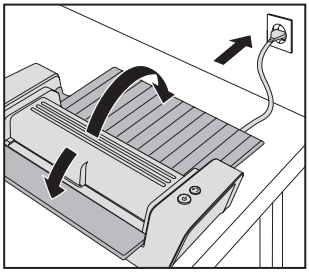
Importante: Después de cada atasco, limpie los rodillos tal como se describe en la sección “Limpieza y mantenimiento”.

Ⓖ **Sensor de grosor con ajuste de velocidad** – Su plastificadora Leitz dispone de un sensor que reconoce el grosor del material a plastificar y adapta adecuadamente la velocidad de plastificación. De esta forma, se consigue un resultado de plastificación óptimo con todos los materiales permitidos, desde papel de fotocopiadora normal, hasta fotos o impresiones en tinta o láser recubiertas.

Ⓗ **Indicador de operación (cuatro niveles)** – Los tres pilotos rojos y el piloto verde del indicador de operación muestran las siguientes informaciones:

3 pilotos rojos	Calentamiento (faltan unos 5 minutos)
2 pilotos rojos	Calentamiento (faltan unos 3 minutos)
 1 piloto rojo	Calentamiento (falta aprox. 1 minuto)
 Piloto verde	Preparado para la plastificación
3 pilotos rojos, parpadeando	Retroceso automático o manual

Si durante la plastificación se ilumina brevemente el piloto rojo, significa que la temperatura de plastificación es insuficiente, o bien que los sensores se están recalibrando automáticamente. Este comportamiento es normal. Antes de plastificar la siguiente cartera, espere a que se ilumine otra vez el piloto verde.

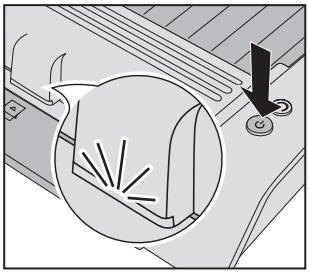


1

Plastificar es muy fácil

1. Instalar y conectar la plastificadora

- Coloque la plastificadora sobre una base sólida y plana (sobre una mesa, por ejemplo) y cerca de una toma de corriente. Asegúrese de que queda suficiente espacio detrás de la plastificadora, para que no se bloquee el documento plastificado y se pueda extraer sin problemas.
- Despliegue los soportes de las bandejas de entrada y salida.
- Enchufe el conector a la toma de corriente.



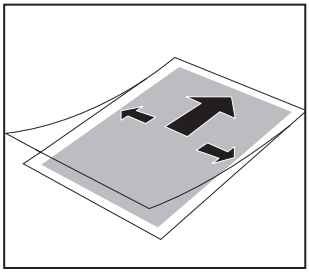
2

2. Encender

- Pulse la tecla de encendido/apagado ⏻ de modo que se ilumine.

  El indicador de operación se ilumina en rojo y la plastificadora se calienta.

  Cuando se apagan todos los pilotos rojos y se enciende el piloto verde, se ha alcanzado la temperatura de trabajo y la plastificadora está preparada.

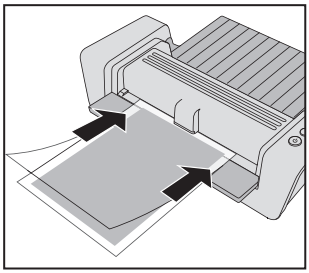


3

3. Colocar el documento en la cartera

- Coloque el documento en la cartera. Acérquelo al máximo al lado cerrado de la cartera y asegúrese de que queda centrado entre los márgenes izquierda y derecha.

  Si la cartera es demasiado grande, puede recortarla después de la plastificación.



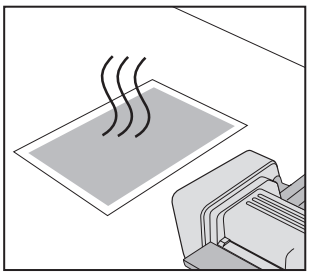
4

4. Plastificación

Importante: *La plastificación es definitiva, no se puede deshacer. Antes de plastificar documentos originales, haga una prueba de plastificación con un objeto similar. Introduzca los objetos pequeños siempre en el centro de la bandeja de entrada, para que los detecte el sensor de grosor.*

- Cuando el indicador de operación se ilumine en verde, inserte la cartera centrada en la bandeja de entrada con el lado cerrado hacia delante, hasta que entre automáticamente.

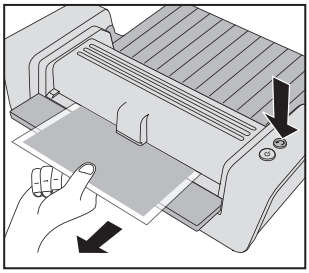
  El documento plastificado sale automáticamente por la bandeja de salida.



5

5. Dejar que se enfríe el documento plastificado.

- Retire el documento plastificado y déjelo enfriar sobre una superficie plana durante un minuto aproximadamente.
- Si no desea plastificar más documentos, apague el aparato.



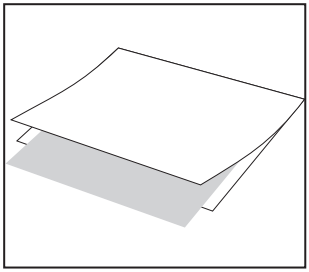
Solución de problemas

Retroceder una cartera mal introducida

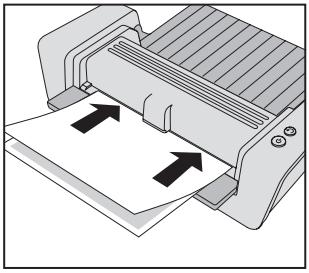
- Mantenga pulsada la tecla de retroceso.
  La cartera vuelve a salir por la bandeja de entrada.
- Ayude al retroceso tirando con cuidado de la cartera.
  Si suelta la tecla, el retroceso se detiene.

Problema	Causa	Solución
Al pulsar la tecla de retroceso, la cartera sigue avanzando en lugar de retroceder.	Este comportamiento es normal, cuando la cartera ya ha abandonado la parte delantera de la plastificadora.	Ninguna.
La plastificadora funciona siempre a la misma velocidad, independientemente del grosor del material.	Sensor de grosor defectuoso	Haga revisar la plastificadora por el servicio técnico.

A



B



Mantenimiento

Limpie con regularidad los rodillos para eliminar los restos de adhesivo del equipo como se describe a continuación:

- Encienda la plastificadora (⏻). Espere a que el indicador de operación se ilumine en verde.
- Doble por la mitad una hoja de papel no plastificado. Coloque la cartulina de limpieza suministrada en el interior de la hoja doblada (véase figura **A**).
- Introduzca entre tres y cinco veces el papel con el lado cerrado hacia delante y centrado en la bandeja de entrada (véase figura **B**).

Limpieza de la carcasa:

- Desenchufe la clavija de red y espere a que el aparato se haya enfriado.
- Limpie el exterior del aparato con un paño suave húmedo y un poco de detergente lavavajillas.

3 años de garantía

Todas las máquinas LEITZ tienen 3 años de garantía.

Las condiciones de dicha garantía son las siguientes:

1. Cada máquina está garantizada por cualquier defecto de fabricación o material por el período de 3 años desde la fecha de adquisición.
2. No se admitirán devoluciones sin indicación escrita por parte del cliente de las causas de la devolución y comprobante de la fecha de compra.
3. Todas las máquinas para reparar deberán ser devueltas a Esselte con el embalaje adecuado. No serán aceptados por Esselte los productos que se encuentren en malas condiciones debido a un embalaje inapropiado para el transporte.
4. El proveedor será responsable de la mano de obra y las piezas de recambio necesarias para la reparación de la máquina.
   La garantía extendida a 3 años está sujeta a las siguientes condiciones:
   a) La máquina debe haber sido utilizada estrictamente de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento facilitadas con la máquina.
   b) Para beneficiarse de esta garantía, la máquina defectuosa deberá ser enviada a portes pagados a Esselte. Esselte no se hace responsable de pérdidas o desperfectos durante el transporte.
   c) La garantía no es válida si los defectos fueron consecuencia de accidente, mal uso, transformación o negligencia.
   d) Esselte no se hace responsable del deterioro, pérdida o gasto de cualquier tipo ocasionado por cualquier error, sea cual sea, en la manipulación del aparato o de los accesorios.
   e) Esta Garantía no afecta a sus derechos como consumidor.

Para asegurar la tramitación rápida y correcta de su reclamación de garantía, regístrese a través de nuestra página web http://www.leitz.com/lamination

Fecha de adquisición:

Nº de Serie / Modelo Nº:

Nombre de la empresa:

Persona de contacto / Departamento:

Dirección / Teléfono:

ESSELTE S.A.
Vía Augusta 20-26
08006 Barcelona
España
Tel: 93/238.44.00
Fax: 93/217 28 46

Eliminación de aparatos usados

Si este símbolo con un contenedor de basura tachado aparece en un producto, envase, embalaje y/o documentación adjunta significa que el producto está sujeto a la directiva europea 2002/96/CE así como a las leyes nacionales existentes para la aplicación de dicha directiva.

Tanto la directiva europea como las leyes nacionales establecen que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) no pueden desecharse junto con la basura doméstica (residuos no seleccionados). Por ello, para garantizar la debida eliminación, procesamiento y reciclaje, usted tiene la obligación de desechar sus aparatos usados en los puntos de recogida establecidos por las autoridades pertinentes.

Con la correcta eliminación de estos residuos eléctricos y electrónicos contribuye a proteger el medio ambiente y también la salud de las personas. La eliminación de los aparatos en los puntos de recogida no le supone ningún coste.

Si desea más información sobre la eliminación de aparatos usados diríjase a las autoridades locales, a las entidades encargadas de la gestión de residuos o al establecimiento donde adquirió el producto.

Datos técnicos

Funcionamiento/sistema de calefacción	6 rodillos, 4 de ellos calentados, sin transportador
Velocidad de plastificación	Automática, controlada por sensor de grosor (máx. 1900 mm/min.)
Tiempo de calentamiento	aprox. 5 min.
Apagado automático	después de 30 min.
Espesor de cartera recomendado	80(75)–250 µm
Espesor máximo del material a plastificar	1 mm
Anchura de trabajo máx.	320 mm
Alimentación	230 V AC
Consumo de potencia	600 W
Peso neto	6,3 kg
Dimensiones (Al x L x An)	525 x 217 x 143 mm
Material de la carcasa	ABS

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas. CE

Índice

Materiais recomendados 34
Para sua segurança 35
Conselhos para obter bons resultados 35
Plastificar, muito fácil! 37
Eliminar problemas 38
Manutenção e cuidados 38
Dados técnicos 39
3 anos de garantia 39
Eliminação de aparelhos velhos 39

Estimado Cliente

Obrigado por dar preferência à plastificadora de qualidade da Leitz. Queira ler estas instruções de serviço cuidadosamente, afim de familiarizar-se com a operação segura. Caso use as plastificadora seguinte, anexe o manual de instruções, ele é parte integrante do produto.

Materiais recomendados

- A sua plastificadora Leitz plastifica a maioria dos tipos de papel imprimidos, fotocópias, impressões a laser e a tinta com bolsas de plastificar de plastificação de 75 µm (mic.) até 250 µm e uma espessura máxima de 1 mm.
- A espessura do material a ser plastificado é medida por um sensor, que adequa de modo automático a velocidade de plastificação. Assim, além de materiais mais delgados, também podem ser plastifiquados fotografias, e impressões revestidas a tinta e a laser, sempre com o melhor ajuste possível.
- Para obter resultados de alta qualidade, utilize unicamente bolsas de plastificar da marca Leitz. Isto também prolonga a vida útil do aparelho.

⚠ Para sua segurança

Utilização adequada

Este aparelho foi desenvolvido para a plastificação de papel e materiais semelhantes a papel. Utilize-a exclusivamente para este fim e de acordo com estas instruções de funcionamento.

Medidas de segurança quando da instalação

- Este aparelho foi desenvolvimento para o uso exclusivo em recintos fechados. Não usar no exterior.
- Antes de conectar o aparelho, certifique-se de que a tensão de rede local é adequada às indicações do aparelho.
- Dispôr o aparelho próximo de uma tomada de corrente eléctrica. Verifique se o aparelho pode ser desconectado da corrente eléctrica a qualquer momento.
- Dispôe o cabo de tal modo, que este não esteja tendido, esmagado ou dobrado, e que ninguém possa tropeçar. Sobretudo assegure-se de que não ocorram danos na ficha, nem na saída do cabo eléctrico do aparelho.
- Proteger o aparelho contra a incidência directa de raios solares e não dispô-lo sobre superfícies sensíveis a temperaturas elevadas, próximo a aparelhos de calefacção ou ar condicionado, ou de substâncias facilmente inflamáveis.
- Não deixe o aparelho cair, cuide que ele não sofra pancadas.

Medidas de precaução durante o funcionamento

- Nunca deixe o aparelho ligado quando se afastar do mesmo.
- Crianças não devem ter acesso ao aparelho (perigo de lesões!).
- Quando estiver a encadernar, assegure-se de que há uma boa ventilação (p.ex. abra uma janela).
- Proteja o aparelho contra humidade e não a utilize se o cabo eléctrico ou a tomada de corrente estiverem defeituosos.
- Use sempre a ficha, nunca puxe directamente pelo cabo eléctrico. Nunca toque na ficha com as maõs molhadas.
- Tire a ficha da tomada de corrente quando onde o aparelho não estiver sendo utilizado.
- Nunca colocar objectos sobre o aparelho e não meter objectos nas aberturas de ventilação.

Medidas de precaução durante a limpeza, o transporte e o depósito

- Antes de transportar, limpar, ou guardar o aparelho, retirar a ficha da tomada, além disso, o aparelho deve arrefecer. Ao carregar a plastificadora, fazê-lo sempre com as pegas ergonómicas laterais.
- Para fins de limpeza utilize um pano húmido e um pouco de detergente. Não utilize panos de limpeza ou substâncias químicas, visto que estas poderão danificar a superfície.
- Não abra a tampa e não tente reparar o aparelho por conta própria. Se for necessário reparar o aparelho, dirija-se ao seu distribuidor. Leia a garantia para mais informacões.

Conselhos para obter bons resultados

Afim de garantir o melhor resultado possível, e para evitar danos na plastificadora, rogamos que observe as seguintes medidas de precaução:

- As bolsas de plastificar têm dois lados ligados entre si. Nunca plastificar com apenas um dos lados de sa bolsa de plastificar.
- As bolsas de plastificar devem sempre ser introduzidos no aparelho primeiro com o lado fechado (dobrado). Só introduzir a bolsa de plastificar, depois que o documento previamente plastificado tiver sido retirado.
- Objectos pequenos, como cartões de visitas, devem sempre ser introduzidos de modo centralizado (abaixo da indicação de pronto).
- Nunca plastificar bolsas de plastificar vazios. Coloque sempre um documento na bolsa de plastificar quando for plastificar.
- Nunca cortar a bolsa de plastificar antes da plastificação. Cortar a bolsa de plastificar à medida após a plastificação.
- Não plastificar materiais sensíveis a temperaturas elevadas, ondulados, ou plissados.
- Não plastificar materiais com espessuras que excedam as indicações destas instruções de serviços.
- Não plastificar objectos metálicos.
- O processo de plastificação não pode ser desfeito posteriormente. Queira ter isto em mente, quando plastificar documentos que são singulares.
- Durante a plastificação normal, não puxe a bolsa de plastificar, não empurre a bolsa de plastificar, e não desligue a plastificadora.

Exposição sumária da sua plastificadora

A bolsa é uma folha dupla, que pode ser aberta. Alí encontrará um desenho que serve para acompanhar a leitura das instruções de serviço.

Ⓐ **Compartimento de alimentação** – Introduza aqui de modo centralizado a bolsa de plastificar com o documento a ser plastificado. Para economizar espaço de depósito, o suporte pode ser basculado na altura deste compartimento.

Ⓑ **Compartimento de saída** – Local de saída do documento plastificado. Para economizar espaço de depósito, bascule o suporte. Em caso de falta de espaço no local de utilização, poderá plastificar também sem utilizar o suporte. Neste caso deverá conduzir o documento plastificado manualmente para fora e para cima, para que não bloqueie.

Ⓒ **Cabo/Ficha de corrente** – Conecte com uma tomada de corrente apropriada. Observe as indicações de segurança do presente manual de instruções.

Ⓓ **Botão retorno** – Com este botão poderá activar o retorno manual. Utilizando este botão poderá evitar, por exemplo, que um documento retraído de modo oblíquo continue sendo plastificado. Apoie o retorno puxando de modo cuidadoso pela bolsa de plastificar. Durante o processo de retorno a indicação de pronto pisca com luz vermelha. O retorno para, assim que o botão for liberado. **Importante:** Quando a bolsa de plastificar já tiver saído de modo quase completo do compartimento de saída, a bolsa continua sendo transportado, ainda que o botão seja pressionado, e não ocorre retorno.

Ⓔ **Botão liga/desliga ⏻** – Aqui a plastificadora é ligado (botão acende) e desligado (botão não acende). Quando não for efectuada plastificação, a plastificadora desliga de modo automático após 30 minutos (função de economia de corrente).

Ⓕ **Reconhecimento de retenção de folhas com retorno automático** – A sua plastificadora Leitz é equipado com sensores, que em caso de uma eventual ou real retenção de folhas facilitam a retirada da bolsa de plastificar do aparelho: A tabela a seguir indica, como a plastificadora reage em determinadas situações.

Situação	Reacção da plastificadora
Ao plastificar, a bolsa de plastificar fica preso na parte da frente da plastificadora.	O retorno automático é activado e a bolsa de plastificar sai pelo compartimento de alimentação. Apoie o retorno puxando cuidadosamente pela bolsa de plastificar. Assim que a bolsa de plastificar tiver saído da área da frente de sensor, a plastificadora desliga de modo automático, afim de evitar uma nova retracção. Para reiniciar uma nova plastificação, volte a ligar o aparelho.
Durante a plastificação o usuário desliga o aparelho, ocorre queda de corrente, ou o abastecimento de corrente é interrompido por outro motivo.	Depois de religar a plastificadora, o retorno é activado por 30 segundos, para que a bolsa de plastificar saia pelo compartimento de alimentação. Assim que a indicação de pronto acender com luz verde, você poderá iniciar a plastificação como de costume.

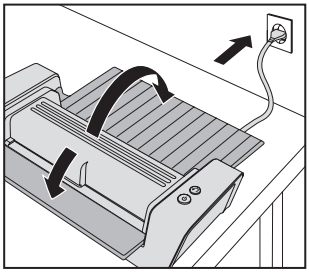
Importante: Limpe os rolos após cada retenção de folhas, conforme descrito no parágrafo “Manutenção e cuidados”.

Ⓖ **Sensor de espessuras com adequação de velocidade** – A sua plastificadora Leitz é equipado com um sensor que reconhece a espessura do material a ser plastificado e que adequa respectivamente a velocidade. Deste modo todos os materiais admissíveis, do papel de cópia normal a fotografias ou impressões revestidas a tinta ou laser, são plastificados correctamente.

Ⓗ **Indicação pronto (quatro etapas)** – As três lâmpadas vermelhas e a lâmpada verde de indicação de pronto tem os seguintes significados:

3 lâmpadas vermelhas	Aquecimento (ainda aprox. 5 minutos)
2 lâmpadas vermelhas	Aquecimento (ainda aprox. 3 minutos)
1 lâmpada vermelha	Aquecimento (ainda aprox. 1 minuto)
Lâmpada verde	Pronto para plastificação
3 lâmpadas vermelhas, piscando	Retorno automático ou manual

Se durante a plastificação acender uma pequena lâmpada vermelha, por um breve momento, isto significa que a temperatura de laminação caiu em demasiado, ou ainda, que os sensores devem ser recalibrados. Este procedimento é normal. Aguarde para processar a bolsa seguinte até a pequena lâmpada verde esteja novamente acessa.

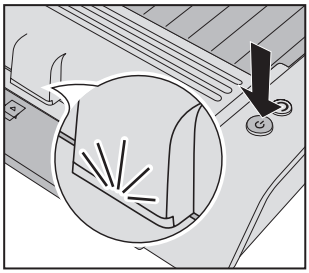


1

Plastificar, muito fácil!

1. Instalar e conectar a plastificadora

- Disponha a plastificadora sobre uma superfície estável, plana (p.ex. uma mesa) próximo de uma tomada de corrente eléctrica. Certifique-se de que o espaço atrás da plastificadora seja suficiente para que o documento possa ser retirado sem problemas, e para que não seja bloqueado.
- Bascule os suportes junto ao compartimento de saída e ao compartimento de alimentação.
- Coloque a ficha de rede na tomada.



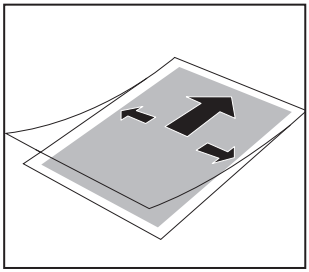
2

2. Ligar

- Prima o botão liga/desl. ⏻, de tal modo que acenda.

  A indicação de pronto acende com luz vermelha, a plastificadora está a aquecer.

  Assim que todas as lâmpadas vermelhas tiverem apagado, e a lâmpada verde acender, a plastificadora atingiu a temperatura de serviço e está pronto.

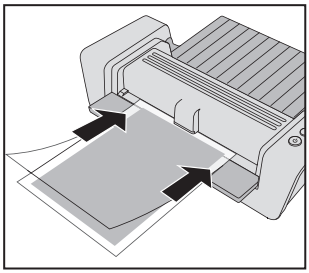


3

3. Inserir o documento na bolsa de plastificar

- Inserir o documento na bolsa de plastificar. Disponha o documento o mais próximo possível ao lado dobrado da bolsa de plastificar e cuide que os espaços à direita e à esquerda sejam iguais.

  Bolsas de plastificar demasiado grandes podem ser cortados à medida após a plastificação.

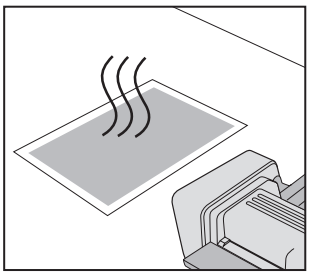


4

4. Plastificar

Importante:*A plastificação é definitiva. Antes de plastificar peças individuais, faça um ensaio com um objecto similar. Obejctos pequenos devem sempre ser metidos no centro do compartimento de alimentação, para que o sensor de espessura possa reconhecê-los.*

- Quando a indicação de pronto acender com luz verde, insira a bolsa de plastificar com o lado dobrado para frente e de modo recto no compartimento de alimentação, até que seja retraído de modo automático.

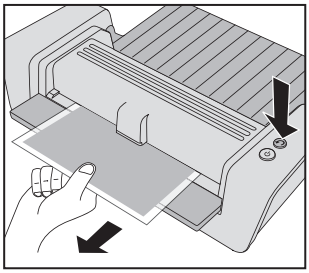


5

O documento plastificado sai de modo automático pelo compartimento de saída.

5. O documento plastificado deve arrefecer

- Retire o documento plastificado e deixe-o ficar sobre uma superfície plana por aprox. um minuto, para que possa arrefecer.
- Caso não pretende plastificar mais documentos, desligue o aparelho.



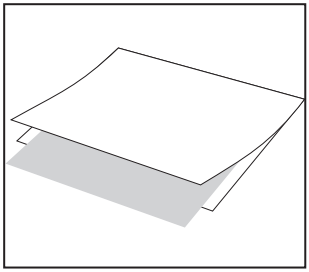
Eliminar problemas

Retirar sa bolsa de plastificar que foi inserido de modo oblíquo.

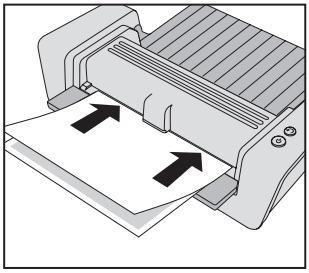
- Mantenha premido o botão de retorno.
  A bolsa de plastificar é extraído novamente pelo compartimento de alimentação.
- Apoie o retorno puxando de modo cuidadoso pela bolsa de plastificar.
  O retorno para, assim que o botão for liberado.

Problema	Motivo	Solução
Ao premir o botão de retorno a bolsa de plastificar não é extraído para trás, senão continua sendo transportado.	Comportamento normal, porque a bolsa de plastificar já atravessou a parte da frente da plastificadora.	Não há.
A plastificadora trabalha sempre com a mesma velocidade, independente da espessura do material.	Sensor de espessura com defeito	A plastificadora deve ser controlada pelo atendimento a cliente.

A



B



Manutenção e cuidados

Para retirar substância adesiva em excesso do aparelho, limpe os rolos regularmente, conforme descrito a seguir:

- Ligue a plastificadora (⏻). Aguarde até que o botão acenda na cor verde.
- Dobre no meio uma folha de papel de cópia limpa. Meta o cartão de limpeza que é parte do fornecimento no papel dobrado (veja figura **A**).
- Meta o papel com o lado fechado para frente por 3 a 5 vezes de modo centralizado no compartimento de alimentação (veja figura **B**).

Para limpar a carcaça:

- Retire a ficha e aguarde até que o aparelho tenha arrefecido.
- Limpe o lado externo com um pano macio e húmido e um pouco de detergente.

3 anos de garantia

As máquinas da LEITZ têm uma garantia de 3 anos.
Em caso de avaria, devolver este documento com o aparelho. As cláusulas desta garantia são as seguintes:

1. Cada aparelho tem garantia de 3 anos, a partir da data de aquisição, para todos defeitos de fabrico.
2. Nenhum aparelho poderá ser devolvido sem uma carta do cliente, especificando os defeitos do aparelho. O aparelho deve ser acompanhado, igualmente, pelo cartão de garantia, devidamente preenchido e carimbado pelo distribuidor.
3. Todo aparelho defeituoso deverá ser devolvido à Esselte numa embalagem sólida.
4. O fornecedor tomará a seu cargo a mão-de-obra e as peças de reposição necessárias à reparação do aparelho. A garantia de 3 anos está sujeita às seguintes condições:
   a) O numero de série não deve ter sido substituído nem tornado ilegível.
   b) O aparelho deverá ter sido sempre utilizado de acordo com as instruções de funcionamento.
   c) O fornecedor declina qualquer responsabilidade pelos danos ou perdas ocorridos durante o transporte da máquina defeituosa.
   d) A garantia não é válida se o defeito derivar de acidente, uso indevido, modificação e / ou negligência.
   e) Esta garantia não tem qualquer efeito sobre os direitos legais do consumidor.

Afim de assegurar um desenrolar rápido e descomplicado em caso de prestação de garantia, queira registrar-se na internet sob: http://www.leitz.com/lamination

No. série/modelo no.:

Data de aquisição:

Nome da empresa/departamento:

Pessoa a contactar/telefone no.:

Endereço:

ESSELTE Portugal
Edifício Espaço
Piso 0 Salas F/G
Est. Paço d'Arcos, 9
2780 – 666 Paço d'Arcos
PORTUGAL
Telefone 22-446 16 70
Fax 22-446 16 71

Eliminação de aparelhos velhos

Quando encontrar este símbolo de um contentor de lixo riscado num produto, numa embalagem e/ou nos documentos que acompanham o produto, o mesmo está incluido na directiva europeia 2002/96/CE, assim como, nas leis nacionais referentes à concretização desta directiva.

Tanto a directiva, quanto as leis prevêem, que aparelhos electrónicos e eléctricos velhos não devem ser metidos no lixo caseiro (lixo residual). Afim de garantir a eliminação adequada, assim como, tratamento e reaproveitamento adequados, V.Exa. é obrigado a eliminar aparelhos velhos por intermédio dos respectivos postos oficiais de recolha.

Através da eliminação correcta de aparelhos velhos V.Exa. coopera para evitar danos ambientais, assim como, perigos para a sua própria saúde. A eliminação é gratuíta.

Outras informações referentes à eliminação de aparelhos velhos são oferecidos pela administração municipal, pelo departamento respectivamente responsável, o ainda, pela loja onde o aparelho foi adquirido.

Dados técnicos

Modo de serviço/Sistema de aquecimento	6 rolos, destes 4 aquecidos, sem transportador
Velocidade de plastificação	Automático por intermédio do sensor de espessura (máx. 1900 mm/min)
Pré-aquecimento	aprox. 5 min.
Desligamento automático	após 30 min.
Espessura recomendada de folha	80(75)–250 µm
Espessura máx. do bem a ser plastificado	1 mm
Largura máx. de trabalho	320 mm
Abastecimento de corrente	230 V AC
Consumo de energia	600 W
Peso líquido	6,3 kg
Dimensões (L x P x A)	525 x 217 x 143 mm
Material da carcaça	ABS

Ressalvadas alterações técnicas.

CE

Inhoudsopgave

Aanbevolen materialen 40
Voor uw veiligheid 41
Tips voor goede resultaten 41
Lamineren, heel eenvoudig! 43
Problemen verhelpen 44
Schoonmaken en onderhoud 44
Technische gegevens 45
3 jaar garantie 45
Verwijdering van oude apparatuur 45

Zeer geachte klant

Hartelijk dank dat u voor een kwaliteitslaminator van Leitz heeft gekozen. Lees deze bedieningshandleiding a.u.b. zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het veilige gebruik. Als u de laminator doorgeeft, voeg er dan ook altijd deze bedieningshandleiding bij, aangezien deze deel uitmaakt van het product.

Aanbevolen materialen

- Met uw Leitz-laminator kunt u de meeste bedrukte papiersoorten, fotokopieën, laser- en inkjetprints met lamineerhoezen van 75 µm (mic.) tot 250 µm tot een maximumdikte van 1 mm lamineren.
- De dikte van het te lamineren materiaal wordt door een sensor gemeten, die de lamineersnelheid automatisch hieraan aanpast. Op deze manier worden niet alleen dunne materialen maar ook foto's en inkjet- en laserprints altijd met de beste instelling gelamineerd.
- Gebruik voor hoogwaardige resultaten uitsluitend lamineerhoezen van het merk Leitz. Bovendien wordt hierdoor de levensduur van het apparaat verlengd.

⚠ Voor uw veiligheid

Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is ontwikkeld voor het lamineren van papier of op papier lijkend materiaal. Gebruik het uitsluitend voor dit doel, en wel op de manier die in deze gebruiksaanwijzing is beschreven.

Voorzorgsmaatregelen bij de plaatsing

- Het apparaat mag alleen binnen worden gebruikt. Gebruik het niet buiten.
- Controleer voor het aansluiten of de plaatselijke spanning overeenkomt met de informatie op het apparaat.
- Plaats het apparaat in de buurt van een goed bereikbaar stopcontact. Zorg ervoor dat de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact kan worden getrokken.
- Bescherm het netsnoer tegen uitrekken, klemmen of knikken en plaats het zodanig dat niemand over het snoer kan struikelen. Let er vooral op dat de stekker niet beschadigd raakt en geen beschadigingen ontstaan op de plaats waar het snoer uit het apparaat komt.
- Bescherm het apparaat tegen direct zonlicht en plaats het niet op hittegevoelige oppervlakken, in de buurt van verwarming, air conditioning of licht ontvlambare materialen.
- Het apparaat niet laten vallen en beschermen tegen stoten.

Voorzorgsmaatregelen tijdens het gebruik

- Laat het ingeschakelde apparaat nooit onbeheerd achter.
- Houd het apparaat uit de buurt van kinderen (verwondingsgevaar!).
- Zorg tijdens het lamineren voor een goede ventilatie (bijv. een raam openzetten).
- Bescherm het apparaat tegen vocht en gebruik het niet wanneer het netsnoer of de stekker beschadigd is.
- Trek altijd aan de stekker en nooit aan het snoer. Raak de stekker nooit met natte handen aan.
- Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact wanneer het niet wordt gebruikt.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat en stop geen voorwerpen in de ventilatieopeningen.

Voorzorgsmaatregelen bij reiniging, transport en opslag

- Voor het transporteren, reinigen en opbergen de stekker uit het stopcontact trekken en het apparaat laten afkoelen. Houd de laminator bij het dragen altijd aan de greepopeningen aan de zijkant vast.
- Gebruik voor de reiniging een zachte, vochtige doek en een beetje afwasmiddel. Gebruik geen reinigingsdoekjes of chemische stoffen, die zouden het oppervlak kunnen beschadigen.
- Maak de behuizing niet open en probeer niet het apparaat zelf te repareren. Neem contact op met uw dealer als reparaties nodig zijn. Lees de garantieverklaring voor meer informatie.

Tips voor goede resultaten

Neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht om een zo goed mogelijk lamineerresultaat te bereiken en beschadigingen van de laminator te voorkomen:

- Lamineerhoezen bestaan uit twee zijden die met elkaar zijn verbonden. Lamineer nooit slechts één zijde van een lamineerhoes.
- Lamineerhoezen altijd met de gesloten (gevouwen) zijde naar voren in het apparaat schuiven. De lamineerhoes pas invoeren wanneer het daarvoor gelamineerde document werd verwijderd.
- Kleine objecten zoals visitekaartjes altijd in het midden (onder de READY-aanduiding) invoeren.
- Lamineer geen lege lamineerhoezen. Doe altijd een document in de lamineerhoes als u wilt lamineren.
- De lamineerhoes voor het lamineren niet afknippen. Knip de lamineerhoes pas na het lamineren op de passende grootte.
- Lamineer geen hittegevoelige, natte, golvende of krullende materialen.
- Lamineer geen materiaal dat dikker is dan aangegeven in deze bedieningshandleiding.
- Lamineer geen metalen voorwerpen.
- Het lamineerproces kan niet ongedaan worden gemaakt. Houd daarmee rekening wanneer u unieke documenten lamineert.
- Tijdens het normale lamineerproces niet aan de lamineerhoes trekken of deze in het apparaat duwen en de laminator niet uitschakelen.

Een overzicht van uw laminator

De voorste omslagpagina kan worden uitgeklapt. U vindt daarop een afbeelding die u tijdens het lezen van deze bedieningshandleiding kunt gebruiken.

Ⓐ **Invoervak** – De lamineerhoes met het te lamineren document voert u in het midden van dit vak in het apparaat. Voor een ruimtebesparende opslag kan de klep aan dit vak worden ingeklapt.

Ⓑ **Uitvoervak** – Hier wordt het gelamineerde document uitgevoerd. Voor een ruimtebesparende opslag kunt u de klep inklappen. Bij plaatsgebrek op de plaats van toepassing kunt u ook lamineren zonder de klep uit te klappen. In dit geval moet u het gelamineerde document met de hand schuin naar boven toe uitnemen, zodat het apparaat niet wordt geblokkeerd.

Ⓒ **Netsnoer/stekker** – Sluit die aan op een geschikt stopcontact. Houd rekening met de veiligheidsvoorschriften in dit handboek.

Ⓓ **Terugloopfunctie** – Met deze knop activeert u de manuele terugloop. Hiermee kunt u bijvoorbeeld voorkomen dat een scheef ingetrokken document nog verder wordt gelamineerd. Ondersteun de terugloop door voorzichtig aan de lamineerhoes te trekken. Tijdens de terugloop knippert de READY-aanduiding rood. De terugloop stopt zodra u de knop loslaat. **Belangrijk:** Als de lamineerhoes de laminator al bijna door het uitvoervak heeft verlaten, wordt die bij het drukken op deze knop verder getransporteerd en volgt er geen terugloop.

Ⓔ **Aan/Uit-knop** ⏻ – Hiermee schakelt u de laminator in (knop brandt) en uit (knop brandt niet). Wanneer de laminator niet wordt gebruikt, schakelt hij na 30 minuten automatisch uit (energiespaarfunctie).

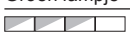
Ⓕ **Herkennen lamineerhoesblokkade met automatische terugloop** – Uw Leitz-laminator is voorzien van sensoren, die u in geval van een dreigende of daadwerkelijke lamineerhoesblokkade helpen om de lamineerhoes weer uit het apparaat te krijgen: De volgende tabel laat u zien hoe de laminator in bepaalde situaties reageert.

Situatie	Reactie van de laminator
Bij het lamineren blijft de lamineerhoes in het voorste deel van de laminator steken.	De automatische terugloopfunctie wordt geactiveerd en de lamineerhoes via het invoervak weer verwijderd. Ondersteun de terugloop door voorzichtig aan de lamineerhoes te trekken. Zodra de lamineerhoes het voorste sensorgedeelte heeft verlaten, wordt de laminator automatisch uitgeschakeld om te voorkomen dat de lamineerhoes weer wordt ingetrokken. Om verder te gaan met lamineren, moet u het apparaat weer inschakelen.
Tijdens het lamineren schakelt de gebruiker het apparaat uit, de stroom valt uit of de stroom van het apparaat wordt op andere wijze onderbroken.	Na het hernieuwd inschakelen van de laminator wordt gedurende 30 seconden de terugloopfunctie geactiveerd zodat de lamineerhoes via het invoervak wordt verwijderd. Zodra de READY-aanduiding groen brandt, kunt u weer zoals gewend verder lamineren.

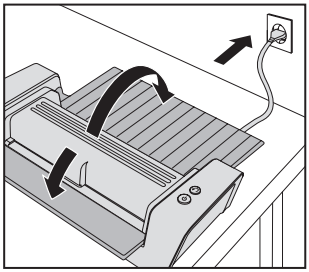
Belangrijk: Reinig de walsen na iedere lamineerhoesblokkade, zoals beschreven in het hoofdstuk ‘Reparatie en onderhoud’.

Ⓖ **Diktesensor met snelheidsaanpassing** – Uw Leitz-laminator is voorzien van een sensor, die de dikte van het te lamineren document herkent en de lamineersnelheid daaraan aanpast. Op deze manier worden alle toegestane materialen, van normaal kopieerpapier tot foto’s en inkjet- en laserprints, altijd optimaal gelamineerd.

Ⓗ **READY-aanduiding (vier standen)** – De drie rode lampjes en het groene lampje van de READY-aanduiding hebben de volgende betekenis:

3 rode lampjes	Opwarmen (nog circa 5 minuten)
2 rode lampjes	Opwarmen (nog circa 3 minuten)
1 rood lampje	Opwarmen (nog circa 1 minuut)
Groen lampje	Gereed om te lamineren
 3 rode lampjes, knipperend	Automatische of manuele terugloop

Als tijdens het lamineren kort een rood lampje gaat branden, betekent dit dat de lamineertemperatuur te ver is gedaald of dat de sensoren automatisch opnieuw worden gekalibreerd. Dit is normaal. Wacht gewoon met de volgende lamineerhoes tot het groene lampje weer brandt.

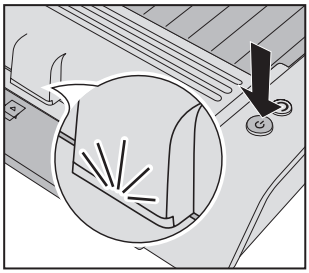


1

Lamineren, heel eenvoudig!

1. De laminator plaatsen en aansluiten

- Plaats de laminator op een rechte, stabiele ondergrond (bijv. tafel) in de buurt van een stopcontact. Zorg voor voldoende ruimte achter de laminator zodat het gelamineerde document niet geblokkeerd wordt en goed kan worden uitgenomen.
- Klap de kleppen bij het in- en uitvoervak uit.
- Doe de stekker in het stopcontact.



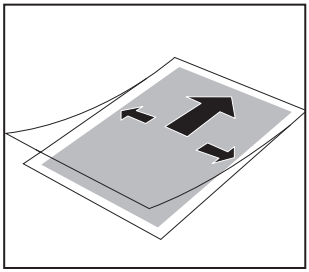
2

2. Inschakelen

- Druk op de Aan/Uit-knop ⏻ zodat die brandt.

  De READY-aanduiding brandt rood en de laminator warmt op.

  Zodra alle rode lampjes zijn gedoofd en het groene lampje brandt, is de werktemperatuur bereikt en de laminator gereed.

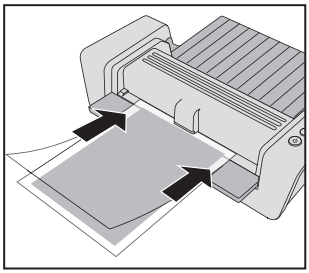


3

3. Document in de lamineerhoes plaatsen

- Plaats het document in de lamineerhoes. Leg het document daarbij zo dicht mogelijk tegen de gevouwen zijde van de lamineerhoes en zorg voor gelijke afstanden links en rechts.

  Te grote lamineerhoezen kunt u na het lamineren op maat knippen.



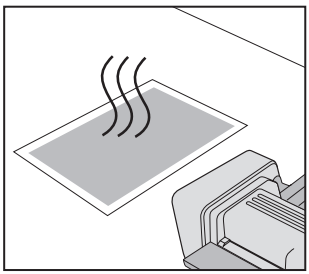
4

4. Lamineren

***Belangrijk:** Lamineren is definitief. Voordat u losse documenten lamineert, moet u de procedure met een vergelijkbaar object uitproberen. Kleine objecten altijd in het midden van het invoervak invoeren, zodat die door de diktesensor worden herkend.*

- Als de READY-aanduiding groen brandt, moet u de lamineerhoes met de gevouwen zijde naar voren recht in het invoervak schuiven tot de hoes wordt ingetrokken.

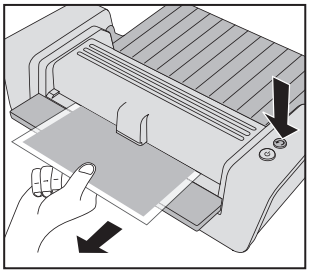
  Het gelamineerde document komt automatisch uit het uitvoervak.



5

5. Gelamineerde document laten afkoelen

- Neem het gelamineerde document uit het apparaat en laat het ongeveer een minuut op een recht oppervlak liggen om af te koelen.
- Schakel het apparaat uit als u geen andere documenten meer wilt lamineren.

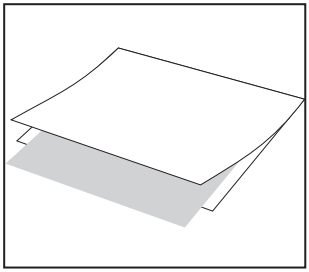


Problemen verhelpen

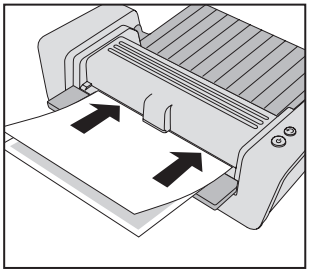
Een scheef ingetrokken lamineerhoes terughalen

- Houd de terugloopknop ingedrukt.
  De lamineerhoes wordt via het invoervak verwijderd.
- Ondersteun de terugloop door voorzichtig aan de lamineerhoes te trekken.
  De terugloop stopt zodra u de knop loslaat.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Wanneer op de terugloopknop wordt gedrukt, wordt de lamineerhoes niet teruggevoerd, maar verder getransporteerd.	Dit is normaal omdat de lamineerhoes het voorste gedeelte van de laminator al heeft verlaten.	Geen.
De laminator loopt onafhankelijk van de materiaaldikte altijd met dezelfde snelheid.	Diktesensor defect.	Laat de laminator a.u.b. nakijken door de klantenservice.



A



B

Schoonmaken en onderhoud

Om overtollige lijm uit het apparaat te verwijderen moet u de rollen regelmatig reinigen. Dat gebeurt als volgt:

- Schakel de laminator in (⏻). Wacht tot de READY-aanduiding groen brandt.
- Vouw nu een blad ongebruikt kopieerpapier in het midden. Plaats het bijgeleverde reinigingskarton in het gevouwen papier (zie afbeelding **A**).
- Voer het papier met de gesloten zijde naar voren 3–5 keer in het midden in het invoervak (zie afbeelding **B**).

Om de behuizing te reinigen:

- Trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat is afgekoeld.
- Maak de buitenkant schoon met een zachte, vochtige doek en een beetje afwasmiddel.

3 jaar garantie

Terug te sturen met het apparaat in geval van defect.

Alle LEITZ apparaten worden verkocht met 3 jaar garantie. Deze garantie omvat het volgende:

1. Ieder apparaat wordt gegarandeerd tegen materiaalgebreken en/of productiefouten voor een periode van 3 jaar na de aankoopdatum.
2. Geen enkel apparaat wordt aanvaard zonder dat een schriftelijke opgave van de koper werd bijgesloten met een omschrijving van de klacht(en). Tevens dient de aankoopdatum en de naam van de koper bij de klachtomschrijving te worden vermeld.
3. Alle te herstellen apparaten dienen te worden teruggestuurd naar ESSELTE in een degelijke verzendverpakking.
4. De leverancier is verantwoordelijk voor alle onderdelen en arbeidskosten die noodzakelijk zijn om het apparaat te herstellen.
5. Technische veranderingen zijn voorbehouden. De garantie van 3 jaar is onderhevig aan de volgende voorwaarden:
   a) De garantiekaart dient volledig te worden ingevuld en voorzien te worden van een dealerstempel.
   b) Het apparaat werd gebruikt conform de bijgeleverde gebruiksaanwijzing.
   c) Het apparaat dient franco naar ESSELTE te worden verzonden. ESSELTE is niet aansprakelijk voor eventuele beschadiging of verlies van het apparaat tijdens de verzending.
   d) De garantie vervalt indien de gebreken werden veroorzaakt door een ongeluk, ondeskundig gebruik, aangebrachte veranderingen en/of door onachtzaamheid.
   e) De garantie heeft geen invloed op uw rechten als eindgebruiker.

Om in geval van een garantieclaim een snelle en vlekkeloze afhandeling te garanderen, registreert u zich a.u.b. op het internet onder: http://www.leitz.com/lamination

Datum aankoop: _____

Apparaat gekocht bij: _____

Serie nummer/Model nummer: _____

Firmanaam: _____

Contactpersoon/Afdeling: _____

Adres: _____

Telefoon: _____

ESSELTE B.V.
Vijzelmolenlaan 6
3447 GX Woerden
NEDERLAND
Tel 0348-415084
Fax 0348-421203

ESSELTE
Industriepark-Noord 30
B-9100 Sint-Niklaas
BELGIE
Tel: 03/760.33.11
Fax: 03/777.47.98

Verwijdering van oude apparatuur

Wanneer het symbool van een doorgestreepte vuilnisbak op een product, de verpakking en/of de bijgevoegde documenten staat, valt dit product onder de Europese richtlijn 2002/96/EC en de betreffende nationale wetgeving die gericht is op het omzetten van deze richtlijn.

In de richtlijn en wet is voorgeschreven, dat afgedankte elektrische en elektronische apparaten niet met het huisvuil mogen worden verwijderd. Om een vakkundige verwijdering, behandeling en recycling te waarborgen, bent u verplicht om oude apparaten op de daarvoor voorziene plaatsen af te geven.

Met de verwijdering van oude apparaten volgens de voorschriften voorkomt u milieuschade en risico's voor de persoonlijke gezondheid. De verwijdering is voor u gratis.

Meer informatie over het verwijderen van afgedankte apparaten krijgt u bij uw gemeente, bij het afvalverwerkingsbedrijf of in de winkel waar u het product heeft gekocht.

Technische gegevens

Werkwijze/ verwarmingssysteem	6 rollen, waarvan 4 verwarmd, zonder carrier
Lamineersnelheid	Automatisch d.m.v. diktesensor (max. 1900 mm/min)
Voorverwarmingstijd	Circa 5 min.
Automatische uitschakeling	Na 30 min.
Aanbevolen foliedikte	80(75)–250 µm
Max. dikte van de te lamineren stukken	1 mm
Max. werkbreedte	320 mm
Stroomtoevoer	230 V AC
Verbruik	600 W
Nettogewicht	6,3 kg
Afmetingen (B x D x H)	525 x 217 x 143 mm
Materiaal behuizing	ABS

Technische wijzigingen voorbehouden.

CE

Indholdsfortegnelse

Anbefalede materialer 46
For din sikkerhed 47
Tips og tricks 47
Laminering – det kan ikke være nemmere! 49
Afhjælpning af problemer 50
Service og vedligeholdelse 50
Tekniske data 51
3 års Garanti 51
Bortskaffelse af brugte apparater 51

Kære kunde

Tak for, at du har valgt en kvalitetslaminator fra Leitz. Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem, så du bruger apparatet på en sikker og korrekt måde. Giv ikke laminatoren videre til andre uden denne brugsanvisning, da den er en del af produktet.

Anbefalede materialer

- Med din laminator fra Leitz kan du laminere de fleste trykte papirsorter, fotokopier, laser- og inkjetpapirer med folielommer til laminering fra 75 µm (mic.) til 250 µm, indtil en maks. tykkelse på 1 mm.
- Tykkelsen på det materiale, der skal lamineres, måles af en sensor, der automatisk tilpasser lamineringshastigheden. Dermed lamineres alle materialer, også fotografier og coatede inkjet- og laserpapirer, med en optimal indstilling.
- Brug udelukkende folielommer fra firmaet Leitz for at opnå kvalitetsresultater. Derudover forlænger du apparatets levetid.

⚠ For din sikkerhed

Tilsigtet anvendelse

Dette apparat er udviklet til laminering af papir eller papirlignende materialer. Den må kun benyttes til dette formål og altid som beskrevet i denne brugsanvisning.

Sikkerhedsforanstaltninger ved opstillingen

- Apparatet må kun anvendes indendørs. Må ikke anvendes udendørs.
- Forvis dig om, at den lokale netspænding stemmer overens med oplysningerne på apparatets typeskilt, inden du tilslutter apparatet.
- Opstil apparatet i nærheden af en lettilgængelig stikkontakt. Sørg for at apparatet til enhver tid kan kobles fra strømudtaget.
- Beskyt netledningen mod at blive klemt eller bøjet og placer den således, at man forhindres i at snuble over ledningen. Skab især sikkerhed for at stikket samt det punkt, hvor ledningen kommer ud af appparatet, ikke beskadiges.
- Beskyt apparatet mod direkte sollys og undlad at opstille det på varmefølsomme overflader, i nærheden af radiatorer eller aircondition-anlæg eller letantændelige stoffer.
- Pas på ikke at tabe apparatet eller udsætte det for stød og slag.

Sikkerhedsforanstaltninger under driften

- Apparatet må ikke være uden opsyn, når det er tændt.
- Lad ikke børn komme i nærheden af apparatet (risiko for personskade!
- Sørg for tilstrækkelig ventilation under lamineringen (fx ved at åbne vinduet).
- Beskyt apparatet mod fugt og anvend ikke apparatet såfremt stikket eller ledningen er beskadiget.
- Tag altid fat i stikket, ikke i selve ledningen. Rør aldrig ved netstikket med våde hænder.
- Træk stikket ud, når apparatet ikke er i brug.
- Undlad at stille genstande på apparatet; der må heller ikke føres fremmedlegemer ind i ventilationsslidsen.

Sikkerhedsforanstaltninger under rengøring, transport og opbevaring

- Træk netstikket ud og lad apparatet køle af, inden du transporterer og rengør det eller stiller det væk. Hold altid fast i fordybningerne i siderne, når du bærer laminatoren.
- Brug en blød, fugtig klud og lidt opvaskemiddel til rengøringen. Anvend ikke renseservietter eller kemikalier, da de kan skade overfladen.
- Åben ikke kabinettet og forsøg aldrig at udføre reparationer selv. Ret henvendelse til din forhandler, såfremt det bliver nødvendigt med en reparation. Læs garantibetingelserne for yderligere information.

Tips og tricks

Vær opmærksom på de følgende sikkerhedsforanstaltninger, så du opnår et optimalt lamineringsresultat og undgår skader på laminatoren:

- Folielommer består af to sider, der er forbundet med hinanden. Foretag aldrig en laminering med kun én folielomme-side.
- Før altid folielommen ind i apparatet med den lukkede (foldede) side forrest. Før først folielommen ind i apparatet, når det forrige dokument er taget ud af apparatet.
- Før altid små dokumenter såsom visitkort ind i midten (under klar-indikatoren).
- Du må aldrig laminere tomme folielommer. Læg altid et dokument i folielommen, når du laminerer.
- Skær ikke folielommen til, inden du laminerer et dokument. Skær folielommen til efter lamineringen, så den får den rigtige størrelse.
- Du må ikke laminere varmefølsomme, våde, bølgede eller rynkede materialer.
- Du må ikke laminere materialer, der er tykkere end de anførte mål i denne brugsanvisning.
- Du må ikke laminere metalgenstande.
- Lamineringen kan ikke ændres. Husk at være opmærksom på dette, når du laminerer vigtige dokumenter.
- Lad være med at trække eller skubbe folielommen eller slukke for laminatoren under den normale laminering.

Overblik over din laminator

Du kan klappe den forreste omslagsside ud. Du finder en tegning, som illustrerer brugsanvisningens indhold.

Ⓐ **Indføringsbakke** – Her skal du føre folielommen med dokumentet, der skal lamineres, ind i midten. Bakken kan klappes ind for at spare plads, når apparatet stilles væk.

Ⓑ **Udføringsbakke** – Her føres det laminerede dokument ud. Klap bakken ind for at spare plads, når du stiller apparatet væk. Hvis der er pladsmangel på brugsstedet, kan du også laminere uden at klappe bakken ud. Træk i så fald det laminerede dokument ud med hånden skråt opad for at undgå at det sætter sig fast.

Ⓒ **Netledning/-stik** – Skal sættes i en velegnet stikdåse. Overhold sikkerhedsanvisningerne i denne manual.

Ⓓ **Returkørselsknap** – Med denne knap aktiverer du den manuelle returkørsel. Dermed kan du fx forhindre, at et dokument, der er trukket skævt ind, bliver lamineret. Understøt returkørslen ved at trække forsigtigt i folielommen. Under returkørslen blinker klar-indikatoren rødt. Returkørslen standser, så snart du slipper knappen. **Vigtigt:** Når folielommen næsten er helt ude af laminatoren via udføringsbakken, transporteres den videre med et tryk på knappen, og der foretages ikke en returkørsel.

Ⓔ **Tænd-/Sluk-knap** ⏻ – Bruges til at tænde (knappen lyser) og slukke (knappen lyser ikke) laminatoren. Laminatoren slukkes efter 30 minutter (strømbesparende funktion), hvis den ikke bruges.

Ⓕ **Foliestop-registrering med automatisk returkørsel** – Din laminator fra Leitz er forsynet med sensorer, der hjælper dig med at fjerne en folielomme fra apparatet, hvis der er fare for eller indtræder et foliestop. I den følgende tabel kan du se, hvordan laminatoren opfører sig i forskellige situationer.

Situation	Laminatorens reaktion
Folielommen sidder fast i laminatorens forreste del under lamineringen.	Den automatiske returkørsel aktiveres og folielommen kommer ud igen gennem indføringsbakken. Understøt returkørslen ved at trække forsigtigt i folielommen. Så snart folielommen er ude af det forreste sensorområde, slukkes laminatoren automatisk for at forhindre, at materialet trækkes ind igen. Tænd for apparatet igen for at fortsætte lamineringen.
Under lamineringen slukker brugeren for apparatet, der opstår et strømsvigt, eller strømmen til apparatet afbrydes på anden vis.	Når laminatoren er blevet tændt igen, aktiveres returkørslen i 30 sekunder, så folielommen kommer ud via indføringsbakken. Du kan fortsætte lamineringen, så snart klar-indikatoren igen lyser grønt.

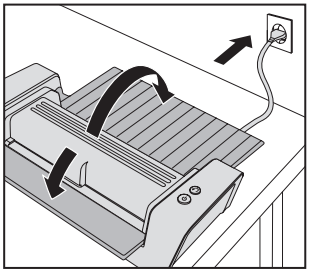
Vigtigt: Rengør valserne efter hvert foliestop som beskrevet i afsnittet "Service og pleje".

Ⓖ **Tykkelsessensor med hastighedstilpasning** – Din laminator fra Leitz har en sensor, der registrerer lamineringsmaterialets tykkelse, og som tilpasser lamineringshastigheden til tykkelsen. Dermed sikres en optimal laminering af alle tilladte materialer – fra normalt kopipapir til fotografier og coatede inkjet- og laserpapirer.

Ⓗ **Klar-indikator (fire trin)** – Klar-indikatoren har tre røde og en grøn lampe med følgende betydninger:

3 røde lamper	Opvarmning (i ca. 5 min. endnu)
2 røde lamper	Opvarmning (i ca. 3 min. endnu)
1 rød lampe	Opvarmning (i ca. 1 min. endnu)
Grøn lampe	Klar til at laminere
3 røde lamper, blinker	Automatisk eller manuel returkørsel

Hvis en lille rød lampe lyser under lamineringen, betyder det, at lamineringstemperaturen er faldet for meget, eller at sensorerne skal kalibreres på ny. Det er normalt. Vent blot med den næste folielomme, indtil den lille grønne lampe lyser.

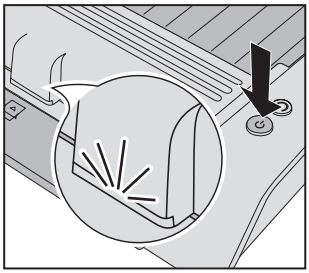


1

Laminering – det kan ikke være nemmere!

1. Opstilling og tilslutning af laminatoren

- Anbring laminatoren på et stabilt, plant underlag (fx et bord) i nærheden af en stikkontakt. Vær opmærksom på, at der er plads nok bag laminatoren, så der er fri adgang til det laminerede dokument, og så der ikke er risiko for at det sætter sig fast.
- Klap bakkerne på udførings- og indføringsbakken ud.
- Stikket anbringes i stikdåsen.



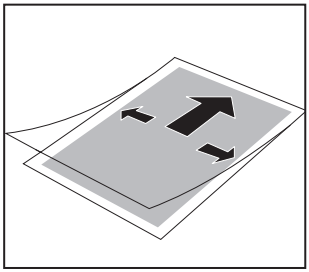
2

2. Tilkobling

- Tryk på Tænd-/Sluk-knappen ⏻, så den lyser.

  Klar-indikatoren lyser rødt og laminatoren varmes op.

  Når alle røde lamper er slukket og den grønne lampe lyser, er arbejdstemperaturen nået – laminatoren er driftsklar.

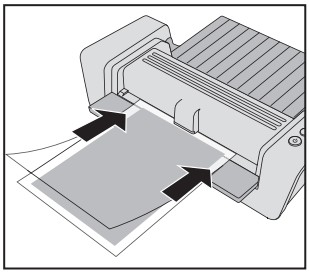


3

3. Ilægning af dokumentet i folielommen

- Læg dokumentet i folielommen. Ret det så tæt som muligt ind til folielommens foldede side og sørg for, at afstandene er ens i venstre og højre side.

  Folielommer, der er for store, kan skæres til efter lamineringen.



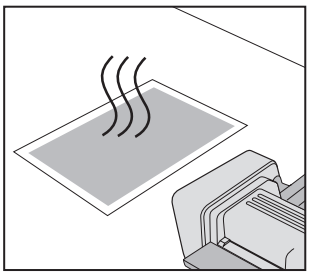
4

4. Laminering

Vigtigt:*Lamineringen kan ikke ændres. Afprøv lamineringen med et lignende dokument, inden du påbegynder lamineringen af det ønskede dokument. Små dokumenter skal altid skubbes ind i midten af indføringsbakken, så de registreres af tykkelsessensoren.*

- Når klar-indikatoren lyser grønt, skal du skubbe folielommen lige og med den foldede side forrest ind midt i indføringsbakken, indtil den trækkes ind.

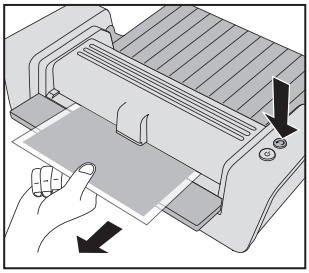
  Det laminerede dokument kommer automatisk ud i udføringsbakken.



5

5. Afkøling af det laminerede dokument

- Tag det laminerede dokument ud og lad det ligge til afkøling i ca. 1 minut på et bord el.lign.
- Hvis du ikke vil laminere flere dokumenter, skal du slukke for apparatet.

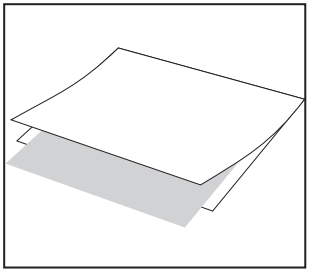


Afhjælpning af problemer

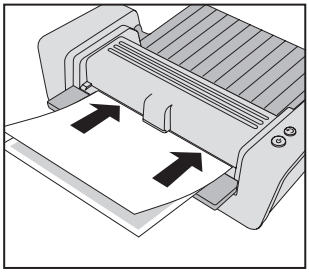
Returnering af en folielomme, der er trukket skævt ind

- Hold returkørselsknappen trykket ind.
  Folielommen kommer ud igen via indføringsbakken.
- Understøt returkørslen ved at trække forsigtigt i folielommen.
  Returkørslen standser, så snart du slipper knappen.

Problem	Årsag	Afhjælpning
Folielommen kommer ikke baglæns ud, men transporteres videre, når du trykker på returkørselsknappen.	Normal adfærd, fordi folielommen allerede har forladt laminatorens forreste del.	Ingen.
Laminatoren arbejder altid med den samme hastighed – uafhængigt af materialetykkelsen.	Tykkelsessensoren er defekt.	Lad kundeservicen kontrollere laminatoren.



A



B

Service og vedligeholdelse

For at fjerne overskydende klæbemiddel fra apparatet skal valserne renses med jævne mellemrum som det er beskrevet i det følgende:

- Tænd for laminatoren (⏻). Vent indtil Klar-indikatoren lyser grønt.
- Fold et ubenyttet blad kopieringspapir i midten. Læg det medleverede rengøringskarton i det foldede papirark (se fig. **A**).
- Før papiret med den foldede side forrest 3-5 gange ind midt i indføringsbakken (se fig. **B**).

Når kabinettet skal rengøres:

- Træk netstikket ud af kontakten, og lad apparatet køle af.
- Tør apparatets ydre af med en blød, fugtig klud og lidt opvaskemiddel.

3 års Garanti

På LEITZ-apparatet ydes 3 års garanti fra købsdatoen.

Inden for garantiperioden vil defekte dele blive repareret eller ombyttet uden beregning. Garantien omfatter ikke LEITZ-apparater, der er blevet repareret eller ændret af andre end ESSELTE eller har været udsat for misbrug eller overlast.

Der påtages intet ansvar for de dokumenter der stanses og indbindes.

Skulle det vise sig nødvendigt at indsende LEITZ-apparatet til reparation, bedes De fremsende den i forsvarlig emballage, franko direkte til ESSELTE, vedlagt dette garantibevis samt en følgeseddel, der kort angiver fejlen.

På denne måde kan vi yde Dem den hurtigste og mest effektive service.

Nærværende garanti indskrænker ikke de rettigheder, der tilkommer køber i henhold til købeloven.

For at muliggøre en hurtig og gnidningsfri afvikling i tilfælde af garanti bedes du registrere dig i internettet på http://www.leitz.com/lamination

Købsdato: _____

Serienr./Model nr.: _____

Kontaktperson: _____

Stilling: _____

Firmanavn: _____

Adresse: _____

ESSELTE A/S
Slåenvej 1
8900 Randers
DANMARK
Att. Kundeservice

Tlf: 87 10 45 00

Bortskaffelse af brugte apparater

Hvis der er anbragt et symbol med en overstreget affaldsspand på et produkt, emballagen og/eller de medfølgende dokumenter, er det pågældende produkt omfattet af det europæiske direktiv 2002/96/EC samt national lovgivning der overfører dette direktiv.

I direktivet og lovgivningen foreskrives det at brugte elektriske og elektroniske apparater ikke må komme i husholdningsaffaldet. For at sikre en faglig korrekt bortskaffelse og recirkulering er du forpligtet til at bortskaffe brugte apparater på de af kommunen til dette formål indrettede steder.

Med en korrekt bortskaffelse af de brugte apparater undgår du miljøskader og farer for dit personlige helbred. Bortskaffelsen er gratis for dig.

Du kan få yderligere informationer om bortskaffelse af brugte apparater hos din kommune, den ansvarlige myndighed eller i den forretning hvor du har købt produktet.

Tekniske data

Arbejdsmåde/varmesystem	6 valser, deraf 4 opvarmede, uden beskyttelseslomme (carrier)
Lamineringshastighed	Automatisk vha. tykkelsessensor (maks. 1900 mm/min.)
Foropvarmningstid	Cirka 5. min.
Automatisk slukning	Efter 30 min.
Anbefalet folietykkelse	80(75)–250 µm
Max. tykkelse af lamineringsmaterialet	1 mm
Maks. arbejdsbredde	320 mm
Strømforsyning	230 V AC
Effektforbrug	600 W
Nettovægt	6,3 kg
Dimensioner (b x d x h)	525 x 217 x 143 mm
Kabinettets materiale	ABS

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

CE

Innhold

Anbefalte materialer 52
For din sikkerhet 53
Tips for gode resultater 53
Ganske enkelt laminere! 55
Utbedre problemer 56
Vedlikehold og pleie 56
Tekniske data 57
3 års garanti 57
Avfallsbehandling av gamle maskiner 57

Kjære kunde

Takk for at du har valgt en kvalitetslamineringsmaskin fra Leitz. Les grundig gjennom denne bruksanvisningen for å gjøre deg godt kjent med sikker bruk av maskinen. Ikke gi lamineringsmaskinen videre uten denne bruksanvisningen, da den er en del av produktet.

Anbefalte materialer

- Med denne lamineringsmaskinen fra Leitz kan du laminere de fleste trykte papirtyper, fotokopier, laser- og blekktrykk med lamineringslamineringslommer fra 75 µm (mic.) til 250 µm opptil en maksimal tykkelse på 1 mm.
- Tykkelsen på det materialet som skal lamineres, måles av en sensor, som tilpasser lamineringshastigheten automatisk. Dermed blir i tillegg til tynnere materialer også fotografier og bestrøkne blekk- og lasertrykk alltid laminert med den best mulige innstillingen.
- For å oppnå førsteklasses resultater, bør du utelukkende bruke lamineringslommer fra Leitz. Dette vil dessuten gjøre maskinens levetid lengre.

⚠ For din sikkerhet

Riktig bruk

Denne maskinen er utviklet for laminering av papir eller papirlignende materialer. Produktet må bare brukes til dette formålet slik som forklart i denne bruksanvisningen.

Forsiktighetsregler ved oppstilling

- Maskinen er kun for innendørs bruk. Må ikke brukes utendørs.
- Før maskinen koples til strømnettet, må du forsikre deg om at den lokale nettspenningen stemmer overens med angivelsene på maskinen.
- Still maskinen opp i nærheten av en lett tilgjengelig stikkontakt. Sikre at maskinen kan kobles fra strømkontakten til en hver tid.
- Beskytt ledningen fra å kunne strekkes, bendes, klemmes osv, og se til at ingen kan snuble i ledningen. Vær spesielt oppmerksom at det ikke er noen skader ved støpsel, ledning og stikkontakt.
- Beskytt maskinen mot direkte sollys og ikke la den stå på varmeømfintlige overflater, i nærheten av varme- og klimaapparater eller lettantennelige stoffer.
- Ikke la maskinen falle ned eller utsettes for støt og slag.

Forsiktighetstiltak under drift

- La aldri maskinen være uten tilsyn mens den er slått på.
- Hold barn unna maskinen. De kan komme i fare for å skade seg.
- Sørg for god ventilasjon under laminering (åpne f.eks. et vindu).
- Beskytt maskinen fra fukt og ikke bruk den hvis det er skader på ledning og støpsel.
- Grip alltid om støpselet når ledningen skal trekkes ut, ikke i selve ledningen. Ta aldri på støpselet med våte hender.
- Trekk ut støpselet av stikkontakten når maskinen ikke er i bruk.
- Ikke still eller legg noen gjenstander på maskinen, og ikke før fremmedlegemer inn i ventilasjonsåpningene.

Forsiktighetstiltak ved rengjøring, transport og lagring

- Før transport, rengjøring og lagring skal støpselet trekkes ut av stikkontakten og maskinen avkjøles. Grip lamineringsmaskinen alltid i gripetakene på sidene når maskinen bæres.
- Bruk en myk, fuktet klut og litt oppvaskmiddel ved rengjøring. Bruk ikke rengjøringsmidler eller kjemikalier som kan skade overflaten.
- Ikke åpne maskinen eller forsøk å reparere den på egen hånd. Ta kontakt med forhandleren hvis reparasjoner er nødvendige. Les forsikringsvilkårene for ytterligere informasjon.

Tips for gode resultater

For å oppnå et så godt lamineringsresultat som mulig og for å forebygge skader på lamineringsmaskinen, må du ta hensyn til følgende forsiktighetstiltak:

- Lamineringslommene består av to sider som er forbundet med hverandre. Du må aldri laminere med kun én side i en lamineringslomme.
- Før alltid lamineringslommen inn i maskinen med den lukkede (foldede) siden først. Før alltid lamineringslommen inn først når det foregående laminerte dokumentet er tatt ut.
- Før alltid små objekter, som visittkort, inn midt på (under klarsignalindikatoren).
- Du må aldri laminere tomme lamineringslommer. Legg alltid et dokument inn i lamineringslommen når du laminerer.
- Ikke klipp til lamineringslommen før laminering. Klipp til lamineringslommen i passende størrelse etter laminering.
- Ikke laminer noen varmeømfintlige, våte, bølgede eller kreppede materialer.
- Ikke laminer materialer som er tykkere enn det som er angitt i denne bruksanvisningen.
- Ikke laminer noen metallgjenstander.
- Lamineringsprosessen kan ikke gjøres om. Tenk over dette før du laminerer et verdifullt dokument.
- Ikke trekk eller skyv lamineringslommen, og ikke slå av lamineringsmaskinen under en normal lamineringsprosess.

Oversikt over lamineringsmaskinen

Den fremre omslagssiden kan du vippe ut. Der finner du en figur som du kan bruke som referanse mens du leser denne bruksanvisningen.

Ⓐ **Innføringsåpningen** – Her fører du inn lamineringslommen med det dokumentet som skal lamineres, midt på. For å spare plass ved oppbevaring, kan du vippe inn brettet på denne åpningen.

Ⓑ **Mottaksbrett** – Her kommer det laminerte dokumentet ut. For å spare plass ved oppbevaring, vipper du brettet inn. Hvis det er liten plass der maskinen skal brukes, kan du også laminere uten å vippe ut brettet. I så tilfelle må du føre det laminerte dokumentet skrått oppover for hånd, slik at det ikke blokkeres.

Ⓒ **Nettkabel/-støpsel** – Sett dette støpselet inn i en egnet stikkontakt. Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene i denne håndboken.

Ⓓ **Returtast** – Med denne tasten aktiverer du manuell retur. Den kan du f.eks. bruke til å forhindre at et dokument som er skjevt ført inn, går videre i lamineringsprosessen. Støtt returen ved å trekke forsiktig i lamineringslommen. Under returen blinker klarsignalindikatoren rødt. Returen avsluttes så snart du slipper tasten. **Viktig:** Når lamineringslommen nesten helt har forlatt lamineringsmaskinen over mottaksbrettet, transporteres den videre når du trykker på tasten, og det finner ikke sted noen retur.

Ⓔ **På-/Av-tast ⏻** – Med den slår du lamineringsmaskinen på (tast lyser) og av (tast lyser ikke). Når lamineringsmaskinen ikke er i bruk, slår den seg av etter 30 minutter (strømsparefunksjon).

Ⓕ **Foliestopp-registrering med automatisk retur** – Lamineringsmaskinen fra Leitz er utstyrt med sensorer, som hjelper deg å fjerne en lamineringslomme dersom det kan oppstå eller har oppstått en foliestopp: Følgende tabell viser hvordan lamineringsmaskinen reagerer i bestemte situasjoner.

Situasjon	Maskinens reaksjon
Ved laminering blir lamineringslommen hengende i fremre del av lamineringsmaskinen.	Den automatiske returen aktiveres, og lamineringslommen føres igjen over innføringsåpningen. Støtt returen ved å trekke forsiktig i lamineringslommen. Så snart lamineringslommen har forlatt det fremre sensorfeltet, slår lamineringsmaskinen seg automatisk av, slik at gjeninntrekking forhindres. Hvis du vil laminere på nytt, slår du maskinen på igjen.
Under lamineringsprosessen slår brukeren maskinen av, det oppstår strømbrudd eller maskinen kobles fra strømnettet på annen måte.	Når lamineringsmaskinen slås på igjen, aktiveres returfunksjonen i 30 sekunder for å føre lamineringslommen gjennom innføringsåpningen. Så snart klarsignalindikatoren lyser grønt, kan du laminere som vanlig igjen.

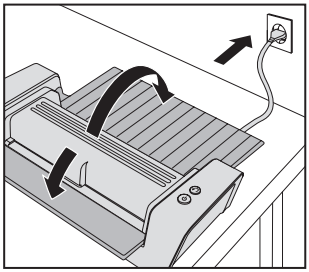
Viktig: Rengjør valsene etter hver foliestopp som beskrevet i avsnittet „Vedlikehold og stell“.

Ⓖ **Tykkelsessensor med hastighetsjustering** – Lamineringsmaskinen fra Leitz er utstyrt med en sensor som registrerer lamineringsmaterialets tykkelse og justerer lamineringshastigheten tilsvarende. På den måten blir alle tillatte materialer, fra normalt kopipapir til fotografier eller bestrøkne blekk- og lasertrykk, alltid optimalt laminert.

Ⓗ **Klarsignalindikator (firetrinns)** – De tre røde og den grønne lampen på klarsignalindikatoren har følgende betydning:

3 røde lamper	Varmer opp (ca. 5 minutter)
2 røde lamper	Varmer opp (ca. 3 minutter)
1 rød lampe	Varmer opp (ca. 1 minutt)
Grønn lampe	Klar for laminering
3 røde lamper, blinker	Automatisk eller manuell retur

Hvis en rød lampe kort lyser under laminering, betyr dette at lamineringstemperaturen er sunket for mye eller at sensoren automatisk kalibreres på nytt. Dette er normalt. Det er bare å vente litt med den neste lommen, til den grønne lampen lyser igjen.

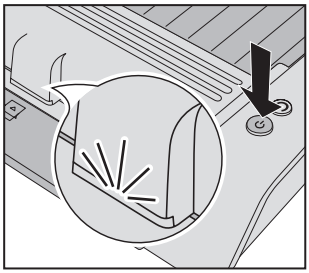


1

Ganske enkelt laminere!

1. Stille opp og kople til lamineringsmaskinen

- Still lamineringsmaskinen opp på et stabilt, jevnt underlag (f.eks. et bord) i nærheten av en stikkontakt. Påse at det er nok plass bak lamineringsmaskinen til at det laminerte dokumentet ikke blokkeres, men kan tas ut uhindret.
- Vipp ut brettene på mottaksbrettet og innføringsåpningen.
- Sett støpselet i stikkontakten.



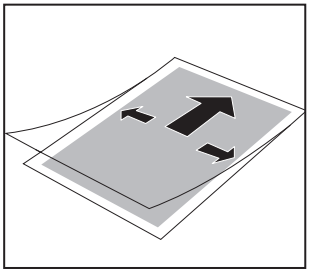
2

2. Slå maskinen på

- Trykk på På-/Av-tasten ⏻, slik at den lyser.

  Klarsignalindikatoren lyser rødt, og lamineringsmaskinen varmer seg opp.

  Så snart alle de røde lampene har sluknet og den grønne lampen lyser, er driftstemperaturen nådd, og lamineringsmaskinen er driftsklar.

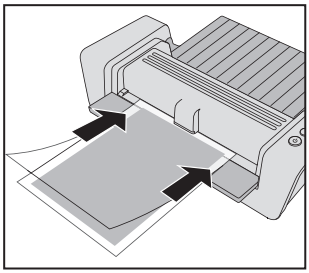


3

3. Legge dokumentet inn i lamineringslommen

- Legg dokumentet inn i lamineringslommen. Juster det slik at det ligger så godt inntil brettesiden på lamineringslommen som mulig, og sørg for at avstandene til venstre og høyre er like store.

  For store lamineringslommer kan du klippe til etter lamineringsprosessen.



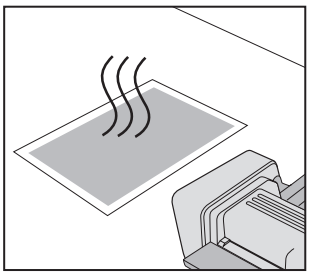
4

4. Laminering

Viktig:*Lamineringen er endelig. Før du laminerer et dokument, bør du teste prosessen på et liknende objekt. Før alltid mindre objekter inn midt i innføringsåpningen, slik at de kan registreres av tykkelsessensoren.*

- Når klarsignalindikatoren lyser grønt, fører du lamineringslommen med brettesiden først, rett inn i innføringsåpningen til den trekkes inn.

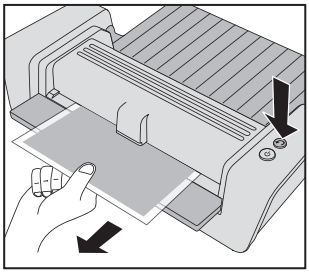
  Det laminerte dokumentet føres automatisk ut på mottaksbrettet.



5

5. Avkjøle det laminerte dokumentet

- Fjern det laminerte dokumentet, legg det på et jevnt underlag og la det få avkjøle seg i ca. 1 minutt.
- Hvis du ikke vil laminere flere dokumenter, slår du maskinen av.



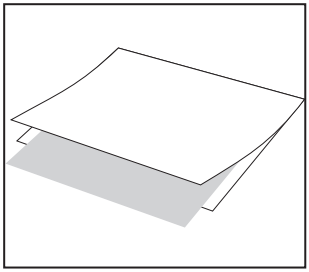
Utbedre problemer

Trekke tilbake en lamineringslomme som er innført skjevt

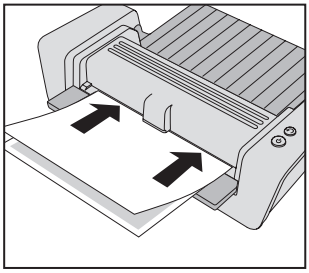
- Hold returtasten inntrykket.
  Lamineringslommen føres ut igjen gjennom innføringsåpningen.
- Støtt returen ved å trekke forsiktig i lamineringslommen.
  Returen avsluttes så snart du slipper tasten.

Problem	Årsak	Løsning
Når returtasten holdes inne, blir ikke lamineringslommen returnert, men transporteres videre.	Normal oppførsel, fordi lamineringslommen allerede har forlatt den fremre delen av lamineringsmaskinen.	Ingen.
Lamineringsmaskinen går med samme hastighet, uansett hvor tykt materialet er.	Tykkelsessensoren er defekt	Få lamineringsmaskinen undersøkt hos kundeservice.

A



B



Vedlikehold og pleie

For å fjerne limrester fra maskinen må valsene rengjøres regelmessig, som beskrevet nedenfor:

- Slå lamineringsmaskinen på (⏻). Vent til klarsignalindikatoren lyser grønt.
- Brett et ark ubrukt kopieringspapir på midten. Legg den medfølgende rengjøringskartongen inn i det foldede papiret (se figur **A**).
- Før papiret med den lukkede siden først 3–5 ganger inn midt i innføringsåpningen (se figur **B**).

Rengjøre kapslingen:

- Trekk støpselet ut av stikkontakten og vent til maskinen er avkjølt.
- Tørk av utsiden med en myk, fuktet klut og litt oppvaskmiddel.

3 års garanti

Alle LEITZ-maskiner gis 3 års garanti fra kjøpsdato.

Hver maskin er garantert fri for material- og produksjonsfeil.

Garantien gjelder ikke feil eller defekter oppstått grunnet:
- feil bruk
- at andre enn Esselte-autoriserte personer har utført reparasjon
- bruk av uoriginale deler
- urimelig ytre påvirkning som slag, fall eller lignende
- katastrofe, brann o. a.

Utover dette henvises det til gjeldende regler i kjøpsloven.

Ved eventuell reklamasjon henvises det til forhandleren der maskinen er kjøpt.
Kjøpsbevis i form av faktura eller utfylt garantikort må fremvises som dokumentasjon for at garantien på 3 år skal kunne gjelde.

For at behandlingen skal gå raskt og ukomplisert ved et eventuelt garantikrav, ber vi om at du registrerer deg på Internett under: http://www.leitz.com/lamination

Kjøpsdato: _____

Modell nr./ Serie nr.: _____

Firmanavn: _____

Kontaktperson: _____

Adresse: _____

Telefon: _____

Forhandler: _____

ESSELTE A/S
Alf Bjerckes vei 22A
Postboks 62 - Økern
0508 Oslo
NORGE
Tlf: 21 61 11 00
Fax: 22 65 07 00

Avfallsbehandling av gamle maskiner

Når dette symbolet som illustrerer en søppelbeholder med et kryss over er festet på et produkt, på emballasjen og/eller på de medfølgende dokumentene, gjelder det europeiske direktivet 2002/96/EF samt nasjonale lover for gjennomføring av dette direktivet, for dette produktet.

Direktiver og loven foreskriver at gamle elektro- og elektronikk-apparater ikke skal kastes i husholdningsavfallet (restavfall). For å sikre forskriftsmessig skraping, behandling og gjenvinning, er du forpliktet til å kaste gamle apparater ved avfallsstasjoner som er statlig innrettet for dette.

Ved å sørge for at gamle apparater avfallsbehandles på forskriftsmessig måte, er du med på å forhindre skader på miljøet og fare for personers helse. Skraping av gamle apparater koster ikke noe.

Ytterligere informasjoner om avfallsbehandling av gamle apparater får du hos kommunen din, hos renovasjonsvesenet eller i den butikken der du kjøpte produktet.

Tekniske data

Driftsmåte/ oppvarmingssystem	6 valser, derav 4 oppvarmet, uten carrier
Lamineringshastighet	Automatisk ved hjelp av tykkelsessensor (maks. 1900 mm/min)
Forhåndsoppvarmingstid	ca. 5 min
Automatisk utkopling	etter 30 min
Anbefalt tykkelse på lamineringslommen	80(75)–250 µm
Maks. lamineringstykkelse	1 mm
Maks. arbeidsbredde	320 mm
Strømforsyning	230 V AC
Inngangseffekt	600 W
Nettovekt	6,3 kg
Dimensjoner (B x D x H)	525 x 217 x 143 mm
Kapslingsmaterial	ABS

Tekniske endringer forbeholdes.

CE

Innehåll

Rekommenderade material 58
För din säkerhet 59
Tips för bra resultat 59
Laminering, hur lätt som helst! 61
Åtgärda problem 62
Underhåll och skötsel 62
Tekniska data 63
3 års garanti 63
Avfallshantering av kasserade produkter 63

Bäste kund

Tack för att du bestämt dig för en kvalitets-laminator från Leitz. Läs noggrant igenom denna bruksanvisning så att du vet hur du ska hantera apparaten. Om du överräcker laminatorn till en annan person måste du se till att denna bruksanvisning följer med. Den är en del av apparaten.

Rekommenderade material

- Med din Leitz-laminator kan du laminera de flesta tryckta pappersslag, fotokopior, laser- och bläckutskrifter med lamineringsfoliefickor mellan 75 µm (mic.) och 250 µm tjocklek upp till en maximal tjocklek på 1 mm.
- Tjockleken på materialet som ska lamineras mäts upp av en sensor som automatiskt anpassar lamineringshastigheten. Därmed kan såväl tunna material som foton och överdragna bläck- och laserutskrifter lamineras med bästa möjliga inställning.
- Använd endast foliefickor från Leitz för bästa möjliga resultat. Dessutom förlängs apparatens livslängd.

⚠ För din säkerhet

Ändamålsenlig användning

Denna apparat är konstruerad för kallaminering av papper och pappersliknande material. Produkten får endast användas till detta ändamål. Följ anvisningarna i bruksanvisningen.

Försiktighetsåtgärder vid uppställning

- Produkten har tillverkats för användning inomhus. Får inte användas utomhus.
- Kontrollera innan du ansluter laminatorn att den lokala nätspänningen stämmer överens med spänningen som anges på apparaten.
- Ställ apparaten i närheten av ett lättillgängligt eluttag. Kontrollera att produkten när som helst kan kopplas från eluttaget.
- Skydda nätkabeln från att spännas, klämmas eller böjas, och lägg den så att inga personer kan snubbla över den. Se särskilt till att inga skador kan uppstå vid kontakten/eluttaget eller där nätkabeln är fäst vid produkten.
- Skydda apparaten mot direkt solljus och placera den inte på värmekänsliga ytor eller i närheten av värme- eller ventilationsapparater eller nära lättantändliga ämnen.
- Tappa inte apparaten i golvet och utsätt den inte för slag.

Försiktighetsåtgärder under drift

- Lämna aldrig apparaten utan tillsyn om den har slagits på.
- Förvara produkten utom räckhåll för barn (risk för personskador).
- Sörj för fullgod ventilation när du laminerar (t ex genom att öppna ett fönster).
- Skydda produkten mot fukt och använd den inte om nätkabeln eller kontakten är defekt.
- Håll alltid fast i stickkontakten och dra inte i kabeln. Rör aldrig vid stickkontakten om du har fuktiga händer.
- Dra ut stickkontakten om produkten inte längre ska användas.
- Ställ eller lägg inga föremål på apparaten och för inte in några främmande föremål i ventilationsöppningarna.

Försiktighetsåtgärder vid rengöring, transport och förvaring

- Dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna innan den transporteras, rengörs eller ställs undan. Bär alltid laminatorn i bärhandtagen på sidorna.
- Rengör apparaten med en mjuk duk som fuktats in med diskmedel. Använd inga rengöringsservetter eller kemikalier eftersom de kan skada ytan.
- Öppna aldrig skyddskåpan och försök aldrig att själv reparera produkten. Kontakta din återförsäljare om produkten behöver repareras. Ytterligare information hittar du i garantideklarationen.

Tips för bra resultat

För att lamineringen ska bli så bra som möjligt, samt för att förebygga skador på laminatorn, måste du beakta följande försiktighetsåtgärder:

- Foliefickorna består av två sidor som sitter fast vid varandra. Laminera aldrig med enbart den ena sidan av en foliefícka.
- För alltid in foliefickan i apparaten med den stängda (vikta) kanten först. För inte in en ny foliefícka förrän dokumentet som redan laminerats har tagits ut.
- Mindre objekt som t ex visitkort ska alltid föras in i mitten (under beredskapsindikeringen).
- Laminera aldrig tomma foliefickor. Lägg alltid in ett dokument i foliefickan om du ska laminera.
- Klipp inte till foliefickan före lamineringen. Du kan klippa foliefickan till rätt storlek efter att dokumentet har laminerats.
- Laminera inga värmekänsliga, våta, vågformiga eller rynkade material.
- Laminera inga material som är tjockare än de mått som anges i denna bruksanvisning.
- Laminera inga metallföremål.
- Lamineringen kan inte ångras. Tänk på detta när du laminerar unika dokument.
- Medan lamineringen utförs normalt får du inte dra eller skjuta foliefickan eller slå ifrån laminatorn.

Översikt över din laminator

Du kan fälla ut den främre omslagssidan. Här finns en bild som du alltid kan ha till hands medan du läser bruksanvisningen.

Ⓐ **Inmatningsfack** – Här måste du föra in den centrerade foliefickan med dokumentet som ska lamineras. För platssparande förvaring kan du fälla in stödplattan vid detta fack.

Ⓑ **Utmatningsfack** – Här matas det laminerade dokumentet ut. För platssparande förvaring kan du fälla in stödplattan. Om det inte finns så mycket plats vid användningsplatsen, kan du även laminera medan stödplattan är infälld. I detta fall måste du hålla det laminerade dokumentet snett uppåt när det tas ut eftersom det annars kan blockeras.

Ⓒ **Nätkabel/-kontakt** – Anslut denna till ett lämpligt eluttag. Beakta säkerhetsanvisningarna i denna handbok.

Ⓓ **Knapp för körning bakåt** – Tryck på denna knapp för att aktivera den manuella körningen bakåt. Därmed kan du t ex förhindra att ett dokument som dragits in snett lamineras. Underlätta körningen bakåt genom att försiktigt dra i foliefickan. Vid körning bakåt blinkar beredskapsindikeringen rött. Körningen bakåt stannar när du släpper knappen. **Viktigt:** Om foliefickan nästan har lämnat laminatorn helt via utmatningsfacket, kommer den att fortsätta framåt om du trycker på knappen. Foliefickan kommer alltså inte att köra bakåt.

Ⓔ **Strömbrytare** ⏻ – Används för att slå på (knappen är tänd) eller ifrån (knappen är släckt) laminatorn. Om du inte laminerar kommer laminatorn att slås ifrån efter 30 minuter (strömsparfunktion).

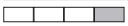
Ⓕ **Detektering av folieblockering med automatisk körning bakåt** – Din Leitz-laminator är utrustad med sensorer som hjälper dig att dra ut foliefickan ur apparaten om en folieblockering kan förväntas eller redan föreligger: I följande tabell kan du se hur laminatorn reagerar i olika situationer.

Situation	Reaktion i laminatorn
Foliefickan fastnar i den främre delen av laminatorn när lamineringen utförs.	Den automatiska körningen bakåt aktiveras och foliefickan matas ut via inmatningsfacket. Underlätta körningen bakåt genom att försiktigt dra i foliefickan. När foliefickan har lämnat det främre sensorområdet slås laminatorn ifrån automatiskt för att förhindra att foliefickan dras in igen. Slå på apparaten igen för att laminera nästa dokument.
Användaren har slagit ifrån apparaten medan lamineringen utfördes, strömtillförseln har brutits eller apparaten har kopplats ifrån strömnätet på annat sätt.	Efter att laminatorn har slagits på igen är körningen bakåt aktiv i 30 sekunder för att foliefickan ska kunna matas ut via inmatningsfacket. Så snart beredskapsindikeringen lyser grönt, kan du laminera nästa dokument.

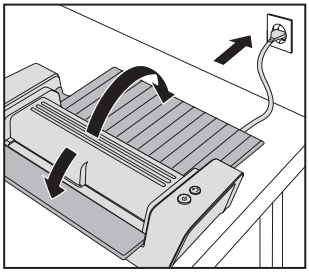
Viktigt: Rengör valsarna efter varje folieblockering enligt beskrivningen i avsnittet "Underhåll och skötsel".

Ⓖ **Tjockleksensor med hastighetsanpassning** – Din Leitz-laminator är utrustad med en sensor som känner av lamineringsmaterialets tjocklek och därefter anpassar lamineringshastigheten. På detta sätt kan alla tillåtna material, från normalt kopieringspapper till foton eller överdragna bläck- och laserutskrifter, alltid lamineras optimalt.

Ⓗ **Beredskapsindikering (fyra lägen)** – De tre röda och den gröna lampan i beredskapsindikeringen betyder följande:

3 röda lampor	Uppvärmning (vänta 5 minuter)
2 röda lampor	Uppvärmning (vänta 3 minuter)
1 röd lampa	Uppvärmning (vänta 1 minut)
 Grön lampa	Beredd för laminering
3 röda lampor, blinkande	Automatisk eller manuell körning bakåt

Om en röd lampa tänds kort medan lamineringen utförs, betyder detta att lamineringstemperaturen har sjunkit för mycket eller att sensorerna kalibreras om automatiskt. Detta beteende är normalt. Vänta med nästa folieficka tills den gröna lampan lyser igen.

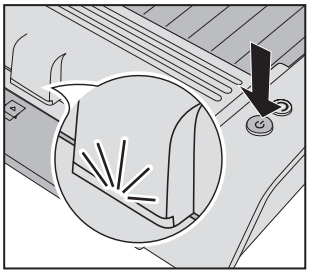


1

Laminering, hur lätt som helst!

1. Ställ fram och anslut laminatorn

- Ställ laminatorn på ett stabilt och jämnt underlag (t ex ett bord) i närheten av ett eluttag. Se till att det finns tillräckligt mycket plats bakom laminatorn så att det laminerade dokumentet inte blockeras och kan tas ut utan problem.
- Fäll ut stödplattorna vid utmatnings- och inmatningsfacken.
- Sätt i nätkontakten i vägguttaget.



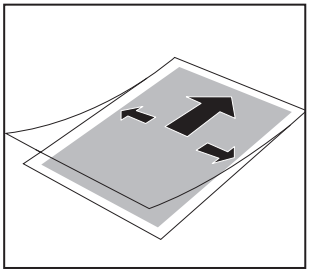
2

2. Slå på

- Tryck på strömbrytaren ⏻ så att den tänds.

  Beredskapsindikeringen lyser rött och laminatorn värms upp.

  Efter att alla röda lampor har slocknat och den gröna lampan är tänd, har arbetstemperaturen nåtts och laminatorn är beredd.

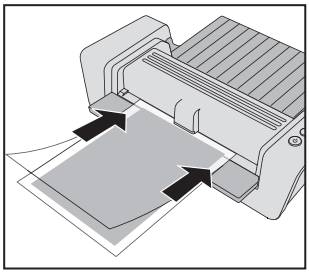


3

3. Lägg dokumentet i foliefickan

- Lägg dokumentet i foliefickan. Justera in dokumentet så nära den vikta kanten av foliefickan som möjligt och se till att avståndet till vänster och höger är detsamma.

  Foliefickor som är för stora kan du klippa till efter lamineringen.



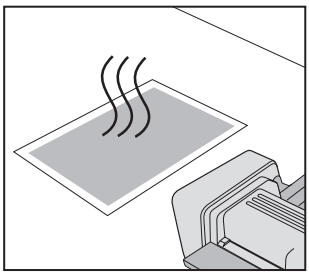
4

4. Laminering

Viktigt: *Lamineringen är slutgiltig. Innan du laminerar enstaka objekt måste du testa lamineringen på ett liknande objekt. Skjut alltid in mindre objekt i mitten av inmatningsfacket så att de kan detekteras av tjockleksensorn.*

- När beredskapsindikeringen lyser grönt kan du skjuta in foliefickan i inmatningsfacket med den vikta sidan först tills den dras in. Se till att foliefickan befinner sig i mitten och inte ligger snett.

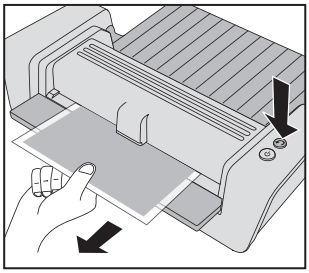
  Det laminerade dokumentet matas ut automatiskt från utmatningsfacket.



5

5. Låt det laminerade dokumentet svalna

- Ta ut det laminerade dokumentet och låt det ligga på en jämn yta i ungefär en minut så att det kan svalna.
- Om du inte ska laminera fler dokument kan du slå ifrån apparaten.



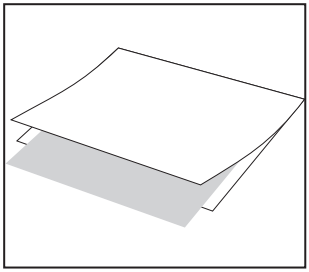
Åtgärda problem

Dra tillbaka en folieficka som dragits in snett

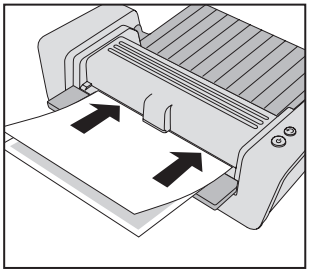
- Håll knappen för körning bakåt intryckt.
  Foliefickan matas ut ur inmatningsfacket.
- Underlätta körningen bakåt genom att försiktigt dra i foliefickan.
  Körningen bakåt stannar när du släpper knappen.

Fel	Orsak	Åtgärder
När du trycker på knappen för körning bakåt kommer foliefickan inte att matas ut bakåt, utan transporteras vidare.	Normalt beteende eftersom foliefickan redan har lämnat laminatorns främre del.	Inga.
Laminatorn kör alltid med samma hastighet oberoende av materialets tjocklek.	Tjockleksensorn defekt	Låt kundtjänst granska laminatorn.

A



B



Underhåll och skötsel

Rengör valsarna regelbundet för att undvika för mycket limrester i produkten. Gör enligt följande:

- Slå på laminatorn (⏻). Vänta tills beredskapsindikeringen lyser grönt.
- Vik ett ark nytt kopieringspapper på mitten. Lägg in den medföljande rengöringskartongen i det vikta pappersarket (se bild **A**).
- För in pappret, med den stängda sidan först, 3-5 ggr i mitten av inmatningsfacket (se bild **B**).

Rengöring av produkten:

- Dra ut nätkontakten och vänta tills apparaten har svalnat.
- Torka av utsidan med en mjuk duk som fuktats in med diskmedel.

3 års garanti

Tack för att ni valt en produkt från Leitz!

Esselte Sverige AB åtar sig att 3 år från inköpsdatum reparera eller ersätta produkt tillverkad av Esselte.

Esselte Sveriges åtagande gäller under 3 år från inköpsdatum, som skall styrkas med kvitto eller faktura, under förutsättning att produkten använts på avsett sätt och enligt bruksanvisningen. Åtagandet gäller enbart tillverkningsfel och ej fel som uppkommit genom normal förslitning, felaktig användning, bristfällig skötsel, blixtnedslag, brandskada, eller om produkten modifierats eller reparerats av annan än Esselte Sverige (eller auktoriserad av Esselte Sverige).

För reparation av produkten vänder ni er till inköpsstället.

För snabb och enkel hantering om du vill göra anspråk på garantin, registrera apparaten på internet: http://www.leitz.com/lamination

Inköpsdatum: _____

Maskintyp/Maskin nr: _____

Köpare (Företag): _____

Kontaktperson: _____

Adress: _____

Telefon: _____

Inköpsställe: _____

Esselte Sverige AB
Box 1377
171 27 Solna
SVERIGE

Tel: 08-705 15 10
Fax: 08-705 15 15

Avfallshantering av kasserade produkter

Om denna symbol som består av en förkryssad soptunna finns på produkten, förpackningen och/eller i bifogade dokument, täcks denna produkt av det europeiska direktivet 2002/96/EEG samt den nationella lagstiftningen för tillämpning av detta direktiv.

Direktivet och lagstiftningen föreskriver att kasserade elektriska och elektroniska produkter inte får kastas i hushållssoporna. För att säkerställa föreskriven avfallshantering, upparbetning och återvinning är du skyldig att lämna in produkterna till en behörig återvinningsstation.

Genom att lämna in kasserade produkter hjälper du till att skydda miljön och undvika faror för din egen personliga hälsa. Avfallshanteringen är utan kostnad för dig.

Mer information om avfallshantering av kasserade produkter kan du få från din kommun, närmaste återvinningsstation eller i butiken där du köpte produkten.

Tekniska data

Arbetssätt/värmesystem	6 rullar, därav 4 uppvärmda, utan carrier
Lamineringshastighet	Automatiskt med tjockleks-sensor (max. 1900 mm/min)
Förvärmningstid	ca 5 min
Automatisk frånkoppling	efter 30 min
Rekomm. foliestyrka	80(75)–250 µm
Max. tjocklek för dokument	1 mm
Max. arbetsbredd,	320 mm
Strömförsörjning	230 V AC
Effektförbrukning,	600 W
Nettovikt,	6,3 kg
Mått (B x D x H),	525 x 217 x 143 mm
Tillverkningsmaterial	ABS

Tekniska ändringar förbehålles.

CE

Sisällysluettelo

Suositeltavat materiaalit 64
Turvallisuudeksesi 65
Neuvoja hyvän tuloksen saavuttamiseksi 65
Laminointi, käy aivan yksinkertaisesti! 67
Ongelmien poistaminen 68
Huolto ja hoito 68
Tekniset tiedot 69
3 vuoden takuu 69
Vanhojen laitteiden hävittäminen 69

Arvoisa asiakas

Kiitos, että olet valinnut Leitzin laatulaminointilaitteen. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi, oppiaksesi käyttämään laitetta turvallisesti. Älä luovuta laminointilaitetta koskaan eteenpäin ilman näitä käyttöohjeita, koska ne ovat osa tuotetta.

Suositeltavat materiaalit

- Voit laminoida Leitz-laminointilaitteellasi useimpia painettuja paperilajeja, valokopioita, laser- ja mustepainotuotteita laminointifoliotaskuissa 75 µm (mic.) – 250 µm maksimivahvuudeltaan 1 mm:iin asti.
- Laminoitavan materiaaliin vahvuuden mittaa sensori, joka sovittaa laminointinopeuden automaattisesti. Näin ohuempien materiaalien rinnalla myös valokuvat ja pinnoitetut muste- ja laserpainotuotteet laminoidaan aina parhaalla mahdollisella säädöllä.
- Jotta saavutat korkeatasoisia tuloksia, käytä ainoastaan alkuperäisiä Leitz-foliotaskuja. Lisäksi näin pitenee laitteesi käyttöikä.

⚠ Turvallisuudeksesi

Määräystenmukainen käyttö

Tämä laite on kehitetty paperin tai paperintapaisten materiaalien laminointiin. Käytä laitetta vain tähän tarkoitukseen ja näissä käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.

Varotoimenpiteet laitetta paikoilleen sijoitettaessa

- Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi vain sisätiloissa. Älä käytä ulkona.
- Varmista ennen kytkemistä, että paikallinen verkkojännite vastaa laitteessa mainittuja tietoja.
- Aseta laite lähelle helppopääsyistä pistorasiaa. Varmista, että laite voidaan erottaa milloin vain kokonaan virtapiiristä.
- Verkkojohto on asennettava siten, että se ei pingota, joudu puristuksiin tai taitu ja että kukaan ei pääse kompastumaan siihen. Huomioi erityisesti, että pistoke ja laitteen verkkokaapelin ulostulokohta eivät pääse rikkoutumaan.
- Laite on suojattava suoralta auringonsäteilyltä eikä sitä saa sijoittaa lämmitys- eikä ilmastointilaitteiden tai helposti syttyvien materiaalien läheisyyteen.
- Laitetta ei saa pudottaa eikä siihen saa iskeä.

Varotoimenpiteet käytön aikana

- Konetta ei saa jättää ilman valvontaa, kun se on päälle kytkettynä.
- Lapset on pidettävä etäällä laitteesta (Loukkaantumisvaara!).
- Laminoitaessa on huolehdittava hyvästä tuuletuksesta (esim. avaamalla ikkunan).
- Laite on suojattava kosteudelta eikä sitä saa käyttää, jos verkkokaapeli tai -pistoke on vaurioitunut.
- Pistoketta vedettäessä on tartuttava pistokkeeseen eikä kaapeliin. Pistokkeeseen ei saa tarttua koskaan kostein tai märin käsin.
- Vedä pistoke irti, kun laitetta ei käytetä.
- Laitteen päälle ei saa asettaa minkäänlaisia vieraita esineitä eikä tuuletusaukkoihin saa työntää mitään.

Varotoimenpiteet puhdistuksen, kuljetuksen ja varastoinnin aikana

- Ennen kuljettamista, puhdistusta ja pakkaamista verkkopistoke vedetään irti ja laitteen annetaan jäähtyä. Kannettaessa tartutaan aina laminointilaitteen sivulla oleviin kahvakouruihin.
- Puhdistukseen käytetään vain pehmeää, kosteaa liinaa ja hieman puhdistusainetta. Puhdistusliinoja tai kemikaaleja ei saa käyttää, sillä ne saattavat vaurioittaa pintaa.
- Laitteen koteloa ei saa avata eikä laitetta saa yrittää korjata itse. Käänny myyjäsi puoleen, kun laite vaatii korjausta. Lisäohjeita löydät takuuselvityksestä.

Neuvoja hyvän tuloksen saavuttamiseksi

Noudata seuraavia varotoimenpiteitä parhaimman mahdollisen laminointituloksen takaamiseksi ja laminointilaitteen rikkoutumisen estämiseksi:

- Foliotaskut muodostuvat kahdesta toisiinsa liitetystä puolesta. Älä laminoi koskaan vain yhdellä foliotaskun puolella.
- Foliotaskut viedään laitteeseen aina suljettu (taitettu) puoli edellä. Foliotasku viedään laitteeseen aina vasta sen jälkeen, kun edellä laminoitu asiakirja on poistettu.
- Pienet kappaleet, kuten käyntikortit viedään aina sisään keskiosasta (valmiusnäytön kohdalta.)
- Tyhjiä foliotaskuja ei saa laminoida. Aseta foliotaskuun aina asiakirja halutessasi laminoida.
- Foliotaskua ei saa leikata koskaan ennen laminointia. Leikkaa foliotasku sopivan kokoiseksi laminoinnin jälkeen.
- Kuumuutta kestämättömiä, märkiä tai poimuilevia tai ryppyisiä materiaaleja ei saa laminoida.
- Materiaaleja, jotka ovat paksumpia, kuin käyttöohjeissa on mainittu, ei saa laminoida.
- Metalliesineitä ei saa laminoida.
- Laminointia ei voi perua. Ota tämä huomioon laminoidessasi ainoita kappaleita.
- Normaalin laminoinnin aika foliotaskua ei saa vetää eikä työntää ja laminointilaitetta ei saa sammuttaa.

Yleiskatsaus laminointilaitteeseesi

Voit kääntää kansilehden auki. Löydät siltä kuvan, jota voit katsoa lukiessasi näitä käyttöohjeita.

Ⓐ **Syöttöaukko** – Vie tässä asiakirja laminointitaskussa sisään kesketä aukkoa. Jotta laitetta voidaan säilyttää pienemmässä tilassa, on alusta käännettävissä ylös.

Ⓑ **Ulostuloaukko** – Laminoitu asiakirja tulee tästä ulos. Säilyttääksesi laitteen pienemmässä tilassa, käännä alusta ylös. Ahtaassa tilassa voit laminoida myös kääntämättä alustaa auki. Siinä tapauksessa sinun on johdettava laminoitu asiakirja kädellä vinosti ylöspäin, jotta se ei juutu kiinni.

Ⓒ **Verkkojohto/-pistoke** – työnnä soveltuvaan pistorasiaan. Noudata tämän käsikirjan turvaohjeita.

Ⓓ **Paluu-näppäin** – Tällä näppäimellä aktivoit manuaalisen paluun. Näin voit esimerkiksi estää, että vinosti sisään vedettyä asiakirjaa edelleen laminoidaan. Helpota paluuta vetämällä varovasti foliotaskua. Valmiusnäyttö vilkkuu punaisena paluun aikana. Paluutoiminto pysähtyy heti, kun päästät näppäimen irti. **Tärkeää:** Jos foliotasku on tullut jo melkein kokonaan ulos ulostuloaukosta, kuljetetaan sitä eteenpäin näppäintä painettaessa eikä se palaa takaisin.

Ⓔ **Päälle/Pois-näppäin** ⏻ – Tällä kytket laminointilaitteen päälle (näppäimessä valo) ja pois (näppäimessä ei valoa). Jos ei laminoida, kytkeytyy laminointilaite 30 minuutin kuluttua päältä pois (energiansäästötoiminto).

Ⓕ **Foliosuman tunniste automaattisella paluulla** – Leitz-laminointilaitteesi on varustettu sensoreilla, jotka auttavat sinua uhkaavassa tai olemassa olevassa foliosumatapauksessa poistamaan foliotaskun jälleen laitteesta: Seuraava taulukko näyttää sinulle, kuinka laminointilaite toimii määrätyissä tilanteissa:

Tilanne	Laminointilaitteen toiminto
Foliotasku jumittuu laminoitaessa laminointilaitteen etuosaan.	Automaattinen paluu aktivoituu ja foliotasku tulee jälleen ulos syöttöaukosta. Helpota paluuta vetämällä varovasti foliotaskua. Heti kun foliotasku on poistunut sensorialueelta, kytkeytyy laminointilaite automaattisesti päältä pois estääkseen uudelleensisäänvedon. Laminoidaksesi uudelleen, kytke laite jälleen päälle.
Laitteen käyttäjä sammuttaa laitteen, sähkö katkeaa tai laite erotetaan muutoin sähkövirrasta laminoinnin aikana.	Sen jälkeen kun laminointilaite kytketään jälleen päälle, aktivoituu paluu 30 sekunniksi luovuttaakseen foliotaskun takaisin syöttöaukosta. Kun valmiusnäytössä palaa jälleen vihreä valo, voit jatkaa laminointia totuttuun tapaan.

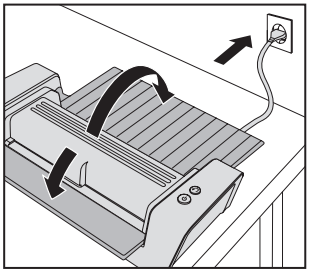
Tärkeää: Puhdista telat jokaisen foliosuman jälkeen kappaleessa „Huolto ja hoito“ kuvatulla tavalla.

Ⓖ **Vahvuussensori nopeuden sovelluksella** – Leitz-laminointilaitteessasi on sensori, joka tunnistaa laminoitavan materiaalin vahvuuden ja soveltaa laminointinopeuden sen mukaisesti. Näin kaikki sallitut materiaalit – normaalista kopiopaperista valokuviin tai pinnoitettuihin muste- ja laserpainotuotteisiin asti – laminoidaan aina optimaalisesti.

Ⓗ **Valmiusnäyttö (4-vaiheinen) – Valmiusnäytön kolme punaista ja vihreää valoa merkitsevät seuraavaa:**

3 punaista valoa	Kuumennus (vielä noin 5 minuuttia)
2 punaista valoa	Kuumennus (vielä noin 3 minuuttia)
1 punainen valo	Kuumennus (vielä noin 1 minuutti)
Vihreä valo	Valmis laminoimaan
3 punaista valoa vilkkuu	Automaattinen tai manuaalinen paluu

Jos laminoinnin aikana syttyy lyhyesti punainen valo, tarkoittaa se, että laminointilämpötila on laskenut liian alas tai että sensorit kalibroidaan automaattisesti uudelleen. Tämä toiminto on normaalia. Odota vain, että vihreä lamppu jälleen palaa, ennen kuin asetat seuraavan foliotaskun.

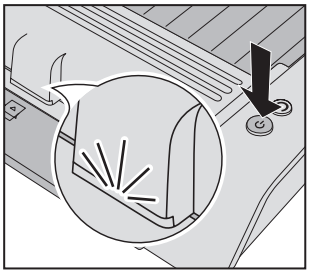


1

Laminointi, käy aivan yksinkertaisesti!

1. Aseta laminointilaite paikoilleen ja kytke.

- Sijoita laminointilaite tukevalle ja tasaiselle alustalle (esim. pöydälle) lähelle pistorasiaa. Varmista, että laminointilaitteen taakse jää riittävästi tilaa, ettei laminoitu asiakirja juutu kiinni ja että se voidaan poistaa vaivatta.
- Käännä ulostuloaukon ja syöttöaukon levyt auki.
- Pistä verkkopistoke pistorasiaan.



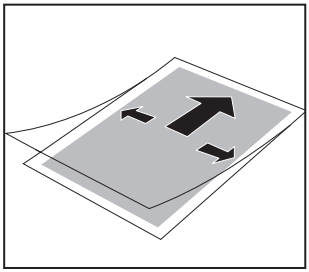
2

2. Päällekytkentä

- Paina Päälle/Pois-näppäintä niin, että siihen syttyy valo.⏻

  Valmiusnäyttöön syttyy punainen valo ja laminointilaite kuumenee.

  Heti kun punaiset valot ovat sammuneet, on työstölämpötila saavutettu ja laminointilaite on valmis käytettäväksi.

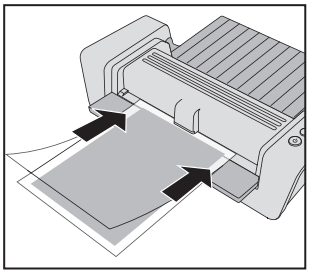


3

3. Paperin sijoittaminen foliotaskuun

- Aseta asiakirja foliotaskuun. Aseta se mahdollisimman lähelle foliotaskun taitettua sivua ja katso, että vasemmalle ja oikealla jää yhtä leveä reuna.

  Voit leikata liian suuret foliotaskut sopivan kokoisiksi laminoinnin jälkeen.



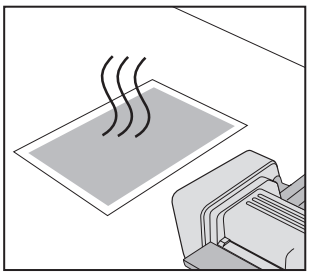
4

4. Laminointi

Tärkeää: *Laminointi on peruuttamatonta. Ennen kuin laminoit ainoita kappaleita, kokeile menetelmää ensiksi samankaltaiselle kappaleelle. Pienemmät kappaleet työnnetään aina keskelle syöttöaukkoa, jotta vahvuussensori tunnistaa ne.*

- Kun valmiusnäytön valo on vihreä, työnnä foliotasku taitettu reuna edellä ja suorassa syöttöaukkoon, kunnes tasku vedetään sisään.

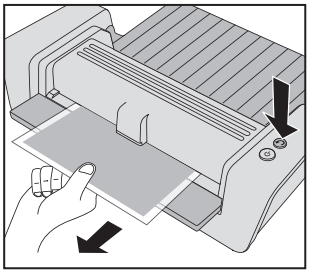
  Laminoitu asiakirja annetaan automaattisesti ulos ulostuloaukosta.



5

5. Anna laminoidun asiakirjan jäähtyä.

- Ota laminoitu asiakirja laitteesta ja jätä se jäähtymään noin yhdeksi minuutiksi tasaiselle alustalle.
- Ellet halua laminoida muita asiakirjoja, kytke laite päältä pois.

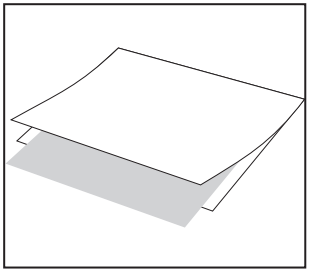


Ongelmien poistaminen

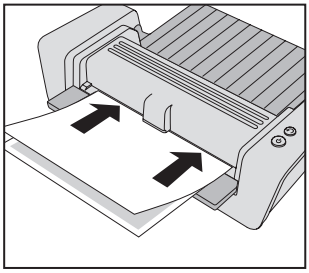
Vinoon vedetyn foliotaskun takaisinvetäminen

- Pidä paluu-näppäintä alas painettuna.
  Foliotasku luovutetaan jälleen takaisin syöttöaukosta.
- Helpota paluuta vetämällä varovasti foliotaskua.
  Paluutoiminto pysähtyy heti, kun päästät painikkeen irti.

Ongelma	Syy	Aputoimi
Paluu-näppäintä painettaessa foliotaskua ei luovutetaan taaksepäin, vaan se kuljetetaan eteenpäin.	Tämä on normaali toiminto, koska foliotasku on jättänyt jo laminointilaitteen etummaisen osan.	Ei.
Laminointilaitteen nopeus on aina sama materiaalin vahvuudesta riippumatta.	Vahvuussensorissa vika.	Anna asiakaspalvelun tarkastaa laminointilaite.



A



B

Huolto ja hoito

Poistaaksesi liiallisen liiman laitteesta, puhdista telat säännöllisesti seuraavassa selostetulla tavalla:

- Kytke laminointilaite päälle (⏻). Odota kunnes Valmiusnäyttö READY) palaa vihreänä.
- Taita yksi käyttämätön kopiointipaperi keskeltä.Taita yksi käyttämätön kopiointipaperi keskeltä. Aseta mukana toimitettu puhdistusarkki taitettuun paperiin (katso kuvaa **A**).
- Vie paperi suljettu sivu edellä 3–5 kertaa syöttöaukon keskeltä sisään (katso kuva **B**).

Kuoren puhdistamiseksi:

- Vedä verkkopistoke ja odota kunnes laite on jäähtynyt.
- Pyyhi laite ulkoa pehmeällä kostealla pyyhkeellä ja pienellä tilkalla astianpesuainetta.

3 vuoden takuu

Kaikilla LEITZ-laitteilla on 3 vuoden takuu seuraavin ehdoin:

1. Valmistaja takaa 3 vuoden ajan ostopäivästä lähtien, ettei laitteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja.
2. Laite otetaan takuukorjaukseen vain, kun sen mukana seuraa asiakkaan laatima kirjallinen selvitys laitteessa ilmenneestä viasta ja todistus ostopäivästä.
3. Korjattava laite toimitetaan jälleenmyyjälle huoltoon huolellisesti pakattuna. Jälleenmyyjä tai Esselte Office Products Oy ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen huolimattomasta pakkaamisesta.
4. Takuu ei koske vikoja, jotka johtuvat väärästä käytöstä.

Jotta mahdollinen takuutapaus voidaan selvittää nopeasti ja ongelmattomasti, pyydämme sinua rekisteröitymään Internetissä osoitteessa:
http://www.leitz.com/lamination

Malli / Sarja nro:

Ostopvm:

Ostopaikka:

Ostaja:

Yritys:

Osoite:

Puhelin nro:

Esselte Office Products Oy
Klovinpellontie 1-3
02180 ESPOO
FINLAND

Tel +358 40 700 4383
Fax +358 9 550 261

Vanhojen laitteiden hävittäminen

Jos tämä yliviivattu jäteastia -symboli on merkitty tuotteeseen, pakkaukseen ja/tai mukana toimitettuihin asiakirjoihin, on kyseinen tuote eurooppalaisen direktiivin 2002/96/EY alainen sekä niiden kansallisten lakien alainen, joihin tämä direktiivi on sovellettu.

Tässä direktiivissä ja laissa määrätään, että sähkö- ja elektroniikkalaiteromu ei saa joutua talousjätteisiin (sekajäte). Olet velvollinen toimittamaan vanhat laitteet virallisiin keräyspisteisiin, jotta asianmukainen käytöstä poisto, käsittely ja uusiokäyttö on taattu.

Vanhojen laitteiden asianmukaisella käytöstä poistolla estät ympäristövahinkojen syntymistä ja oman terveytesi vaarantamista. Laitteen käytöstä poistaminen on sinulle maksutonta.

Lisätietoja vanhojen laitteiden käytöstä poistosta saat kaupunkisi tai kuntasi virastosta, ympäristönsuojeluviranomaiselta tai liikkeestä, josta olet tuotteen ostanut.

Tekniset tiedot

Toimintatapa/kuumennusjärjestelmä	6 telaa, joista 4 kuumennettuja, ilman siirrintä
Laminointinopeus	Automaattisesti vahvuussensorilla (maks. 1900 mm/min)
Esikuumennusaika	noin 5 min
Automaattinen katkaisu	30 min kuluttua
Suositeltava folion vahvuus	80(75)–250 µm
Laminoitavan työn maks. vahvuus	1 mm
Maks. työstöleveys	320 mm
Virtalähde	230 V AC
Ottoteho	600 W
Nettopaino	6,3 kg
Mitat (L x S x K)	525 x 217 x 143 mm
Kuoren materiaali	ABS

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

CE

Sisukord

Soovitatud materjalid 70
Teie ohutuse tagamiseks 71
Nõuanded heade tulemuste saamiseks 71
Kiletamine, imelihtne! 73
Probleemide kõrvaldamine 74
Hooldus ja puhastamine 74
Tehnilised andmed 75
3 aastat garantiid 75
Elektroonikaromude kõrvaldamine 75

Lugupeetud klient!

Täname Teid Leitzi kvaliteetse laminaatori ostmise eest. Palun lugege see kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, et Te oskaksite seadet turvaliselt kasutada. Ärge andke laminaatorit ilma selle kasutusjuhendita edasi, sest see on toote osa.

Soovitatud materjalid

- Leitzi laminaatoriga on võimalik kiletada suuremat osa trükitud paberiliike, fotokoopiaid, laser- ja tinditrükiseid kiletatavate kiletaskutega, mis on vahemikus 75 µm (mic.) kuni 250 µm kuni maksimaalse paksuseni 1 mm.
- Sensor mõõdab kiletatava materjali paksuse, mis sobitab siis automaatselt kiletamiskiiruse. Nii kiletatakse lisaks õhukestele materjalidele ka fotosid ja kaetud tindining lasertrükiseid alati parima võimaliku seadega.
- Kvaliteetse tulemuse saamiseks kasutage üksnes Leitzi kaubamärki kandvaid kiletaskuid.
- Sellega pikendate Te ühtlasi seadme tööiga.

⚠ Teie ohutuse tagamiseks

Sihipärane kasutamine

See seade on mõeldud paberi ja paberilaadsete materjalide kiletamiseks.
Kasutage köiteavajat üksnes selleks otstarbeks ja nii, nagu kasutusjuhendis kirjeldatud.

Ettevaatusabinõud seadme ülespanekul

- Seade on mõeldud siseruumides kasutamiseks. Ärge kasutage seadet kunagi välitingimustes.
- Enne seadme vooluvõrku ühendamist veenduge, et kohalik toitepinge ühtiks seadmel toodud andmetega.
- Paigutage seade kergesti ligipääsetava pistikupesa lähedusse. Kontrollige, et seadme saaks igal ajal täielikult vooluvõrgust lahutada.
- Asetage toitejuhe selliselt, et seda ei saaks venitada, muljuda ega murda ning et keegi ei saaks sellele komistada. Pöörata erilist tähelepanu sellele, et ei seadme pistikul ega toitejuhtme kinnituskohal ei oleks mitte mingeid vigastusi.
- Kaitske seadet otsese päikesekiirguse eest ning ärge paigutage seda kuumustundlikele pindadele, kütte- või kliimaseadmete või kergesti süttivate ainete lähedusse.
- Ärge laske seadmel maha kukkuda ega jätke seadet löökide kätte.

Ettevaatusabinõud seadmega töötamise ajal

- Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta, kui see on sisse lülitatud.
- Hoidke lapsed seadme juurest eemal (Vigastuste oht!).
- Kiletamisel kanda hoolt hea ventilatsiooni eest (nt. avada aken).
- Kaitske seadet niiskuse eest ja ärge kasutage seadet, kui toitejuhe või pistik on katki.
- Toitejuhe tõmmata alati välja pistikust kinni hoides ja mitte juhtmest. Ärge võtke pistikust mitte kunagi niiskete kätega kinni.
- Tõmmake pistik pistikupesast välja, kui seadet ei kasutata.
- Ärge asetage seadme peale mitte mingeid esemeid ega viige õhutusavadesse mitte mingeid võõrkehi.

Ettevaatusabinõud seadme puhastamisel, transportimisel ja hoidmisel

- Enne transportimist, puhastamist ja paikapanekut tõmmata välja pistik ja lasta seadmel maha jahtuda. Laminaatori kandmisel võtta alati kinni külgmistest kandekohtadest.
- Puhastamiseks kasutada üknes pehmet ja niisket lappi ning veidi puhastusvahendit. Ärge kasutage puhastuslappe ega kemikaale, sest need võivad kahjustada pealispinda.
- Ärge avage seadme korpust ega üritage ise seadet parandada. Kui seade vajab remonti, pöörduge palun oma seadme müüja poole. Edasised juhised leiate garantiitunnistuselt.

Nõuanded heade tulemuste saamiseks

Et tagada võimalikult hea kiletamistulemus ning et ennetada kahju teket laminaatorile, järgige palun järgmisi ettevaatusabinõusid:

- Kiletaskud koosnevad kahest poolest, mis on omavahel ühendatud. Ärge kiletage kunagi vaid kiletasku üht poolt.
- Juhtige kiletaskud seadmesse alati kinnise (volditud) küljega ees. Juhtige kiletasku alles siis seadmesse, kui eelnevalt kiletatud dokument on välja võetud.
- Väiksemad dokumendid (nt. visiitkaardid) juhtida seadmesse alati sisestamisava keskelt (töövalmisnäidiku all).
- Ärge kiletage kunagi tühje kiletaskuid. Asetage alati dokument kiletaskusse, kui Te soovite kiletada.
- Ärge lõigake kiletaskut enne kiletamist parajaks. Lõigake kiletasku pärast kiletamist sobiva suurusega kiletaskuks.
- Ärge kiletage kuumatundlikke, niiskeid, lainelisi või säbrulisi materjale.
- Ärge kiletage materjale, mis on paksemad, kui selles kasutusjuhendis märgitud.
- Ärge kiletage metallesemeid.
- Kiletamistoimingut ei saa enam tagasi võtta. Palun mõelge sellele, kui Te kiletate ainulaadseid dokumente.
- Tavalise kiletamise ajal kiletaskut mitte tõmmata ega lükata ning laminaatorit mitte välja lülitada.

Teie laminaator ülevaatlikult

Kasutusjuhendi sissepoole pööratud esilehe saate Te lahti teha. Seal olev joonis aitab Teil kasutusjuhendist paremini aru saada.

Ⓐ **Sisestamisava** – Juhtige siin keskele paigutatud kiletasku koos kiletatava dokumendiga laminaatorisse. Selleks, et seade võtaks hoidmisel vähe ruumi, saab ava klapi kokku panna.

Ⓑ **Väljutamisava** – Siit tuleb kiletatud dokument välja. Selleks, et seade võtaks hoidmisel vähe ruumi, pange ava klapp kokku. Kasutamiskohas ruumipuuduse korral võite Te kiletada ilma klappi lahti tegemata. Sel juhul peate Te kiletatava dokumendi käega viltu üles juhtima, et see ei blokeeruks.

Ⓒ **Toitejuhe / pistik** – Ühendage see ainult sobivasse pistikupessa. Järgige käesolevas kasutusjuhendis toodud ohutusnõudeid.

Ⓓ **Tagurpidiliikumise nupp** – Selle nupuga aktiveerite manuaalse tagurpidiliikumise. Sellega saate Te näiteks takistada seda, et viltu sissetõmmatud dokumendi kiletamist jätkatakse. Tagurpidiliikumisel saate olla abiks, mil tõmbate ettevaatlikult kiletaskust. Tagurpidiliikumise ajal vilgub punane töövalmidusnäidik. Tagurpidiliikumine lõpeb kohe, kui nupp vabastatakse. **Tähtis.** Kui kiletasku on laminaatorist väljutamisava kaudu juba peaaegu täielikult välja tulnud, transporditakse see nupule vajutamisel edasi ning tagurpidiliikumist ei toimu.

Ⓔ **Sisse-/väljalülitamisnupp ⏻** – Sellega lülitate Te laminaatori sisse (nupp süttib) ja välja (nupp kustub). Kui kiletamist ei toimu, lülitub laminaator 30 minuti pärast välja (voolu kokkuhoiufunktsioon).

Ⓕ **Kiletusummiku tuvastamine koos automaatse tagurpidiliikumisega** – Teie Leitzi laminaator on varustatud sensoritega, mis aitavad Teil ähvardava või tekkinud kiletusummiku korral kiletasku jälle seadmest eemaldada: Järgnev tabel näitab Teile, kuidas laminaator teatud situatsioonides reageerib.

Situatsioon	Laminaatori reaktsioon
Kiletamisel jääb kiletasku laminaatori eesmisse ossa kinni.	Automaatne tagurpidiliikumine aktiveerub ja kiletasku suunatakse sisestamisava kaudu jälle välja. Tagurpidiliikumisel saate olla abiks, mil tõmbate ettevaatlikult kiletaskust. Niipea kui kiletasku on sensori eesmisest alast lahkunud, lülitub laminaator automaatselt välja, et takistada uuesti sissetõmbamist. Et uuesti kiletada, lülitage seade taas sisse.
Kiletamise ajal lülitab kasutaja seadme välja, vool katkeb või seade lahutatakse vooluvõrgust mõnel muul viisil.	Pärast laminaatori uuesti sisselülitamist aktiveerub 30 sekundiks tagurpidiliikumine, et kiletasku sisestamisava kaudu väljutada. Niipea kui töövalmidusnäidik on roheline, saate Te jälle harjumuspäraselt kiletada.

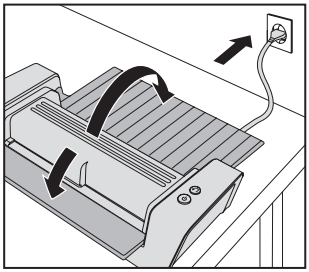
Tähtis. Puhastage pärast iga kiletusummikut rullid nii nagu peatükis „Hooldus ja puhastamine“ kirjeldatud.

Ⓖ **Paksussensor koos kiiruse kohandamisega** – Teie Leitzi laminaatoril on sensor, mis tuvastab kiletatava materjali ja kohandab kiletamiskiiruse vastavalt sellele. Sel moel saab alati optimaalselt kiletada kõiki lubatud materjale: tavalisest koopiapaberist kuni fotode või kaetud tindi- ja lasertrükisteni välja.

Ⓗ **Töövalmidusnäidik (neli astet)** – Töövalmidusnäidiku kolmel punasel ja ühe rohelisel lambil on järgmised tähendused:

3 punast lampi	Soojenemine (veel umbes 5 minutit)
2 punast lampi	Soojenemine (veel umbes 3 minutit)
1 punane lamp	Soojenemine (veel umbes 1 minut)
roheline lamp	Kiletamiseks valmis
3 punast lampi, vilkuvad	Automaatne või manuaalne tagurpidiliikumine

Kui kiletuse ajal süttib lühiajaliselt punane lamp, siis tähendab see seda, et kiletamistemperatuur on langenud liiga madalaks või toimub automaatselt sensorite uuesti kalibreerimine. Selline toiming on normaalne. Oodake lihtsalt järgmise kiletaskuga seni, kuni süttib jälle roheline lamp.

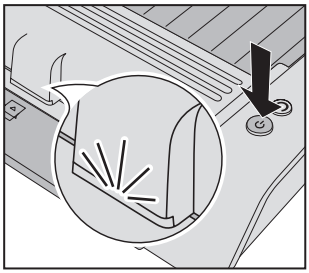


1

Kiletamine, imelihtne!

1. Laminaatori ülespanek ja ühendamine

- Asetage laminaator kindlale ja tasasele pinnale (nt. lauale) pistikupesa lähedusse. Jälgige, et laminaatori taga oleks piisavalt vaba ruumi, et kiletatud materjal ei blokeeruks ja see oleks võimalik seadmest takistamatult kätte saada.
- Tehke väljutamisava ja sisestamisava klapid lahti.
- Pange pistik pistikupessa.



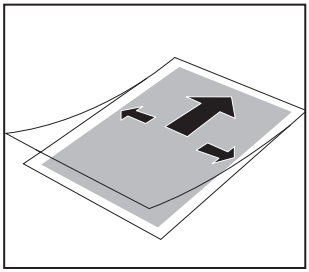
2

2. Sisselülitamine

- Vajutage sisse-/väljalülitamisnuppu ⏻, et see süttiks.

  Töövalmidusnäidik süttib punaselt, ja laminaator hakkab soojenema.

  Niipea kui kõik punased lambid on kustunud ja roheline lamp süttib, on töötemperatuur saavutatud ja laminaator on töövalmis.

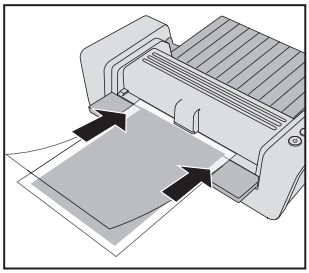


3

3. Dokumendi kiletaskusse asetamine

- Asetage dokument kiletaskusse. Seadke seejuures kiletasku murtud küljele nii lähedale kui võimalik ning kandke hoolt, et vasakule ja paremale jääks sama palju vaba ruumi.

  Liiga suured kiletaskud võite pärast kiletamist parajaks lõigata.



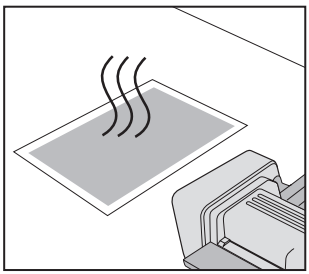
4

4. Kiletamine

Tähtis.*Kiletamine on lõplik. Enne üksikute dokumentide kiletamist katsetage seda eelnevalt sarnase materjali peal. Väiksemad dokumendid lükata alati sisestamisava keskelt sisse, et paksussensor need ära tunneks.*

- Kui töövalmidusnäidik põleb roheliselt, lükake kiletasku, murdekoht ees ja otse, sisestamisavasse, kuni see sisse tõmmatakse.

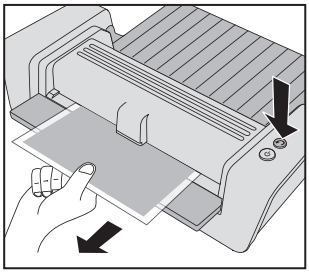
  Kiletatud dokument väljub laminaatori väljutamisavast automaatselt.



5

5. Laske kiletatud dokumendil jahtuma.

- Võtke kiletatud dokument laminaatorist välja ja laske sellel umbes minut tasasel pinnal jahtuda.
- Kui Te rohkem dokumente kiletada ei soovi, lülitage seade välja.



Probleemide kõrvaldamine

Võtke viltu sissetõmmatud kiletasku jälle välja.

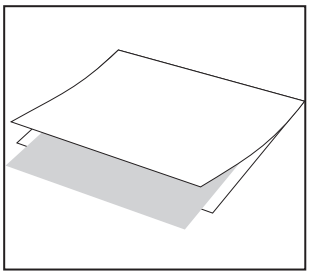
- Hoidke tagurpidiliikumise nuppu all.

  Kiletatud dokument väljutatakse jälle laminaatori väljutamisava kaudu.

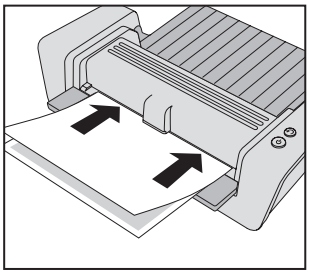
- Tagurpidiliikumisel saate olla abiks, mil tõmbate ettevaatlikult kiletaskust.

  Tagurpidiliikumine lõpeb kohe, kui nupp vabastatakse.

Probleem	Põhjus	Abi
Tagurpidiliikumise nupule vajutamisel ei väljutata kiletaskut mitte tagurpidi, vaid see transporditakse edasi.	Normaalne käitumine, sest kiletasku on laminaatori eesmise osa juba läbinud.	Puudub.
Laminaator töötab materjali paksusest hoolimata alati sama kiirusega.	Paksussensor katki	Palun laske laminaator klienditeeninduses üle kontrollida.



A



B

Hooldus ja puhastamine

Üleliigse liimaine eemaldamiseks tuleb rulle regulaarselt puhastada nii nagu järgnevalt kirjeldatud:

- Lülitage laminaator sisse (⏻). Oodake, kuni süttib roheline töövalmidusnäidik.
- Murdke puhas koopiapaberi leht keskelt kokku. Pange laminaatoriga kaasas olev puhastuspapp kokkumurtud paberi vahele (vaadake joonist **A**).
- Viige paber, murdekoht ees, 3-5 korda keskelt läbi sisestamisava (vaadake joonist **B**).

Korpuse puhastamiseks:

- Tõmmake pistik pistikupesast välja ja oodake, kuni seade on jahtunud.
- Puhastage seade pealt pehme niiske lapi ja vähese puhastusvahendiga.

3 aastat garantiid

Toote väljavahetamine defekti korral.

LEITZ toodetel on 3-aastane garantii.

1. 3-aastase garantii aja jooksul tuleb arvestada järgmisega:
2. Igale tooteosale kehtib 3-aastane garantii toote ostmise hetkest.
3. Klient esitab kirjaliku avalduse selle kohta, mis tootel viga on, näidates ära toote ostmise kuupäeva. Kõik vigased või rikutud osad peavad tagastamisel olema vastavas pakendis.
4. Esselte ei vastuta rikete eest, mis võivad tekkida toote transporteerimisel, kui toode pole õigesti pakitud.
5. Toote tarnija on vastutav kõikide kulutuste eest, mis on seotud rikutud osade vahetamisega. 3-aastase garantii hulka kuuluvad järgmised juhtumid:
   a) Tooteühik, mida on kasutatud vastavalt tootega kaasas olnud kasutusjuhendile.
   b) Kui garantiiremont osutub vajalikuks, vahetatakse osa ja transpordikulude eest vastutab Esselte. Esselte ei vastuta teel kaotatud või rikutud osade eest. Garantii pole kehtiv, kui ese on rikutud õnnetusjuhtumi, vale kasutuse, ümbertegemise või ebahoolika kasutuse tõttu.
   c) Samuti ei vastuta Esselte võimalike kahjude eest, mis on tekkinud mistahes vale ümberkäimise tagajärjel või lohaka suhtumise tulemusena töövahendisse.
   d) See garantii ei mõjuta tarbijakaitseseadust.

Selleks et garantiijuhtumi lahendamine kulgeks kiiresti ja ladusalt, registreeruge palun internetis aadressil: http://www.leitz.com/lamination

Ostmise kuupäev: _____

Mudeli seerianumber: _____

Kompanii nimetus: _____

Kontaktisik: _____

Aadress: _____

Telefoni/faksi Nr. _____

Esselte Office Products Oy
Klovinpellontie 1-3
02180 ESPOO
FINLAND

Phone: +46 8 705 15 10
Fax: +46 8 705 15 15

Elektroonikaromude kõrvaldamine

Kui tootel, pakendil ja/või lisatud dokumentidel on kujutatud see läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol, kehtivad selle toote kohta Euroopa direktiiv 2002/96/EÜ ja selle direktiivi ülevõtmiseks vastuvõetud siseriiklikud seadused.

Direktiiv ja seadus näevad ette, et elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed ei tohi sattuda olmejäätmete (jääkprügi) hulka. Selleks et tagada jäätmete asjatundlik kõrvaldamine, töötlemine ja korduskasutamine, olete te kohustatud elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed kõrvaldama riigis selleks ettenähtud kogumispunktide kaudu.

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete nõuetekohase kõrvaldamisega väldite keskkonnakahjude teket ja inimeste tervise ohustamist. Jäätmete kõrvaldamine on teie jaoks tasuta.

Edasist informatsiooni elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kõrvaldamise kohta saate te oma linnavalitsusest, sellega tegelevast ametist või poest, kust te selle toote ostsite.

Tehnilised andmed

Tööviis/küttesüsteem	6 rulli, nendest 4 soojendatavat, ilma kelguta
Kiletamise kiirus	Automaatselt paksussensori abil (max. 1900 mm/min)
Eelsoojendusaeg	Umbes 5 min
Automaatne väljalülitamine	30 min pärast
Kile soovitatav paksus	80(75)–250 µm
Kiletatava materjali max paksus	1 mm
Max töölaius	320 mm
Voolutarve	230 V AC
Võimsus	600 W
Netokaal	6,3 kg
Mõõdud (L x S x K)	525 x 217 x 143 mm
Korpuse materjal	ABS

Jätame endale õiguse teha masina juures tehnilisi muudatusi. CE

Satura rādītājs

Ieteicami materiāli 76
Jūsu drošībai 77
Padomi labu rezultātu sasniegšanai 77
Laminēt, pavisam vienkārši! 79
Problēmu novēršana 80
Tehniskā apkope un uzturēšana 80
Tehniskie dati 81
3 gadu garantija 81
Nolietoto iekārtu un ierīču novākšana 81

Cienījamo klient!

Paldies, ka iegādājāties augstas kvalitātes Leitz laminatoru. Pirms lietošanas uzsākšanas, lūdzu, uzmanīgi izlasiet doto lietošanas instrukciju, lai iepazītos ar laminatora lietošanas prasībām. Nenododiet laminatoru citām personām bez šīs lietošanas instrukcijas, jo tā ir izstrādājuma daļa.

Ieteicami materiāli

- Ar Jūsu Leitz laminatoru var laminēt gandrīz visus papīra veidus, fotokopijas, lāzera un tintes izdrukas , izmantojot laminēšanas kabatas ar biezumu no 75 µm (mic.) 250 µm līdz maksimālam biezumam 1 mm.
- Laminējamā materiāla biezums tiek izmērīts ar sensoru, kas automātiski regulē laminēšanas ātrumu. Šādā veidā tiek nodrošināts, ka blakus plānākiem materiāliem ar optimālo iestatījumu tiek laminētas arī fotogrāfijas, tintes un lāzera izdrukas.
- Lai sasniegtu augstvērtīgus rezultātus, izmantojiet tikai Leitz zīmola laminēšanas kabatas. Šādā veidā Jūs pagarināsiet arī Jūsu iekārtas ekspluatācijas garumu.

⚠ Jūsu drošībai

Lietošanas atbilstoši paredzētajam mērķim
Šī iekārta ir paredzēta papīra un papīram līdzīgu materiālu laminēšanai. Lietojiet iekārtu tikai šajā instrukcijā norādītajam mērķim.

Drošības pasākumi uzstādīšanas gaitā
- Iekārta paredzēta lietošanai iekštelpās. Nelietojiet iekārtu ārā.
- Pirms pieslēgšanas pārliecinieties, ka vietējais spriegums atbilst spriegumam, kas norādīts uz iekārtas.
- Uzstādiet iekārtu viegli pieejamas rozetes tuvumā. Pārliecinities, ka iekārta var tikt atvienota no strāvas padeves jebkurā laikā.
- Uzmaniet strāvas vadu no salocīšanās, saliekšanās vai saspiešanas un nostipriniet tā, lai izvairītos no cilvēku kāpšanas tam pāri. Īpaši jāuzrauga, lai nebūtu bojājumu strāvas vadā gan pie izejas no iekārtas, gan kontaktdakšas pusē.
- Aizsargājiet iekārtu no tiešiem saules stariem un neuzstādiet uz virsmām, kas jūtīgas pret augstām temperatūrām, neuzstādiet iekārtu apkures sistēmu un kondicionieru, kā arī viegli uzliesmojošu vielu tuvumā.
- Novērsiet iekārtas krišanu un nepieļaujiet sitienus.

Drošības pasākumi darba laikā
- Nekad neatstājiet iekārtu bez uzraudzības, ja tā ir ieslēgta.
- Turiet iekārtu bērniem nepieejamā vietā (risks savainoties!).
- Laminēšanas gaitā nodrošiniet labu ventilāciju (piemēram, atveriet logus).
- Aizsargājiet iekārtu no mitruma un nedarbiniet, ja ir bojāts strāvas vads vai kontaktdakša.
- Vienmēr satvertiet kontaktdakšu, nevis pašu strāvas vadu. Nekad neaiztieciet kontaktdakšu ar mitrām rokām.
- Ja iekārta netiek darbināta, atvienojiet to no elektrības.
- Nelieciet uz iekārtas nekādus priekšmetus un neievadiet nekādus svešķermeņus ventilācijas atverēs.

Drošības pasākumi tīrīšanas, transportēsanas un uzglabāšanas gaitā
- Pirms transportēšanas, tīrīšanas vai uzglabāšanas atslēdziet iekārtu no tīkla un ļaujiet tai atdzist. Laminatora pārnešanai vienmēr izmantojiet sānu iedobes.
- Tīrīšanai izmantojiet mīkstu, mitru salveti un nedaudz mazgāšanas līdzekļa. Nelietojiet tādas tīrīšanas salvetes vai ķīmiskas vielas, kas var radīt virsmas bojājumus.
- Neveriet vaļā ārējo vāku un nemēģiniet patstāvīgi veikt iekārtas remontu. Jebkura nepieciešama remonta gadījumā sazinieties ar savu tirdzniecības pārstāvi. Sīkākai informācijai izlasiet garantijas paziņojumu.

Padomi labu rezultātu sasniegšanai

Lai nodrošinātu pēc iespējas labāku laminēšanas rezultātu un novērstu laminatora bojājumus, lūdzu, ņemiet vērā sekojošus drošības pasākumus:
- Laminēšanas kabatas sastāv no divām lapā, kas ir savienotas savā starpā. Nekādā gadījumā nelaminējiet tikai vienas laminēšanas kabatas lapu.
- Laminēšanas kabatas vienmēr ielieciet iekārtā tikai ar slēgto (saliekto) pusi uz priekšu. Ielieciet jaunu laminēšanas kabatu tikai pēc tam, kad tika izņemts iepriekš laminētais dokuments.
- Mažakus objektus, piemēram, vizītkartes, vienmēr ievadiet pa vidu (zem gatavības indikatora).
- Nekādā gadījumā nelaminējiet tukšas laminēšanas kabatas. Veicot laminēšanu, vienmēr ielieciet laminējamo dokumentu laminēšanas kabatā.
- Negrieziet laminēšanas kabatu pirms laminēšanas. Izgrieziet vajadzīgo laminēšanas kabatas izmēru pēc laminēšanas.
- Nelaminējiet materiālus, kas jūtīgi uz augstām temperatūrām, kā arī viļnotus materiālus.
- Nelaminējiet materiālus, kas ir biezāki, nekā norādīts lietošanas instrukcijā.
- Nelaminējiet metāla priekšmetus.
- Laminēšanas process ir neatgriezenisks. Lūdzu ņemiet to vērā, veicot dokumentu oriģinālu laminēšanu.
- Normālās laminēšanas procesa gaitā nevilkt un nebīdīt laminēšanas kabatu, kā arī neizslēgt laminatoru.

Jūsu laminators pārskatā

Izņemiet priekšējo apvākojuma lapu. Tur atrodas attēls, ko Jūs varat apskatīties lietošanas instrukcijas lasīšanas gaitā.

Ⓐ **Ielikšanas atvere** – Šeit pa vidu tiek ielikta laminēšanas kabata kopā ar laminējamo dokumentu. Lai taupītu vietu uzglabāšanai, šīs atveres uzliktni var salikt kopā.

Ⓑ **Izņemšanas atvere** – Šeit var izņemt laminēto dokumentu. Lai taupītu vietu uzglabāšanai, salieciet kopā šo uzliktni. Ja laminatora lietošanai nav pietiekoši daudz vietas, laminēšanu var veikt arī bez ša uzliktņa. Šinī gadījumā piesardzīgi izvadiet laminēto dokumentu ar roku slīpi uz augšu, lai to nebloķētu.

Ⓒ **Tīkla kabelis/kontaktdakša** – Pieslēdziet to atbilstošai rozetei. Ņemiet vērā drošības norādījumus, kas izklāstīti dotajā lietošanas instrukcijā.

Ⓓ **Atpakaļgaitas taustiņš** – Ar ša taustiņa palīdzību var ieslēgt manuālo atpakaļgaitas funkciju. Ar šīs fnkcijas palīdzību Jūs, piemēram, varat pārtraukt nepareizi ielikta dokumenta laminēšanu. Atbalstiet atpakaļgaitu, piesardzīgi izvelkot laminēšanas kabatu. Kamēr ir ieslēgta atpakaļgaita, gatavības indikators deg sarkanā krāsā. Atpakaļgaita beidzas, kad taustiņš tiek atlaists. **Svarīgi:** Ja laminēšanas kabata jau gandrīz pilīgi izgāja no laminatora caur izņemšanas atveri, nospiežot šo taustiņu, tā tiek transportēta tālāk un atpakaļgaita netiek iedarbināta.

Ⓔ **Ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņš** ⏻ – Ar ša taustiņa palīdzību var ieslēgt (taustiņš deg) un izslēgt (taustiņš nedeg) laminatoru. Ja laminēšana netiek veikta, laminators automātriski izslēdzas pēc 30 minūtēm (elektroenerģijas taupīšanas funkcija).

Ⓕ **Laminēšanas kabatu sastrēguma atpazīšanas funkcija ar automātisko atpakaļgaitu** – Jūsu Leitz laminators ir aprīkots ar sensoriem, kas palīdzēs Jums iespējama vai faktiska laminēšanas kabatu sastrēguma gadījumā izņemt laminēšanas kabatu no iekārtas. Sekojošā tabulā ir parādīts, kā laminators reaģē noteiktās situācijās.

Situācija	Laminatora reakcija
Laminēšanas gaitā laminēšanas kabata iestrēgusi laminatora priekšējā pusē.	Automātiskās atpakaļgaitas funkcija tiek aktivizēta, laminēšanas kabata tiek atkal izvadīta no ielikšanas atveres. Atbalstiet atpakaļgaitu, piesardzīgi pavelkot aiz laminēšanas kabatas. Tiklīdz laminēšanas kabata iznāk no priekšējās sensoru zonas, laminators automātiski izslēdzas, lai novērstu laminēšanas kabatas atkārtoto ievilkšanu. Lai veiktu jaunu laminēšanu, atkal ieslēdziet laminatoru.
Laminēšanas gaitā lietotājs izslēdz laminatoru, tiek pārtraukta strāvas padeve vai laminators citā veidā tiek atslēgts no barošanas avota.	Pēc turpmākas laminatora ieslēgšanas uz 30 sekundēm tiek ieslēgta atpakaļgaitas funkcija, lai izvadītu laminēšanas kabatu caur ielikšanas atveri. Kad gatavības indikators iedegas zaļā krāsā, laminēšanu var veikt kā parasti.

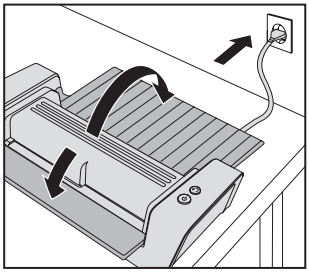
Svarīgi:Pēc katra laminēšanas kabatu sastrēguma iztīriet veltņus, kā aprakstīts sadaļā „Tehniskā apkope un kopšana“.

Ⓖ **Biezuma sensors ar ātruma pielāgošanas funkciju** – Jūsu Leitz laminators ir aprīkots ar sensoru, kas atpazīst laminējamā materiāla biezumu un attiecīgi tam pielāgo laminēšanas ātrumu. Tādējādi visi atļautie materiāli, sākot ar parastu kopēšanas papīru, līdz pat fotogrāfijām vai apvalkotām lāzera vai tintes izdrukām, vienmēr tiek optimāli laminēti.

Ⓗ **Gatavības indikators (ar četrām pakāpēm)** – Gatavības indikatora trīm sarkanajām un vienai zaļajai lapmiņai ir sekojoša nozīme:

3 sarkanās lampiņas	Uzsilde (vēl apmēram 5 minūtes)
2 sarkanās lampiņas	Uzsilde (vēl apmēram 3 minūtes)
1 sarkanā lampiņa	Uzsilde (vēl apmēram 1 minūte)
Zaļā lampiņa	Gatavs laminēšanai
3 sarkanās lampiņas, mirgo	Automātikā vai manuālā atpakaļgaitas funkcija

Ja laminēšanas laikā uz neilgu laiku iedegas sarkanā lampiņa, tas nozīmē, ka laminēšanās temperatūra ir pārāk pazeminājusies vai sensori automātiski tiek kalibrēti no jauna. Šāds process ir pilnīgi normāls. Uzgaidiet, pirms ielikt jaunu laminēšanas kabatu, līdz atkal deg zaļā lampiņa.

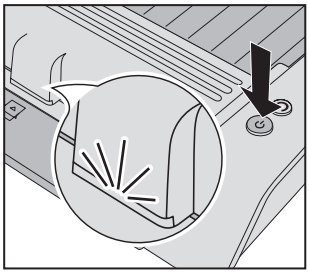


1

Laminēt, pavisam vienkārši!

1. Uzstādiet un pieslēdziet laminatoru

- Uzstādiet laminatoru uz stabilas, līdzenas virsmas (piemēram, galda) blakus rozetei. Uzmanieties, lai aiz laminatora būtu pietiekoši daudz vietas, lai novērstu laminētā dokumenta bloķēšanu un nodrošinātu tā netraucētu izņemšanu.
- Atveriet ielikšanas un izņemšanas atveres uzliktņus.
- Pieslēdziet tīkla kontaktdakšu rozetei



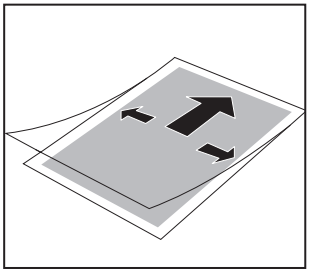
2

2. Ieslēgšana

- Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu ⏻, lai tas iedegas.

  Gatavības indikators iedegas sarkanā krāsā un laminators uzsildās.

  Tiklīdz visas sarkanās lampiņas izdziest un zaļa lampiņa iedegas, darba temperatūra ir sasniegta un laminators ir gatavs darbam.

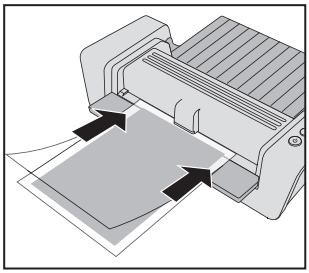


3

3. Ielikt dokumentu laminēšanas kabatā

- Ielieciet dokumentu laminēšanas kabatā. Uzmanieties, lai dokuments tiktu ielikts pēc iespējas tuvāk laminēšanas kabatas saliektajai pusei un nodrošiniet, lai attālumi kreisajā un labajā pusē būtu vienādi.

  Pārāk lielas laminēšanas kabatas var atbilstoši samazināt pēc laminēšanas.



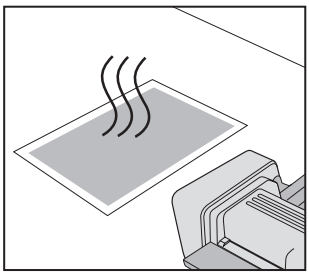
4

4. Laminēšana

Svarīgi: *Laminēšana ir galīga. Pirms atsevišķu dokumentu laminēšanas izmēģiniet procesu uz kāda līdzīga objekta. Mazākus objektus vienmēr ielieciet ielikšanas atverē pa vidu, lai tos varētu atpazīt biezuma sensors.*

- Ja gatavības indikators deg zaļā krāsā, taisni ielieciet laminēšanas kabatu ar saliekto pusi uz priekšu ielikšanas atverē, līdz tā tiek ievilkta.

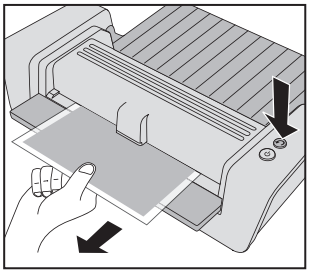
  Laminētais dokuments tiek automātiski izvadīts caur izņemšanas atveri.



5

5. Ļaujiet laminētajam dokumentam atdzist

- Izņemiet laminēto dokumentu un atstājiet to apmēram uz vienu minūti uz līdzenas virsmas.
- Ja Jūs vairs nevēlaties laminēt vēl citus dokumentus, izslēdziet laminatoru.

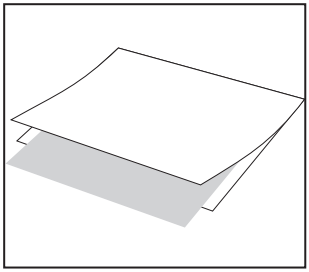


Problēmu novēršana

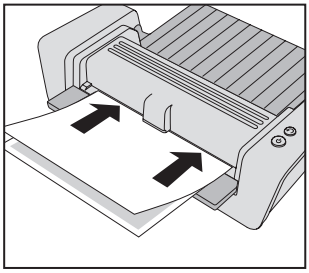
Izvilkt atpakaļ slīpi ievilkto laminēšanas kabatu

- Turiet nospiestu atpakaļgaitas taustiņu.
  Laminēšanas kabata tiek atkal izvadīta caur ielikšanas atveri.
- Atbalstiet atpakaļgaitu, piesardzīgi pavelkot aiz laminēšanas kabatas.
  Atpakaļgaita beidzas, tiklīdz taustiņš tiek palaists.

Problēma	Cēlonis	Palīdzība
Ja tiek nospiests atpakaļgaitas taustiņš, laminēšanas kabata netiek izvadīta atpakaļ, taču tā tiek transportēta tālāk.	Tas ir normāls process, jo laminēšanas kabata ir jau iznākusi no laminatora priekšējās daļas.	Nav.
Laminators neatkarīgi no laminējamā materiāla biezuma vienmēr darbojas ar vienādu ātrumu.	Biezuma sensors bojāts	Lūdzu nododiet laminatoru pārbaudei klientu apkalpošanas dienestā.



A



B

Tehniskā apkope un uzturēšana

Lai novāktu līmes atliekas no iekārtas, regulāri tīriet veltņus, kā aprakstīts zemāk:

- Ieslēdziet laminatoru (⏻). Uzgaidiet, līdz gatavības indikatora iedegas zaļā krāsā.
- Salieciet pa vidu nelietotu kopēšanas papīra lapu. Saliektajā papīra lapā ielieciet pievienotu tīrīšanas kartonu (skatīt attēlu **A**).
- Ar slēgto pusi ievadiet papīru pa vidu ielikšanas atverē 3–5 reizes (skatīt attēlu **B**).

Korpusa tīrīšanai:

- Atslēdziet kontaktdakšu no rozetes un ļaujiet iekārtai atdzist.
- Notīriet ārējo pusi ar mīkstu, mitru salveti un nedaudz mazgāšanas līdzekļa.

3 gadu garantija

Ar produkta apmaiņu defektu gadījumā.

LEITZ produkcija tiek pārdota ar 3 gadu garantiju. 3 gadu garantijas laikā iekļauti šādi nosacījumi:

1. Katram iekārtas vienības materiāla vai apdares defektam ir 3 gadu garantija no tā pirkšanas brīža.
2. Klients ir iesniedzis rakstisku ziņojumu ar iekārtas problēmas aprakstu, norādot tā iegādes datumu.
3. Klients kompānijai Esselte visas bojātās detaļas nodod attiecīgā iepakojumā. Esselte neuzņemas atbildību par iekārtas bojājumiem pārsūtīšanas laikā, klientam pienācīgi neiepakojot sūtījumu.
4. Piegādātājuzņēmums ir atbildīgs par visiem izdevumiem, kas saistīti ar bojātās iekārtas daļu nomaiņu un darbu. 3 gadu garantijai ir pakļauti šādi nosacījumi:
   a) Iekārta, kas ir izmantota atbilstoši lietošanas instrukcijai, kas pievienota šai iekārtai.
   b) Ja ir pieprasīts šis garantijas remonts, iekārta tiks apmainīta, transportēšanas izdevumus sedzot no Esselte. Esselte neatbild par ceļā pazaudētām vai bojātām iekārtām.
   c) Garantija nav derīga, ja iekārta ir bojāta nelaimes gadījumā, nepareizas lietošanas, pārveidošanas vai nolaidīgas rīcības gadījumā.
   d) Tāpat Esselte neatbild par iespējamiem zaudējumiem, kas cēlušies jebkāda veida nozaudēšanas vai izdevumu nesegšanas gadījumos, ar to radītām sekām, vai paviršu attieksmi pret darba rīku vai tā piederumiem.
   e) Šī garantija neietekmē jūsu likumā noteiktās patērētāju tiesības.

Lai nodrošinātu ātru un vieglu apstrādi ganatijas gadījumā, lūdzu, reģistrējieties internetā:
http://www.leitz.com/lamination

Iegādes datums:

Modeļa Nr. Sērijas Nr.:

Kompānijas nosaukums:

Kontaktpersona:

Adrese:

Telefona/faksa Nr.

Esselte Office Products Oy
Klovinpellontie 1-3
02180 ESPOO
FINLAND

Phone: +46 8 705 15 10
Fax: +46 8 705 15 15

Nolietoto iekārtu un ierīču novākšana

Ja uz izstrādājuma, iepakojuma un/vai pievienotajiem dokumentiem redzams pārsvītrots atkritumu spaiņa simbols, tad uz šo izstrādājumu attiecas Eiropas Savienības Direktīva 2002/96/EK un valstī spēkā esošie likumi šīs direktīvas īstenošanai.

Direktīva un likumi aizliedz nolietotās elektriskās un elektroniskās ierīces izmest sadzīves atkritumos (jauktajos atkritumos).

Lai novākšana, sagatavošana/pirmapstrāde un otrreizējā izmantošana tiktu veikta profesionāli, jūsu pienākums ir gādāt par to,

lai nolietotās ierīces tiktu nogādātas uz valstī tam paredzētajiem savākšanas punktiem.

Nolietotās ierīces pareizi novācot, jūs nekaitēsiet videi un neapdraudēsiet sev veselību. Nodošana ir bez maksas.

Sīkāku informāciju par nolietoto ierīču novākšanu jūs varat saņemt pilsētas pārvaldē, atkritumu apsaimniekošanas pārvaldē vai veikalā, kurā jūs šo preci iegādājāties.

Tehniskie dati

Darbības princips/uzsildes sistēma	6 rullīši, no tiem 4 ar sildīšanas funkciju, bez turētāja
Laminēšanas ātrums	Automātisks ar biezuma sensora palīdzību (maks. 1900 mm/min)
Iepriekšējās uzsildes laiks	Apmēram 5 min
Automātiskā atslēgšanās	Pēc 30 min
Ieteicams laminēšanas kabatas biezums	80(75)–250 µm
Maks. laminējamā materiāla biezums	1 mm
Maks. darba platums	320 mm
Barošana	230 V AC
Jaudas patēriņš	600 W
Svars neto	6,3 kg
Izmēri (P x D x A)	525 x 217 x 143 mm
Korpusa materiāls	Akrilonitril- Butadiēn-Stirēns

Tiesības uz tehniskām izmaiņām saglabātas.

CE

Turinys

Rekomenduojamos medžiagos 82
Jūsų saugumui 83
Patarimai geriems rezultatams gauti 83
Laminuoti – visai paprasta! 85
Problemų šalinimas 86
Techninė priežiūra 86
Techniniai duomenys 87
3 metų garantija 87
Nebetinkamų naudoti prietaisų šalinimas 87

Gerbiamieji klientai,

Dėkojame, kad nusprendėte įsigyti aukštos kokybės „Leitz“ laminavimo aparatą. Kad išsiaiškintumėte, kaip saugiai jį naudoti, prašome atidžiai perskaityti naudojimo instrukciją. Neperduokite laminavimo aparato be šios naudojimo instrukcijos, nes ji yra gaminio sudedamoji dalis.

Rekomenduojamos medžiagos

- „Leitz“ laminavimo aparatu, naudodami nuo 75 µm (mic.) iki 250 µm storio laminavimo vokelius, galite laminuoti daugelio rūšių popierių, šviesokopijas, lazerinius ir rašalinius spaudinius iki maks. 1 mm storio.
- Laminuojamos medžiagos storį matuoja ir automatiškai priderina laminavimo greitį storio jutiklis. Todėl visada parenkami optimalūs nustatymai, kai laminuojamos tiek plonos medžiagos, tiek nuotraukos ir specialia danga dengti rašaliniai ir lazeriniai spaudiniai.
- Kad gautumėte aukštos kokybės rezultatą, naudokite tik „Leitz“ laminavimo vokelius. Tada taip pat pailgės ir aparato eksploatavimo trukmė.

⚠ Jūsų saugumui

Naudojimas pagal paskirtį

Šis aparatas buvo sukurtas popieriui arba į popierių panašioms medžiagoms laminuoti. Jį naudokite tik šiuo tikslu ir tik taip, kaip aprašyta naudojimo instrukcijoje.

Atsargos priemonės pastatant aparatą

- Aparatas skirtas naudoti tik uždarose patalpose. Nenaudokite jo lauke.
- Prieš prijungdami įsitikinkite, kad vietinio elektros tinklo įtampa sutampa su duomenimis, nurodytais ant aparato.
- Prietaisą pastatykite arti lengvai prieinamo kištukinio lizdo. Užtikrinkite, kad aparatą bet kuriuo metu būtų galima visiškai atjungti nuo elektros tinklo.
- Maitinimo laidą patieskite taip, kad jis nebūtų tempiamas, gniuždomas ar lenkiamas ir kad niekas už jo neužkliūtų. Ypač stebėkite, ar nepažeisti tinklo kištukas ir aparato maitinimo tinklo jungtis.
- Saugokite aparatą nuo tiesioginių saulės spindulių ir nestatykite ant karščiui jautrių paviršių, arti radiatorių, oro kondicionierių ir lengvai užsidegančių medžiagų.
- Aparatą saugokite nuo sutrenkimo ir nukritimo.

Atsargos priemonės aparatui veikiant

- Įjungto aparato niekuomet nepalikite be priežiūros.
- Saugokite aparatą nuo vaikų (sužalojimo pavojus!).
- Laminuodami pasirūpinkite geru vėdinimu (pvz., atidarykite langus).
- Aparatą saugokite nuo drėgmės. Nenaudokite jo, jei pažeistas maitinimo laidas ar tinklo kištukas.
- Išjungdami iš tinklo, tvirtai laikykite už kištuko ir niekada netraukite už laido. Tinklo kištuko niekada nelieskite drėgnomis ar šlapiomis rankomis.
- Kai aparatas nenaudojamas, visuomet ištraukite kištuką iš lizdo.
- Ant aparato nedėkite ir į ventiliacines angas neįstatykite jokių pašalinių daiktų.

Atsargos priemonės valant, transportuojant ir sandėliuojant

- Prieš transportuodami, valydami ar padėdami sandėliuoti, ištraukite tinklo kištuką ir palaukite, kol aparatas atvės. Laminavimo aparatą neškite laikydami už šone esančių nešti skirtų išėmų.
- Aparatui valyti naudokite minkštą, drėgną šluostę ir šiek tiek ploviklio. Nenaudokite valomųjų servetėlių ir chemikalų, nes yra pavojus apgadinti paviršių.
- Nemėginkite atidaryti aparato korpuso ir patys remontuoti aparatą. Jei reikia atlikti remontą, kreipkitės į prekybos atstovą. Daugiau informacijos žr. garantijos sąlygose.

Patarimai geriems rezultatams gauti

Kad gautumėte kuo geresnį laminavimo rezultatą ir apsaugotumėte laminavimo aparatą nuo pažeidimų, imkitės šių atsargos priemonių:

- Laminavimo vokelis susideda iš dviejų sujungtų plėvelių. Niekada nelaminuokite tik su viena laminavimo vokelio puse.
- Laminavimo vokelį į aparatą dėkite uždaru (sulenktu) galu. Laminavimo vokelį įdėkite tik išėmę prieš tai laminuotą dokumentą.
- Mažus dokumentus, pvz., vizitines korteles, visada dėkite per vidurį (po parengties indikatoriumi).
- Niekada nelaminuokite tuščio laminavimo vokelio. Jei laminuojate, į laminavimo vokelį visada įdėkite dokumentą.
- Laminavimo vokelio prieš laminavimą nekirpkite. Laminavimo vokelį iki reikiamo dydžio nukirpkite po laminavimo.
- Nelaminuokite karščiui neatsparių, drėgnų, banguotų ar raukšlėtų medžiagų.
- Nelaminuokite storesnių medžiagų nei nurodyta šioje naudojimo instrukcijoje.
- Nelaminuokite metalinių daiktų.
- Laminavimo operacija yra negrąžinama, plėvelės nuimti negalima. To nepamirškite, jei laminuojate svarbius dokumentus.
- Įprasto laminavimo metu laminavimo vokelio netraukite, nestumkite ir neišjunkite laminavimo aparato.

Jūsų laminavimo aparato apžvalga

Priekinį atlenkiamąjį puslapį galite atlenkti. Jame yra paveikslėlis, kurį galėsite matyti skaitydami naudojimo instrukciją.

Ⓐ **Įdėjimo skyrius** – čia per vidurį įdedate laminavimo vokelį su laminuojamu dokumentu. Kad užimtų mažiau vietos, šio skyriaus atramą galima suskleisti.

Ⓑ **Išėmimo skyrius** – čia išimamas laminuotas dokumentas. Kad užimtų mažiau vietos, atramą suskleiskite. Jei aparato naudojimo vietoje yra ankšta, laminuoti galite atramos neatlenkę. Tokiu atveju, laminuotą dokumentą turėsite išimti ranka, laikydami pakreipę į viršų, kad jis neužstrigtų.

Ⓒ **Maitinimo laidas ir kištukas** – įjunkite juos į tinkamą kištukinį lizdą. Laikykitės šioje instrukcijoje pateiktų saugos nuorodų.

Ⓓ **Atbulinės eigos mygtukas** – šiuo mygtuku įjungiama rankiniu būdu valdoma atbulinė eiga. Taip galite apsaugoti, kad kreivai įtrauktas dokumentas nebūtų toliau laminuojamas. Kad laminavimo vokelis atbuline eiga lengviau judėtų, vokelį atsargiai traukite. Atbulinės eigos metu parengties indikatorius šviečia raudonai. Atbulinė eiga baigiama atleidus mygtuką. **Svarbu:** jei laminavimo plėvelė praėjo beveik per visą laminavimo aparato išėmimo skyrių, spaudžiant šį mygtuką jis bus transportuojamas toliau, ir atbulinė eiga neįsijungs.

Ⓔ **Įjungimo-išjungimo mygtukas ⏻** – juo laminavimo aparatą galite įjungti (mygtukas šviečia) ir išjungti (mygtukas nešviečia). Jei nelaminuojama, aparatas po 30 minučių išsijungia (energijos taupymo funkcija).

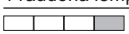
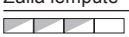
Ⓕ **Plėvelės užstrigimo identifikavimas su atbulinės eigos funkcija** – laminavimo aparatas yra su jutikliais, kurie iškilus plėvelės užstrigimo pavojui ar jai užstrigus padeda laminavimo plėvelę pašalinti iš aparato: Pateiktoje lentelėje nurodyta, kaip laminavimo aparatas reaguoja susidarius tam tikroms situacijoms.

Situacija	Laminavimo aparato reakcija
Laminuojant laminavimo vokelis užstringa priekinėje laminavimo aparato dalyje.	Suaktyvinama automatinė atbulinė eiga ir laminavimo vokelis grąžinamas į įdėjimo skyrių. Kad laminavimo vokelis atbuline eiga lengviau judėtų, vokelį atsargiai traukite. Kai laminavimo vokelio priekinėje jutiklių srityje nebėra, laminavimo aparatas automatiškai išsijungia, kad neįtrauktų dar kartą. Norėdami laminuoti, įjunkite aparatą iš naujo.
Laminuojant naudotojas išjungia aparatą, dingsta elektros srovė arba aparatas kitaip atjungiamas nuo elektros tinklo.	Vėl įjungus laminavimo aparatą, 30 sekundžių būna įjungta atbulinė eiga, kad laminavimo vokelis būtų grąžintas į įdėjimo skyrių. Kai parengties indikatorius pradeda šviesti žaliai, galite vėl įprastai laminuoti.

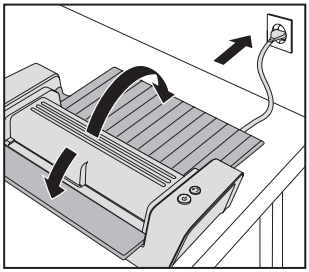
Svarbu: kaskart užstrigus plėvelei nuvalykite velenus, kaip aprašyta „Techninės priežiūros“ skyriuje.

Ⓖ **Storio jutiklis su greičio pritaikymo funkcija** – „Leitz“ laminavimo aparate yra jutiklis, kuris identifikuoja laminuojamo dokumento storį ir atitinkamai priderina laminavimo greitį. Todėl visada optimaliai laminuojamos įvairiausios leidžiamos medžiagos: standartinis kopijavimo popierius, fotografijos, specialia danga padengti rašaliniai ir lazeriniai spaudiniai ir kt.

Ⓗ **Parengties indikatorius (keturių pakopų)** – trys raudonos ir viena žalia parengties indikatoriaus lemputės turi šias reikšmes:

3 raudonos lemputės	Įkaitimas (dar apie 5 minutes)
2 raudonos lemputės	Įkaitimas (dar apie 3 minutes)
1 raudona lemputė	Įkaitimas (dar apie 1 minutę)
 Žalia lemputė	Galima laminuoti
 Mirksi 3 raudonos lemputės	Automatinė arba rankinė atbulinė eiga

Jei laminuojant trumpam užsidega raudona lemputė, tai reiškia, kad per žema laminavimo temperatūra arba automatiškai iš naujo kalibruojami jutikliai. Tai yra normalus reiškinys. Palaukite, kol vėl užsidegs žalia lemputė, ir tada dėkite kitą laminavimo vokelį.

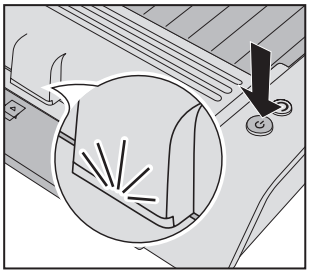


1

Laminuoti – visai paprasta!

1. Laminavimo aparato pastatymas ir prijungimas

- Pastatykite laminavimo aparatą ant tvirto, lygaus pagrindo (pvz., ant stalo) netoli kištukinio lizdo. Už laminavimo aparato palikite pakankamai vietos, kad neužstrigtų laminuojamas dokumentas ir jį be kliūčių būtų galima išimti.
- Išėmimo ir įdėjimo skyriuje nulenkite atramas.
- Į kištukinį lizdą įstatykite kištuką.



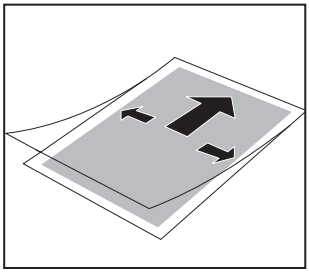
2

2. Įjungimas

- Paspauskite įjungimo-išjungimo mygtuką ⏻, kad jis užsidegtų.

  Parengties indikatorius pradeda šviesti raudonai – laminavimo apartas kaista.

  Kai užgęsta visos raudonos lemputės, darbinė temperatūra yra pasiekta, o laminavimo aparatas paruoštas naudoti.

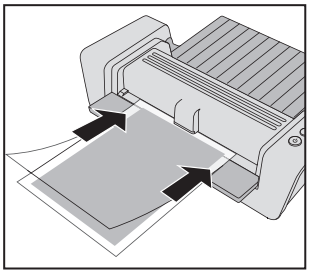


3

3. Dokumento įdėjimas į laminavimo vokelį

- Įdėkite dokumentą į laminavimo vokelį. Dokumentą kaip galima arčiau priglauskite prie sulenkto laminavimo vokelio krašto, kairėje ir dešinėje palikite vienodus atstumus.

  Per didelį laminavimo vokelį, baigę laminuoti, galite atitinkamai nukirpti.



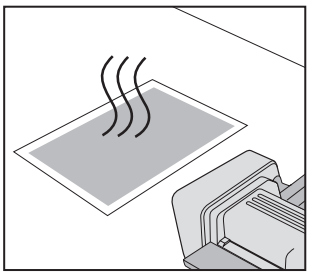
4

4. Laminavimas

Svarbu: *laminavimas yra negrąžinama operacija. Prieš laminuodami svarbų dokumentą, operaciją pabandykite atlikti su panašiu bandomuoju dokumentu. Mažesnius dokumentus įdėjimo skyriuje visada įstumkite per vidurį, kad juos galėtų identifikuoti storio jutiklis.*

- Jei parengties indikatorius šviečia žaliai, laminavimo vokelį, laikydami tiesiai, sulenktu kraštu stumkite į įdėjimo skyrių, kol aparatas jį visiškai įtrauks.

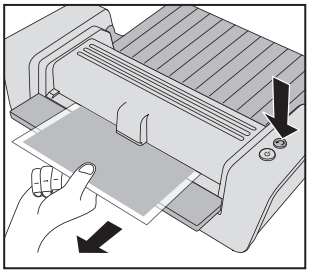
  Laminuotas dokumentas automatiškai išstumiamas išėmimo skyriuje.



5

5. Laminuoto dokumento atvėsimas

- Išimkite laminuotą dokumentą ir, padėję jį ant lygaus paviršiaus, apie minutę palaukite, kol atvės.
- Jei daugiau laminuoti neketinate, aparatą išjunkite.

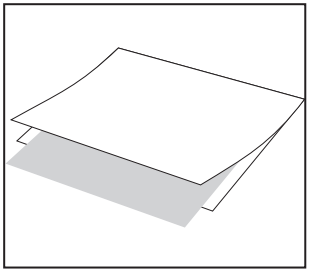


Problemų šalinimas

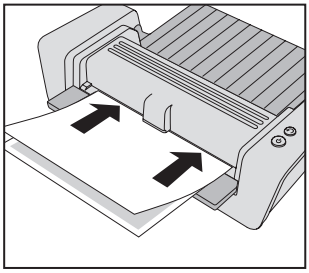
Kreivai įtraukto laminavimo vokelio grąžinimas

- Laikykite paspaustą atbulinės eigos mygtuką.
  Laminavimo vokelis vėl grąžinamas įdėjimo skyriuje.
- Kad laminavimo vokelis atbuline eiga lengviau judėtų, vokelį atsargiai traukite.
  Atbulinė eiga baigiama atleidus mygtuką.

Problema	Priežastis	Šalinimo priemonės
Paspaudus atbulinės eigos mygtuką, laminavimo vokelis atgal negrąžinamas, o transportuojamas toliau.	Normalu, nes laminavimo vokelis jau praėjęs pro priekinę laminavimo aparato dalį.	Nėra.
Laminavimo aparatas nepriklausomai nuo medžiagos storio visada veikia tuo pačiu greičiu.	Sutrikęs storio jutiklis.	Kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrių, kad specialistai patikrintų laminavimo aparatą.



A



B

Techninė priežiūra

Kad iš aparato pašalintumėte klijų perteklių, reguliariai valykite velenus, kaip aprašyta toliau:

- Įjunkite laminavimo aparatą (⏻). Palaukite, kol parengties indikatorius pradės šviesti žaliai.
- Švaraus spausdinimo popieriaus lapą perlenkite per vidurį. Kartu pateiktą valomąjį kartoną įdėkite į sulenktą popierių (žr. **A** pav.).
- Popierių uždaru galu 3-5 kartus įstumkite į įdėjimo skyriaus vidurį (žr. **B** pav.).

Norėdami nuvalyti korpusą:

- Ištraukite tinklo kištuką ir palaukite, kol apartas atvės.
- Aparato išorę nuvalykite minkšta, drėgna šluoste, naudodami šiek tiek ploviklio.

3 metų garantija

Grąžinama drauge su sugedusiu aparatu.

LEITZ prietaisai parduodami suteikiant 3 metų garantiją.

3 metų garantijos sąlygos yra tokios:

1. Kiekvieno prietaiso visoms medžiagoms bei konstrukcijai suteikiama 3 metų garantija nuo pirkimo datos.
2. Prietaisas priimamas tik drauge su raštišku kliento pranešimu nurodant sutrikimo detales bei su pirkimo datos patvirtinimu.
3. Visi taisytini prietaisai turi būti grąžinami Esselte tinkamoje pakuotėje. Esselte neatsako už nerūpestingai supakuotų prekių pažeidimus transportuojant.
4. Tiekėjas atsako už visas prietaisui sutaisyti reikalingas dalis bei darbo kaštus. 3 metų garantija galioja su sąlyga, jeigu:
   a) Prietaisas buvo naudojamas griežtai laikantis drauge su prietaisu pristatytos instrukcijos.
   b) Jeigu norite pasinaudoti šia garantija, prietaisą turite grąžinti Esselte ir apmokėti jo gabenimo išlaidas. Esselte neatsako už praradimą arba sugadinimą gabenant.
   c) Garantija negalioja, jeigu nustatoma, kad gedimai atsirado dėl nelaimingo atsitikimo, netinkamo naudojimo, prietaiso pakeitimo/perdirbimo arba aplaidumo.
   d) Esselte neatsako už jokio pobūdžio sugadinimą, praradimą arba išlaidas, sąlygotas arba kokiu nors būdu atsiradusias dėl prietaiso arba jo dalių gedimo.
   e) Ši garantija neturi įtakos Jūsų kaip kliento įstatymu nustatytoms teisėms.

Kad greičiau ir geriau galėtume jus aptarnauti garantijos atveju, užsiregistruokite interneto svetainėje http://www.leitz.com/lamination

Pirkimo data: _____

Modelio numeris. Serijos numeris.: _____

Bendrovės pavadinimas: _____

Asmuo kontaktams: _____

Adresas: _____

Telefono ir fakso numeris: _____

Esselte Office Products Oy
Klovinpellontie 1-3
02180 ESPOO
FINLAND

Phone: +46 8 705 15 10
Fax: +46 8 705 15 15

Nebetinkamų naudoti prietaisų šalinimas

Jei ant gaminio, pakuotės ir (arba) pridedamuose dokumentuose yra perbraukto šiukšlių konteinerio simbolis, gaminiui taikomi Europos direktyvos 2002/96/EB ir šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę aktų reikalavimai.

Pagal šią Direktyvą ir įstatymus, naudoti nebetinkamus elektrinius ir elektroninius prietaisus draudžiama šalinti kartu su buitinėmis atliekomis. Kad tokios atliekos būtų tinkamai šalinamos, perdirbamos ir utilizuojamos, privalote jas šalinti per oficialiai įgaliotas šių atliekų tvarkymo įmones.

Pagal reikalavimus šalindami nebetinkamus naudoti prietaisus, neteršite aplinkos ir išvengsite pavojų sveikatai. Šalinimas jums nemokamas.

Daugiau informacijos, kaip šalinti nebetinkamus naudoti prietaisus, teiraukitės savivaldybės administracijoje, už atliekų tvarkymą atsakingose valstybės įstaigose arba parduotuvėje, kurioje įsigijote prietaisą.

Techniniai duomenys

Veikimo principas/šildymo sistema	6 ritinėliai, iš jų 4 šildomi, be dėklo
Laminavimo greitis	automatiškai nustatomas storio jutiklio (maks. 1900 mm/min)
Įkaitimo laikas	apie 5 min
Automatinis išjungimas	po 30 min
Rekomenduojamas laminavimo plėvelės storis	80(75)–250 µm
Maks. laminuojamo dokumento storis	1 mm
Maks. darbinis plotis	320 mm
Maitinimo įtampa	230 V AC
Naudojamoji galia	600 W
Neto masė	6,3 kg
Matmenys (P x G x A)	525 x 217 x 143 mm
Korpuso medžiaga	ABS

Galimi techniniai pakeitimai.

CE

Spis treści

Zalecane materiały 88
Uwagi dot. bezpieczeństwa 89
Wskazówki gwarantujące dobre rezultaty 89
Laminowanie – nic prostszego! 91
Usuwanie problemów 92
Konserwacja i czyszczenie 92
Dane techniczne 93
3 letnia gwarancja 93
Usuwanie zużytego sprzętu 93

Szanowny kliencie!

Dziękujemy za zakup wysokiej jakości laminatora produkcji firmy Leitz. W celu zapoznania się z bezpiecznym korzystaniem z urządzenia, proszę dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Prosimy nie przekazywać laminatora innej osobie bez niniejszej instrukcji, ponieważ jest ona częścią produktu.

Zalecane materiały

- Laminatorem firmy Leitz za pomocą folii laminacyjnych o grubości 75 µm – 250 µm (mikrometra) można laminować większość zadrukowanych rodzajów papieru, fotokopii, wydruków z drukarek laserowych i atramentowych do maksymalnej grubości 1 mm.
- Grubość materiału, który jest przeznaczony do laminowania, mierzy czujnik dostosowujący automatycznie prędkość laminowania. W ten sposób – obok cieńszych materiałów – także fotografie i wydruki z drukarek atramentowych i laserowych na papierze powlekanym laminuje się po dokonaniu możliwie najlepszego ustawienia.
- W celu osiągnięcia jak najlepszych wyników, proszę używać wyłącznie folii laminacyjnych marki Leitz. Wydłuży to ponadto okres użytkowania urządzenia.

⚠ Uwagi dot. bezpieczeństwa

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie zostało skonstruowane do laminowania papieru oraz materiałów papieropodobnych. Proszę używać go wyłącznie w tym celu zgodnie z opisem podanym w niniejszej instrukcji obsługi.

Środki ostrożności podczas ustawiania

- Urządzenie zostało skonstruowane do użytku w pomieszczeniach zamkniętych. Nie należy go używać pod gołym niebem.
- Przed podłączeniem urządzenia sprawdzić, czy napięcie miejscowe sieci elektrycznej jest zgodne z danymi podanym na urządzeniu.
- Ustawić urządzenie w pobliżu łatwo dostępnego gniazdka. Należy zadbać o to, aby urządzenie można było w każdej chwili całkowicie odłączyć od sieci elektrycznej.
- Przewód elektryczny ułożyć tak, aby nie był napięty, przyciśnięty lub zwinięty i aby nie można było się o niego potknąć. Proszę zwrócić szczególną uwagę na to, aby wtyczka oraz wylot przewodu urządzenia nie zostały uszkodzone.
- Chronić urządzenie przed bezpośrednim działaniem słońca, nie ustawiać go na powierzchniach wrażliwych na działanie wysokich temperatur, w pobliżu urządzeń grzewczych, klimatyzacyjnych lub materiałów łatwopalnych.
- Nie upuszczać urządzenia i nie narażać go na wstrząsy.

Środki ostrożności podczas eksploatacji

- Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci muszą przebywać z dala od urządzenia (niebezpieczeństwo skaleczenia!).
- Podczas laminowania zadbać o dobrą wentylację (np. otworzyć okno).
- Chronić urządzenie przed wilgocią i nie używać go, gdy przewód elektryczny lub wtyczka są uszkodzone.
- Zawsze chwytać za wtyczkę i nie ciągnąć za przewód. Nigdy nie dotykać wtyczki wilgotnymi rękami.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, gdy nie używa się urządzenia.
- Nie stawiać i nie kłaść na urządzeniu żadnych przedmiotów i nie wkładać żadnych ciał obcych do otworów wentylacyjnych.

Środki ostrożności podczas czyszczenia, transportu i przechowywania

- Przed transportem, czyszczeniem i schowaniem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i pozostawić urządzenie, by wystygło. Podczas przenoszenia trzymać zawsze laminator za znajdujące się po bokach wgłębienia.
- Do czyszczenia używać miękkiej, wilgotnej ściereczki z odrobiną płynu do mycia naczyń. Nie używać żadnych szmatek czyszczących lub środków chemicznych, gdyż mogą one uszkodzić powierzchnię.
- Nie otwierać obudowy i nie próbować samodzielnie naprawiać urządzenia. W przypadku gdy konieczna jest naprawa, proszę zwrócić się do punktu sprzedaży. Dalsze wskazówki znajdują się w deklaracji gwarancyjnej.

Wskazówki gwarantujące dobre rezultaty

Aby zapewnić jak najlepszy wynik laminowania oraz uniknąć uszkodzenia laminatora, proszę przestrzegać następujących środków ostrożności:

- Folia laminacyjna składa się z dwóch połączonych ze sobą stron. Nigdy nie laminować tylko jednej strony takiej folii.
- Folię laminacyjną należy zawsze wkładać do urządzenia zamkniętą (złożoną) krawędzią do przodu. Folię laminacyjną wkładać dopiero po wyjęciu uprzednio laminowanego dokumentu.
- Małe przedmioty, jak wizytówki, zawsze wkładać pośrodku (pod wskaźnikiem gotowości).
- Nigdy nie laminować pustych folii laminacyjnych. Podczas laminowania do folii laminacyjnej zawsze należy włożyć dokument.
- Nie przycinać folii laminacyjnych przed laminowaniem. Folię laminacyjną przyciąć po laminowaniu do odpowiedniej wielkości.
- Nie laminować żadnych materiałów wrażliwych na działanie wysokich temperatur, ani mokrych, falistych czy karbowanych.
- Nie laminować materiałów grubszych, niż podano to w niniejszej instrukcji obsługi.
- Nie laminować przedmiotów metalowych.
- Procesu laminowania nie można cofnąć. Proszę wziąć to pod uwagę w przypadku laminowania wyjątkowych dokumentów.
- Podczas normalnego laminowania nie ciągnąć i nie popychać folii laminacyjnych oraz nie wyłączać laminatora.

Najważniejsze elementy laminatora

Przednią stronę okładki można rozłożyć. Wewnątrz znajduje się ilustracja, której można się przyglądać podczas czytania niniejszej instrukcji obsługi.

Ⓐ **Szczelina wejściowa** – tutaj wprowadza się pośrodku folię laminacyjną wraz z przeznaczonym do laminowania dokumentem. Podkładka może być złożona celem oszczędności miejsca podczas przechowywania.

Ⓑ **Szczelina wyjściowa** – w tym miejscu wysuwa się zalaminowany dokument. Podkładka może być złożona celem oszczędności miejsca podczas przechowywania. W przypadku braku miejsca w miejscu korzystania z laminatora można laminować bez rozkładania podkładki. W tym przypadku trzeba zalaminowany dokument wyjąć trzymając go ukośnie do góry, aby się nie zablokował.

Ⓒ **Przewód elektryczny/wtyczka** – połączyć z odpowiednim gniazdkiem. Proszę przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji.

Ⓓ **Przycisk cofania** – za pomocą tego przycisku uruchamia się cofanie ręczne. W ten sposób można na przykład zapobiec dalszemu laminowaniu krzywo wciągniętego dokumentu. Proces cofania można wspomóc poprzez ostrożne ciągnięcie za folię laminacyjną. Podczas cofania wskaźnik gotowości migoce w kolorze czerwonym. Proces cofania kończy się w momencie zwolnienia przycisku.
Ważne: Jeżeli folia laminacyjna wysunęła się już prawie calkowicie z laminatora poprzez szczelinę wyjściową, podczas przyciskania przycisku będzie przesuwana dalej, a nie cofana.

Ⓔ **Przycisk włączania/wyłączania** ⏻ – za jego pomocą włącza się (przycisk świeci się) i wyłącza (przycisk nie świeci się) laminator. Jeżeli przestaje się laminować, laminator wyłącza się po 30 minutach (funkcja energooszczędna).

Ⓕ **Rozpoznawanie zacięcia się folii z automatycznym cofaniem** – zakupiony przez Państwa laminator firmy Leitz jest wyposażony w czujniki, które w przypadku grożącego lub rzeczywistego zacięcia się folii są pomocne w usunięciu folii laminacyjnej z urządzenia. Poniższa tabela pokazuje sposób, w jaki laminator reaguje w określonych sytuacjach.

Sytuacja	Reakcja laminatora
Podczas laminowania folia laminacyjna utknęła w przedniej części laminatora.	Uruchamia się automatyczne cofanie i folia laminacyjna wysuwa się przez szczelinę wejściową. Proces cofania można wspomóc poprzez ostrożne ciągnięcie za folię laminacyjną. Jak tylko folia laminacyjna znajduje się poza przednim zasięgiem czujników, laminator automatycznie wyłącza się, by zapobiec jej ponownemu wciągnięciu. W celu ponownego laminowania proszę ponownie włączyć urządzenie.
Podczas laminowania użytkownik wyłącza urządzenie, następuje przerwa w dostawie prądu lub urządzenie zostaje w inny sposób odłączone od sieci elektrycznej.	Po ponownym włączeniu laminatora przez 30 sekund uruchomiona jest funkcja cofania i folia laminacyjna wysuwa się przez szczelinę wejściową. Jak tylko wskaźnik gotowości zapali się na zielono, można dalej – jak dotychczas – laminować.

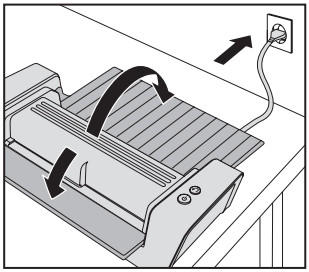
Ważne: Proszę czyścić wałki po każdym zacięciu się folii, tak jak opisano to w części „Konserwacja i pielęgnacja”.

Ⓖ **Czujnik grubości z dostosowaniem prędkości** – zakupiony przez Państwa laminator firmy Leitz dysponuje czujnikiem, który rozpoznaje grubość materiału przeznaczonego do laminowania i dostosowuje odpowiednio prędkość laminowania. W ten sposób dokonuje się zawsze optymalnie laminacji wszystkich dozwolonych materiałów, od normalnego papieru kopiowego aż po fotografie lub wydruki z drukarek atramentowych lub laserowych na papierze powlekanym.

Ⓗ **Wskaźnik gotowości (czterostopniowy)** – trzy czerwone lampki oraz lampka zielona wskaźnika gotowości mają następujące znaczenie:

3 czerwone lampki	nagrzewanie (jeszcze ok. 5 minut)
2 czerwone lampki	nagrzewanie (jeszcze ok. 3 minut)
1 czerwona lampka	nagrzewanie (jeszcze ok. 1 minuty)
Lampka zielona	gotowy do laminowania
3 czerwone lampki, migocące	automatyczne lub ręczne cofanie

Jeżeli podczas laminowania zapali się na krótko lampka czerwona, oznacza to, że temperatura laminowania za bardzo się obniżyła lub że następuje automatycznie ponowna kalibracja czujników. Takie zachowanie jest normalne. Należy po prostu poczekać i rozpocząć laminowanie następnej folii, gdy lampka zielona ponownie się zapali.

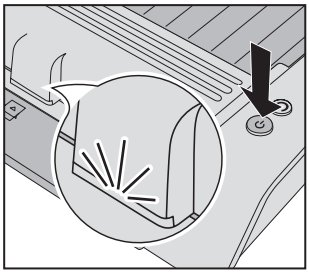


1

Laminowanie – nic prostszego!

1. Ustawić i podłączyć laminator

- Ustawić laminator na stabilnym, równym podłożu (np. stole) w pobliżu gniazdka. Proszę zwrócić uwagę na to, by za laminatorem było wystarczająco dużo miejsca, tak by nic nie blokowało zalaminowanego dokumentu i aby można było go bez przeszkód wyjąć.
- Rozłożyć podkładki znajdujące się przy szczelinie wyjściowej i wejściowej.
- Proszę wsadzić wtyczkę do gniazdka.



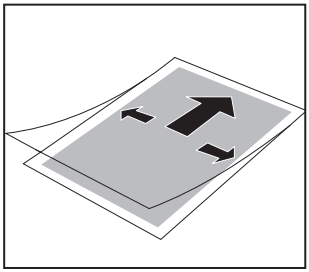
2

2. Włączyć

- Nacisnąć przycisk włączania/wyłączania ⏻, tak by się zapalił.

  Wskaźnik gotowości świeci się w kolorze czerwonym, laminator nagrzewa się.

  Po zgaśnięciu wszystkich czerwonych lampek i zapaleniu się lampki zielonej laminator osiągnął temperaturę roboczą i jest gotowy do laminowania.

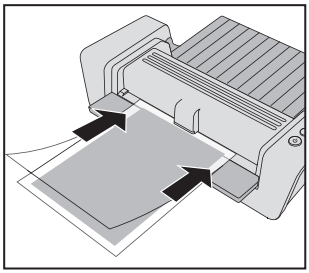


3

3. Włożyć dokument do folii laminacyjnej

- Proszę włożyć dokument do folii laminacyjnej. Proszę ułożyć go przy tym jak najbliżej złożonej krawędzi folii i zwrócić uwagę na to, by odstępy z prawej i lewej strony były równe.

  Zbyt dużą folię laminacyjną można po zalaminowaniu przyciąć.



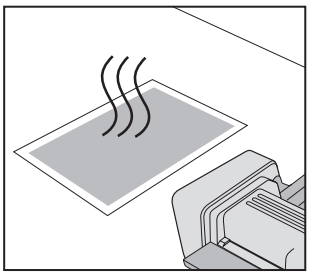
4

4. Laminowanie

Ważne:*Laminowanie jest procesem nieodwracalnym. Przed laminowaniem pojedynczych egzemplarzy proszę przetestować ten proces na podobnym przedmiocie. Mniejsze przedmioty zawsze wsuwać pośrodku szczeliny wejściowej, aby czujnik grubości mógł je rozpoznać.*

- Po zapaleniu się wskaźnika gotowości na zielono, proszę wsuwać folię laminacyjną pod kątem prostym złożoną krawędzią do przodu do szczeliny wejściowej aż do jej wciągnięcia.

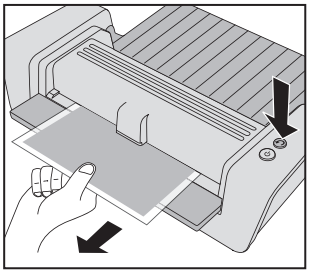
  Zalaminowany dokument wysunie się automatycznie przez szczelinę wyjściową.



5

5. Zalaminowany dokument pozostawić do ostygnięcia

- Proszę wyjąć zalaminowany dokument i pozostawić go do ostygnięcia na równej powierzchni przez ok. minutę.
- Jeżeli nie zamierzają Państwo laminować innych dokumentów, proszę wyłączyć urządzenie.

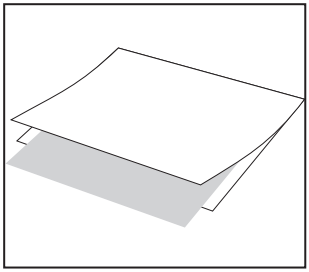


Usuwanie problemów

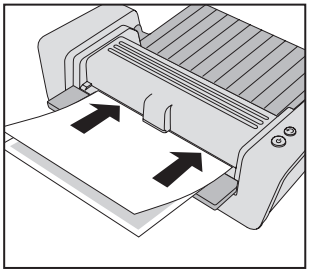
Wyjąć krzywo wciągniętą folię laminacyjną

- Proszę trzymać przyciśnięty przycisk cofania.
  Folia laminacyjna wysunie się przez szczelinę wejściową.
- Proszę trzymać przyciśnięty przycisk cofania.
  Proces cofania kończy się w momencie zwolnienia przycisku.

Problem	Przyczyna	Środek zaradczy
Podczas przyciskania przycisku cofania folia laminacyjna nie cofa się do tyłu, ale przesuwa się dalej.	Normalny przebieg, ponieważ folia laminacyjna opuściła już przednią część laminatora.	Brak.
Laminator niezależnie od grubości materiału pracuje zawsze z tą samą prędkością.	Uszkodzenie czujnika grubości.	Proszę oddać laminator do sprawdzenia w punkcie serwisowym.



A



B

Konserwacja i czyszczenie

W celu usunięcia zbędnego kleju z urządzenia, proszę regularnie czyścić wałki, tak jak opisano poniżej:

- Proszę włączyć laminator (⏻). Proszę poczekać, aż wskaźnik gotowości zapali się na zielono.
- Proszę złożyć na pół kartkę nieużywanego papieru kserograficznego. Do złożonego papieru proszę wsadzić dostarczony wraz z urządzeniem papier czyszczący (rysunek **A**).
- Proszę wsadzić papier zamkniętą stroną do przodu 3–5 razy pośrodku do szczeliny wejściowej (rysunek **B**).

Czyszczenie obudowy:

- Proszę wyciągnąć wtyczkę i poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Proszę przetrzeć zewnętrzną część urządzenia miękką, wilgotną szmatką z odrobiną płynu do mycia naczyń.

3 letnia gwarancja

Urządzenia LEITZ są sprzedawane z 3-letnią gwarancją na następujących warunkach:

1. Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia, wady materiału i wady produkcyjne przez okres 3 lat od daty zakupu.
2. Żadna reklamacja nie zostanie uznana bez jej szczegółowego, pisemnego zgłoszenia przez klienta, zawierającego opis powstałego problemu i potwierdzonego rachunkiem z datą zakupu.
3. Reklamowane urządzenia muszą być dostarczone do Esselte lub autoryzowanego serwisu w oryginalnym opakowaniu. Za uszkodzenia powstałe na skutek niewłaściwego opakowania w trakcie transportu od klienta Esselte nie odpowiada.
4. Producent pokrywa koszty wszystkich części i nakładu pracy wymaganych w celu naprawy urządzenia. 3-letnia gwarancja podlega następującym warunkom:
   a) Urządzenie LEITZ używane było zgodnie z dostarczoną wraz z nim instrukcją obsługi.
   b) W przypadku konieczności skorzystania z gwarancji, urządzenie należy dostarczyć na koszt nabywcy do Esselte lub punktu serwisowego. Esselte nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w czasie transportu.
   c) Gwarancja nie obowiązuje, jeżeli uszkodzenia powstały na skutek wypadku, nieprawidłowego używania czy lekceważenia zaleceń.

Dla umożliwienia szybkiego i sprawnego załatwienia sprawy w razie korzystania z gwarancji, proszę zarejestrować się w internecie pod adresem: http://www.leitz.com/lamination

Data zakupu: _____

Model / Nr seryjny: _____

Firma: _____

Osoba odpowiedzialna: _____

Adres firmy: _____

Telefon /Telefax: _____

Dostawca: _____

ESSELTE POLSKA SP. Z O.O.
ul. Postępu 18A, SIRIUS,
02-676 Warszawa,
POLAND
Tel.: +48 22 874 30 50
Fax: +48 22 874 30 63
www.esselte.com.pl

Usuwanie zużytego sprzętu

Jeżeli na produkcie lub opakowaniu umieszczony jest pokazany symbol przekreślonego pojemnika na śmieci i/lub symbol ten znajduje się w załączonej dokumentacji, produkt ten podlega przepisom europejskiej dyrektywy 2002/96/WE oraz przepisom ustaw krajowych, mających na celu wykonanie niniejszej dyrektywy.

Dyrektywa i ustawa nakazują, aby zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi (śmieciami). W celu zapewnienia fachowego usuwania, przetwarzania i ponownego użytkowania zużytego sprzętu, istnieje obowiązek pozbywania się go za pośrednictwem przewidzianych przez państwo odpowiednich punktów zbiórki.

Prawidłowe usuwanie zużytego sprzętu pozwala uniknąć szkód ekologicznych oraz zagrożeń dla zdrowia ludzkiego. Zbiórka sprzętu jest bezpłatna.

Dalsze informacje dotyczące zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędach miejskich, organach zajmujących się usuwaniem odpadów oraz w sklepie, w którym dokonano zakupu produktu.

Dane techniczne

Tryb pracy/system grzewczy	6 rolki, w tym 4 ogrzewane, bez nośnika
Prędkość laminowania	regulowana automatycznie za pośrednictwem czujników grubości (maks. 1900 mm/min)
Czas nagrzewania	ok. 5 min
Automatyczne wyłączanie	po 30 min
Zalecana grubość foli	80(75)–250 µm
Maks. grubość laminowanego materiału	1 mm
Maks. szerokość robocza	320 mm
Zasilanie	230 V prąd zmienny
Moc pobierana	600 W
Waga netto	6,3 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	525 x 217 x 143 mm
Materiał obudowy	ABS

Zastrzega się możliwość zmiany danych technicznych.

CE

Зміст

Рекомендовані матеріали 94
Для Вашої безпеки 95
Вказівки для гарних результатів 95
Ламінування – це просто! 97
Усувати проблеми 98
Технічне обслуговування та догляд 98
Технічні параметри 99
3 роки гарантії 99
Утилізація використаних приладів 99

Шановний клієнте!

Дякуємо вам, що ви придбали якісний ламінатор фірми «Leitz». Уважно читайте цю інструкцію з тим, щоб ознайомитись з правилами безпечного користування. Передавайте ламінатор іншим особам тільки разом з цією інструкцією, оскільки вона є частиною виробу.

Рекомендовані матеріали

- Вашим ламінатором «Leitz» ви можете ламінувати більшість надрукованих видів паперу, фотокопій, лазерних та струминних друків за допомогою ламінувальних плівок-пакетів від 75 мкм (мікрон) до 250 мкм до максимальної товщини 1 мм.
- Товщину матеріалу, що ламінується, виміряє сенсор, котрий автоматично адаптує швидкість ламінування. Так, крім тонких матеріалів також і фотографії та лазерні й струминні друки з покровом завжди ламінуються з найкращою настройкою.
- Заради високоякісних результатів використайте виключно плівки-пакети фірми «Leitz». Додатково це продовжує строк служби приладу.

⚠ Для Вашої безпеки

Використання за призначенням

- Цей прилад було розроблено для ламінування паперу або схожих на папір матеріалів. Використайте його тільки за призначенням та у відповідності з даною інструкцією.

Запобіжні заходи при встановленні

- Даний прилад призначено для використання в приміщенні. Не використовуйте його на відкритому повітрі.
- Перед підключенням переконайтеся, що напруга місцевої мережі відповідає даним на приладі.
- Ставте прилад близько легкодоступної розетки. Переконайтеся, що прилад можна в будь-який час від'єднати від електромережі.
- Переконайтесь, що мережевий шнур натягнутий, не затиснутий, не зігнутий, розташуйте його таким чином, оj, не спіткнутися об шнур. Перекрнайтеся, що мережевий шнур не натягнутий, не затиснутий або зігнутий, розташовуйте його так, щоб ніхто не міг спіткнутися об шнур.
- Захистіть прилад від прямого попадання сонячних променів та не розміщуйте його на чутливих до нагріву поверхнях, поблизу опалювальних приладів, кондиціонерів або легко запальних речовин.
- Не дайте приладу впасти, не підверніть його ударам.

Запобіжні заходи під час експлуатації

- Ніколи не залишайте включений прилад без нагляду.
- Не допускайте дітей до приладу – це небезпечно!
- Забезпечте провітрювання під час ламінування (наприклад, відкрийте вікно).
- Захистіть прилад від потрапляння вологи, не вмикайте його, якщо мережні шнур або вилка пошкоджені.
- Завжди беріться за вілку, не тягніть за шнур. Ніколи не торкайтеся мережної вилки вологими руками.
- Витягніть вилку сполучного шнуру з розетки, якщо прилад використовується.
- Не ставте жодних предметів на прилад, не просовуйте чужорідних предметів до вентиляційних щілин.

Запобіжні заходи під час чистки, транспортування, укладення

- Вийміть вилку з розетки й дайте приладу охолонути до того, як його переміщати, чистити або зберігати. Коли носите ламінатор, завжди тримайте його за бокові заглиблення.
- Для очищення використайте м'яку ганчірку й миючий засіб побутового призначення. Не використовуйте одноразові серветки або хімічні речовини, бо вони можуть пошкодити поверхню.
- Не відкривайте корпус і не пробуйте самостійно ремонтувати прилад. Якщо потрібен ремонт, зверніться до свого ділера. Додаткові вказівки Ви знайдете у гарантійній декларації.

Вказівки для гарних результатів

- Для найкращих результатів ламінування й для запобігання ушкоджень ламінатору, притримайтеся наступних запобіжних заходів:
- Плівки-пакети складаються з двох боків, що пов'язані між собою. Ніколи не ламінуйте тільки одним боком пакету.
- Завжди заправляйте пакет закритим (складаним) боком уперед у прилад. Заправляйте пакет тільки після того, що вийняли ламінований документ.
- Маленькі об'єкти як візитівки заправляйте завжди по центру (під індикатором готовності).
- Ніколи не ламінуйте пусті плівки-пакети. Завжди заправляйте документ до плівки-пакету, коли ви ламінуєте.
- Не обрізайте плівку-пакет перед ламінуванням. Підрізайте плівку-пакет після ламінування до підходящого розміру.
- Не ламінуйте чутливі до нагріву, мокрі, хвилясті або завиті матеріали.
- Не ламінуйте матеріали товщини, що виходить за вказаний в цій інструкції максимум.
- Не ламінуйте металеві предмети.
- Процес ламінування – необоротний. Врахуйте це, коли ламінуєте унікальні документи.
- В ході нормального ламінування не тягніть чи штовхніть пакет та не вимикайте ламінатор.

Загальний огляд вашого ламінатору

Ви можете відкинути передню обкладинку. Там ви знайдете ілюстрацію, котру ви можете оглянути, поки читатимете цю інструкцію.

Ⓐ **Лоток подання** – тут ви вводите плівку-пакет з документом по центру. Для економії місця при зберіганні підставку цього лотку можна складати.

Ⓑ **Лоток приймання** – тут видається ламінований документ. Для економії місця при зберіганні складайте підставку. Якщо в пункті застосування бракує місця, ви навіть можете ламінувати, не відкидаючи підставку. В такому випадку виведіть ламінований документ рукою навскіс в гору, щоб його не заблокувало.

Ⓒ **Мережевий кабель/мережева вилка** – вставте в підходящу розетку. Зверніть увагу на вказівки щодо безпеки в цій інструкції.

Ⓓ **Клавіша "реверс"** – цією клавішею ви активуєте ручний реверс. За її допомогою ви, наприклад, можете уникнути подальшого ламінування навскіс втягнутого документу. Підтримайте зворотній хід обережним витягуванням плівки-пакету. Під час реверсу індикація готовності блимає червоним кольором. Реверс закінчується, коли ви відпускаєте клавішу. **Важливо:** Якщо плівка-пакет майже повністю ввійшла з ламінатору через лоток приймання, її буде транспортовано далі при натисненні клавіші, реверсу не буде.

Ⓔ **Клавіша ВКЛ/ВИКЛ** ⏻ – нею ви вмикаєте (клавіша світиться) або вимикаєте (клавіша не світиться) ламінатор. Якщо не здійснюється ламінування, ламінатор через 30 хвилин вимикається (функція економії електроенергії).

Ⓕ **Опізнання затору плівки з автоматичним реверсом** – ваш ламінатор "Leitz" оснащений сенсорами, котрі вам допоможуть вилучати плівку-пакет з приладу на випадок можливого або фактичного затору плівки. Наступна таблиця покаже вам реакції ламінатору в різних ситуаціях.

Ситуація	Реакція ламінатору
Під час ламінування плівка-пакет застрягає у передній частині ламінатору.	Активується автоматичний реверс і плівка-пакет виходить назад через лоток подання. Підтримайте зворотний хід обережним витягуванням плівки-пакету. Якщо плівка-пакет пройшла передню частину сенсору, ламінатор автоматично вимикається, щоб уникнути повторного втягування. Для того, щоб знову ламінувати, повторно вмикайте прилад.
Під час ламінування користувач вимикає прилад, або струм зникає, або прилад іншим чином від'єднане від електромережі.	Після повторного вмикання ламінатору протягом 30-и секунд активується реверс з тим, щоб виводити плівки-пакету через лоток подання. Якщо індикація готовності засвітиться зеленим світлом, ви можете продовжувати ламінування як звично.

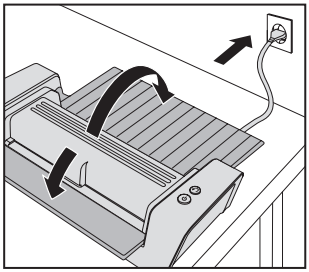
Важливо: Після кожного затору плівки слід очищати валики, як це описано в розділі "Технічне обслуговування та догляд".

Ⓖ **Сенсор товщини з адаптацією швидкості** – Ваш ламінатор "Leitz" має сенсор, що впізнає товщину підлеглих ламінуванню предметів та відповідно адаптує швидкість ламінування. Таким чином, всі допущені матеріали – від нормального копіювального паперу до фотографій чи лазерних й струминних друків з покровом – будуть завжди оптимально ламінуватися.

Ⓗ **Індикація готовності (4x-рівнева)** – три червоні й одна зелена лампочка індикації готовності означають:

3 червоні лампочки:	Нагрівання (ще приблизно 5 хвилин)
2 червоні лампочки:	Нагрівання (ще приблизно 3 хвилини)
1 червона лампочка:	Нагрівання (ще приблизно 1 хвилина)
Зелена лампочка	Готовність до ламінування
3 червоні лампочки, блимаючи	Автоматичний або ручний реверс

Якщо під час ламінування не на довго засвітиться червона лампочка, це означає, що температура ламінування занадто впала або сенсори автоматично калібруються. Така поведінка є природною. Просто дочекайтеся з наступною плівкою-пакетом, поки не засвітиться знову зелена лампочка.

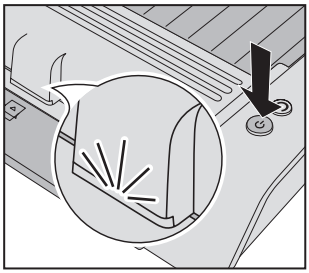


1

Ламінування – це просто!

1. Поставити й підключати ламінатор

- Ставте ламінатор на стабільну, рівну підставку (наприклад, стіл) близько до розетки. Зверніть увагу на те, щоб за ламінатором було достатньо місця так, щоб ламінований документ не був заблокований та його можна було б без проблем дістати.
- Відкиньте підставки на лотках приймання й подання.
- Вставте мережеву вилку в розетку.



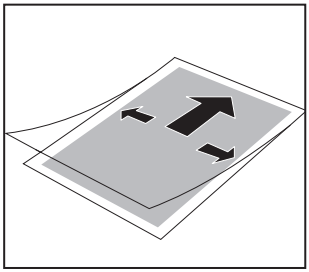
2

2. Включення

- Натисніть на клавішу ВКЛ/ВИКЛ ⏻ так, щоб вона засвітилася.

  Індикація готовності світиться червоним кольором, ламінатор нагрівається.

  Коли затухли всі червоні лампочки й засвітилася зелена, досягнута робоча температура, ламінатор готов до роботи.

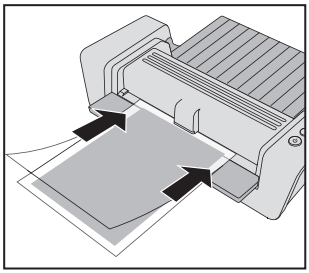


3

3. Вкладати документ у плівку-пакет

- Вкладіть документ у плівку-пакет Вирівняйте його якомога ближче до згорнутого боку пакету та на однаковій відстані праворуч і ліворуч.

  Надто великі плівки-пакети ви можете обрізати після ламінування.



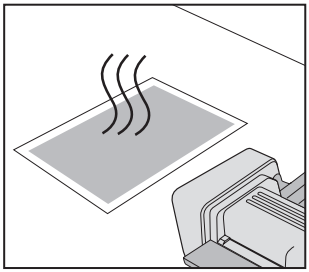
4

4. Ламінування

Важливо: *Ламінування – остаточне. Перед ламінуванням унікальних предметів тестуйте процес на схожому об'єкті. Маленькі об'єкти завжди подавайте по центру лотка подання, щоб сенсор товщини їх опізнав.*

- Коли індикатор готовності світиться зеленим кольором, подайте плівку-пакет прямо в лоток подання, поки її не буде втягнуто.

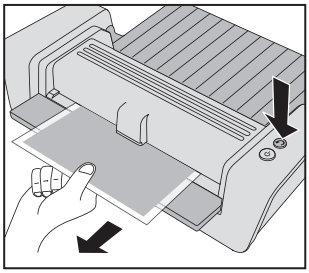
  Ламінований документ автоматично виходить через лоток приймання.



5

5. Дайте ламінованому документу охолонути.

- Виймайте ламінований документ і дайте йому охолонути на рівній поверхні приблизно хвилину.
- Якщо ви не хочете ламінувати далі, виключіть прилад.



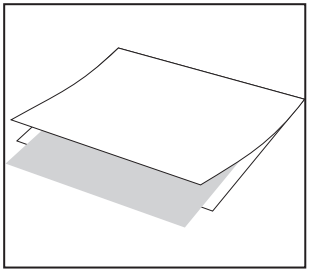
Усувати проблеми

Повернути навскіс втягнуту плівку-пакет

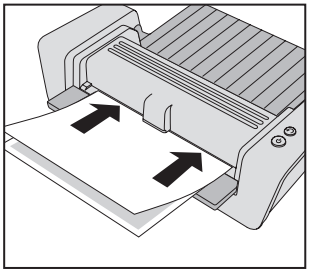
- Тримайте натиснутою клавішу реверсу.
  Плівка-пакет виходить назад через лоток приймання.
- Підтримайте зворотний хід обережним витягуванням плівки-пакету.
  Реверс закінчується, коли ви відпускаєте клавішу.

Проблема	Причина	Усунення
При натисненні клавіші «реверс» плівка-пакет не виходить назад, проте транспортується далі.	Нормальна поведінка, оскільки плівка-пакет вже пройшла передню частину ламінатору.	Ніяк.
Незалежно від товщини матеріалу, ламінатор працює весь час з однаковою швидкістю.	Сенсор товщини зіпсований.	Дайте сервісній службі перевірити ламінатор .

A



B



Технічне обслуговування та догляд

Щоб видаляти зайвий клей з приладу, регулярно очищайте вали за наступною інструкцією:

- Включіть ламінатор (⏻). Дочекайтеся, поки індикатор готовності засвітиться зеленим кольором.
- Складіть аркуш копіювального паперу по середині. Покладіть поставлений картон для очищення до складеного паперу (див. зображення **A**).
- Вводіть папір закритим боком уперед 3-5 разів по центру до лотка подання (див. зображення **B**).

Щоб очистити корпус:

- Вийміть мережеву вилку з розетки й дочекайтеся, поки охолоне прилад.
- Витирайте поверхню м'якою ганчіркою й миючим засобом побутового призначення.

3 роки гарантії

На випадок дефекту направити разом із приладом.

На всі прилади фірми LEITZ маєте три роки гарантії за таких умов:

1. Гарантія з дати продажу діє на усі дефекти, пов'язані з матеріалом або виробничим процесом.
2. При претензіях просимо Вас письмово описати дефект.
3. При претензіях на гарантію слід надсилати прилад разом з цим гарантійним талоном у відповідній упаковці на фірму ESSELTE. Фірма ESSELTE не несе відповідальності за ушкодження під час транспортування у зв'язку з неналежною упаковкою.
4. Цією гарантією ми зобов'язуємося на заміну дефектних деталей та на відповідні ремонтні роботи. Для дії гарантії необхідно:
   a) щоб гарантійний талон був заповнений (дата продажу та печатка фірми),
   b) щоб прилад був використаний після купівлі відповідно до інструкції з експлуатації,
   c) щоб прилад, який претендує на гарантію, було надіслано на фірму ESSELTE без поштових витрат для фірми ESSELTE; при цьому, фірма ESSELTE не несе відповідальність за втрату або пошкодження під час транспортування,
   d) щоб виявлені дефекти не були заподіяні аварією, зловживаннями, перебудовою або неналежним використанням,
   e) що фірма ESSELTE, незважаючи на можливі претензії у відповідності до Закону про відповідальність за якість продукції, не несе відповідальності за будь-які шкоди, збитки та витрати, що походять від дефекту приладу або його приладів, заподіяні їми або пов'язані з ними.

Для сприяння швидкому й безперешкодному наданню гарантійних послуг просимо зареєструватися в інтернеті – за адресою http://www.leitz.com/lamination

Дата продажу: _____

№/тип моделі: _____

Назва фірми/Прізвище/Відділ: _____

Адреса/телефон: _____

Продавець (печатка фірми): _____

№ тел./факсу: _____

Ессельте Україна
Васильківська 14, офіс 308А
03040, Київ
Україна
тел. 044 496 28 70
факс. 044 496 28 73

Утилізація використаних приладів

Якщо на виробі, упаковці та/або доданих документах вміститься цей символ закресленого баку для відходів, цей продукт підлягає європейській директиві 2002/96/ЕС та національним законам щодо втілення цієї директиви.

Директива та закон наказують, що використані електричні та електронні прилади не мають потрапити до домашнього сміття. Для забезпечення технічно правильних утилізації, переробки та повторного використання Ви зобов'язані віддати використані прилади на спеціальні пункти збору, передбачені державними органами.

Належною утилізацією використаних приладів Ви попереджуєте екологічної шкоди та безпеки для Вашого здоров'я. Така утилізація для Вас буде безкоштовною.

За додатковою інформацією звертайтеся до місцевої адміністрації, установи по утилізації або до магазину, у якому Ви придбали цей продукт.

Технічні параметри

Режим роботи/система обігріву	6 ролики, 4 з них з прогрівом, без направляючого конверту
Швидкість ламінування	автоматично за допомогою сенсору товщини (макс. 1900 мм/хв.)
Час прогрівання	приблизно 5 хвилин
Автоматичне вимикання	через 30 хвилин
Рекомендована товщина плівки	80(75)–250 мкм
макс. товщина матеріалу, що підлягає ламінуванню	1 мм
макс. робоча ширина	320 мм
електроживлення	230 В~
поживана потужність	600 Вт
Вага нетто	6,3 кг
Габарити (Ш x Г x В)	525 x 217 x 143 мм
Матеріал корпусу	ABS-пластик

Залишаємо за собою право на технічні зміни.

CE

Содержание

Рекомендуемые материалы..... 100
Для Вашей безопасности 101
Полезные советы для достижения хороших результатов 101
Ламинировать – это совсем просто! 103
Устранение проблем 104
Техническое обслуживание и уход 104
Технические данные..... 105
Гарантия сроком на 3 года..... 105
Удаление старых устройств в качестве отходов 105

Уважаемый покупатель!

Спасибо за то, что Вы приняли решение приобрести качественный ламинатор марки Leitz. Просьба внимательно прочитать это руководство по эксплуатации, чтобы ознакомиться с надежным и безопасным использованием устройства. Сохраняйте инструкцию по эксплуатации в течение всего срока пользования продуктом.

Рекомендуемые материалы

- Вашим ламинатором марки Leitz Вы можете ламинировать большинство запечатанных видов бумаги, фотокопий, распечаток лазерных и струйных принтеров при помощи пленочных конвертов для ламинирования толщиной от 75 мкм (микрон) до 250 мкм, чтобы получить конечный продукт с максимальной толщиной до 1 мм.
- Толщина ламинируемого материала замеряется датчиком, который автоматически согласовывает скорость ламинирования. Так наряду с более тонкими материалами всегда осуществляется ламинирование также с оптимальной настройкой фотографий и снабженных покрытием распечаток струйных и лазерных принтеров.
- Для достижения высококачественных результатов используйте исключительно пленочные конверты марки Leitz. Кроме того, благодаря этому продлевается срок службы устройства.

⚠ Для Вашей безопасности

Использование в соответствии с назначением

Данное устройство было разработано для ламинирования бумаги и аналогичных бумаге материалов. Используйте его исключительно в этих целях, согласно описанию данной инструкции по эксплуатации.

Меры предосторожности при размещении

- Данное устройство предназначено исключительно для использования в закрытых помещениях. Не используйте его под открытым небом.
- Перед подключением обеспечить, чтобы напряжение в местной сети соответствовало параметрам, указанным на устройстве.
- Разместите устройство вблизи легко доступной розетки. Убедитесь, что устройство можно в любое время полностью отсоединить от сети.
- Проложить сетевой шнур так, чтобы он не был растянут, зажат или изломлен и так, чтобы никто не мог споткнуться о шнур. В особенности следите за отсутствием повреждений на вилке и в месте выхода сетевого шнура из устройства.
- Защищайте устройство от прямого попадания солнечных лучей и не размещайте его на чувствительных к нагреву поверхностях, вблизи отопительных приборов или кондиционеров или легко воспламеняющихся материалов.
- Не подвергайте падения устройства и не подвергайте его ударам.

Меры предосторожности при эксплуатации

- Строго запрещается оставлять устройство без надзора, пока оно включено.
- Держите устройство вдали от детей (опасность получения травмы!).
- В процессе ламинирования обеспечить хорошую вентиляцию (напр., открыть окно).
- Защищайте устройство от попадания влаги, не включайте его, когда сетевой шнур или вилка повреждены.
- Всегда беритесь рукой за вилку, а не за сам шнур. Никогда не касайтесь сетевой вилки мокрыми руками.
- Если устройство не используется, выньте вилку из сетевой розетки.
- Не ставить или класть на устройство предметы и не вводить в вентиляционные щели посторонние предметы.

Меры предосторожности при очистке, транспортировке и хранении

- Перед транспортировкой, очисткой или хранением вытащить из розетки сетевой штепсель дать устройству остыть. Перенося ламинатор, всегда держать его за боковые выемки, предназначенные для захвата.
- Для очистки пользоваться мягкой, влажной тряпкой и небольшим количеством моющего средства. Не используйте салфетки для очистки или химические вещества, т. к. они могут повредить поверхность.
- Не открывайте корпус и не пытайтесь самостоятельно чинить устройство. Обратитесь в Вашу торговую организацию, если необходимо произвести ремонт. Для получения более подробной информации ознакомьтесь с гарантийным письмом.

Полезные советы для достижения хороших результатов

Чтобы обеспечить оптимальный результат ламинирования и предупредить повреждения на ламинаторе, просьба соблюдать следующие меры предосторожности:

- пленочные конверты имеют две стороны, соединенные друг с другом. Строго запрещается ламинировать пленочный конверт только с одной стороны.
- Вводить пленочные конверты в устройство всегда только закрытой (сложенной) стороной вперед. Вводить пленочные конверты только после того, как до этого был вынут ламинированный документ.
- Вводить небольшие предметы, напр., визитные карточки, всегда посередине (под индикатором рабочей готовности).
- Строго запрещается ламинировать пустые пленочные конверты. В процессе ламинирования вставлять всегда один документ в пленочный конверт.
- Не обрезать пленочный конверт перед ламинированием. После ламинирования обрежьте пленочный конверт до подходящих размеров.
- Не ламинировать чувствительные к нагреву, мокрые, волнистые или морщинистые материалы.
- Не ламинировать материалы, которые толще указанных в данном руководстве по эксплуатации.
- Не ламинировать металлические предметы.
- Процесс ламинирования необратим. Просьба учесть это обстоятельство, если Вы ламинируете уникальные документы.
- Во время стандартного ламинирования не тянуть и не толкать пленочный конверт, а также не отключать ламинатор.

Краткий обзор Вашего ламинатора

Откройте внутреннюю сторону передней обложки (за оглавлением). Там Вы найдете изображение, которое Вы можете просматривать в процессе чтения настоящего руководства по эксплуатации.

Ⓐ **Отсек для ввода** – сюда Вы вводите по центру пленочный конверт с ламинируемым документом. Чтобы хранить устройство, экономя место, возможно ввести внутрь подставку для опоры документов, входящую в состав этого.

Ⓑ **Отсек для выдачи** – здесь выдается ламинированный документ. Чтобы хранить устройство, экономя место, введите ввести внутрь подставку для опоры документов. При стесненных условиях на месте работы Вы можете также ламинировать, не откидывая наружу подставку для опоры документов. В таком случае Вы должны выводить ламинированный документ наружу под наклоном кверху, чтобы он не застрял.

Ⓒ **Сетевой кабель/штепсель** – подсоедините его к подходящей розетке. Просьба соблюдать указание по технике безопасности, приведенные в данном руководстве по эксплуатации.

Ⓓ **Кнопка реверса** – этой кнопкой Вы включаете ручной реверс. Тем самым Вы можете, например, предупредить дальнейшее ламинирование криво затянутого документа. Помогите осуществить реверс, осторожно потягивая пленочный конверт. Во время реверса индикатор рабочей готовности мигает красным светом. Реверс завершается, как только Вы отпустите эту кнопку. **Важно:** когда пленочный конверт почти полностью вышел из ламинатора через отсек для выдачи, при нажатии кнопки осуществляется дальнейшая транспортировка документа и реверс не действует.

Ⓔ **Кнопка Вкл. /Выкл.** ⏻ – она включает ламинатор (кнопка загорается) и отключает его (кнопка не горит). Если ламинирование не проводится, ламинатор отключается через 30 минут (функция экономии электричества).

Ⓕ **Функция распознавания затора пленки с автоматическим реверсом** – Ваш ламинатор марки Leitz оборудован датчиками, которые в случае грозящего или наступившего затора помогают удалить пленочный конверт из устройства: На следующей таблице поясняется, как ламинатор реагирует в определенных ситуациях.

Ситуация	Реакция ламинатора
В процессе ламинирования пленочный конверт застревает в передней части ламинатора.	Включается автоматический реверс, и пленочный конверт опять выводится через отсек для выдачи. Помогите осуществить реверс, осторожно потягивая пленочный конверт. Как только пленочный конверт покинул переднюю зону датчиков, ламинатор автоматически отключается, чтобы предупредить повторное затягивание внутрь. Для продолжения ламинирования повторно включите устройство.
Во время ламинирования пользователь отключает устройство, отказывает электроснабжение или устройство отсоединяется от электрической сети по иной причине.	После повторного включения ламинатор в течение 30 секунд действует реверс, чтобы выдать пленочный конверт через отсек для выдачи. Как только индикатор рабочей готовности загорится зеленым светом, Вы можете опять ламинировать, как обычно.

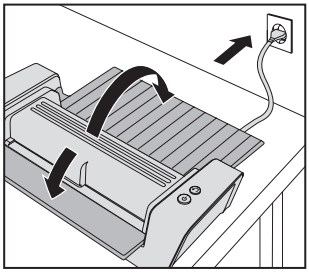
Важно:после каждого затора пленки очищайте валики так, как описано в разделе „Техническое обслуживание и уход“.

Ⓖ **Датчик толщины с согласованием скорости** – Ваш ламинатор марки Leitz располагает датчиком, который распознает толщину ламинируемого материала и соответствующим образом согласовывает скорость ламинирования. Таким образом всегда обеспечивается оптимальное ламинирование всех допущенных материалов – от стандартной копировальной бумаги до фотографий или распечаток с покрытием, выполненных на лазерных и струйных принтерах.

Ⓗ **Индикатор рабочей готовности (четыре ступени)** – три красные и одна зеленая лампочки индикатора рабочей готовности имеют следующее значение:

3 красные лампочки	Нагрев (еще ок. 5 минут)
2 красные лампочки	Нагрев (еще ок. 3 минут)
1 красная лампочка	Нагрев (еще ок. 1 минуты)
Зеленая лампочка	Готовность к ламинированию
3 красные лампочки, мигают	Автоматический или ручной реверс

Если в процессе ламинирования на короткое время загорится красный индикатор, то это означает, что температура ламинирования упала слишком сильно или что датчики автоматически калибрируются заново. Такое поведение является нормальным. Просто подождите со следующим плёночным конвертом до тех пор, пока не загорится опять зелёный индикатор.

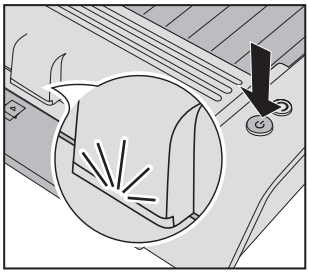


1

Ламинировать – это совсем просто!

1. Разместите и подсоединить ламинатор.

- Установите ламинатор на устойчивом, ровном основании (напр., на столе) неподалеку от электрической розетки. Следите за наличием достаточного места позади ламинатора, чтобы ламинированный документ не электрической и мог беспрепятственно вываться.
- Откиньте наружу подставки для опоры документов на отсеке для выдачи и на отсеке для ввода.
- Вставить сетевой штекер в розетку.



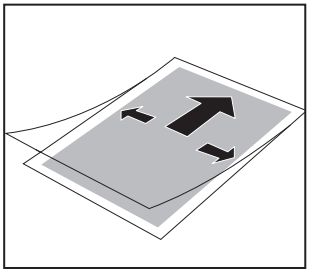
2

2. Включение

- Нажать кнопку Вкл./Выкл. ⏻ так, чтобы она загорелась.

  Индикатор рабочей готовности загорается красным светом, и ламинатор начинает разогреваться.

  Как только погаснут все красные лампочки и загорится зеленая лампочки, рабочая температура достигнута, и ламинатор готов к работе.

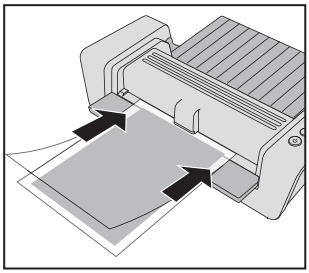


3

3. Вставить документ в пленочный конверт.

- Вставьте документ в пленочный конверт. При этом выправите его как можно ближе к сложенной стороне пленочного конверта и обеспечьте одинаковые расстояния слева и справа.

  После ламинирования Вы можете подрезать слишком большие пленочные конверты.



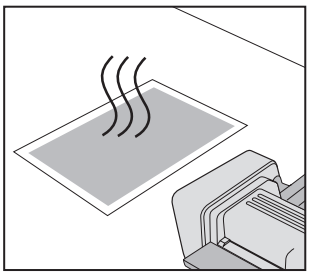
4

4. Ламинирование

Важно:*Ламинирование – необратимый процесс. Прежде чем ламинировать отдельные предметы, опробуйте эту операцию на аналогичном объекте. Вставляйте мелкие объекты всегда посередине отсека для ввода, чтобы их мог распознать датчик толщины.*

- Когда индикатор рабочей готовности загорится зеленым светом, вставляйте пленочный конверт сложенной стороной вперед и в прямом положении в отсек для ввода до тех пор, пока он не затянется.

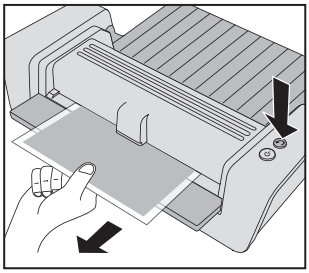
  Ламинированный документ автоматически выдается через отсек для выдачи.



5

5. Дать остыть ламинированному документу.

- Выньте ламинированный документ и оставьте его остывать на ровной поверхности в течение прибл. одной минуты.
- Если Вы не хотите ламинировать другие документы, отключите устройство.



Устранение проблем

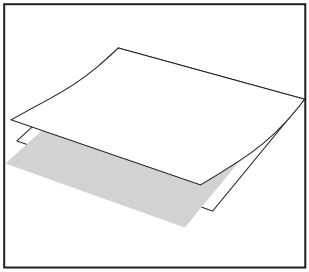
Вынуть криво затянутый пленочный конверт

- Нажмите и удерживайте в нажатом состоянии кнопку реверса.

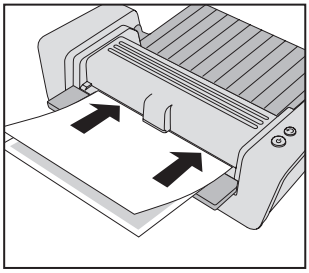
  Пленочный конверт опять выводится наружу через отсек для выдачи.
- Помогите осуществить реверс, осторожно потягивая пленочный конверт.

  Реверс завершается, как только Вы отпустите эту кнопку.

Проблема	Причина	Способ устранения
При нажатии кнопки реверса пленочный конверт выдается не в обратном направлении, а продолжает транспортироваться вперед.	Нормальное поведение, потому что пленочный конверт уже покинул переднюю часть ламинатора.	Нет.
Независимо от толщины материала ламинатор всегда работает на одинаковой скорости.	Неисправен датчик толщины.	Просьба поручить сервисной службе проверить ламинатор.



A



B

Техническое обслуживание и уход

Для удаления излишков клея из устройства регулярно очищать валики так, как описано ниже:

- Включите ламинатор (⏻). Подождите, пока индикатор рабочей готовности не загорится зеленым светом.
- Сложить посередине лист неиспользованной копировальной бумаги. Положите поставленный вместе с устройством чистящий картон в сложенную бумагу (см. Рис. **A**).
- Введите бумагу закрытой стороной вперед 3–5 раз в отсек для ввода (см. Рис. **B**).

Для очистки корпуса:

- Вытащите из розетки сетевой штепсель и подождите, пока устройство не остынет.
- Протрите наружные поверхности мягкой, влажной тряпкой с небольшим количеством моющего средства.

Гарантия сроком на 3 года

В случае поломки отправлять вместе с аппаратом.
Все аппараты Leitz имеют гарантию 3 года при соблюдении следующих условий:

1. Гарантия 3 года с даты покупки распространяется на все дефекты материала и/или на брак заводской выработки аппарата.
2. В случае предъявления претензий: мы просим Вас описать брак в письменном виде.
3. В случае возникновения претензии, необходимо обратиться к продавцу товара, предъявив гарантийный талон. В случае обоснованности пртензии, продавец направит бракованный аппарат в ООО „Эссельте“. При этом, ООО „Эссельте“ не несет ответственности за дефекты, возникшие при транспортировке в результате использования непригодной упаковки.
4. В соотвествии с данной гарантией мы обязуемся заменять бракованные детали и выполнять соответствующие ремонтные работы. Гарантия действительна при выполнении следующих условий:
   а) гарантийное свидетельство заполнено продавцом (дата продажи и фирменная печать),
   б) с момента покупки аппарат использовался в соответствии с руководством по обслуживанию,
   в) аппарат, для которого предъявлена претензия на гарантию, будет отправлен на фирму ООО "Эссельте" с оплатой клиентом стоимости пересылки, причем ООО "Эссельте" не несёт ответственности за потерю или повреждения при транспортировке,
   г) установленные дефекты не возникли в результате аварии, неправильного пользования, переделки или же неквалифицированного использования,
   д) ООО "Эссельте", без ущерба для возможных претензий в соответствии с законом об ответственности за качество выпускаемой продукции, не несёт ответственности за какие-либо дефекты, ущерб или расходы, произошедшие в результате дефекта аппарата или же комплектующих деталей, вызванные вследствие этого, или же связанные с ним.

Для оперативной и бесперебойной проработки гарантийного случая мы просим Вас зарегистрироваться в Интернете по адресу: http://www.leitz.com/lamination

Дата покупки:

№ модели / тип модели:

Наименование фирмы / наименование / отдел:

Адрес / Тел.:

Продавец (Фирменная печать):

№ телефон / телефакс:

ООО «Эссельте»
Россия, г.Москва, 125040,
3-я улица Ямского поля, д.18
Тел.: (495) 933 27 63
Факс: (495) 933 27 62

Удаление старых устройств в качестве отходов

Если на продукте, упаковке и/или на приложенных документах приводится этот символ перечеркнутого мусорного контейнера, то на этот продукт распространяются положения Директивы Евросоюза 2002/96/EC, а также национальных законов о реализации этой директивы на практике.

Директива и закон предписывают запрет о направлении старых электрических и электронных устройств в бытовой мусор (остаточный мусор). Для обеспечения их квалифицированного удаления в качестве отходов, переработки и повторного использования Вы обязаны удалять старые устройства в качестве отходов через пункты приема, предусмотренные для этого государством.

Удаляя старые устройства надлежащим образом, Вы предупреждаете ущерб для окружающей среды и опасность для собственного здоровья. Удаление отходов осуществляется для Вас бесплатно.

Дополнительную информацию об удалении старых устройств в качестве отходов Вы получите в Вашей городской администрации, в ведомстве по удалению отходов или в том магазине, в котором Вы приобрели продукт.

Технические данные

Принцип действия/система нагрева	6 ролика, в т. ч. 4 обогреваемых, без защитного конверта
Скорость ламинирования	Автоматически при помощи датчика толщины (макс. 1900 мм/мин)
Время подогрева	ок. 5 мин
Автоматическое отключение	спустя 30 мин
Рекомендуемая толщина пленки	80(75)–250 µm
Макс. толщина ламинируемого материала	1 мм
Макс. рабочая ширина,	320 мм
Электропитание	230 В перем. тока
Потребляемая мощность,	600 вт
Вес нетто,	6,3 кг
Размеры (Ш x Г x В),	525 x 217 x 143 мм
Материал корпуса	ABC

Сохраняется право на внесение технических изменений. CE

Obsah

Doporučené materiály 106
Pro vaši bezpečnost 107
Tipy pro dosažení dobrých výsledků..... 107
Jednoduché laminování!..... 109
Odstraňování problémů 110
Údržba a ošetřování 110
Technické údaje 111
Tříletá záruka.....111
Likvidace starých přístrojů.....111

Vážený zákazníku

Děkujeme, že jste se rozhodli pro kvalitní laminátor značky Leitz. Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze, abyste se seznámili s bezpečným používáním přístroje. Laminátor nepředávejte bez tohoto návodu k obsluze, protože je součástí produktu.

Doporučené materiály

- Laminátorem Leitz můžete za pomoci fólií od 75 µm do 250 µm laminovat většinu potištěných druhů papírů, fotokopie, laserové a inkoustové výtisky až do maximální tloušťky 1 mm.
- Tloušťku laminovaného materiálu měří snímač, který jí automaticky přizpůsobuje rychlost laminování. Tak je vedle slabších materiálů vždy zaručeno optimální nastavení pro laminování i fotografií a potahových inkoustových i laserových výtisků.
- Pro dosažení kvalitních výsledků používejte výhradně fólie značky Leitz. Dosáhnete tím navíc delší životnosti zařízení.

⚠ Pro vaši bezpečnost

Používání k předepsanému účelu

Toto zařízení bylo vyvinuto pro laminování papíru nebo materiálů papíru podobným. Pomůcku používejte výhradně k tomuto účelu a způsobem popsaným v tomto návodu k použití.

Bezpečnostní opatření při instalaci

- Přístroj je určen k použití ve vnitřních prostorách. Nepoužívejte ho venku.
- Před zapojením se ujistěte, že místní síťové napětí souhlasí s údaji na přístroji.
- Postavte přístroj poblíž snadno přístupné zásuvky. Přesvědčte se, že přístroj lze kdykoli odpojit ze zásuvky.
- Chraňte přívodní kabel před přetažením, přiskřípnutím či zkroucením a umístěte ho tak, aby přes něj nikdo nezakopl. Zejména zabezpečte, aby nedošlo k poškození kabelu u zástrčky a vývodu z přístroje.
- Chraňte přístroj před přímým slunečním zářením a nestavte jej na plochy citlivé na teplo, do blízkosti topných nebo klimatizačních zařízení nebo snadno hořlavých materiálů.
- Chraňte přístroj před pádem nebo před nárazy.

Bezpečnostní opatření za provozu:

- Je-li přístroj zapnutý, nenechávejte jej nikdy bez dozoru.
- Uchovávejte přístroj mimo dosah dětí (riziko poranění!).
- Při laminování zajistěte dobré větrání (např. otevřít okno).
- Chraňte přístroj před vlhkem a nezapínejte jej, pokud jsou kabel či zástrčka poškozeny.
- Vždy berte za zástrčku, ne za samotný kabel. Nikdy se zástrčky nedotýkejte vlhkýma rukama.
- Odpojte přístroj ze zásuvky, když není v provozu.
- Na přístroj nepokládejte/nestavte žádné předměty a do větracích otvorů nic nestrkejte.

Bezpečnostní opatření při čištění, přepravě a skladování

- Před přepravou, čištěním a uložením vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky a nechte zařízení vychladnout. Při přenášení držte laminátor vždy za boční úchyty.
- K čištění používejte měkký, vlhký hadr a trochu mycího roztoku. Nepoužívejte čisticí ubrousky nebo chemické látky, které by mohly poškodit povrch.
- Neotevírejte kryt přístroje a nepokoušejte se jej sami opravovat. Je-li nutná oprava, obraťte se na svého prodejce. Další informace naleznete v záručním listu.

Tipy pro dosažení dobrých výsledků

K zajištění co nejlepšího výsledku laminování a vyloučení možnosti poškození laminátoru se řiďte následujícími bezpečnostními informacemi:

- Fólie se skládají ze dvou vzájemně spojených stran. Nikdy laminování neprovádějte jen s jednou stranou fólie.
- Fólie vkládejte do přístroje vždy zavřenou (ohnutou) stranou napřed. Fólii vkládejte až poté, co jste předcházející dokument odebrali.
- Malé objekty, jako jsou vizitky, vkládejte vždy středem (pod pohotovostním indikátorem).
- Nikdy nelaminujte prázdné fólie. Při laminování vždy vložte do fólie dokument.
- Fólii před laminováním nepřistříhávejte. Zastřihnutí na požadovanou velikost provádějte až po dokončeném laminování.
- Neprovádějte laminování materiálů citlivých na teplo, mokrých, zvlněných nebo zvrásněných.
- Nelaminujte materiály, které jsou silnější, než je uvedeno v tomto návodu k obsluze.
- Nelaminujte kovové předměty.
- Proces laminování nelze vrátit zpět. Mějte to na paměti, jestliže laminujete jedinečné dokumenty.
- V průběhu běžného laminování netahejte za fólii, neposouvejte ji a nevypínejte laminátor.

Popis laminátoru

Přední stranu můžete odklopit. Naleznete zde obrázek, který byste měli mít při čtení tohoto návodu stále na očích.

Ⓐ **Vkládací otvor** – sem vsouváte středem fólii s laminovaným dokumentem. Pro možnost úsporného uložení lze část přístroje u tohoto otvoru sklopit.

Ⓑ **Výstupní otvor** – zde laminovaný dokument vyjíždí. Pro úsporné uložení můžete plošinu sklopit. Při nedostatku místa můžete laminovat i bez vyklopené plochy. V tom případě musíte laminovaný dokument vytáhnout rukou šikmo nahoru, aby nedošlo k zablokování.

Ⓒ **Síťový kabel / zástrčka** – zapojte do vhodné zásuvky. Řiďte se bezpečnostními pokyny uvedenými v této příručce.

Ⓓ **Tlačítko zpětného chodu** – tímto tlačítkem aktivujete ruční zpětný chod. Tím můžete např. zabránit dalšímu pokračování laminování nakřivo vtaženého dokumentu. Při zpětném chodu opatrně tahejte za fólii, čímž vytažení pomůžete. Během zpětného chodu bliká pohotovostní indikátor červeně. Zpětný chod se ukončí, jakmile tlačítko pustíte. **Důležité:** Pokud již fólie téměř zcela prošla výstupem laminátoru, nelze již tlačítkem aktivovat zpětný chod, ale laminovaný dokument dokončí výstup.

Ⓔ **Tlačítko zapnout/vypnout** ⏻ – jím laminátor zapnete (tlačítko svítí) a vypnete (tlačítko nesvítí). Jestliže neprobíhá laminování, laminátor se po 30 minutách vypne (energetická úspora).

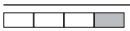
Ⓕ **Identifikace zahlcení s automatickým zpětným chodem** – laminátor Leitz je vybaven snímači, které vám při hrozícím nebo skutečném zahlcení pomohou uvíznutou fólii odstranit: V následující tabulce je uvedeno, jak laminátor v určitých situacích reaguje.

Situace	Reakce laminátoru
Fólie zůstane při laminování viset v přední části laminátoru.	Aktivuje se automatický zpětný chod a fólie opět vyjede předním otvorem. Při zpětném chodu opatrně tahejte za fólii, čímž vytažení pomůžete. Jakmile fólie opustí přední část se snímači, laminátor se automaticky vypne, aby nedošlo k opětovnému vtažení. Chcete-li pokračovat v laminování, přístroj znovu zapněte.
Při laminování uživatel přístroj vypne, vypadne proud nebo dojde k jinému způsobu odpojení od sítě.	Po novém zapnutí laminátoru se na dobu 30 sekund aktivuje zpětný chod, aby mohla fólie vyjet podávacím otvorem zpět. Jakmile svítí pohotovostní indikátor zeleně, můžete pokračovat v laminování, jak jste zvyklí.

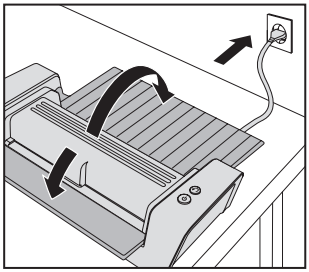
Důležité: Po každém uvíznutí fólie vyčistěte válce způsobem popsaným v kapitole „Péče a údržba“.

Ⓖ **Snímač tloušťky s přizpůsobením rychlosti** – laminátor Leitz má snímač, který pozná tloušťku laminovaného materiálu a rychlost laminování mu přizpůsobí. Tímto způsobem dosáhnete optimálního průběhu laminování všech schválených materiálů – od běžného xeroxového papíru až po fotografie nebo potahové inkoustové a laserové tisky.

Ⓗ **Pohotovostní indikátor (čtyřstupňový)** – tři červené a zelená žárovka pohotovostního indikátoru mají následující význam:

3 červené žárovky	Ohřev (ještě zhruba 5 minut)
2 červené žárovky	Ohřev (ještě zhruba 3 minuty)
1 červená žárovka	Ohřev (ještě zhruba 1 minuta)
 Zelená žárovka	Připraven k laminaci
3 červené žárovky blikají	Automatický nebo ruční zpětný chod

Pokud se během laminování krátce rozsvítí červená kontrolka, znamená to, že teplota laminování poklesla pod předepsanou provozní hodnotu nebo probíhá automatická nová kalibrace senzorů. Jedná se o normální jev. S další fólií jen stačí počkat, než se opět rozsvítí zelená kontrolka.

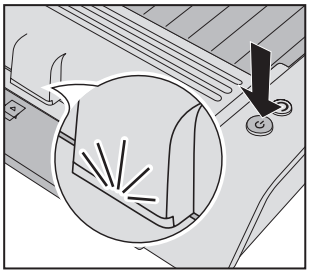


1

Jednoduché laminování!

1. Instalace a zapojení laminátoru

- Postavte laminátor na pevnou a rovnou podložku (např. na stůl) poblíž elektrické zásuvky. Dbejte na dostatek místa za laminátorem, aby laminovanému dokumentu nic nebránilo v pohybu a aby jej bylo možné snadno odebrat.
- Vyklopte plochy u výstupního a vkládacího otvoru.
- Zapojte kabel do sítě.



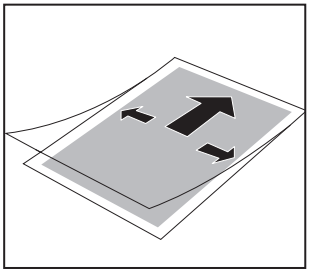
2

2. Zapnutí

- Stiskněte tlačítko zapnout/vypnout ⏻, aby se rozsvítilo.

  Pohotovostní indikátor se rozsvítí červeně a laminátor se začne rozehřívat.

  Jakmile zhasnuly všechny červené žárovky a svítí zelená, je dosaženo provozní teploty a laminátor je připraven.

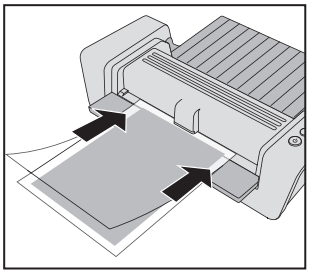


3

3. Vložení dokumentu do fólie

- Vložte dokument do fólie. Srovnejte jej co nejblíže přehnuté straně fólie; vlevo a vpravo by měly být stejné vzdálenosti.

  Příliš velké fólie můžete po dokončení laminování zastřihnout.



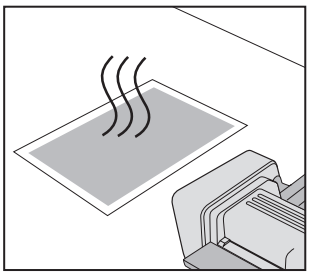
4

4. Laminace

Důležité: *Laminace je konečná. Než začnete s laminováním naostro, vyzkoušejte si to na podobných rozměrech. Menší papíry podávejte vždy středem vkládacího otvoru, aby je snímač tloušťky dokázal identifikovat.*

- Svítí-li pohotovostní indikátor zeleně, zasuňte fólii přeloženou stranou rovně do vkládacího otvoru tak daleko, dokud ji přístroj nevtáhne.

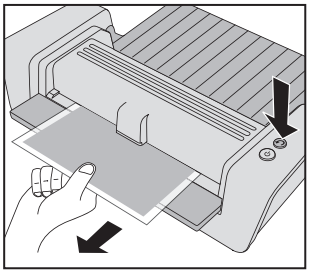
  Laminovaný dokument automaticky vyjede výstupním otvorem vzadu.



5

5. Vychladnutí laminovaného dokumentu

- Vyjměte laminovaný dokument a nechte jej položený zhruba jednu minutu na rovné ploše, aby vychladnul.
- Nechcete-li pokračovat v práci, vypněte přístroj.

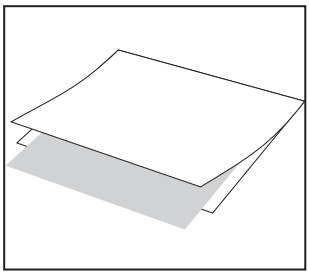


Odstraňování problémů

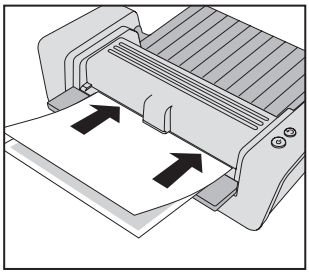
Vyjmutí nakřivo vtažené fólie

- Držte stisknuté tlačítko zpětného chodu.
  Fólie vyjede zase předem.
- Při zpětném chodu opatrně tahejte za fólii, čímž vytažení pomůžete.
  Zpětný chod se ukončí, jakmile tlačítko pustíte.

Problém	Příčina	Náprava
Po stisku tlačítka zpětného chodu se fólie nevrátí zpět, ale pokračuje v průchodu přístrojem.	Jedná se o normální projev, protože fólie již opustila přední část laminátoru.	Žádná.
Laminátor běží nezávisle na síle materiálu stále stejnou rychlostí.	Poškozený snímač tloušťky	Nechte laminátor zkontrolovat v servisním středisku.



A



B

Údržba a ošetřování

Pro odstranění přebytečného lepidla z přístroje pravidelně čistěte válce tak, jak je uvedeno dále:

- Zapněte laminátor (⏻). Počkejte, dokud se nerozsvítí zelený pohotovostní indikátor.
- Přehněte uprostřed list nepoužitého reprografického papíru. Do přehnutého papíru vložte čisticí kartón, který je součástí dodávky (viz obrázek **A**).
- Papír vložte postupně 3 až 5 krát ohnutou stranou středem do vkládacího otvoru (viz obrázek **B**).

Údržba přístroje:

- Vytáhněte kabel ze zásuvky a vyčkejte, než přístroj vychladne.
- Povrch otírejte měkkým, vlhkým hadrem a trochou mycího roztoku.

Tříletá záruka

Vrácení přístroje v případě poruchy.
Přístroje LEITZ se prodávají s tříletou zárukou. Podmínky záruky jsou následující:

1. Záruka se vztahuje u každého přístroje na všechny závady materiálu a/nebo zpracování po dobu 3 let od data nákupu.
2. Přístroj nebude přijat bez písemného sdělení zákazníka s popisem závady a bez dokladu o datu nákupu.
3. Přístroje do opravy je třeba zasílat společnosti Esselte v odpovídajícím balení. Esselte nenese žádnou odpovědnost za poškození zboží během dopravy od zákazníka, ke kterému došlo v důsledku neodpovídajícího balení.
4. Dodavatel nese veškeré náklady na potřebné náhradní díly a práci. Tříletá záruka platí za následujících podmínek:
   a) Přístroj je používán přesně v souladu s návodem k použití, dodávaným s přístrojem.
   b) Při požadavku na záruční opravu musí být přístroj vrácen společnosti Esselte. Náklady na dopravu nese zákazník. Esselte nepřebírá odpovědnost za ztráty nebo poškození během přepravy.
   c) Záruka je neplatná, jestliže se zjistí, že závada byla způsobena nepředvídanou událostí, nevhodným použitím přístroje, zásahem do přístroje nebo zanedbáním údržby.
   d) Esselte nenese žádnou odpovědnost za škody, ztráty nebo výdaje vzniklé v důsledku závady, nebo v souvislosti s ní, nebo jakýmkoli jiným způsobem v důsledku poruchy přístroje nebo jeho příslušenství.
   e) Tato záruka neovlivňuje zákonná práva spotřebitele.

Pro rychlé a plynulé vyřízení případné reklamace se zaregistrujte na internetové adrese:
http://www.leitz.com/lamination

Datum nákupu:

Č. modelu / Výr.č.:

Společnost:

Kontaktní osoba:

Adresa:

Telefon / Fax:

ESSELTE s.r.o.
V Lužích 818
142 00 Praha 4
Česká republika
Tel.: 261 912 720
Fax: 261 912 730

Likvidace starých přístrojů

Je-li na produktu, obalu a/nebo v přiložené dokumentaci znázorněn symbol přeškrnuté popelnice, vztahují se na tento produkt evropské směrnice 2002/96/EC a národní předpisy tyto směrnice provádějící.

Směrnice i zákon předepisují, že elektrická a elektronická zařízení nepatří do komunálního odpadu (ostatní odpad). Pro zajištění řádné likvidace, zpracování a recyklace jste povinni odevzdávat staré přístroje ve sběrnách určených státem.

Správnou likvidací starých přístrojů chráníte životní prostředí a lidské zdraví. Likvidace je pro vás bezplatná.

Bližší informace k likvidaci starých přístrojů získáte na obecním/městském úřadu nebo u prodejce, kde jste produkt zakoupili.

Technické údaje

Pracovní postup / topný systém	6 válce, z toho 4 vyhřívané, bez ochranných kapes
Rychlost laminování	Automatická díky snímači tloušťky (max. 1900 mm/min)
Předehřívání	cca 5 minut
Automatické vypnutí	po 30 minutách
Doporučená tloušťka fólie	80(75)–250 µm
Max. síla laminovaného materiálu	1 mm
Max. pracovní šířka	320 mm
Elektrické napájení	230 V AC
Příkon	600 W
Čistá hmotnost	6,3 kg
Rozměry (Š x H x V)	525 x 217 x 143 mm
Materiál krytu	ABS

Technické změny vyhrazeny.

CE

Obsah

Odporúčané materiály 112
Pre Vašu bezpečnosť 113
Tipy pre dobré výsledky 113
Laminovanie – celkom jednoduché! 115
Odstraňovanie problémov 116
Údržba a ošetrovanie 116
Technické údaje 117
3 roky záruka 117
Likvidácia starých prístrojov 117

Vážený zákazník

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre laminátor vysokej kvality značky Leitz. Prosíme, prečítajte si dôkladne tento návod na používanie, aby ste sa oboznámili so správnym používaním. Nedávajte laminátor ďalej bez tohto návodu na používanie, lebo návod je súčasťou výrobku.

Odporúčané materiály

- Pomocou laminátora Leitz môžete s laminovacími obaly laminovať väčšinu potlačených druhov papiera, fotokópií, laserových a atramentových potlačí od 75 µm (mic.) do 250 µm až do maximálnej hrúbky 1 mm.
- Hrúbku laminovaného materiálu odmeria senzor, ktorý automaticky upraví rýchlosť laminovania. Tak sa popri tenkých materiáloch vykoná aj laminovanie fotografií a atramentových a laserových potlačí s povrchovou úpravou s najlepším možným nastavením.
- Aby sa dosiahli vysoko kvalitné výsledky, používajte výlučne laminovacie obaly značky Leitz. Okrem toho sa tým predlžuje životnosť prístroja.

⚠ Pre Vašu bezpečnosť

Používanie zodpovedajúce určeniu

Prístroj bol vyvinutý na laminovanie papiera alebo materiálov podobných papieru. Používajte ho výlučne na tento účel a tak, ako je to opísané v tomto návode na použitie.

Bezpečnostné opatrenia pri inštalácii

- Prístroj je určený na použitie vo vnútorných priestoroch. Nepoužívajte ho vonku.
- Pred pripojením na sieť zabezpečte, aby sa miestne napätie siete zhodovalo s údajmi uvedenými na prístroji.
- Prístroj postavte v blízkosti ľahko dostupnej zásuvky. Presvedčte sa, že prístroj je možné kedykoľvek kompletne odpojiť z elektrickej siete.
- Chráňte prívodný kábel pred pretiahnutím, priškripnutím či skrútením a umiestnite ho tak, aby oň nikto nezakopol. Zabezpečte najmä , aby nedošlo k poškodeniu kábla pri zástrčke a vývode sieťového kábla z prístroja.
- Prístroj chráňte pred priamym slnečným žiarením a nedávajte ho na povrchy citlivé na teplo, do blízkosti vykurovacích alebo klimatizačných prístrojov, alebo na ľahko zápalné látky.
- Zabráňte tomu, aby prístroj spadol a nevystavujte ho nárazom.

Bezpečnostné opatrenia počas prevádzky

- Ak je prístroj zapnutý, nikdy ho nenechávajte bez dozoru.
- Uschovávajte prístroj mimo dosahu detí (riziko zranenia!).
- Pri laminovaní sa postarajte o dobré vetranie (napr. otvorte okno).
- Chráňte prístroj pred vlhkom a nezapínajte ho, ak sú kábel či zástrčka poškodené.
- Vždy ťahajte za zástrčku, nie za samotný kábel. Nikdy sa zástrčky nedotýkajte vlhkými rukami.
- Odpojte prístroj od zásuvky, keď sa nepoužíva.
- Na prístroj neklaďte žiadne predmety a do vetracieho otvoru nevsúvajte žiadne cudzie telesá.

Bezpečnostné opatrenia pri čistení, transporte a skladovaní

- Pred transportom, čistením a odložením vytiahnite zástrčku z elektrickej siete a prístroj nechajte vychladnúť. Laminátor pri nosení uchyťte vždy za bočné držiaky.
- Na čistenie používajte mäkkú, vlhkú handru a trochu čistiaceho prostriedku. Nepoužívajte čistiace obrúsky alebo chemické látky, ktoré by mohli poškodiť povrch.
- Neotvárajte kryt prístroja a nepokúšajte sa ho sami opravovať. Ak je nutná oprava, obráťte sa na svojho predajcu. Ďalšie informácie nájdete v záručnom liste.

Tipy pre dobré výsledky

Aby bol zaručený čo najlepší výsledok laminovania a aby sa predchádzalo poškodeniu laminátora, dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia.

- Laminovacie obaly pozostávajú z dvoch strán, ktoré sú navzájom spojené. Nikdy nelaminujte iba s jednou stranou laminovacieho obalu.
- Laminovacie obaly zasúvajte do prístroja vždy s uzatvorenou (poskladanou) stranou nahor. Laminovacie obaly zasúvajte až vtedy, keď ste odobrali predchádzajúci laminovaný dokument.
- Malé objekty, ako sú vizitky, zasúvajte vždy do stredu (pod indikátor pripravenosti).
- Nikdy nelaminujte prázdne laminovacie obaly. Keď laminujete, vložte do laminovacieho obalu vždy dokument.
- Laminovacie obaly pred laminovaním neobrezujte. Orežte laminovacie obaly po laminovaní na vhodný rozmer.
- Nelaminujte žiadne materiály citlivé na teplo, žiadne vlnité alebo zvlnené materiály.
- Nelaminujte materiály, ktoré sú hrubšie, ako tie, ktoré sú uvedené v tomto návode na obsluhu.
- Nelaminujte žiadne kovové predmety.
- Proces laminovania sa nedá vrátiť späť. Prosíme, myslite na to, keď budete laminovať jedinečné dokumenty.
- Počas normálneho laminovania neťahajte alebo neposúvajte laminovacie obaly a laminátor nevypínajte.

Váš laminátor v skratke

Prednú stranu môžete odklopiť. Nájdete tu obrázok,ktorý by ste mali mať pri čítaní tohto návodu stále naočiach.

Ⓐ **Vkladací priečinok** – Tu vložíte laminovacie obaly s laminovaným dokumentom do prístroja. Za účelom úspory priestoru pri skladovaní sa dá podložka na tomto priečinku sklopiť.

Ⓑ **Vysúvací priečinok** – Tu sa vysunie laminovaný dokument. Za účelom úspory priestoru počas skladovania vyklopte podložku. Pri nedostatku miesta v mieste použitia môžete laminovať aj bez toho, aby ste vyklopili podložku. V takom prípade musíte laminovaný dokument vysúvať rukou priečne smerom nahor, aby nedošlo k jeho blokovaniu.

Ⓒ **Sieťový kábel/zástrčka** – Zapojte ich do vhodnej zásuvky. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny v tejto príručke.

Ⓓ **Tlačidlo spätného chodu** – Pomocou tohto tlačidla aktivujete manuálny spätný chod. Tým môžete napríklad zabrániť tomu, aby sa krivo vtiahnutý dokument laminoval ďalej. Podporte spätný chod opatrným ťahaním za laminovacie obal. Počas spätného chodu bliká indikátor pripravenosti na červeno. Spätný chod sa ukončí hneď, ako pustíte tlačidlo. **Dôležité:** Ak laminovací obal pustil laminátor skoro úplne cez vysúvací priečinok, bude táto pri stlačení tlačidla transportovaná ďalej a nedochádza k žiadnemu spätnému chodu.

Ⓔ **Tlačidlo ZAP/VYP** ⏻ – Týmto tlačidlom laminátor zapnete (tlačidlo svieti) a vypnete (tlačidlo nesvieti). Ak sa nelaminuje, laminátor sa po 30 minútach vypne (funkcia úspory elektriny).

Ⓕ **Identifikácia upchania fólie s automatickým spätným chodom** – Váš laminátor Leitz je vybavený senzormi, ktoré Vás v prípade hroziaceho alebo skutočného upchania fólie podporia pri opätovnom vytiahnutí laminovacieho obalu z prístroja. Nasledujúca tabuľka zobrazuje, ako reaguje laminátor v určitých situáciách.

Situácia	Reakcia laminátora
Pri laminovaní ostane laminovací obal zaseknutý v prednej časti laminátora.	Aktivuje sa automatický spätný chod a laminovací obal sa vysunie cez vkladací priečinok. Podporte spätný chod opatreným ťahaním za laminovacie obal. Hneď, ako laminovací obal opustí predný rozsah senzora, laminátor sa automaticky vypne, aby sa zabránilo opätovnému vtiahnutiu. Aby sa dalo znovu laminovať, prístroj sa znovu zapne.
Počas laminovania vypne užívateľ prístroj, odpojí sa prívod elektriny, alebo sa prístroj iným spôsobom odpojí od elektrickej siete.	Po opätovnom zapnutí laminátora sa 30 sekúnd aktivuje spätný chod, aby sa vysunul laminovací obal cez vkladací priečinok. Hneď, ako sa rozsvieti indikátor pripravenosti na zeleno, môžete znovu laminovať tak, ako je to bežné.

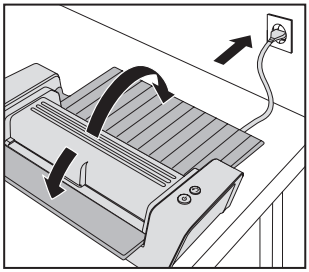
Dôležité: Po každom upchaní fólie vyčistite valce tak, ako je to popísané v kapitole „Údržba a ošetrovanie“.

Ⓖ **Senzory hrúbky s úpravou rýchlosti** – Váš laminátor má senzor, ktorý identifikuje hrúbku laminovaného materiálu a zodpovedajúco upraví rýchlosť laminovania. Týmto spôsobom sa optimálne laminujú všetky povolené materiály od normálneho kopírovacieho papiera až po fotografie alebo atramentové a laserové tlače s povrchovou úpravou.

Ⓗ **Indikátor pripravenosti (štvorstupňový)** – Tri červené a zelená kontrolka indikátora pripravenosti majú nasledujúci význam:

3 červené kontrolky	Nahrievanie (ešte zhruba 5 minút)
2 červené kontrolky	Nahrievanie (ešte zhruba 3 minúty)
1 červená kontrolka	Nahrievanie (ešte zhruba 1 minúta)
Zelená kontrolka	Prístroj pripravený na laminovanie
3 červené kontrolky, blikajúce	Automatický alebo manuálny spätný chod

Ak sa počas laminovania na chvíľu rozsvieti červená kontrolka, znamená to, že teplota laminovania príliš poklesla, alebo že sa vykonáva automatická kalibrácia senzorov. Toto správanie je normálne. Jednoducho počkajte s nasledujúcou fóliou, až kým sa nerozsvieti zelená kontrolka.

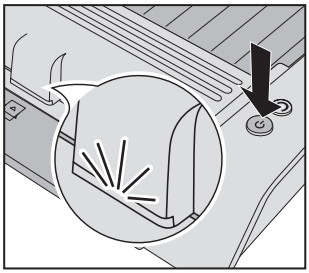


1

Laminovanie – celkom jednoduché!

1. Laminátor postavte a pripojte do siete.

- Postavte laminátor na stabilnú, rovnú podložku (napr. stôl) v blízkosti zásuvky. Dbajte pritom na dostatok miesta za laminátorom, aby nebol laminovaný dokument blokovaný a aby sa dal bez prekážok vybrať.
- Vyklopte podložky na vkladacom a vysúvacom priečinku.
- Zasuňte zástrčku do zásuvky.



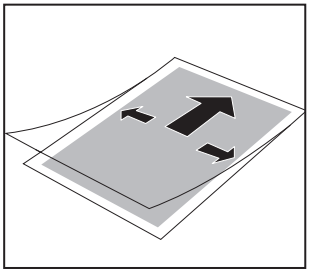
2

2. Zapnutie

- Stlačte tlačidlo ZAP/VYP ⏻ tak, aby svietilo.

  Indikátor pripravenosti sa rozsvieti na červeno a laminátor sa nahrieva.

  Hneď, ako zhasnú všetky červené kontrolky a rozsvieti sa zelená kontrolka, dosiahla sa pracovná teplota a laminátor je pripravený.

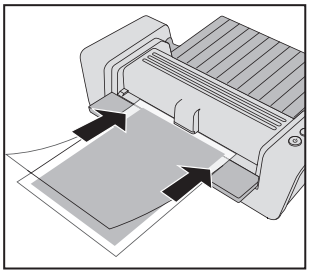


3

3. Vloženie dokumentu do laminovacieho obalu

- Vložte dokument do laminovacieho obalu. Podľa možnosti ho vycentrujte na poskladanú stranu laminovacieho obalu a postarajte sa o rovnaké vzdialenosti vľavo a vpravo.

  Príliš veľké laminovacie obaly môžete po laminovaní odrezať.



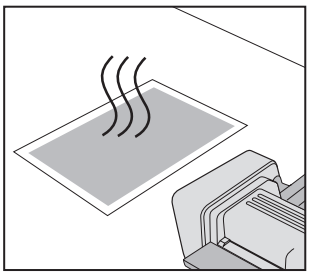
4

4. Laminovanie

Dôležité: *Laminovanie je konečné. Skôr, ako budete laminovať jednotlivé kusy, otestujte si proces na podobnom objekte. Menšie objekty vsuňte do prístroja vkladacieho priečinku tak, aby ich mohol senzor hrúbky rozpoznať.*

- Ak svieti indikátor pripravenosti na zeleno, zasuňte laminovacie obaly s poskladanou stranou a presne do vkladacieho priečinku, až kým sa nezatiahne.

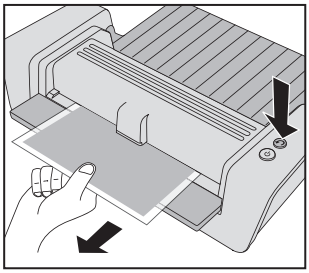
  Laminovaný dokument bude automaticky vysunutý vo vysúvacom priečinku.



5

5. Laminovaný dokument nechajte vychladnúť

- Odoberte laminovaný dokument a nechajte ho až do vychladnutia zhruba jednu minútu ležať na rovnej ploche.
- Ak nechcete laminovať žiadne ďalšie dokumenty, prístroj vypnite.

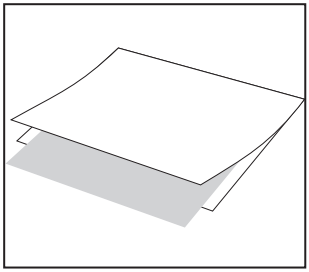


Odstraňovanie problémov

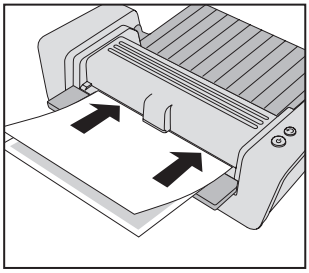
Vybratie nakrivo vtiahnuté fólie

- Držte stlačené tlačidlo spätného chodu.
  Laminovací obal sa vysunie cez vkladací priečinok.
- Podporte spätný chod opatrným ťahaním za laminovacie obal.
  Spätný chod sa ukončí hneď, ako pustíte tlačidlo.

Problém	Príčina	Odstránenie
Pri stlačení tlačidla spätného chodu sa laminovací obal nevysúva späť, ale sa transportuje ďalej.	Normálne správanie, lebo laminovací obal už opustil prednú časť laminátora.	Žiadne.
Laminátor má nezávisle od hrúbky materiálu vždy rovnakú rýchlosť.	Senzor hrúbky pokazený.	Nechajte laminátor skontrolovať v servisnom stredisku.



A



B

Údržba a ošetrovanie

Aby ste z prístroja odstránili nadbytočné lepidlo, čistite pravidelne valce tak, ako je to popísané ďalej:

- Zapnite laminátor (⏻). Vyčkajte, kým sa indikátor pripravenosti rozsvieti na zeleno.
- Poskladajte list nepoužitého papiera do stredu. Vložte dodaný čistiaci kartón do poskladaného papiera (pozri obrázok **A**).
- Zasuňte papier s uzatvorenou stranou vpred 3–5 krát do stredu do vkladacieho priečinku (pozri obrázok **B**).

Na vyčistenie krytu:

- Vytiahnite zástrčku zo siete a vyčkajte, kým prístroj nevychladne.
- Poutierajte vonkajšiu stranu mäkkou vlhkou handrou a s trochou čistiaceho prostriedku.

3 roky záruka

Vrátenie prístroja v prípade poruchy.

Na všetky prístroje LEITZ je poskytovaná trojročná záručná lehota pri nasledujúcich podmienkach:

1. Trojročná záručná lehota od dátumu zakúpenia sa vzťahuje na všetky materiálové a/alebo výrobné nedostatky na prístrojoch.
2. V prípade uplatnenia záruky Vás žiadame o uvedenie popisu chyby.
3. V prípade uplatňovania záruky je nutné zaslať prístroj spoločne s touto záručnou kartou vo vhodnom balení do spoločnosti Esselte. Spoločnosť Esselte odmieta akékoľvek ručenie za škody, ku ktorým dôjde počas prepravy v dôsledku nevhodného balenia.
4. V prípade tejto záruky sa zaväzujeme ku výmene poškodených dielcov a ku zodpovedajúcim opravám. Pre záručnú lehotu okrem toho platí,
   a) že záručný list vyplní predávajúci (dátum predaja a firemná pečiatka),
   b) že prístroj bude od momentu jeho zakúpenia používaný v súlade s jeho návodom na obsluhu,
   c) že prístroje sa v prípade uplatňovania záručných nárokov odošlú do spoločnosti Esselte, pričom spoločnosť Esselte nepreberá žiadne záruky za straty alebo poškodenia, ku ktorým dôjde počas prepravy,
   d) že zistené škody neboli spôsobené v dôsledku nehody, zneužitia, prestavby alebo nevhodného používania,
   e) že Esselte neporušujúc prípadné nároky vyplývajúce zo zákona o zárukách na výrobky neručí za žiadne škody, stratu alebo náklady, ktoré vyplynú z chyby prístroja alebo dielcov jeho príslušenstva, ktoré budú nimi zapríčinené alebo budú mať s nimi súvislosť.

Aby sa umožnila rýchla a bezproblémová realizácia v prípade záruky, prosíme Vás, aby ste sa zaregistrovali na internete na adrese: http://www.leitz.com/lamination

Dátum zakúpenia:

Č. modelu/modelový rad:

Názov firmy/meno/oddelenie:

Adresa/Tel.:

Predávajúci (firemná pečiatka):

Telefón/Fax:

ESSELTE s.r.o.
V Lužích 818
142 00 Praha 4
Česká republika
Tel.: +420 261 912 720
Fax: +420 261 912 730

Likvidácia starých prístrojov

Ak je tento symbol preškrtnutého popolnice umiestnený na výrobku, obale a/alebo na pripojených dokumentoch, podlieha tento výrobok európskej smernici 2002/96/EC, ako aj národnej legislatíve ohľadom realizácie tejto smernice.

Smernica a zákon predpisujú, že staré elektrické a elektronické prístroje sa nesmú vyhadzovať do domového odpadu (zostatkového odpadku). Aby bola zabezpečená odborná likvidácia, úprava a opätovné zhodnotenie, ste povinní likvidovať staré prístroje prostredníctvom štátom určených miest.

Likvidáciou starých prístrojov v súlade s nariadeniami zabránite ekologickým škodám a ohrozeniu zdravia ľudí. Likvidácia bude pre Vás bezplatná.

Ďalšie informácie ohľadom likvidácie starých prístrojov dostanete na úradoch správy Vášho mesta, na úrade likvidácie odpadov, alebo v obchode, v ktorom ste výrobok kúpili.

Technické údaje

Spôsob práce/systém nahrievania	4 valce, z toho 2 nahrievané, bez ochranných vreciek
Rýchlosť laminovania	automatická prostredníctvom senzora hrúbky (max. 1900 mm/min)
Čas predohrevu	okolo 5 minút
Automatické vypnutie	po 30 min.
Odporúčaná hrúbka fólie	80(75)–250 µm
Max. hrúbka laminovaného materiálu	1 mm
Max. pracovná šírka	320 mm
Prívod prúdu	230 V AC
Príkon	600 W
Hmotnosť netto	6,3 kg
Rozmery (Š x H x V)	525 x 217 x 143 mm
Materiál krytu	ABS

Technické zmeny vyhradené.

CE

Tartalomjegyzék

Ajánlott anyagok 118
Biztonsága érdekében.....119
Ötletek a jó eredményhez.....119
Laminálás, egészen egyszerűen!..... 121
Problémák kiküszöbölése..... 122
Karbantartás és ápolás 122
Műszaki adatok..... 123
3 év garanciával..... 123
A használt készülékek hulladékként való eltávolítása ... 123

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Leitz minőségi laminálo készüléke mellett döntött. Kérjük, gondosan olvassa át ezt a használati utasítást, hogy tisztában legyen a készülék biztonságos használatával. E nélkül a használati utasítás nélkül ne adja tovább a laminálo készüléket, mivel ez a termékhez tartozik.

Ajánlott anyagok

- Leitz márkájú laminálo készülékével a legtöbb – maximum 1 mm vastag – nyomtatott papírfajta, fénykép, lézer- és tintasugaras nyomat laminálható 75-250 µm vastag laminálo fóliatasakokkal.
- A laminálandó anyag vastagságát egy érzékelő méri, amely automatikusan a vastagsághoz igazítja a laminálási sebességet. Így a vékonyabb anyagok mellett fényképek és festékréteget tartalmazó tintasugaras- és lézernyomatok laminálása is mindig a lehető legjobb beállítással történik.
- A jó minőségű eredmények elérése érdekében kizárólag Leitz márkájú fóliatasakokat használjon. Ezzel ráadásul meg is hosszabbítja a készülék élettartamát.

⚠ Biztonsága érdekében

Rendeltetésszerű alkalmazás

Ezt a készüléket papír és papírszerű anyagok laminálásához fejlesztettük ki. Kizárólag erre a célra és csak az ebben a használati utasításban leírtak szerint használja!

Óvintézkedések az üzembehelyezés során

- A készülék zárt terekben való alkalmazásra van kialakítva. Ne használja a szabadban!
- A csatlakoztatás előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a helyi hálózati feszültségérték megegyezik a készüléken feltüntetett feszültségértékkel.
- Könnyen hozzáférhető konnektor közelében állítsa fel a készüléket. Gondoskodjon róla, hogy a készülék bármikor teljesen lekapcsolható legyen a hálózatról.
- A hálózati kábelt úgy helyezze el, hogy ne feszüljön, ne szoruljon be sehova és ne törjön meg, illetve, hogy senki se botolhasson el benne. Arra különösen ügyeljen, hogy se a hálózati csatlakozónál, se a készülék hálózati kábelének kimeneténél ne léphessen fel károsodás.
- Védje a készüléket a közvetlen napsugárzástól, és ne állítsa fel hőérzékeny felületen, fűtő-, vagy klímaberendezés, valamint gyúlékony anyagok közelében.
- Ne hagyja a készüléket leesni, és ne tegye ki ütésnek, rázkódásnak.

Óvintézkedések üzemelés közben

- Bekapcsolt állapotban soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül.
- A készülék gyermekektől távol tartandó (sérülés veszélye!).
- Laminálás közben gondoskodjon a jó szellőzésről (pld. nyissa ki az ablakot).
- Óvja a készüléket a nedvességtől, és ne használja, ha a hálózati kábel vagy a hálózati csatlakozó nem ép.
- Mindig a villásdugót fogva húzza ki a kábelt. Soha ne érintse meg a hálózati csatlakozót nedves kézzel.
- Ha nem használja a készüléket, húzza ki a konnektorból a hálózati csatlakozót.
- Ne tegyen semmilyen tárgyat a készülékre, és ne tegyen idegen anyagot a szellőzőnyílásokba.

Óvintézkedések tisztítás, szállítás és tárolás során

- Szállítás, tisztítás és elraktározás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja lehűlni a készüléket. Hordozásnál mindig az oldalsó fogómélyedésnél fogja meg a laminálló készüléket.
- Tisztításhoz puha, nedves kendőt és egy kevés mosogatószert használjon. Ne használjon tisztítókendőket vagy vegyi anyagokat, mert ezek károsíthatják a felületet.
- Ne nyissa ki a készüléktokot, és ne próbálja megjavítani a készüléket. Amennyiben javításra lenne szükség, forduljon a készülék eladójához. További információkért olvassa el a garancianyilatkozatot.

Ötletek a jó eredményhez

A lehető legjobb laminálási eredmény elérése, és a laminálló készülék károsodásának elkerülése érdekében kérjük, tartsa be a következő óvintézkedéseket:

- A fóliatasak két egymáshoz ragasztott fóliából áll. Soha ne próbáljon a fóliatasaknak csak az egyik oldalával laminálni.
- A fóliatasakot mindig csak a zárt (összeragasztott) oldalával előre vezesse be a készülékbe. Csak azután helyezze a fóliatasakot a készülékbe, miután kivette az előzőleg lelaminált dokumentumot.
- A kisméretű anyagokat – például névjegykártyákat – mindig középen, a készenlétjelző (READY) alatt vezesse be a készülékbe.
- Soha ne laminálj üres fóliatasakot. Mindig csak egy dokumentumot helyezzen a fóliatasakba, amikor laminál.
- Laminálás előtt ne vágjon le a fóliából, kizárólag a laminálást követően vágja le azt a megfelelő méretre!
- Ne laminálj hőérzékeny, nedves, hullámos, vagy fodrozott anyagokat.
- Ne laminálj olyan anyagokat, melyek vastagabbak, mint amilyet ez a kezelési utasítás megenged.
- Ne laminálj fémtárgyakat.
- A laminálási folyamat nem visszafordítható, a lelaminált dokumentum nem szedhető szét károsodás nélkül.
- Laminálás közben ne húzza vagy tolja a fóliatasakot, és ne kapcsolja ki a laminálló készüléket.

Laminálógépének áttekintése

A használati útmutató első oldalán egy ábra található. Az alábbiakban felsorolt betűjelzések az említett ábra segítségével kísérhetők figyelemmel.

Ⓐ **Bemeneti tálca:** itt vezesse be – középen elhelyezve – a fóliatasakot a laminálandó dokumentummal. A helytakarékos tárolás érdekében a tálca behajtható.

Ⓑ **Kimeneti tálca:** itt történik a laminált dokumentum kiadása. A helytakarékos tárolás érdekében hajtsa be a támaszt. Az alkalmazási hely szűkössége esetén is laminálhat anélkül, hogy a támaszt ki kellene hajtania. Ebben az esetben ferdén felfelé, kézzel kell kivezetnie a laminált dokumentumot, hogy ne tudjon elakadni.

Ⓒ **Csatlakoztassa a hálózati kábelt/villásdugót** egy arra alkalmas hálózati aljzathoz. Tartsa be az ebben a kézikönyvben előírt biztonsági utasításokat.

Ⓓ **„Visszapörgető" nyomógomb:** ezzel a nyomógombbal aktiválhatja a manuális visszapörgetést. Ezzel tudja például megakadályozni, hogy a készülék tovább laminálja egy ferdén behúzott dokumentumot. A fóliatasak óvatos húzásával segítse a visszapörgetést. Visszapörgető közben vörös színben villan fel a készenlétjelző (READY). Mihelyt elengedi a nyomógombot, befejeződik a visszapörgetés. **Fontos:** Ha a fóliatasak a kimeneti tálcán már majdnem teljesen elhagyta a laminálógépét, a nyomógomb megnyomására a készülék továbbviszi a fóliatasakot, és nem történik visszapörgetés.

Ⓔ **„Be/Ki" nyomógomb ⏻:** ezzel kapcsolja be (a nyomógomb világít) és ki (a nyomógomb nem világít) a laminálógépét. Ha nem laminál, a laminálógépét 30 perc eltelte után kikapcsol (áramtakarékos funkció).

Ⓕ **Fóliaelakadás-felismerés automatikus visszapörgetéssel:** olyan érzékelővel szereltük fel Leitz márkájú laminálógépét, amely az esetleg bekövetkező vagy tényleges fóliaelakadás esetén segíti Önt abban, hogy a fóliatasakot eltávolíthassa a készülékből: A következő táblázat bemutatja, hogyan reagál a laminálógépét bizonyos helyzetekben.

Helyzet	A laminálógépét reakciója
A fóliatasak a laminálás során elakad a laminálógépét elülső részében.	Az automatikus visszapörgetés aktiválódik, és a készülék kiadja a fóliatasakot a bemeneti tálcán. A fóliatasak óvatos húzásával segítse a visszapörgetést. Mihelyt elhagyta a fóliatasak az elülső érzékelő-tartományt, a laminálógépét automatikusan kikapcsol, hogy megakadályozza az újbóli behúzást. Az újbóli laminálás érdekében ismét kapcsolja be a készüléket.
A felhasználó laminálás közben kikapcsolja a készüléket, vagy áramkimaradás következik be, vagy a készülék más módon lekapcsolódik a hálózatról.	A laminálógépét újbóli bekapcsolása után 30 másodperc időtartamra aktiválódik a visszapörgetés, hogy a készülék a bemeneti tálcán kiadja a fóliatasakot. Mihelyt zöld színben világít a készenlétjelző (READY), a szokásos módon tovább laminálhat.

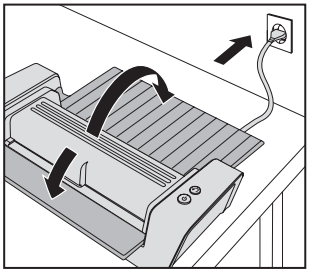
Fontos: Minden fóliaelakadás után tisztítsa meg a hengereket, ahogyan azt a „Karbantartás és ápolás" fejezetben leírtuk.

Ⓖ **Vastagságérzékelő sebesség- hozzáigazítással:** Leitz márkájú laminálógépét olyan érzékelővel rendelkezik, amely felismeri a laminálandó anyag vastagságát, és ehhez igazítja a laminálási sebességet. Ezzel a módszerrel a készülékhez engedélyezett minden anyag bármikor optimálisan laminálható, a normál másolópapírtól egészen a fényképekig, vagy a festékréteget tartalmazó tintasugaras- és lézernyomatokig.

Ⓗ **Négyfokozatú készenlétjelző (READY):** a készenlétjelző fényjelzéseinek jelentése a következő:

3 vörös lámpácska	Felfűtés (még kereken 5 perc)
2 vörös lámpácska	Felfűtés (még kereken 3 perc)
1 vörös lámpácska	Felfűtés (még kereken 1 perc)
Zöld lámpácska	Készenlét a laminálásra
3 vörös lámpácska, villogó	Automatikus vagy manuális visszapörgetés

Ha a laminálás alatt rövid ideig felvillag egy piros fény, ez azt jelenti, hogy a laminálási hőmérséklet túl alacsonyra süllyedt vagy hogy az érzékelők automatikus újrakalibrálása van folyamatban. Ez a jelenség normális. Várjon a következő fóliával addig, amíg a zöld lámpa világít.

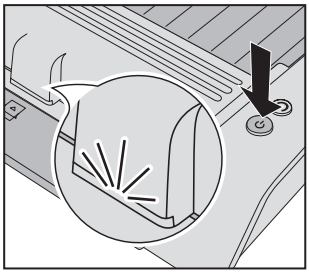


1

Laminálás, egészen egyszerűen!

1. Állítsa fel és csatalakoztassa a laminálló készüléket.

- Helyezze a laminálló készüléket valamilyen stabil, sík felületre (pl. asztalra), közel a hálózati aljzathoz. Ügyeljen arra, hogy elegendő hely legyen a laminálló készülék mögött a laminált dokmentum akadálytalan kivételéhez. Ellenkező esetben a dokumentum könnyen beszorulhat a készülékbe.
- Hajtsa ki a kimeneti és a bemeneti tálca támaszait.
- Csatlakoztassa a hálózati kábelt a hálózati aljzathoz.



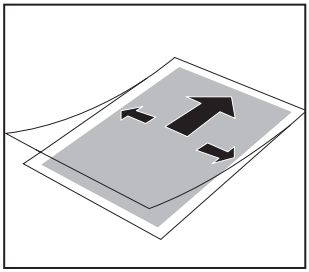
2

2. Bekapcsolás

- Nyomja meg a „Be/Ki” nyomógombot ⏻ úgy, hogy világítson.

  A készenlétjelző (READY) vörös színben kezd világítani, és megkezdődik a laminálló készülék felfűtése.

  Mihelyt kialudt minden vörös lámpácska, és a zöld lámpácska világít, a készülék elérte a munkahőmérsékletet, és a laminálló készülék üzemkész.

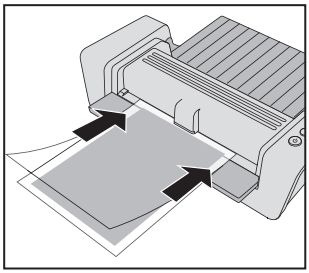


3

3. Dokumentum fóliatasakba helyezése

- Helyezze be a dokumentumot a fóliatasakba. Igazítsa a dokumentumot a fólia ragasztott végéhez, egyenlő távolságra a fólia jobb- és bal szélétől.

  A túl nagy fóliatasakokat laminálás után méretre vághatja.



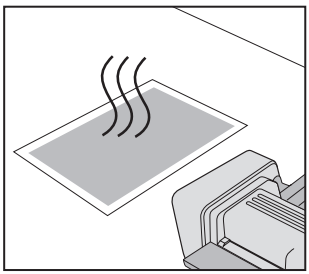
4

4. Laminálás

Fontos:*A laminálás nem visszafordítható folyamat. Javasoljuk, hogy egyedi darab laminálása előtt tegyen egy próbát egy hasonló tárgyon/papíron. A kisebb laminálandó anyagokat mindig a bemeneti tálca közepén tolja be, hogy a vastagságérzékelő felismerhesse.*

- Ha a készenlétjelző (READY) zöld színben világít, az összehajtott oldalával előre és egyenesen tolja a fóliatasakot a bemeneti nyílásba, míg a készülék be nem húzza.

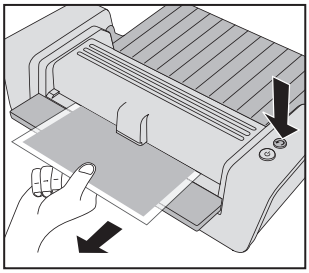
  A készülék a kimeneti tálcán automatikusan kiadja a laminált dokumentumot.



5

5. Hagyja lehűlni a laminált dokumentumot

- Vegye el a laminált dokumentumot, és lehűlés céljából körülbelül egy percig hagyja azt valamilyen sík felületen feküdni.
- Ha nem kíván további dokumentumokat laminálni, kapcsolja ki a készüléket.

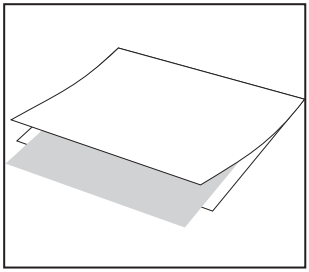


Problémák kiküszöbölése

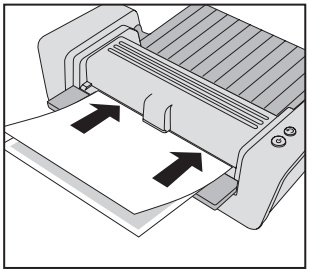
Ferdén behúzott fóliatasak visszahúzása

- Tartsa lenyomva a „Visszapörgetés” nyomógombot.
  A készülék a bemeneti nyíláson keresztül kiadja a fóliatasakot.
- A fóliatasak óvatos húzásával segítse a visszapörgetést.
  A nyomógomb elengedésével befejeződik a visszapörgetés.

Probléma	Ok	Megoldás
A „Visszapörgetés” nyomógomb lenyomásakor a készülék nem adja ki hátrafelé a fóliatasakot, hanem tovább viszi.	Ez akkor fordul elő, ha a fólia már elhagyta a laminálló készülék elülső részét.	Nincs teendő.
A laminálló készülék az anyag vastagságától függetlenül mindig ugyanazzal a sebességgel működik.	A vastagságérzékelő hibásan működik.	Kérjük, ellenőriztesse a laminálló készüléket a szervízzel.



A



B

Karbantartás és ápolás

A felesleges ragasztó eltávolításához rendszeresen tisztítsa meg a hengereket az alábbiak szerint:

- Kapcsolja be a laminálló készüléket (⏻). Várjon, míg a készenlétjelző zölden nem világít.
- Hajtson középen össze egy használatlan másolópapír-lapot. Helyezze be a készülékkel szállított tisztítókartont az összehajtott papírba (lásd az **A** ábrát).
- Vezesse be a papírt zárt oldalával előre 3–5-ször a bemeneti tálca közepén (lásd a **B** ábrát).

A készülékház tisztítása:

- Húzza ki a hálózati csatlakozót, és várjon, míg le nem hűl a készülék.
- Puha, nedves kendővel és egy kevés mosogatószerrel törölje le a készülék külső részeit.

3 év garanciával

A gép meghibásodása esetén a géppel együtt visszaküldendő.

A LEITZ berendezések 3 év garanciával kerülnek forgalomba.

A 3 éves garancia feltételei:

1. Mindegyik gépre garanciát vállalunk mindenfajta anyaghiba és/vagy gyártási hiba esetére, a vásárlás napjától számított 3 évig.
2. A gép visszahozatala előtt a vevő írásos értesítést kell, hogy küldjön, melyben részletesen ismerteti, hogy mi a probléma és igazolja a vásárlás időpontját.
3. A megjavítandó gépeket megfelelő csomagolásban kell visszaküldeni az Esselte szervízpartnerének. Az Esselte nem vállal felelősséget a nem kellő gondossággal becsomagolt áruk visszaszállítás közben történt károsodásáért.
4. A gyártó kötelessége gondoskodni a gép javításához szükséges összes alkatrészről, és ő viseli a munkával kapcsolatos költségeket is. A 3 év garancia a következő feltételek betartása esetén jár:
   a) A gépet a hozzá mellékelt használati utasítás szigorú betartásával használták.
   b) Amennyiben a jelen garanciát a vásárló igénybe kívánja venni, a gépet el kell juttatnia az Esselte szervízpartneréhez a saját költségén. Az Esselte nem vállal felelősséget a szállítás közben elveszett vagy megrongálódott áruért.
   c) A garancia nem érvényes, ha a gép meghibásodását baleset, nem rendeltetésszerű használat, a gépen eszközölt változtatás vagy hanyag kezelés okozta.
   d) Az itt leírtakból nem vélelmezhető, hogy az Esselte felelősséget vállalna bármiféle veszteségért vagy kárért, amely a készülékben vagy annak tartozékaiban akármilyen okból, akármi következtében vagy akármilyen módon bekövetkezett meghibásodásból ered, illetve, hogy viselné ezek költségét.
   e) Ez a garancia nem érinti az Ön, mint fogyasztó törvényes jogait.

A garanciális esetek gyors és problémamentes lebonyolítása érdekében kérjük, regisztráljon az interneten az alábbi címen: http://www.leitz.com/lamination

A Vásárlás napja: _____

Modellszám, sorszám: _____

A vállalat neve: _____

Illetékes személy: _____

Cím: _____

Telefon/Fax szám: _____

VRG Bt.
Budapest XIII. Szegedi út 37-39.
Telefonszám: 2-398-824, 4-650-155

Nyitvatartás / Opening hours:
H-Cs 8–17 óra
P 8–16 óra

A használt készülékek hulladékként való eltávolítása

Ha ez az áthúzott hulladéktárolót ábrázoló szimbólum található egy terméken, annak csomagolásán és/vagy a mellékelt dokumentumokon, akkor a termékre a 2002/96/EC számú európai irányelv illetve annak a gyakorlati megvalósítását szabályozó nemzeti törvények érvényesek.

Az irányelv és a törvény azt írja elő, hogy a villany- és elektronikai készülékek nem kerülhetnek (újra fel nem használható hulladékként) a háztartási hulladékba. Az ilyen hulladék szakszerű eltávolításának, előkészítésének és újrahasznosításának biztosítása érdekében Ön köteles a használt készülékeket az állam által meghatározott helyek egyikén leadni.

A használt készülékek szabályszerű hulladékkezelése által óvja a környezetet és saját egészségét is. A hulladékként való eltávolítás Önre nézve ingyenes.

A használt készülékek hulladékkezeléséről a városi közigazgatás, a hulladékkezelő hatóság vagy az az üzlet nyújt további felvilágosítást, ahol a terméket vásárolta.

Műszaki adatok

Működésmód/fűtőrendszer	6 henger, ebből 4 fűtött, hordozó (fóliavédő) nélkül
Laminálási sebesség	Automatikus, a vastagságérzékelő segítségével (max. 1900 mm/perc)
Előmelegítési idő	Kereken 5 perc
Automatikus lekapcsolás	30 perc múlva
Ajánlott fóliavastagság	80(75)–250 µm
A laminálandó anyag max. vastagsága	1 mm
Max. munkaszélesség	320 mm
Áramellátás	230 V AC
Teljesítményfelvétel	600 W
Nettó tömeg	6,3 kg
Méretek (Szé x Mé x Ma)	525 x 217 x 143 mm
Készülékház anyaga	ABS

A műszaki változtatások joga fenntartva.

CE

Cuprins

Materiale recomandate 124
Pentru siguranţa dumneavoastră 125
Sugestii pentru rezultate bune 125
Laminarea - foarte simplu! 127
Remedierea problemelor 128
Întreţinerea şi îngrijirea 128
Date tehnice 129
3 ani garanţie 129
Eliminarea deşeurile de echipamente electrice şi electronice (DEEE) 129

Stimate client

Vă mulţumim că aţi ales un laminator de calitate de la Leitz. Vă rugăm să citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni de utilizare pentru a vă familiariza cu utilizarea în siguranţă a aparatului. Nu transmiteţi la terţi aparatul fără aceste instrucţiuni de utilizare deoarece acestea sunt parte componentă a produsului.

Materiale recomandate

- Cu laminatorul dvs. de la Leitz puteţi să laminaţi majoritatea tipurilor de hârtie imprimată, fotocopii, imprimări cu cerneală şi laser folosind folii de laminare de la 75 µm (microni) la 250 µm până la o grosime maximă de 1 mm.
- Grosimea materialului ce urmează să fie laminat este măsurată de către un senzor, care adaptează automat viteza de laminare. În acest fel se pot lamina cu cele mai bune reglaje, pe lângă materiale mai subţiri, şi fotografii şi imprimări cu cerneală şi laser.
- Pentru a obţine rezultate de calitate folosiţi exclusiv folii de laminare marca Leitz. În plus, aceasta duce şi la mărirea duratei de viaţă a aparatului.

⚠ Pentru siguranţa dumneavoastră

Utilizarea conform destinaţiei produsului

Acest aparat este destinat pentru laminarea hârtiei sau a materialelor asemănătoare cu hârtia. Folosiţi-l numai în acest scop şi aşa cum este descris în Instrucţiunea de folosire de faţă.

Măsuri preventive la instalare

- Aparatul a fost conceput pentru a fi utilizat doar în încăperi. Nu folosiţi aparatul în aer liber.
- Înainte de conectare asiguraţi-vă că tensiunea de reţea coincide cu specificaţiile de pe aparat.
- Amplasaţi aparatul în apropierea unei prize uşor accesibile. Asiguraţi faptul ca aparatul să se poată scoate oricând din priză.
- Pozaţi cablul electric astfel încât să nu se poată întinde, strivi sau rupe şi astfel încât să preveniţi împiedicarea. Aveţi grijă în special să nu survină deteriorări la ştecăr şi la cablul de alimentare al aparatului.
- Nu expuneţi aparatul direct la razele solare şi nu-l aşezaţi pe suprafeţe sensibile la căldură, în apropierea caloriferelor, aparatelor de aer condiţionat sau a substanţelor uşor inflamabile
- A nu se lăsa aparatul să cadă sau să fie expus la şocuri.

Măsuri preventive în timpul funcţionării

- Nu lăsaţi niciodată aparatul nesupravegheat în timp ce este pornit.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor (Pericol de rănire!).
- În timpul laminării se asigură o bună ventilaţie (de ex. se deschide fereastra).
- Protejaţi aparatul împotriva umezelii şi nu-l utilizaţi dacă priza sau cablul electric sunt deteriorate.
- Scoateţi-l cu grijă din priză, prinzând de ştecăr şi nu trăgând de cablu. Nu atingeţi ştecărul dacă aveţi mâinile ude.
- Atunci când nu este în funcţiune, aparatul trebuie scos din priză.
- A nu se aşeza obiecte pe aparat şi a nu se introduce corpuri străine în fantele de aerisire.

Măsuri preventive la curăţare, transport şi depozitare

- Înainte de transport, curăţare şi depozitare se scoate ştecărul din priză şi se lasă aparatul să se răcească. Laminatorul se prinde pentru transport întotdeauna de locaşurile laterale de prindere.
- Pentru curăţire se foloseşte o lavetă moale, umedă şi puţin detergent. Nu curăţaţi cu şerveţele umede sau alte substanţe chimice care ar putea distruge suprafaţa.
- Nu deschideţi carcasa şi nu încercaţi să reparaţi singuri aparatul. Pentru reparaţii, contactaţi furnizorul dvs. Pentru informaţii suplimentare, citiţi declaraţia de garanţie.

Sugestii pentru rezultate bune

Pentru a obţine cel mai bun rezultat al laminării şi pentru a se evita deteriorarea laminatorului, vă rugăm să respectaţi următoarele măsuri de prevenire:

- Foliile de laminare constau din două părţi care sunt legate între ele. Nu folosiţi niciodată pentru laminare doar o singură parte.
- Foliile de laminare se introduc întotdeauna cu latura închisă (pliată) în aparat. Folia de laminat se introduce în aparat după ce documentul laminat anterior a fost scos.
- Documentele mici precum cărţile de vizită se introduc întotdeauna pe mijloc (sub indicatorul de funcţionare).
- Nu laminaţi niciodată foliile goale. Când laminaţi, introduceţi întotdeauna un document în folie.
- Nu tăiaţi folia înainte de laminare. Tăiaţi folia la dimensiunea dorită după laminare.
- Nu se laminează materiale sensibile la căldură, materiale ude, ondulate sau cutate.
- Nu se laminează materiale cu grosime mai mare decât cea specificată în aceste instrucţiuni.
- Nu se laminează obiecte metalice.
- Procesul de laminare nu este reversibil. Vă rugăm să ţineţi cont de acest fapt atunci când laminaţi documente unice.
- În timpul unui proces normal de laminare, folia nu se trage şi nu se împinge, iar laminatorul nu trebuie oprit.

Laminatorul dvs. văzut în ansamblu

Pagina de copertă din faţă puteţi să o pliaţi în afară. Acolo găsiţi o figură pe care puteţi să vă uitaţi în timp ce citiţi aceste instrucţiuni de utilizare.

Ⓐ **Fantă de introducere** – Aici introduceţi pe mijloc folia cu documentul ce urmează a fi laminat. Pentru economia de spaţiu la depozitare, capacul acestei fante este rabatabil.

Ⓑ **Tavă de ieşire** – Aici este scos documentul laminat. Pentru economia de spaţiu la depozitare, rabataţi capacul. În caz de spaţiu redus la locul de funcţionare, puteţi să laminaţi şi fără să desfaceţi capacul. În acest caz trebuie să ghidaţi cu mâna documentul laminat oblic în sus pentru a nu se bloca.

Ⓒ **Cablul de curent/ştecărul** – Conectaţi-l la o priză corespunzătoare. Respectaţi instrucţiunile de siguranţă din acest manual de utilizare.

Ⓓ **Butonul de anulare** – Cu acest buton activaţi anularea manuală. Cu acesta puteţi, de exemplu, să evitaţi ca un document tras oblic să se lamineze în continuare. Ajutaţi procesul de anulare prin tragerea cu grijă a foliei de laminare. În timpul procesului de anulare pâlpâie lumina roşie a indicatorului de funcţionare. Anularea se încheie de îndată ce aţi eliberat butonul. **Important:** Dacă folia de laminare a părăsit aproape complet laminatorul prin tava de ieşire, aceasta va fi transportată în continuare chiar dacă se apasă butonul şi nu va mai are loc nicio anulare.

Ⓔ **Butonul de pornire/oprire** ⏻ – Cu acesta porniţi (butonul se aprinde) şi opriţi (butonul nu este aprins) laminatorul. Dacă nu se laminează, laminatorul se decuplează automat după 30 minute (funcţie de reducere a consumului).

Ⓕ **Recunoaşterea blocajelor de folii cu anulare automată** – Laminatorul dvs. Leitz este dotat cu senzori care vă ajută, în caz de blocaj efectiv sau iminent, să îndepărtaţi folia de laminat din aparat: Următorul tabel vă indică cum reacţionează laminatorul în anumite situaţii.

Situaţie	Reacţia laminatorului
La laminare, folia rămâne blocată în partea frontală a laminatorului.	Se activează anularea automată, iar folia de laminare se evacuează din nou prin fanta de introducere. Ajutaţi procesul de anulare prin tragerea cu grijă a foliei. De îndată ce folia a părăsit domeniul frontal al senzorului, laminatorul se decuplează automat pentru a se preveni o nouă tragere spre interior a foliei. Pentru o nouă laminare, porniţi din nou aparatul.
În timpul laminării, utilizatorul opreşte aparatul, se opreşte curentul sau aparatul este scos din priză printr-o altă împrejurare.	După repornirea laminatorului se activează anularea timp de 30 secunde pentru a scoate folia prin fanta de introducere. De îndată ce se aprinde lumina verde a indicatorului, puteţi să laminaţi în continuare ca de obicei.

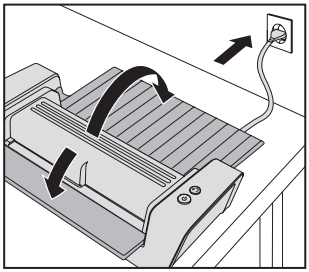
Important: Curăţaţi valţurile după fiecare blocaj de folii, aşa cum este descris în secţiunea "Întreţinere şi curăţire“.

Ⓖ **Senzorul de grosime cu adaptarea vitezei** – Laminatorul dvs. Leitz dispune de un senzor care recunoaşte grosimea materialului de laminare şi îşi adaptează viteza de laminare în mod corespunzător. În acest fel, toate materialele indicate pentru laminare, de la hârtie normală de copiator până la fotografii sau imprimări cu cerneală sau laser, se vor lamina în mod optim.

Ⓗ **Indicator de funcţionare (patru trepte)** – Cele trei beculeţe roşii şi beculeţul verde ale indicatorului de funcţionare au următoarele semnificaţii:

3 beculeţe roşii	Încălzire (încă 5 minute)
2 beculeţe roşii	Încălzire (încă 3 minute)
1 beculeţ roşu	Încălzire (încă 1 minut)
Beculeţ verde	Pregătit pentru laminare
3 beculeţe roşii, intermitent	Anulare automată sau manuală

Dacă pe parcursul laminării se aprinde pentru scurt timp un bec roşu, aceasta înseamnă că temperatura de laminare a scăzut prea mult sau că senzorii se recalibrează automat. Această situaţie este normală. Aşteptaţi cu laminarea următoarei folii până când se aprinde din nou becul verde.

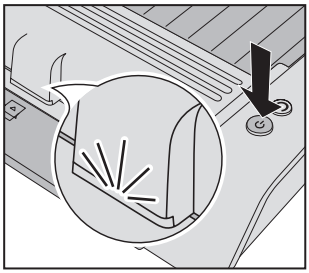


1

Laminarea - foarte simplu!

1. Aşezarea şi conectarea laminatorului

- Aşezaţi laminatorul pe o suprafaţă plană şi stabilă (de ex. pe masă) în apropierea unei prize. Asiguraţi-vă că în spatele laminatorului este spaţiu suficient, astfel încât documentul laminat să nu fie blocat şi să poată fi scos cu uşurinţă.
- Desfaceţi capacele de la fanta de introducere şi tava de ieşire.
- Introduceţi ştecărul în priză.



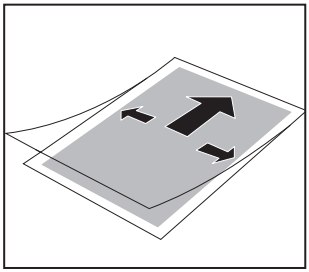
2

2. Pornirea aparatului

- Apăsaţi butonul de pornire/oprire ⏻ astfel încât să se aprindă becul acestuia.

  Se aprinde lumina roşie a indicatorului de funcţionare, iar laminatorul se încălzeşte.

  După ce s-au stins toate beculeţele roşii şi se aprinde beculeţul verde, temperatura de lucru este atinsă, iar aparatul este pregătit pentru laminare.

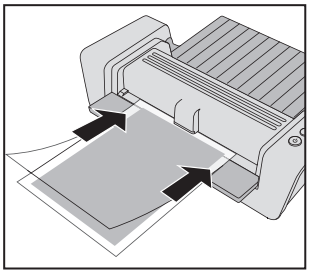


3

3. Introducerea documentului în folia de laminare

- Introduceţi documentul în folia de laminare. Aranjaţi documentul cât mai aproape de marginea pliată a foliei şi lăsaţi distanţe egale în stânga şi în dreapta.

  Foliile prea mari se pot tăia după laminare.



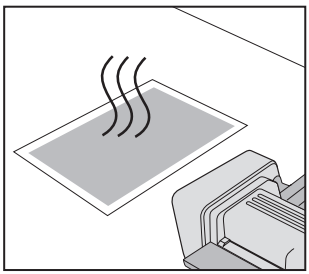
4

4. Laminarea

Important:*Laminarea este definitivă. Înainte de laminarea propriu-zisă testaţi procesul pe un document asemănător. Documentele mai mici se introduc întotdeauna în mijlocul fantei de introducere pentru ca acestea să poată fi recunoscute de senzorul de grosime.*

- Dacă este aprinsă lumina verde a indicatorului de funcţionare, împingeţi în faţă şi drept folia de laminare cu partea pliată în fanta de introducere, până ce aceasta este trasă înăuntru.

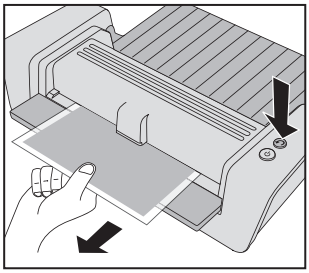
  Documentul laminat este evacuat automat pe tava de ieşire.



5

5. Lăsarea documentului laminat să se răcească

- Scoateţi documentul laminat şi lăsaţi-l să se răcească circa un minut pe o suprafaţă plană.
- Dacă nu mai aveţi documente de laminat, opriţi aparatul.

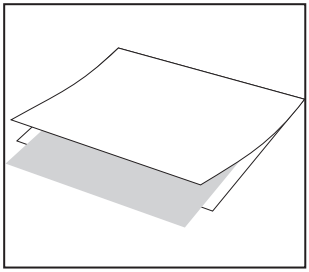


Remedierea problemelor

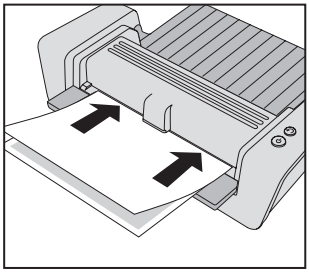
Scoaterea unei folii de laminare trase oblic

- Ţineţi apăsat butonul de anulare.
  Folia va ieşi prin fanta de introducere.
- Ajutaţi procesul de anulare prin tragerea cu grijă a foliei de laminare.
  Anularea se încheie de îndată ce eliberaţi butonul.

Problema	Cauza	Soluţia
La apăsarea butonului de anulare, folia de laminare nu este scoasă în sens invers, ci este transportată în continuare.	Este un comportament normal deoarece folia a părăsit deja partea frontală a laminatorului.	Fără soluţie.
Laminatorul funcţionează tot cu aceeaşi viteză independent de grosimea materialului.	Senzor de grosime defect	Vă rugăm să duceţi laminatorul pentru verificare la serviciul clienţi.



A



B

Întreţinerea şi îngrijirea

Pentru a îndepărta surplusul de adeziv din aparat, curăţaţi valţurile în mod regulat conform descrierii de mai jos:

- Porniţi laminatorul (⏻). Aşteptaţi până ce se aprinde lumina verde a indicatorului de funcţionare.
- Pliaţi la mijloc o foaie de hârtie nefolosită de copiator. Introduceţi cartonul de curăţare inclus în hârtia pliată (a se vedea figura **A**).
- Introduceţi hârtia cu partea închisă de 3–5 ori pe mijloc, în fanta de introducere (a se vedea figura **B**).

Pentru a curăţa carcasa:

- Scoateţi ştecărul din priză şi aşteptaţi până ce se răceşte aparatul.
- Ştergeţi exteriorul cu o lavetă moale şi umedă şi puţin detergent.

3 ani garanţie

În caz de stricăciune, trimiteţi împreună cu aparatul.

Toate aparatele de la LEITZ au trei ani de garanție, în condițiile următoare:

1. Garanția care începe la data cumpărării acoperă toate deficiențele de material şi/sau de fabricație ale aparatelor.
2. Dacă o revendicați, vă rugăm să ne descrieți defectul în scris.
3. În caz de revendicare a garanției, aparatele se vor trimite la ESSELTE împreună cu acest tichet de garanție, într-un ambalaj adecvat. ESSELTE nu-şi asumă răspunderea pentru pagubele survenite pe timpul transportului datorită unui ambalaj necorespunzător.
4. Ne obligăm prin garanția de față să înlocuim piesele defecte şi să efectuăm lucrările de reparații necesare. Pe lângă aceasta, pentru garanție sunt valabile următoarele:
   a) tichetul de garanție trebuie să fie completat de vânzător (cu data vânzării şi ştampila de firmă),
   b) aparatul trebuie să fi fost folosit de la cumpărare respectându-se Instrucțiunea de utilizare,
   c) aparatul pentru care se revendică garanția trebuie să fie trimis la ESSELTE fără cheltuieli pentru destinatar, ESSELTE neasumându-şi vreo răspundere pentru pierderea sau avarierea pe timpul transportului,
   d) pagubele constatate trebuie să nu fi fost cauzate de un accident, de un abuz, printr-o modificare constructivă sau printr-o folosire incorectă,
   e) ESSELTE, fără a fi prejudiciate eventuale drepturi la revendicare în baza Legii privind garantarea produselor, nu-şi asumă răspunderea pentru niciun fel de pagube, pierderi sau cheltuieli, care sunt consecințe dintr-un defect al aparatului sau al accesoriilor acestuia, sau care au fost cauzate direct sau indirect de defectul respectiv.

Pentru a avea posibilitatea unei prelucrări rapide şi fără probleme a unor eventuale cazuri de garanție, vă rugăm să vă înregistrați prin intermediul internet-ului pe site-ul http://www.leitz.com/lamination

Data cumpărării: _____

Nr. modelului/seria de modele: _____

Numele firmei/numele/secția: _____

Adresa/Tel.: _____

Vânzător (ştampila firmei): _____

Nr. de telefon/fax: _____

ESSELTE SALES S.R.L.
Str. Gheorghe Țițeica, nr. 121C,
Etaj Mezanin, sectorul 2
Cod poştal 020295
București, România
Tel: +4021.242.40.70
Fax: +4021.242.20.63

Eliminarea deşeurile de echipamente electrice şi electronice (DEEE)

Dacă un produs, ambalajul său şi/ sau documentele însoţitoare ale acestuia sunt marcate cu acest simbol, reprezentând o pubelă barată cu o cruce, atunci produsul respectiv face parte din sfera de aplicare a Directivei 2002/96/CE precum şi a legislaţiei naţionale privind implementarea acestei Directive.

Directiva şi legislaţia naţională stabilesc că nu este permis ca deşeurile de echipamente electrice şi electronice (DEEE) să ajungă în deşeurile menajere (deşeuri nesortate). Pentru a asigura eliminarea, tratarea şi refolosirea corectă a acestora, sunteţi obligat să predaţi DEEE la punctele de colectare special amenajate de către autorităţile de stat.

Prin eliminarea regulamentară a DEEE evitaţi să produceţi daune mediului şi să vă puneţi în pericol propria sănătate. Predarea deşeurilor EEE este gratuită.

Alte informaţii privind eliminarea DEEE le primiţi de la primărie, municipalitate, agenţia pentru protecţia mediului sau în magazinul de unde aţi cumpărat produsul.

Date tehnice

Principiul de lucru/sistemul de încălzire	6 role, din care 4 încălzite, fără transportor
Viteza de laminare	Automat prin senzorul de grosime (max. 1900 mm/min.)
Timp de pre-încălzire	5 minute
Deconectare automată	după 30 min.
Grosimi de folii recomandate	80(75)–250 µm
Grosimea max. a documentului de laminat	1 mm
Lăţimea max. de lucru	320 mm
Alimentarea cu curent electric	230 V AC
Putere	600 W
Greutatea netă	6,3 kg
Dimensiuni (l x a x î)	525 x 217 x 143 mm
Materialul carcasei	ABS

Sub rezerva unor modificări tehnice.

CE

Πίνακας περιεχομένων

Υλικά που σας συνιστούμε 130
Για την ασφάλειά σας 131
Συμβουλές για καλά αποτελέσματα 131
Εύκολη πλαστικοποίηση! 133
Αποκατάσταση προβλημάτων 134
Συντήρηση και φροντίδα 134
Τεχνικά στοιχεία 135
Τριετής εγγύηση 135
Διάθεση παλαιών συσκευών στα απορρίμματα 135

Αγαπητέ πελάτη

Ευχαριστούμε που επιλέξατε έναν πλαστικοποιητή ποιότητας της Leitz. Παρακαλούμε διαβάστε σχολαστικά αυτές τις οδηγίες χρήσης για να εξοικειωθείτε με την ασφαλή χρησιμοποίησή του. Μη δίνετε τον πλαστικοποιητή σε τρίτους χωρίς αυτές τις οδηγίες χρήσης, διότι αυτές αποτελούν μέρος του προϊόντος.

Υλικά που σας συνιστούμε

- Με τον πλαστικοποιητή της Leitz μπορείτε να κάνετε πλαστικοποίηση των περισσοτέρων ειδών εκτυπωμένων χαρτιών, φωτοτυπιών, εκτυπωμένων φύλλων με ψεκασμό μελάνης ή λέιζερ με δίφυλλα από 75 µm (mic.) μέχρι 250 µm και μέχρι ένα μέγιστο πάχος 1 χιλιοστού.
- Το πάχος του υλικού που πρόκειται να πλαστικοποιηθεί μετριέται από έναν αισθητήρα, ο οποίος προσαρμόζει αυτόματα την ταχύτητα της πλαστικοποίησης. Έτσι γίνεται πλαστικοποίηση εκτός των λεπτών υλικών και φωτογραφιών, χαρτιού με επίστρωση εκτύπωσης με ψεκασμό μελάνης και λέιζερ, πάντα με την καλύτερη ρύθμιση.
- Για την επίτευξη αποτελεσμάτων υψηλής ποιότητας χρησιμοποιείτε αποκλειστικά δίφυλλα πλαστικοποίησης της Leitz. Εξάλλου παρατείνεται με τον τρόπο αυτό η διάρκεια ζωής της συσκευής.

⚠ Για την ασφάλειά σας

Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή αυτή σχεδιάστηκε για την πλαστικοποίηση χαρτιού ή παρόμοιων υλικών. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά για το σκοπό που προορίζεται και όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Μέτρα προφύλαξης κατά την τοποθέτηση

- Η συσκευή έχει σχεδιασθεί για τη χρήση σε κλειστούς χώρους. Δεν χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή σιγουρευτείτε, ότι η τάση του τοπικού δικτύου συμφωνεί με τα δεδομένα επάνω στη συσκευή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή πλησίον μιας πρίζας με εύκολη πρόσβαση. Σιγουρευτείτε ότι η συσκευή μπορεί να αποσυνδεθεί πλήρως από την πρίζα ανά πάσα στιγμή.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν είναι τεντωμένο ή κουλουριασμένο και τοποθετήστε το σε ασφαλές σημείο, όπου δεν θα σκοντάψει κανείς στο καλώδιο. Ιδιαίτερα βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο και η υποδοχή της πρίζας δεν έχουν υποστεί κάποια ζημία.
- Προστατεύετε τη συσκευή από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και μην την τοποθετείτε επάνω σε θερμικά ευαίσθητες επιφάνειες, πλησίον συσκευών θέρμανσης ή κλιματισμού ή επάνω σε εύφλεκτα υλικά.
- Μην αφήνετε να πέσει κάτω η συσκευή και μην τη χτυπάτε.

Μέσα προφύλαξης κατά τη διάρκεια της λειτουργίας

- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή αφύλακτη ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή (κίνδυνος τραυματισμού!).
- Όταν γίνεται πλαστικοποίηση φροντίζετε να υπάρχει καλός αερισμός (π.χ. ανοιχτό παράθυρο).
- Προστατεύστε τη συσκευή από την υγρασία και μην την χρησιμοποιήσετε όταν το καλώδιο ή η πρίζα είναι ελαττωματική.
- Μην τραβάτε το καλώδιο ποτέ από την υποδοχή της πρίζας. Μην αγγίζετε ποτέ την πρίζα με βρεγμένα χέρια.
- Αποσυνδέστε τη μηχανή από το ηλεκτρικό ρεύμα όταν δεν είναι σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε ή αφήνετε κανένα αντικείμενο επάνω στη συσκευή και μην εισάγετε κανένα ξένο σώμα μέσα στις θυρίδες εξαερισμού.

Μέτρα προστασίας κατά τη διάρκεια του καθαρισμού, μεταφοράς και αποθήκευσης

- Πριν τη μεταφορά, τον καθαρισμό και την αποθήκευση αφαιρείτε το φις και αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει. Για τη μεταφορά πιάνετε πάντα τον πλαστικοποιητή από τις πλευρικές εσοχές συγκράτησης της.
- Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε ένα μαλακό, υγρό πανί και λίγο υγρό πιάτων. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά μαντιλάκια ή χημικές ουσίες που μπορούν βλάψουν την επιφάνεια.
- Μην ανοίξετε τη συσκευή και μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Ελάτε σε επαφή με τον έμπορο σας για οποιεσδήποτε απαραίτητες επισκευές. Διαβάστε τη δήλωση εγγύησης για περισσότερες πληροφορίες.

Συμβουλές για καλά αποτελέσματα

- Για την άριστη πλαστικοποίηση και την πρόληψη ζημιών του πλαστικοποιητή παρακαλούμε λαμβάνετε υπόψη σας τα ακόλουθα μέτρα προστασίας.
- Τα δίφυλλα αποτελούνται από δύο σελίδες, οι οποίες είναι ενωμένες μεταξύ τους. Μην εκτελείτε ποτέ πλαστικοποίηση με ένα φύλλο μιας πλαστικοποίησης.
- Εισάγετε πάντα τα δίφυλλα από την κλειστή (διπλωμένη) πλευρά μέσα στη συσκευή. Εισάγετε το νέο δίφυλλο αφού πρώτα πήρατε το πλαστικοποιημένο έγγραφο.
- Εισάγετε μικρά αντικείμενα, όπως επαγγελματικές κάρτες, στο μέσον του ανοίγματος (κάτω από την ένδειξη ετοιμότητας).
- Μην εκτελείτε ποτέ πλαστικοποίηση ενός άδειου δίφυλλου πλαστικοποίησης. Τοποθετείτε πάντα ένα έγγραφο μέσα στο δίφυλλο, όταν πλαστικοποιείτε.
- Πριν την πλαστικοποίηση μην κόβετε το δίφυλλο στα μέτρα της. Κόβετε το δίφυλλο στις ορθές διαστάσεις μετά την πλαστικοποίηση.
- Μην κάνετε πλαστικοποίηση με θερμοευαίσθητα, υγρά ή ζαρωμένα υλικά.
- Μην κάνετε πλαστικοποίηση υλικών, που έχουν μεγαλύτερο πάχος, από αυτό που αναφέρεται σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Μην κάνετε πλαστικοποίηση μεταλλικών αντικειμένων.
- Η πλαστικοποίηση δε μπορεί ν' αναιρεθεί. Παρακαλούμε έχετε το υπόψη σας, όταν πρόκειται να κάνετε πλαστικοποίηση μοναδικών εγγράφων.
- Κατά τη διάρκεια της πλαστικοποίησης μην τραβάτε ή σπρώχνετε το δίφυλλο πλαστικοποίησης και μη σβήνετε την συσκευή.

Επισκόπηση του πλαστικοποιητή σας

Μπορείτε να ξεδιπλώσετε το μπροστινό εξώφυλλο. Σ' αυτό θα βρείτε μια εικόνα, την οποία μπορείτε να βλέπετε καθ' όλη τη διάρκεια ανάγνωσης αυτών των οδηγιών χρήσης.

Ⓐ **Θήκη εισαγωγής** – Εδώ εισάγετε στο κέντρο το δίφυλλο πλαστικοποίησης με το προς πλαστικοποίηση έγγραφο. Για να μην απαιτείται πολύ χώρος για την αποθήκευση της συσκευής μπορείτε να κλείσετε το κλαπέτο της εισαγωγής.

Ⓑ **Θήκη εξαγωγής** – Από εδώ βγαίνει το πλαστικοποιημένο έγγραφο. Για την αποθήκευση σε στενό χώρο στρέψτε το κλαπέτο μέσα. Αν δεν έχετε πολύ χώρο μπορείτε ακόμα να πλαστικοποιήσετε χωρίς να βγάλετε έξω το κλαπέτο. Στην περίπτωση αυτή μπορείτε να οδηγήσετε με το χέρι το πλαστικοποιημένο έγγραφο λοξά προς τα πάνω, για να μη μπλοκαριστεί.

Ⓒ **Καλώδιο / φις τροφοδοσίας** – Συνδέστε το με μια κατάλληλη πρίζα. Λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας σ' αυτό το εγχειρίδιο.

Ⓓ **Πλήκτρο επιστροφής** – Με αυτό το πλήκτρο ενεργοποιείτε τη χειροκίνητη μετακίνηση προς τα πίσω. Κατ' αυτόν τον τρόπο μπορείτε για παράδειγμα ν' αποφύγετε την πλαστικοποίηση ενός εγγράφου που τραβήχτηκε λοξά προς τα μέσα. Υποστηρίξτε τη μετακίνηση προς τα πίσω τραβώντας προσεκτικά το δίφυλλο. Κατά τη διάρκεια της μετακίνησης προς τα πίσω αναβοσβήνει η ένδειξη ετοιμότητας με κόκκινο χρώμα. Η μετακίνηση προς τα πίσω σταματάει, μόλις αφήσετε το πλήκτρο. **Σημαντικό:** Αν το δίφυλλο βγει σχεδόν πλήρως στη θήκη εξαγωγής του πλαστικοποιητή, τότε πατώντας το πλήκτρο συνεχίζεται η μετακίνηση και δεν γίνεται πλέον επιστροφή του εγγράφου.

Ⓔ **Πλήκτρο ON/OFF** ⏻ – Με αυτό το πλήκτρο ενεργοποιείτε (ανάβει το πλήκτρο) και απενεργοποιείτε (δεν ανάβει το πλήκτρο) ο πλαστικοποιητής. Αν δεν γίνεται πλαστικοποίηση, τότε απενεργοποιείται ο πλαστικοποιητής μετά από 30 λεπτά (εξοικονόμηση ρεύματος).

Ⓕ **Αναγνώριση συμφόρησης δίφυλλου με αυτόματη επιστροφή** – Ο πλαστικοποιητής Leitz είναι εξοπλισμένος με αισθητήρες, οι οποίοι σας βοηθούν, σε περίπτωση συμφόρησης ή όταν πρόκειται να δημιουργηθεί συμφόρηση του δίφυλλου πλαστικοποίησης, να βγάλετε το δίφυλλο από τη συσκευή: Ο ακόλουθος πίνακας σας δείχνει πως αντιδρά ο πλαστικοποιητής σε συγκεκριμένες περιπτώσεις.

Περίπτωση	Αντίδραση πλαστικοποιητή
Κατά την πλαστικοποίηση μπλοκάρει το δίφυλλο στο μπροστινό μέρος του πλαστικοποιητή.	Ενεργοποιείται αυτόματα η επιστροφή και βγαίνει το δίφυλλο από τη θήκη εισαγωγής. Υποστηρίξτε τη μετακίνηση προς τα πίσω τραβώντας προσεκτικά το δίφυλλο πλαστικοποίησης. Μόλις βγει το δίφυλλο από τη μπροστινή περιοχή των αισθητήρων, απενεργοποιείται αυτόματα ο πλαστικοποιητής για ν' αποφευχθεί ένα νέο τράβηγμα της θήκης προς τα μέσα. Για να πλαστικοποιήσετε και πάλι θέστε τη συσκευή σε λειτουργία.
Κατά τη διάρκεια της πλαστικοποίησης απενεργοποιεί ο χρήστης τη συσκευή, γίνεται διακοπή ρεύματος ή απομονώνεται η συσκευή με άλλο τρόπο από το ηλεκτρικό δίκτυο.	Μετά από τη νέα θέση του πλαστικοποιητή σε λειτουργία ενεργοποιείται για 30 δευτερόλεπτα η επιστροφή για να βγει το δίφυλλο πλαστικοποίησης από τη θήκη εισαγωγής. Μόλις ανάψει η ένδειξη ετοιμότητας με πράσινο χρώμα μπορείτε και πάλι να πλαστικοποιήσετε ως συνήθως.

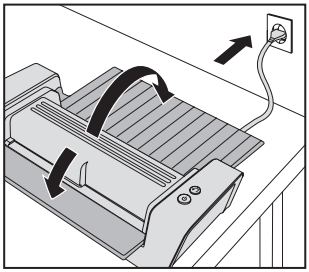
Σημαντικό: Μετά από κάθε συμφόρηση του δίφυλλου καθαρίζετε κυλίνδρους σύμφωνα με την περιγραφή στην ενότητα «Συντήρηση και φροντίδα».

Ⓖ **Αισθητήρας πάχους με προσαρμογή ταχύτητας** – Ο πλαστικοποιητής της Leitz διαθέτει έναν αισθητήρα αναγνώρισης του πάχους του αντικειμένου που θέλετε να πλαστικοποιήσετε και προσαρμόζει ανάλογα την ταχύτητα πλαστικοποίησης. Κατ' αυτόν τον τρόπο πλαστικοποιούνται άριστα όλα τα επιτρεπόμενα υλικά, από νορμάλ φωτοτυπικό χαρτί μέχρι φωτογραφίες ή χαρτί με επίστρωση, εκτυπωμένο από εκτυπωτές λέιζερ και ψεκασμού μελάνης.

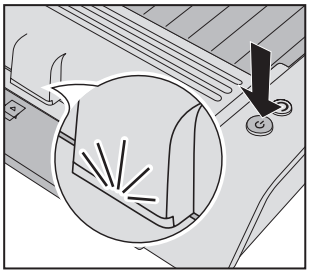
Ⓗ **Ένδειξη ετοιμότητας (τεσσάρων βαθμίδων)** – Τα τρία κόκκινα λαμπάκια και το πράσινο λαμπάκι της ένδειξης ετοιμότητας έχουν την ακόλουθη σημασία:

3 κόκκινα λαμπάκια	Θέρμανση (ακόμα 5 περίπου λεπτά)
2 κόκκινα λαμπάκια	Θέρμανση (ακόμα 3 περίπου λεπτά)
1 κόκκινο λαμπάκι	Θέρμανση (ακόμα 1 περίπου λεπτό)
Πράσινο λαμπάκι	Συσκευή έτοιμη για πλαστικοποίηση
3 κόκκινα λαμπάκια, αναβοσβήνουν	Αυτόματη ή χειροκίνητη επιστροφή

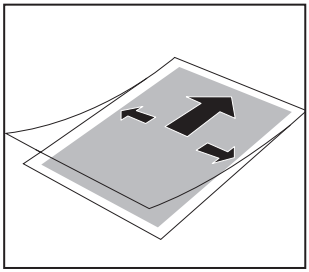
Αν κατά την πλαστικοποίηση ανάβει για λίγο ένα κόκκινο φωτάκι, τότε αυτό σημαίνει ότι η θερμοκρασία πλαστικοποίησης έχει πέσει πολύ χαμηλά ή ότι οι αισθητήρες θα βαθμονομηθούν εκ νέου αυτόματα. Η διαδικασία αυτή είναι φυσιολογική. Περιμένετε απλά στο επόμενο δίφυλλο, μέχρι ν' ανάψει και πάλι το κίτρινο φωτάκι.



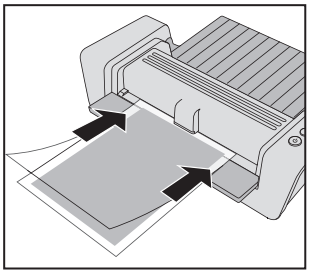
1



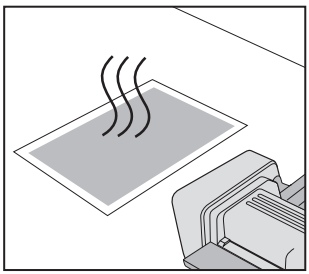
2



3



4



5

Εύκολη πλαστικοποίηση!

1. Τοποθέτηση του πλαστικοποιητή και σύνδεση του με το ρεύμα

- Τοποθετήστε τον πλαστικοποιητή επάνω σε μια σταθερή και επίπεδη επιφάνεια (π.χ. επάνω σε τραπέζι), πλησίον μιας πρίζας. Αφήνετε αρκετό χώρο πίσω από τον πλαστικοποιητή, ώστε να μη μπλοκάρει το έγγραφο που πλαστικοποιήθηκε και να μπορείτε να το παίρνετε χωρίς εμπόδια.
- Στρέψτε προς τα έξω τα κλαπέτα στη θήκη εξαγωγής και εισαγωγής του εγγράφου.
- Τοποθετήστε το φις τροφοδοσίας στην πρίζα.

2. Ενεργοποίηση

- Πατήστε το πλήκτρο ON/OFF (⏻), ώστε ν' ανάψει.

  Η ένδειξη ετοιμότητας ανάβει με κόκκινο χρώμα και ο πλαστικοποιητής θερμαίνεται.

  Μόλις σβήσουν τα κόκκινα λαμπάκια και ανάψει το πράσινο λαμπάκι έχει επιτευχθεί η θερμοκρασία εργασίας και ο πλαστικοποιητής είναι έτοιμος για λειτουργία.

3. Τοποθέτηση του εγγράφου μέσα στο δίφυλλο πλαστικοποίησης

- Τοποθετήστε το έγγραφο μέσα στο δίφυλλο πλαστικοποίησης Φέρτε το όσο το δυνατόν πλησιέστερα στην πτυχωτή πλευρά του δίφυλλου και φροντίστε, ώστε να είναι ίδιες οι αποστάσεις αριστερά και δεξιά.

  Όταν το δίφυλλο πλαστικοποίησης είναι πολύ μεγάλο μπορείτε να το κόψετε στο ορθό μέγεθος μετά την πλαστικοποίηση.

4. Πλαστικοποίηση

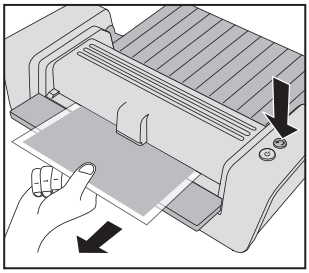
Σημαντικό: *Το πλαστικοποίηση είναι οριστική. Πριν αρχίσετε την πλαστικοποίηση ενός εγγράφου δοκιμάστε την όλη διαδικασία σε ένα παρόμοιο αντικείμενο. Εισάγετε μικρά αντικείμενα πάντα στο μέσον της θήκης εισαγωγής, ώστε αυτά ν' αναγνωρίζονται από τον αισθητήρα πάχους.*

- Όταν η ένδειξη ετοιμότητας ανάβει με πράσινο χρώμα, ωθείτε το δίφυλλο από την πλευρά της πτυχής, ευθύγραμμα μέσα στη θήκη εισαγωγής, μέχρι να τραβηχτεί προς τα μέσα.

  Το πλαστικοποιημένο έγγραφο βγαίνει αυτόματα στη θήκη εξαγωγής.

5. Αφήστε το πλαστικοποιημένο έγγραφο να κρυώσει

- Βγάλτε το πλαστικοποιημένο έγγραφο και αφήστε το ένα περίπου λεπτό να κρυώσει επάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια.
- Αν δε θέλετε να κάνετε πλαστικοποίηση και άλλων έγγραφων, σβήστε τη συσκευή.

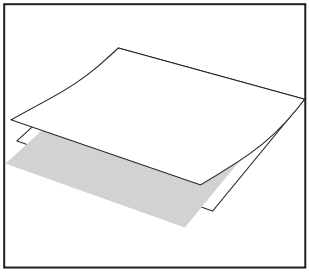


Αποκατάσταση προβλημάτων

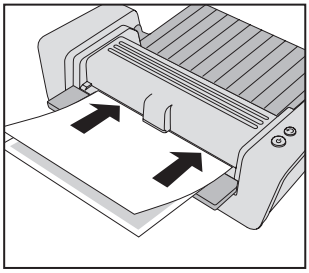
Επιστροφή ενός δίφυλλου που τραβήχτηκε λοξά

- Κρατήστε το πλήκτρο επιστροφής πατημένο.
  Το δίφυλλο πλαστικοποίησης εξέρχεται από το άνοιγμα εισαγωγής.
- Υποστηρίξτε την κίνηση επιστροφής τραβώντας προσεκτικά το δίφυλλο.
  Η μετακίνηση προς τα πίσω σταματάει, μόλις αφήσετε το πλήκτρο.

Πρόβλημα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Πατώντας το πλήκτρο επιστροφής δεν επιστρέφει πίσω το δίφυλλο, αλλά συνεχίζει η μεταφορά της προς τα εμπρός.	Φυσιολογική συμπεριφορά, διότι ξεπεράστηκε το μπροστινό τμήμα του πλαστικοποιητή.	Καμία.
Ο πλαστικοποιητής λειτουργεί πάντα με την ίδια ταχύτητα ανεξάρτητα από το πάχος του υλικού.	Χάλασε ο αισθητήρας πάχους	Δώστε παρακαλώ τον πλαστικοποιητή για έλεγχο στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.



A



B

Συντήρηση και φροντίδα

Για ν' αφαιρείτε την παραπανίσια κόλλα από τη συσκευή καθαρίζετε τακτικά τους κυλίνδρους, όπως περιγράφεται ακολούθως:

- Ανάψτε το λαμιναριστή (⏻). Περιμένετε, μέχρι ν' ανάψει η ένδειξη ετοιμότητας με πράσινο χρώμα.
- Διπλώστε στο μέσον ένα φύλλο φωτοτυπίας αχρησιμοποίητο. Τοποθετήστε το συνοδεύον χαρτόνι καθαρισμού μέσα στο διπλωμένο χαρτί (βλέπε στην εικόνα **A**).
- Εισάγετε το χαρτί από την κλειστή του πλευρά για 3–5 φορές μέσα στο μέσον της θήκης εισαγωγής (βλέπε στην εικόνα **B**).

Για να καθαρίσετε το περίβλημα:

- Αφαιρέστε το φις και περιμένετε, μέχρι να κρυώσει η συσκευή.
- Καθαρίστε το εξωτερικό με ένα μαλακό, υγρό πανί και λίγο υγρό καθαρισμού πιάτων.

Τριετής εγγύηση

Σε περίπτωση βλάβης, να αποσταλθεί μαζί με τη συσκευή.

Όλες οι συσκευές LEITZ διαθέτουν τριετής εγγύηση με τους ακόλουθους όρους:

1. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς και καλύπτει όλες τις βλάβες υλικού ή/και κατασκευής των συσκευών.
2. Σε διεκδίκηση αξίωση, περιγράψτε εγγράφως τη βλάβη.
3. Σε διεκδίκηση αξίωσης στα πλαίσια της εγγύησης, πρέπει να τοποθετήσετε όλες τις συσκευές μαζί με την κάρτα εγγύησης στην κατάλληλη συσκευασία και να την αποστείλετε στην ESSELTE. Η ESSELTE απορρίπτει την ευθύνη για βλάβες που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά λόγω ακατάλληλης συσκευασίας.
4. Με την παρούσα εγγύηση αναλαμβάνουμε την υποχρέωση να αντικαταστήσουμε τα ελαπτωματικά εξαρτήματα και να εκτελέσουμε τις ανάλογες εργασίες επισκευής. Για την εγγύηση ισχύει επίσης,
   a) ότι το δελτίο εγγύησης συμπληρώθηκε από τον πωλητή (ημερομηνία αγοράς και σφραγίδα καταστήματος),
   b) ότι από την ημέρα αγοράς, η συσκευή χρησιμοποιήθηκε όπως ορίζεται στις οδηγίες χρήσης,
   c) ότι η συσκευή, για την οποία προβάλλεται αξίωση εγγύησης, αποστέλλεται οικειοθελώς στην ESSELTE και η ESSELTE δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για απώλεια ή βλάβες κατά τη μεταφορά,
   d) ότι οι διαπιστωμένες βλάβες δεν προκλήθηκαν από ατύχημα, κακομεταχείριση, τροποποίηση ή ακατάλληλη χρήση,
   e) ότι η ESSELTE, ανεξάρτητα από τυχόν αξιώσεις που απορρέουν από το νόμο περί ευθύνης προϊόντων, δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημίες, απώλειες ή έξοδα που οφείλονται σε βλάβη της συσκευής ή των εξαρτημάτων αυτής, που προκλήθηκαν εξαιτίας αυτής ή που συσχετίζονται με αυτήν.

Για μια γρήγορη και απρόσκοπτη επεξεργασία της εγγύησης παρακαλούμε καταχωρήστε τη συσκευή σας στο ίντερνετ, στη διεύθυνση: http://www.leitz.com/lamination

Ημερομηνία αγοράς:

Αρ. μοντέλου/Σειρά μοντέλου:

Όνομα καταστήματος/Όνομα/Τμήμα:

Διεύθυνση/Τηλ.:

Πωλητής (σφραγίδα καταστήματος):

Αρ. τηλεφώνου/φαξ:

Esselte Hellas
Βουτσινά 72
Χολαργός 15561
Τηλ: 210 6516290

Διάθεση παλαιών συσκευών στα απορρίμματα

Σε περίπτωση κατά την οποία κάποιο προϊόν, κάποια συσκευασία ή/και τα επισυναπτόμενα έγγραφα φέρουν αυτό το σύμβολο με το διαγεγραμμένο κάδο απορριμάτων, το προϊόν αυτό υπόκειται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC όπως επίσης και στους εθνικού επιπέδου νόμους αναφορικά με την εφαρμογή αυτής της οδηγίας.

Η οδηγία και η νομοθεσία προβλέπει ότι παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές δεν πρέπει να διατίθονται στα οικιακά απορρίμματα. Για να διασφαλίσετε την κατάλληλη διάθεση, επεξεργασία και επανεκμετάλλευση, υποχρεούσθε να διαθέτετε τις παλαιές συσκευές στα κρατικά προβλεπόμενα σημεία διάθεσης.

Μέσω της αρμοδίως προβλεπόμενης διάθεσης παλαιών συσκευών αποτρέπετε τη ζημίωση του περιβάλλοντος και τη διακινδύνευση της ατομικής σας υγείας. Η διάθεση στα απορρίμματα είναι για εσάς δωρεάν.

Μπορείτε να λάβετε περαιτέρω πληροφορίες αναφορικά με τη διάθεση απορριμμάτων από τη δημοτική διοίκηση, από την υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων ή από το εμπορικό κατάστημα, στο οποίο έχετε αγοράσει το προϊόν.

Τεχνικά στοιχεία

Τρόπος λειτουργίας / σύστημα θέρμανσης	6 κύλινδροι, από αυτά 4 θερμαινόμενα, χωρίς Carrier
Ταχύτητα πλαστικοποίησης	Αυτόματα με αισθητήρας πάχους (μέγ. 700 χιλ./λεπτό)
Χρόνος προθέρμανσης	Περ. 5 λεπτά
Αυτόματη απενεργοποίηση	μετά 30 λεπτών
Συνιστώμενο πάχος δίφυλλου	80(75)–250 µm
ανώτερο πάχος χαρτιού	1 χιλ.
Μέγ. πλάτος εργασίας	320 χιλ.
Τροφοδοσία	230 V AC
Κατανάλωση ισχύος	600 W
Καθαρό βάρος	6,3 κιλά
Διαστάσεις (Π x Μ x Υ)	525 x 217 x 143 χιλ.
Υλικό περιβλήματος	ABS

Επιφυλασσόμαστε σχετικά με τεχνικές αλλαγές.

CE

İçindekiler

Önerilen malzemeler 136
Sizin güvenliğiniz için 137
İyi bir sonuç için öneriler 137
Kolay laminasyon 139
Sorunların giderilmesi 140
Bakım ve Temizleme 140
Teknik Veriler 141
3 yıllık garanti 141
Eski cihazların imhası 141

Sayın Müşterimiz!

Kaliteli Leitz laminatörünü tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi ve tecrübe edinmek için bu kullanım kılavuzunu lütfen dikkatle okuyun. Ürünün bir parçası olan bu kullanım kılavuzu olmadan laminatörü başkalarına vermeyin.

Önerilen malzemeler

- Leitz laminatörünüzle maksimum kalınlığı 1 mm olan çoğu basılı kâğıtları, fotokopi, lazer ve mürekkep püskürtmeli yazıcı çıktılarını 75 µm (mic.) ile 250 µm arası laminasyon poşetleriyle lamine edebilirsiniz.
- Lamine edilecek malzemenin kalınlığı sensör tarafından algılanır ve uygun laminasyon hızı otomatik olarak belirlenir. Böylece, ince malzemelerin yanı sıra fotoğraflar ve kaplamalı lazer ve mürekkep püskürtmeli yazıcı çıktıları gibi malzemeler de en iyi şekilde lamine edilir.
- En iyi sonuçları elde etmek için sadece Leitz marka laminasyon poşetleri kullanın. Böylece aynı zamanda cihazın ömrü de uzar.

⚠ Sizin güvenliğiniz için

Tasarım amacına uygun kullanım

Bu cihaz, kâğıt veya benzeri malzemeleri kaplamak için dizayn edilmiştir. Cihazı sadece bu amaçla ve kullanım kılavuzunda tarif edildiği şekilde kullanın.

Kurulum esnasında dikkat edilecek hususlar

- Cihaz, kapalı mekânlarda kullanılmak için tasarlanmıştır. Dış mekânlarda kullanmayın.
- Elektrik bağlantısını kurmadan önce, yerel şebeke geriliminin cihaz üzerindeki verilere uygun olduğunu kontrol edin.
- Cihazı ulaşımı kolay bir prizin yakınlarına kurun. Cihazın istendiğinde prizden kolaylıkla çıkarılabilecek durumda olmasını sağlayın.
- Elektrik kablosunu gerilmeyecek, ezilmeyecek veya bükülmeyecek ve insanların ayağına dolaşmayacak şekilde yerleştirin. Özellikle cihazın fişinde ve elektrik kablosunun cihazdan çıktığı yerde herhangi bir hasar oluşmasına engel olun.
- Cihazı direkt güneş ışınlarına karşı koruyun ve ısıya hassas yüzeyler üzerine, kaloriferlerin, klimaların ve yanıcı maddelerin yanına koymayın.
- Cihazı yere düşürmeyin veya darbelere maruz bırakmayın.

Kullanım esnasında dikkat edilecek hususlar

- Çalıştığı sürece cihazın yanından kesinlikle ayrılmayın.
- Çocukları cihazdan uzak tutun (yaralanma tehlikesi vardır!).
- Laminasyon esnasında havalandırmanın iyi olmasını sağlayın (örneğin pencereyi açın).
- Cihazı neme karşı koruyun ve elektrik kablosu ya da fişi hasarlı olduğu durumlarda kullanmayın.
- Daima fişten tutun ve kabloyu çekmeyin. Islak elle kablonun fişine kesinlikle dokunmayın.
- Cihazı kullanmadığınız zamanlarda fişini prizden çıkarın.
- Cihazın üzerine herhangi bir şey koymayın veya havalandırma deliklerine yabancı cisimler sokmayın.

Temizleme, taşıma ve depolamada dikkat edilecek hususlar

- Taşıma, temizleme ya da kaldırma çalışmalarından önce cihazın fişini prizden çıkarın ve cihazın soğumasını bekleyin. Laminatörü taşırken daima yandaki tutma amaçlı yuvalardan kaldırın.
- Temizlemek için yumuşak, nemli bir bez ve az miktarda bulaşık deterjanı kullanın. Yüzeye zarar verebilecekleri için temizlik bezleri ya da kimyasallar kullanmayın.
- Cihazın gövdesini açmayın ve cihazı kendiniz tamir etmeye kalkışmayın. Cihazın tamir edilmesi gerektiğinde satın aldığınız yere başvurun. Daha fazla bilgi için garanti belgesini okuyun.

İyi bir sonuç için öneriler

En iyi laminasyon sonucunu sağlamak ve laminatörde hasarları önlemek için aşağıda belirtilen hususların dikkate alınması gerekir:

- Laminasyon poşetleri birbirine bağlı iki sayfadan oluşur. Kesinlikle laminasyon poşetinin tek bir sayfasıyla lamine etmeyin.
- Laminasyon poşetlerini daima kapalı (katlanmış) tarafından cihaza yerleştirin. Laminasyon poşetini daha önce lamine edilen doküman alındıktan sonra cihaza yerleştirin.
- Örneğin kartvizit gibi küçük dokümanları daima cihazın ortasından (hazır göstergesinin altından) cihaza yerleştirin.
- Kesinlikle boş laminasyon poşetlerini lamine etmeyin. Lamine ederken laminasyon poşetinin içine daima bir doküman koyun.
- Lamine etmeden önce laminasyon poşetini kesmeyin. Lamine ettikten sonra laminasyon poşetini keserek doğru ebata getirin.
- Isıya karşı hassas, yaş, dalgalı veya kıvrılmış malzemeleri lamine etmeyin.
- Kullanım kılavuzunda belirtilenden daha kalın malzemeleri lamine etmeyin.
- Metal cisimleri lamine etmeyin.
- Tamamlandıktan sonra laminasyon işleminin geri döndürülmesi mümkün değildir. Başka örneği olmayan dokümanları lamine ederken bunu lütfen dikkate alın.
- Normal laminasyon esnasında laminasyon poşetini çekmeyin, itmeyin ya da laminatörü kapatmayın.

Laminatörün tanıtımı

Ön kapak sayfasını tam açabilirsiniz. Kapak sayfasında yer alan şekle, kullanım kılavuzunu okurken gerektiğinde devamlı bakabilirsiniz.

Ⓐ **Giriş yuvası** – Laminasyon poşeti, lamine edilecek dokümanla birlikte merkezlenerek buradan yerleştirilir. Cihazın fazla yer kaplamadan saklanması için yuvanın desteği içeri katlanabilir.

Ⓑ **Çıkış yuvası** – Lamine edilen doküman buradan çıkar. Cihazın fazla yer kaplamadan saklanması için desteği içeri katlayın. Kurulum yerinde alanın yetersiz olduğu durumlarda desteği açmadan da lamine edebilirsiniz. Bu durumda, bloke edilmemesi için elinizle tutup eğri yönde yukarıya doğru yönlendirerek lamine edilen dokümanın çıkmasını sağlamanız gerekir.

Ⓒ **Elektrik kablosu/fişi** – Uygun bir prize takılmalıdır. Bu kullanım kılavuzunda yer alan güvenlik uyarılarını dikkate alın.

Ⓓ **Geri hareket tuşu** – Bu tuşla manuel geri hareket aktive edilir. Böylece, örneğin eğri içeri çekilen dokümanın laminasyonuna devam edilmesini sağlayabilirsiniz. Laminasyon poşetini dikkatle çekerek geri hareketi destekleyin. Geri hareket esnasında hazır göstergesi kırmızı yanıp söner. Tuşu bırakır bırakmaz geri hareket sona erer. **Önemli not:** Laminasyon poşeti çıkış yuvası üzerinden laminatörden neredeyse tamamen çıktıysa, tuşa basıldığında dokümanın çıkışı devam eder ve geri hareket gerçekleşmez.

Ⓔ **Açma/Kapama tuşu** ⏻ – Bu tuşla laminatör çalıştırılır (tuş ışığı yanar) veya kapatılır (tuş ışığı yanmaz). Laminasyon yapılmazsa, laminatör 30 dakika sonra kapanır (elektrik tasarruf modu).

Ⓕ **Otomatik geri hareketli folyo sıkışması algılayıcısı** – Leitz laminatörünüz folyo sıkışması halinde veya böylesi bir tehlike söz konusu olduğunda, laminasyon poşetini cihazdan çıkarmanız için size yardımcı olan sensörlerle donatılmıştır: Aşağıdaki tablo, laminatörün belirli durumlarda nasıl tepki verdiğini gösterir.

Durum	Laminatörün tepkisi
Lamine yapılırken laminasyon poşeti laminatörün ön kısmında takılı kalıyor.	Otomatik geri hareket aktive edilir ve laminasyon poşeti giriş yuvasından tekrar dışarı çıkarılır. Laminasyon poşetini dikkatle çekerek geri hareketi destekleyin. Laminasyon poşeti sensör alanından çıkar çıkmaz, tekrar içeri çekilmesini önlemek amacıyla laminatör otomatik olarak kapanır. Tekrar lamine etmek için cihazı yeniden çalıştırın.
Laminasyon esnasında kullanıcı cihazı kapattı, elektrik kesildi ya da cihazın elektrik bağlantısı başka şekilde kesildi.	Laminatör tekrar çalıştırıldıktan sonra, laminasyon poşetini giriş yuvasından dışarı çıkarmak amacıyla 30 saniye boyunca geri hareket aktive edilir. Hazır göstergesi yeşil yanar yanmaz, yine her zamanki gibi lamine edebilirsiniz.

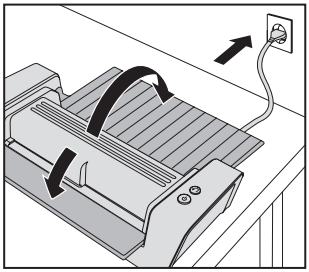
Önemli not: Her folyo sıkışmasından sonra, "Bakım ve temizleme" bölümünde tarif edildiği gibi makaraları temizleyin.

Ⓖ **Hız ayarlı kalınlık sensörü** – Leitz laminatörünüz, lamine edilecek malzemenin kalınlığını tanıyan ve laminasyon hızını buna göre ayarlayan bir sensöre sahiptir. Böylece, normal fotokopi kâğıdından fotoğraflara ya da kaplamalı lazer ve mürekkep püskürtmeli yazıcı çıktılarına kadar onaylı tüm malzemeler daima en iyi şekilde lamine edilir.

Ⓗ **Hazır göstergesi (dört kademeli)** – Hazır göstergesinin üç kırmızı ve bir yeşil ışığının anlamı şöyledir:

3 kırmızı ışık	Isınma (yaklaşık 5 dakika daha sürer)
2 kırmızı ışık	Isınma (yaklaşık 3 dakika daha sürer)
1 kırmızı ışık	Isınma (yaklaşık 1 dakika daha sürer)
Yeşil ışık	Laminasyona hazır
3 kırmızı ışık, yanıp sönüyor	Otomatik veya manuel geri hareket

Laminasyon esnasında kısa bir süre için kırmızı lambanın yanması, laminasyon sıcaklığının çok fazla düştüğü ya da sensörlerin otomatik olarak yeniden kalibre edildiği anlamına gelir. Bu normaldir. Bir sonraki laminasyon poşetini kullanmadan önce yeşil lambanın tekrar yanmasını bekleyin.

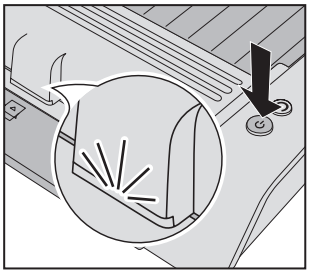


1

Kolay laminasyon

1. Laminatörün kurulması ve bağlanması

- Laminatörü elektrik prizine yakın, sağlam ve düz bir zemin üzerine (örneğin masa) koyun. Lamine edilen dokümanın bloke edilmemesi ve kolaylıkla alınabilmesi için laminatörün arkasında yeterince yer kalmasına dikkat edin.
- Giriş ve çıkış yuvalarının desteklerini açın.
- Elektrik fişini prize takın.



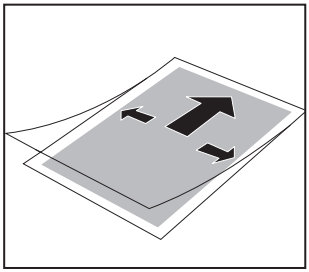
2

2. Çalıştırma

- Işığı yanacak şekilde açma/kapama tuşuna ⏻ basın.

  Hazır göstergesinin ışığı kırmızı yanar ve laminatör ısınmaya başlar.

  Tüm kırmızı ışıklar söndükten ve yeşil ışık yandıktan sonra çalışma sıcaklığına ulaşılmıştır ve laminatör kullanıma hazırdır.

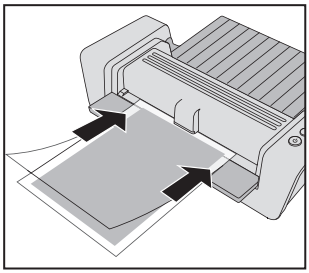


3

3. Dokümanın laminasyon poşetine yerleştirilmesi

- Dokümanı laminasyon poşetine yerleştirin. Bunu yaparken dokümanı laminasyon poşetinin katlanmış tarafına mümkün olduğu kadar yaklaştırın ve sağda ve solda eşit mesafe kalmasına dikkat edin.

  Fazla büyük laminasyon poşetlerini lamine edildikten sonra kesebilirsiniz.



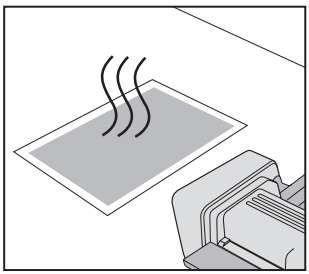
4

4. Kaplama

Önemli not:*Laminasyon kalıcı bir işlemdir. Başka örneği olmayan dokümanları lamine etmeden önce, benzer bir doküman üzerinde işlemi test edin. Küçük dokümanları, kalınlık sensörü tarafından tanınmaları için daima giriş yuvasının ortasından içeri sürün.*

- Hazır göstergesinin ışığı yeşil yandığında laminasyon poşetini katlanmış tarafından düz şekilde içeri çekilene kadar giriş yuvasına sokun.

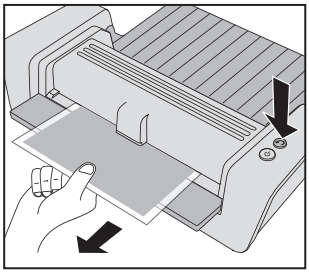
  Lamine edilen doküman çıkış yuvasından otomatik olarak dışarı çıkarılır.



5

5. Lamine edilen dokümanın soğuması

- Lamine edilen dokümanı alın ve soğuması için yaklaşık bir dakika düz bir zeminin üzerinde bırakın.
- Lamine edilecek başka dokümanlarınız yoksa cihazı kapatın.

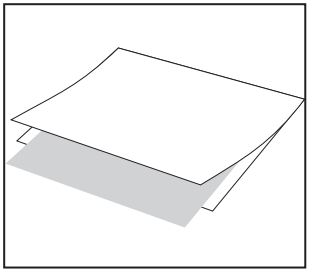


Sorunların giderilmesi

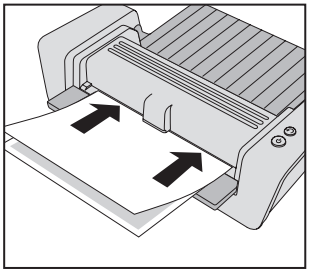
Eğri içeri çekilen laminasyon poşetinin geri alınması

- Geri hareket tuşunu basılı tutun.
  Laminasyon poşeti giriş yuvasından dışarı çıkarılır.
- Laminasyon poşetini dikkatle çekerek geri hareketi destekleyin.
  Tuşu bırakır bırakmaz geri hareket sona erer.

Sorun	Sebebi	Giderilmesi
Geri hareket tuşuna basıldığında laminasyon poşeti ters yönde dışarı çıkmıyor, aksine ilerliyor.	Laminasyon poşeti laminatörün ön kısmından geçtiği için bu normal bir durumdur.	Yok.
Laminatör, malzeme kalınlığı dikkate alınmadan daima aynı hızla çalışıyor.	Kalınlık sensörü bozuk.	Laminatörü lütfen yetkili servise kontrol ettirin.



A



B

Bakım ve Temizleme

Cihazdan fazla tutkalı temizlemek için silindirleri düzenli aralıklarla aşağıda tarif edildiği gibi temizleyin:

- Laminatörü çalıştırın (⏻). Hazır göstergesi yeşil yanana kadar bekleyin.
- Bir yaprak kullanılmamış fotokopi kâğıdını ortasından katlayın.Bir yaprak kullanılmamış fotokopi kâğıdını ortasından katlayın. Teslimat kapsamındaki temizleme kartonunu katladığınız kâğıdın içine koyun (Şekil **A**).
- Kâğıdı kapalı tarafıyla ve ortalayarak 3–5 defa giriş yuvasına sürün (Şekil **B**).

Gövdeyi temizlemek için:

- Elektrik fişini çekin ve cihaz soğuyana kadar bekleyin.
- Cihazın dış kısmını yumuşak, nemli bir bez ve az miktarda bulaşık deterjanıyla silin.

3 yıllık garanti

Makinede arıza olduğu takdirde, makineyle birlikte iade edilecektir.

LEITZ cihazları 3 yıllık garanti ile satılmaktadır. Bu 3 yıllık garantinin koşulları şöyledir:

1. Her makine, satın alma tarihinden itibaren 3 yıl süreyle her türlü malzeme ve/veya işçilik kusuruna karşı garantilidir.
2. Müşteri meydana gelen problemin detaylarını açıklayan yazılı bir ihbar ve satın alma tarihini kanıtlayan bir belge ibraz etmedikçe makinenin garanti kapsamında iadesi kabul edilmez.
3. Makineler Esselte'ye tamir için iade edilirken uygun bir ambalajla gönderilmelidir. Esselte, ürünlerin uygun ve yeterli ambalajlanmaması nedeniyle nakliye sırasında hasar görmesi halinde hiçbir sorumluluk kabul etmez.
4. Makinede gereken bütün parça ve işçilik giderleri Satıcı'nın sorumluluğu altındadır. Bu 3 yıllık garanti aşağıdaki koşullara tabidir:
   a) Makinenin makine ile birlikte verilen kullanım talimatlarına kesin uygun bir şekilde kullanılmış olması.
   b) Bu garantiden yararlanmak isteniliniyorsa, makinenin, nakliye bedeli ödenmiş olarak, Esselte'ye iade edilmesi. Esselte nakliye sırasında meydana gelebilecek zarar veya hasarlar için sorumluluk kabul etmez.
   c) Arızanın bir kaza, yanlış kullanım, tadilat veya ihmalden kaynaklandığı tespit edildiği takdirde bu garanti geçersizdir.
   d) Esselte, cihaz veya aksesuarlarında ne olursa olsun herhangi bir kusurdan kaynaklanan zarar, hasar veya giderler için bu garanti kapsamında herhangi bir zımni sorumluluk kabul etmez;
   e) Bu garanti sizin bir tüketici olarak sahip olduğunuz kanuni haklarınızı etkilemez.

Garanti hizmetinden hızlı ve sorunsuz bir şekilde faydalanabilmeniz için, lütfen aşağıda belirtilen internet sitesi üzerinden kaydınızı yaptırın: http://www.leitz.com/lamination

Satın Alma Tarihi: _____

Model No. Seri No.: _____

Şirketin Adı: _____

Temas kurulacak kişinin adı: _____

Adres: _____

Telefon/Faks: _____

Esselte Leitz Büro Malzemeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Ayazağa Ticaret Merkezi No:11 Kat 2 Maslak
34398 İstanbul
TURKEY
Telefon: 0 212 286 26 30
Faks: 0 212 286 26 28

Eski cihazların imhası

Üzeri çizilmiş olan bu çöp bidonu sembolü bir ürünün, ambalajın ve/veya ekte sunulan dokümanlardan birinin üstünde yer alıyorsa, söz konusu ürün 2002/96/EC sayılı Avrupa Birliği Direktifi'ne ve bu direktifin uygulanmasına ilişkin ulusal yasalara tabidir.

Direktif ve yasalara göre, elektronik ve elektrikli eski cihazların ev çöpüne (artık çöp bidonuna) atılmaları yasaktır. Eski cihazların usulüne uygun imhasını, hazırlanmasını ve yeniden değerlendirilmesini sağlamak amacıyla bu cihazları devlet tarafından öngörülen yerlerde imha etmekle yükümlüsünüz.

Eski cihazları usulüne uygun imha ederek çevrenin zarar görmesini ve kişisel sağlığınız için tehlikeleri önlemiş olursunuz. Cihazların imhası sizin için ücretsizdir.

Eski cihazların imhasına ilişkin daha ayrıntılı bilgiyi belediyenizden, çöplerin imhası için yetkili daireden veya ürünü satın aldığınız mağazadan edinebilirsiniz.

Teknik Veriler

Çalışma şekli/Isıtma sistemi	6 makaralı, bunlardan 4'si ısıtmalı, koruyucu kılıfsız (carrier)
Laminasyon hızı	Kalınlık sensörü yardımıyla otomatik (maks. 1900 mm/dk.)
Ön ısıtma süresi	yaklaşık 5 dakika
Otomatik kapatma	30 dakika sonra
Önerilen folyo kalınlığı	80(75)–250 µm
Kaplanacak malzemenin max. kalınlığı	1 mm
Maks. çalışma genişliği,	320 mm
Akım beslemesi	230 V AC
Güç sarfiyatı,	600 W
Net ağırlık,	6,3 kg
Ebatlar (G x D x Y),	525 x 217 x 143 mm
Gövde malzemesi	ABS

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

CE

© LEITZ 2011 20110705

By Esselte Corporation